

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000001

2. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000002

3. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000003

4. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)

第1/4页

[ˈtaɪpt] [baɪ] [bret] [ˈfɪʃbɜːrn] [ˈpruːf] [baɪ] [ˈreɪnə] [ˈhəʊziə(r)][ænd; ənd] [ˈkestrəl] .
Typed by Brett Fishburne Proofed by Reina Hosier and Kestrel .
打字 经过 布雷特 菲什伯恩 已校对 经过 雷纳 霍西尔 和 红隼 .

由 Brett Fishburne 录入，Reina Hosier 和 Kestrel 校对。

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈfiːfiː]
Mademoiselle Fifi
小姐 菲菲

菲菲小姐

[baɪ] [gai] [diː] [ˈməʊpəˈsɑːnt]
By Guy de Maupassant
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
Page
页

页

[ˈprefəs] [ˈseɪvən]
Preface **7**
前言 7

前言.....7

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈfiːfiː] -
Mademoiselle Fifi **11**
小姐 菲菲 -

菲菲小姐.....11

[buːl] [diː][swiːf] -
Boule de Suif **33**
布勒 德 苏伊夫 -

羊肉球.....33

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[gai] [diː] [ˈməʊpəˈsɑːnt]
Guy de Maupassant
盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[gai] [diː] [ˈməʊpəˈsɑːnt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætəʊ] [diː][mɪrɒsmɛznəl] , [nɪə(r)] [diˈep] , [ɒn]
Guy de Maupassant was born at the Chateau de Miromesnil , near Dieppe , on
盖伊 德 莫泊桑 曾是 出生 在 这 城堡 德 米罗梅斯尼尔 , 靠近 迪耶普 , 在
[ˈɔːgəst] 5th , - .
August 5th , 1850 .
八月 5th , - .

居伊·德·莫泊桑于 1850 年 8 月 5 日出生于迪耶普附近的米罗梅尼尔城堡。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [lɔ:'reɪn] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] ['nɔ:məndi] [ɪn]
The Maupassants were an old Lorraine family who had settled in Normandy in
这 - 是 一个 老的 洛林 家庭 WHO 有 定居 在 诺曼底 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the middle of the Eighteenth Century .
这 中间 的 这 第十八 世纪 .

莫泊桑家族是洛林的一个古老家族，于十八世纪中叶定居诺曼底。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌbʊəzwa:'zi:] , [lɔ:r] [eɪ'li:]
His father had married in 1846 a young lady of the rich bourgeoisie , Laure Le
他的 父亲 有 已婚 在 - 一个 年轻的 女士 的 这 富有的 资产阶级 , 劳拉 乐
-
Poittevin .
- .

他的父亲于 1846 年娶了一位富裕资产阶级的年轻女子劳拉·勒·波特文 (Laure Le Poittevin)。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ælfɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [gʊ'stɑ:v] ['fləʊbeə] ,
With her brother Alfred , she had been the playmate of Gustave Flaubert ,
和 她 兄弟 阿尔弗雷德 , 她 有 到过 这 玩伴 的 古斯塔夫 福楼拜 ,
-
她和哥哥阿尔弗雷德曾是古斯塔夫·福楼拜的玩伴。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ru:'ɔŋ; rɔʊŋ] ['sɜ:dʒən] ,
the son of a Rouen surgeon ,
这 儿子 的 一个 鲁昂 外科医生 ,
-
他是鲁昂一位外科医生的儿子

[hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪ'rektɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪf] .
who was destined to have a directing influence on her son's life .
WHO 曾是 注定 到 有 一个 导演 影响 在 她 儿子的 生活 .
-
她注定会对儿子的生活产生深远的影响。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['lɪtərəri] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['veri] [fɒnd]
She was a woman of no common literary accomplishments , very fond
她 曾是 一个 女士 的 不 常见的 文学 成就 , 非常 喜爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] ['feɪksprɪə(r)] .
of the Classics , especially Shakespeare .
的 这 经典 , 尤其 莎士比亚 .

她并无一般文学成就，但非常喜欢古典文学，尤其是莎士比亚的作品。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [sʌnz] , [gai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Separated from her husband , she kept her two sons , Guy and his
分开 从 她 丈夫 , 她 保留 她 二 儿子们 , 盖伊 和 他的
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] - .
younger brother Hervé .
年轻 兄弟 - .

与丈夫分居后，她留下了两个儿子，盖伊和他的弟弟埃尔韦。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [gai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɛtrə'tɑ:] ,
Until he was thirteen years old Guy lived with his mother at Etretat ,
直到 他 曾是 十三 年 老的 盖伊 居住地 和 他的 母亲 在 埃特雷塔 ,
-
盖伊十三岁之前一直和母亲住在埃特雷塔。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [dez] - , [weə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'zʊəriənt] ['kʌntri] ,
in the Villa des Verguies , where between the sea and the luxuriant country ,
在 这 别墅 德斯 - , 在哪里 之间 这 海 和 这 茂盛的 国家 ,
-
在韦尔吉别墅，那里介于大海和郁郁葱葱的乡村之间，

[hi:; hi] [gru:] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][aʊt] [dɔ:(r)] [spɔ:ts] ;
he grew very fond of nature and out door sports ;
他 生长 非常 喜爱 的 自然 和 出去 门 运动的 ;
-
他越来越喜欢大自然和户外运动；

[hi:; hi][went] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈpætwa:ɪ] [wɪð] [ðə; ði]
he went fishing with the fishermen of the coast and spoke patois with the
他 去 钓鱼 和 这 渔民 的 这 海岸 和 辐 方言 和 这
[ˈpeznts] .
peasants .
农民 .

他与沿海的渔民一起出海捕鱼，并与农民们用方言交谈。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
He was deeply devoted to his mother .
他 曾是 深 奉献 到 他的 母亲 .

他非常爱他的母亲。

[hi:; hi][fɜ:st] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈseminəri] [ɒv; əv] [ɪvetat] ,
He first entered the Seminary of Yvetot ,
他 第一的 进入 这 神学院 的 伊维托 ,

他首先进入了伊韦托神学院，

[bʌt; bət] [ˈmænidʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪmˈself] [ɪkˈspeld] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpekəˈdɪləʊ] [ɒv; əv]
but managed to have himself expelled on account of a peccadillo of
但 管理 到 有 他自己 被驱逐 在 帐户 的 一个 小过失 的
[prɪˈkəʊfəs] [ˈpəʊətri] .
precocious poetry .
早熟 诗 .

但他却因为早熟的诗歌创作失误而被开除。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ](ə)n[hɪ:; hi] [kənˈsɜ:vɪd] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [həˈstɪləti] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən]
From his early religious education he conserved a marked hostility to Religion
从 他的 早期的 宗教 教育 他 已保存 一个 标记 敌意 到 宗教
.
.
.

他从小接受的宗教教育使他对宗教抱有明显的敌意。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ru:ˈɔŋ; rwaŋ] [li:ˈseɪ] ,
Then he was sent to the Rouen Lycée ,
然后 他 曾是 发送 到 这 鲁昂 高中 ,

然后他被送往鲁昂中学，

[weə(r)] [hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɒlə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pɑ:t]
where he proved a good scholar indulging in poetry and taking a prominent part
在哪里 他 已证实 一个 好的 学者 沉溺于 在 诗 和 采取 一个 著名的 部分
[ɪn] [θɪˈætrɪklz] .
in theatricals .
在 戏剧 .

他在那里展现出良好的学术才能，沉浸于诗歌创作，并在戏剧表演中扮演着重要角色。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - [brəʊk] [aʊt] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][grædʒuˈeɪ](ə)n[fɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] ;
The war of 1870 broke out soon after his graduation from College ;
这 战争 的 - 打破 出去 很快 后 他的 毕业 从 大学 ;

1870 年战争在他大学毕业后不久爆发；

[hi:; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒləntɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ˈɡæləntli] .
he enlisted as a volunteer and fought gallantly .
他 入伍 作为 一个 志愿者 和 战斗 英勇地 .

他自愿参军，英勇作战。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɪn] - ,
After the war , in 1871 ,
后 这 战争 , 在 - ,

战后，1871年，

[hi:; hi] [left] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['pærɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [spɛnt] [ten] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kla:k]
he left Normandy and came to Paris where he spent ten years as a clerk
他 左边 诺曼底 和 来了 到 巴黎 在哪里 他 花费 十 年 作为 一个 职员
[ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:vi] [dɪ'pɑ:tmənt] .
in the Navy Department .
在 这 海军 部门 .
他离开诺曼底来到巴黎，在海军部担任了十年文员。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪ:z] [ten] [ˈti:diəs] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['æʊnli] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [wɒz; wəz] [kə'nu:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪn]
During these ten tedious years his only recreation was canoeing on the Seine
期间 这些 十 乏味 年 他的 仅有的 娱乐 曾是 划独木舟 在 这 曾
[ɒn] ['sʌndeɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
on Sundays and holidays .
在 星期日 和 假期 .
在这漫长的十年里，他唯一的娱乐活动就是在星期天和节假日在塞纳河上划独木舟。

[gʊ'stɑ:v] ['fləʊbeə] [tʊk] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tek(ə)n] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Gustave Flaubert took him under his protection and acted as a kind of
古斯塔夫 福楼拜 采取 他 在下面 他的 保护 和 行动 作为 一个 种类 的
[ˈlɪtərəri] ['gɑ:diən] [tu:; tə] [hɪm] ,
literary guardian to him ,
文学 监护人 到 他 ,
古斯塔夫·福楼拜收他为徒，充当他的文学监护人。

[ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪbjʊ:][ɪn] ['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
guiding his debut in journalism and literature :
指导 他的 首次亮相 在 新闻业 和 文学 .
指导他首次涉足新闻和文学领域。

[æt; ət] [fləʊ'berz] [həʊm] [hi:; hi] [bi'frend] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪst] - [ænd; ənd] ['ɛməli] ['zəʊlə]
At Flaubert's home he befriended the Russian novelist Tourgueneff and Emilie Zola
在 福楼拜的 家 他 结交朋友 这 俄语 小说家 - 和 艾米莉 佐拉
,
,
,
在福楼拜家中，他结识了俄国小说家图尔盖涅夫和埃米莉·左拉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊ'tæɡənɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:ə'lɪstɪk] [sku:l] .
as well as many of the protagonists of the realistic school .
作为 出色地 作为 许多 的 这 主角 的 这 实际的 学校 .
以及现实主义学校的许多主角。

[hi:; hi] [rəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vɜ:s] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [pleɪz] .
He wrote considerable verse and short plays .
他 写道 大量 诗 和 短的 演出 .
他创作了大量的诗歌和短剧。

[ɪn] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
In 1878 he was transferred to the Ministry of Public Instruction and became
在 - 他 曾是 转移 到 这 部 的 民众 操作说明 和 成为
[ə; eɪ] ['kɒntrɪbjʊ:tɪŋ] ['editə(r)] [tu:; tə] ['sevrəl] ['li:dɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [el'i:] ['fɪɡə,rou] ,
a contributing editor to several leading newspapers such as Le Figaro ,
一个 贡献 编辑 到 一些 领导 报纸 这样的 作为 乐 费加罗 ,
1878年，他被调到公共教育部，并成为《费加罗报》等几家主要报纸的特约编辑。

[el'i:] [ɡɪl] [blɑ:s] , [el'i:] [ɡɔ:'lwa:] [ænd; ənd] [let'foʊ] [di:] ['pærɪs] .
le Gil Blas , le Gaulois and l'Echo de Paris .
勒 吉尔 blas , 勒 高卢 和 《回声报》 德 巴黎 .
le Gil Blas、le Gaulois 和 l'Echo de Paris。

[hi:; hi] [dr'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] .
He devoted his spare time to writing novels and short stories .
他 奉献 他的 空闲的 时间 到 写作 小说 和 短的 故事 .

他利用空闲时间创作小说和短篇故事。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mɑ:stəpi:s] , " [bu:l] [di:] [swi:f] " ,
In 1880 he published his first masterpiece , " Boule de Suif " ,
在 - 他 已发布 他的 第一的 杰作 , " 布勒 德 苏伊夫 " ,

1880年, 他发表了他的第一部杰作《羊肉球》。

[wɪtʃ] [met] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [sək'ses] .
which met with an instant and tremendous success .
哪个 遇见 和 一个 立即的 和 巨大的 成功 .

结果立即获得了巨大的成功。

['fləʊbeə] ['kærəktəraɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] " [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ðæt] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
Flaubert characterized it as " a masterpiece that will remain .
福楼拜 特征化的 它 作为 " 一个 杰作 那 将要 保持 .

福楼拜称其为“一部将永垂不朽的杰作”。

" [ðə; ði] ['dekeɪd] [frəm; frəm] - [tu:; tə] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fɜ:taɪl] ['prɪəriəd][ɒv; əv] -
" The decade from 1880 to 1891 was the most fertile period of Maupassant's
" 这 十年 从 - 到 - 曾是 这 最多 沃 时期 的 -

[laɪf] .
life .
生活 .

“1880 年至 1891 年这十年是莫泊桑一生中最具创造力的时期。”

[meɪd] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] ,
Made famous by his first short story ,
制成 著名的 经过 他的 第一的 短的 故事 ,

凭借他的第一篇短篇小说而声名鹊起

[hi:; hi] [wɜ:kt] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [tu:] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] ['ænjuəli] .
he worked methodically and produced two and sometimes four volumes annually .
他 工作 有条不紊 和 生产 二 和 有时 四 卷 每年 .

他工作有条不紊, 每年出版两卷, 有时甚至四卷。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔ:mən] ['brɪdʒɪn] , [hi:; hi] [kəm'baɪnd] ['tælənt][ænd; ənd]
By a privilege of nature and his Norman origin , he combined talent and
经过 一个 特权 的 自然 和 他的 诺曼 起源 , 他 合并 天赋 和

['præktɪkl] ['bɪznəs] [sens] ,
practical business sense ,
实际的 商业 感觉 ,

凭借天资和诺曼人的出身, 他兼具天赋和务实的商业头脑。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm] ['æfluəns] [ænd; ənd] [welθ] .
which brought him affluence and wealth .
哪个 带来 他 富裕 和 财富 .

这给他带来了富裕和财富。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [lɑ:]
In 1881 he published his first volume of short stories under the title of " La
在 - 他 已发布 他的 第一的 体积 的 短的 故事 在下面 这 标题 的 " 拉

[meɪsn] ['teliər] " ;
Maison Tellier " ;
Maison 泰利尔 " ;

1881年, 他出版了第一部短篇小说集, 书名为《泰利耶之家》;

[ˌaɪˈti:] [ri:tʃt] [ɪts] [twelfθ] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɪn] [tu:] [jɪəz] ; [ɪn] - [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈnɒv(ə)l] "**it reached its twelfth edition in two years ; in 1883 he finished his first novel "**
它 达到 它是 第十二 版 在 二 年 ; 在 - 他 完成的 他的 第一的 小说 "

[ˌju: en ˈi:] [vaɪ] " ,
Une Vie " ,
一个 争夺 "

两年内该书发行至第十二版；1883年，他完成了他的第一部小说《一生》。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:z(r); wə(r)] [səʊld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; ei] [jɪə(r)] .
twenty - five thousand copies of which were sold in less than a year .
二十 - 五 千 副本 的 哪个 是 卖 在 较少的 比 一个 年 .

不到一年时间就售出了两万五千册。

[ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] .
Glory and Fortune smiled on him .
荣耀 和 财富 微笑 在 他 .

荣耀与财富眷顾了他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒv(ə)lz] , [hi:; hi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzərˈveɪʃənz] [ˈskætəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [ˈstɔ:riz] .
In his novels , he concentrated all his observations scattered in his short stories .
在 他的 小说 , 他 集中 全部 他的 观察 疏散 在 他的 短的 故事 .

在他的长篇小说中，他集中表达了之前散落在短篇小说中的所有观察心得。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈnɒv(ə)l] " [bel] [ɑ:ˈmi:] " , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - , [hæd; həd] [ˈθɜ:ti] - [ˈsev(ə)n] [ɪˈdɪʃnz]
His second novel " Bel Ami " , which came out in 1885 , had thirty - seven editions
他的 第二 小说 " 贝尔 阿米 " , 哪个 来了 出去 在 - , 有 三十 - 七 版本

[ɪn] [fɔ:(r)] [mʌnθs] .
in four months .
在 四 几个月 .

他的第二部小说《漂亮朋友》于 1885 年出版，四个月内发行了 37 个版本。

[hɪz; ɪz] [ˈeditə(r)] , [ˈhɑ:vəd] , [kəˈmɪʃənd] [hɪm] [tu:; tə] [raɪt] [nju:] [ˈmɑ:stəpi:s, ˈmæs-] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
His editor , Havard , commissioned him to write new masterpieces and , without
他的 编辑 , 哈佛 , 委托 他 到 写 新的 杰作 和 , 没有

[ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [ˈefət] ,
the slightest effort ,
这 丝毫 努力 ,

他的编辑哈佛委托他创作新的杰作，而他却毫不费力地就做到了。

[hɪz; ɪz] [pen] [prəˈdju:st] [nju:] [ˈmɑ:stəpi:s, ˈmæs-] [ɒv; əv] [stɑɪl] , [dɪˈskɪpʃn] , [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
his pen produced new masterpieces of style , description , conception and
他的 笔 生产 新的 杰作 的 风格 , 描述 , 概念 和

[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [*] .
penetration [*] .
渗透 [*] .

他的笔下诞生了风格、描写、构思和洞察力方面的新杰作[*]。

[wɪð] [ə; ei] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈsaɪəti] , [hi:; hi] [lʌvd] [rɪˈtaɪəmənt] , [ˈsɒlətju:d] [ænd; ənd]
With a natural aversion for Society , he loved retirement , solitude and
和 一个 自然的 厌恶 为了 社会 , 他 喜爱 退休 , 孤独 和

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

他天生厌恶社交，喜欢退休、独处和冥想。

[hi:; hi] [ˈtræv(ə)ld] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [æɪˈdʒɪəriə] , [ˈɪtəli] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbrɪtəni] , [ˈsɪsəli] , [əuˈvɛən] ,
He traveled extensively in Algeria , Italy , England , Britany , Sicily , Auvergne ,
他 旅行 广泛地 在 阿尔及利亚 , 意大利 , 英格兰 , 不列颠 , 西西里岛 , 奥弗涅 ,

他曾广泛游历阿尔及利亚、意大利、英国、不列颠、西西里岛、奥弗涅等地。

[ænd; ænd][frəm; frəm] [i:tʃ] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɒljʊ:m] .
and from each voyage he brought back a new volume .
和 从 每个 航程 他 带来 后退 一个 新的 体积 .

每次航行他都会带回一本新书。

[hiː; hi] [kruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [jɒt] " [bel][ɑːˈmiː] " , [nemd] [ˈɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)]
He cruised on his private yacht " Bel Ami " , named after one of his earlier
他 巡航 在 他的 私人的 游艇 " 贝尔 阿米 " , 命名 后 一 的 他的 早些时候
[ˈmaːstəpiːs, ˈmæs-] .
masterpieces .
杰作 .

他乘坐自己的私人游艇“Bel Ami”号巡游，这艘游艇的名字来源于他早期的一幅杰作。

[ðɪs] [ˈfiːvəriʃ] [laɪf][dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [hɪm][frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri]
This feverish life did not prevent him from making friends among the literary
这 发烧 生活 做过 不是 防止 他 从 制作 朋友们 之中 这 文学
[səˈlebrətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] :
celebrities of his day :
名人 的 他的 天 :

这种忙碌的生活并没有阻止他与当时的文学名流结交朋友：

[dʒuˈmaː] [fiːs][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɜːnl] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Dumas fils had a paternal affection for him ;
大仲马 fils 有 一个 父系 感情 为了 他 ;

小杜马对他有着如同父亲般的疼爱；

[æt; ət][eɪ, aɪˈɛks] - [lez] - [beɪnz] [hiː; hi] [met] [teɪn] [ænd; ænd] [fel] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
at Aix - les - Bains he met Taine and fell under the spell of the
在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 他 遇见 泰恩 和 跌倒 在下面 这 拼写 的 这
[fəˈlɒsəfə(r)] - [hɪˈstɔːriən] .
philosopher - historian .
哲学家 - 历史学家 .

在艾克斯莱班，他遇到了泰纳，并被这位哲学家兼历史学家深深吸引。

[ˈfləʊbeə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈɡɒdfɑːðə(r)] .
Flaubert continued to act as his literary Godfather .
福楼拜 持续 到 行为 作为 他的 文学 教父 .

福楼拜继续扮演着他文学教父的角色。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dʒuˈreɪʃn] ;
His friendship with the Goucourts was of short duration ;
他的 友谊 和 这 - 曾是 的 短的 期间 ;

他与古库尔家族的友谊很短暂；

[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ænd] [ˈpræktɪkl] [ˈneɪtʃə(r)] [riˈæktɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈæmbiəns] [ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] , [ˈskænd(ə)] ,
his frank and practical nature reacted against the ambiance of gossip , scandal ,
他的 坦率 和 实际的 自然 反应 反对 这 氛围 的 闲话 , 丑闻 ,

他坦率务实的性格与流言蜚语、丑闻的氛围格格不入。

[dʒuːˈplɪsəti][ænd; ænd] [ɪnˈvɪdiəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
duplicity and invidious criticism that the two brothers had created around them
表里不一 和 令人厌恶的 批评 那 这 二 兄弟 有 创建 大约 他们
[ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [stɑɪl] [ˈsælɒn] .
in the guise of an Eighteenth Century style salon .
在 这 伪装 的 一个 第十八 世纪 风格 沙龙 .

两兄弟以十八世纪沙龙的风格为幌子，营造出一种虚伪和恶意的批评氛围。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [ˈkɒmədi] , [ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)] [fɑːs] .
He hated the human comedy , the social farce .
他 憎恨 这 人类 喜剧 , 这 社会的 闹剧 .

他厌恶人间喜剧，厌恶社会闹剧。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlætə(r)] [ˈiːz] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɒlətʃuːd] ,
In his latter years he developed an exaggerated love for solitude ,
在 他的 后者 年 他 发达 一个 夸张的 爱 为了 孤独 ,
晚年, 他对独处产生了过分的喜爱。

[ə; eɪ] [ˌpriːdɪˈlek(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] , [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [fiə(r)][ɒv; əv]
a predilection for self - preservation and still worse , a constant fear of
一个 偏好 为了 自己 - 保存 和 仍然 更糟 , 一个 持续的 害怕 的
[deθ] [ænd; ənd][ˈmeɪniə][ɒv; əv] [pɜːsɪˈkjuː(ə)n] ,
death and mania of persecution ,
死亡 和 狂热 的 迫害 ,
一种强烈的自保倾向, 更糟糕的是, 对死亡的持续恐惧和对被迫害的狂热。

[wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [θred] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn] [ˈɡrædʒuəli]
which ran like a black thread through all his writings and brought on gradually
哪个 跑 喜欢 一个 黑色的 线 通过 全部 他的 著作 和 带来 在 逐步地
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtrædʒɪk] [kəˈtæstrəfi] . — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈseɪn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] [ɪn] -
the final tragic catastrophe . — He became insane in 1891 and died in 1893
这 最终的 悲惨 灾难 . — 他 成为 疯狂的 在 - 和 死亡 在 -
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
without having recovered his mind .
没有 拥有 恢复 他的 头脑 .

这条黑线贯穿了他所有的作品, 并逐渐导致了最终的悲剧性灾难。——他在 1891 年精神失常, 于 1893 年去世, 去世时仍未恢复神智。

[laɪf] , [ˈmuːvmənt] , [ˌpenəˈtreɪtɪŋ] [*] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [haɪpəˈsensɪtɪv nə s] , [bəʊθ] [ɑːˈtɪstɪk]
Life , movement , penetrating [*] observation , and hypersensitiveness , both artistic
生活 , 移动 , 渗透 [*] 观察 , 和 过敏 , 两个都 艺术
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
and physical ,
和 身体的 ,
生命、运动、敏锐的观察力[*]以及艺术和身体上的高度敏感性,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [treɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [fəˈnɒmɪnən] .
are the dominant traits of this literary phenomenon .
是 这 主导的 特征 的 这 文学 现象 .
这是这一文学现象的主要特征。

[hɪz; ɪz][raɪz][tuː; tə] [feɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [vɜːˈtɪdʒɪnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
His rise to fame was as vertiginous as his fall and decay .
他的 上升 到 名声 曾是 作为 眩晕 作为 他的 落下 和 衰变 .
他的成名之路如同他的陨落和衰败之路一样令人眩晕。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] [ænd; ənd] [sjuːˈpiəriəz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ɔːt]
As a novelist he may have his equals and superiors , but as a short
作为 一个 小说家 他 可能 有 他的 等于 和 上级 , 但 作为 一个 短的
[ˈstɔːri] - [ˈraɪtə(r)] ,
story - writer ,
故事 - 作家 ,
作为小说家, 他或许有与他水平相当甚至更优秀的人, 但作为短篇小说作家,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [nɒvˈdiːə(r)][ænd; ənd] [ˈælfəns] [dɒvˈdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
with the exception of Charles Nodier and Alphonse Daudet , he had none .
和 这 例外 的 查尔斯 诺迪埃 和 阿方斯 都德 , 他 有 没有任何 .
—
—
—
除了查尔斯·诺迪埃和阿方斯·都德之外, 他没有其他朋友。

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] ['laɪbrəri]
The Happy Hour Library
这 快乐的 小时 图书馆

欢乐时光图书馆

[*] [[nəʊt] [frɒm; frəm] [bret] :
[*] [Note from Brett :
[*] [笔记 从 布雷特 :

[*][布雷特注:

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] " - " [ænd; ənd] " - " [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]
The original uses " penertation " and " penertating " but I could not find
这 原来的 用途 " 和 " 但 我 可以 不是 寻找
[ðɪs] [wɜ:d] ['eniweə(r)] [səʊ] [ə'sju:md] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] ['erə(r)] .]
this word anywhere so assumed it was a typographical error .]
这 单词 任何地方 所以 假定 它 曾是 一个 印刷 错误 .]

原文使用了“penertation”和“penertating”这两个词，但我找不到这个词，所以认为这是个印刷错误。

[ˌmædəmwə'zel] ['fi:fi:]
Mademoiselle Fifi
小姐 菲菲

菲菲小姐

[ðə; ði] ['prʌʃən] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['meɪdʒə(r)][grɑ:f] [vɒn] - , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]
The Prussian Commander , Major Graf von Farfsberg , was finishing the reading of
这 普鲁士 指挥官 , 主要的 格拉夫 冯 - , 曾是 精加工 这 阅读 的
[hɪz; ɪz] [meɪl] ,
his mail ,
他的 邮件 ,

普鲁士指挥官，法尔斯贝格伯爵少校，正在阅读他的邮件。

['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tæpəstri] ['ɑ:mtʃeə(r)] ,
comfortably seated in a large tapestry armchair ,
舒适地 坐着 在 一个 大的 挂毯 扶手椅 ,

舒适地坐在宽大的挂毯扶手椅里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] [fi:t] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mɑ:b(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ɒn] [wɪt] ,
with his booted feet resting on the elegant marble of the mantelpiece on which ,
和 他的 已启动 脚 休息 在 这 优雅的 大理石 的 这 壁炉架 在 哪个 ,
他穿着靴子的双脚搭在优雅的大理石壁炉架上，壁炉架上摆放着.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['ætəʊ] - ,
for the last three months that he had been occupying the Chateau d'Uville ,
为了 这 最后的 三 几个月 那 他 有 到过 占领 这 城堡 - ,
在他占据于乌维尔城堡的最后三个月里，

[hɪz; ɪz] [spɜ:z] [hæd; həd] [treɪst] [tu:] [di:p] [gru:vz] , ['grəʊɪŋ] [di:pə(r)] ['evri] [deɪ] .
his spurs had traced two deep grooves , growing deeper every day .
他的 马刺 有 追踪 二 深的 凹槽 , 生长 更深 每一个 天 .

他的马刺在马背上划出了两条深深的沟壑，而且每天都在加深。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪn'leɪd] ['gɜ:dən] , [steɪnd] [wɪð] [lɪ'kjʊə(r)] ,
A cup of coffee was steaming on an inlaid guerdon , stained with liqueur ,
一个 杯子 的 咖啡 曾是 蒸煮 在 一个 镶嵌 格尔登 , 染色 和 酒 ,
一杯咖啡盛在镶嵌着酒渍的瓷盘上，热气腾腾。

[bɜ:nd] [baɪ][sɪg'ɑ:z] , [nɒt[t] [baɪ][ðə; ði] ['pennaɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkə] ['bʃɪsə(r)] [hu:] , [waɪl]
burned by cigars , notched by the penknife of the conquering officer who , while
烧伤 经过 雪茄 , 缺口 经过 这 小刀 的 这 征服 官 WHO , 尽管
['ɑ:rpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)] ,
sharpening his pencil ,
磨利 他的 铅笔 ,

被雪茄烫伤，被征服的军官削铅笔时用小刀刻出的痕迹，

[wʊd] [stɒp] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ən] [treɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈmɒnəɡræm] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪnz] [əˈkɔːdɪŋ]
would stop at times and trace on the marble monograms or designs according
 会 停止 在 时代 和 痕迹 在 这 大理石 字母组合 或者 设计 根据

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndələnt] [driːm] .
to the fancy of his indolent dream .
 到 这 想要 的 他的 懒惰的 梦 .

他有时会停下来，根据自己懒散的幻想，在大理石上描绘字母组合或图案。

[ˈɑːftə(r)][hiː hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [wɪt]

After he had finished his letters and read the German newspapers , which

后 他 有 完成的 他的 信件 和 读 这 德语 报纸 , 哪个

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdəli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

his orderly had brought him ,

他的 秩序 有 带来 他 ,

他写完信，读完勤务兵给他带来的德文报纸后，

[hi:; hi][rəʊz] , [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ɪˈnɔ:məs] [ˈpi:sɪz] [pɒ; əv] [ɡri:n] [wʊd] ,
he rose , threw into the fire three or four enormous pieces of green wood ,
 他 玫瑰 , 扔 进入 这 火 三 或者 四 巨大的 件 的 绿色的 木头 ,
 他站起身, 把三四块巨大的绿木扔进火里,

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] , ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] ,
for these gentlemen were cutting down , little by little ,
 为了 这些 先生们 是 切割 向下 , 小的 经过 小的 ,
 因为这些先生们正在一点一点地砍伐，

[ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
the trees of the park to keep themselves warm and stepped over to the
 这 树木 的 这 公园 到 保持 他们自己 温暖的 和 步 超过 到 这
 ['wɪndəʊ] .
window .
 窗户 .

公园里的树木为了取暖，走到窗边。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,
The rain was pouring ,
 这 雨 曾是 浇注 ,
 雨下得很大。

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈnɔ:məndi] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wəz; wəz][let] [lu:s] [ænd; ənd]
a regular Normandy rain which one might have thought was let loose and
 一个 常规的 诺曼底 雨 哪个 一 可能 有 想法 曾是 让 松动的 和
 [ˈʃaʊəd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [hænd] ,
showered down by a furious hand ,
 淋浴 向下 经过 一个 狂怒 手 ,
 诺曼底常见的暴雨，仿佛是被一只愤怒的手随意倾泻而下。

[ə; eɪ] ['sla:ntɪŋ] [reɪn] , [θɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd][pʊ; əv] [wɔ:l] [wɪð] [əˈbli:k] [straɪps] ,
a slanting rain , thick like a curtain , forming a kind of wall with oblique stripes ,
 一个 斜 雨 , 厚的 喜欢 一个 窗帘 , 成型 一个 种类 的 墙 和 斜 条纹 ,
 倾斜的雨水, 厚厚的像帘幕一样, 形成一道道斜条纹的墙。

[ə; eɪ][reɪn][ðæt] [læʃt] , [splæʃt] , ['delju:dʒd] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ][reɪn][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
a rain that lashed , splashed , deluged everything , a rain peculiar to the
 一个 雨 那 鞭打 , 溅起 , 洪水泛滥 一切 , 一个 雨 奇特 到 这
 ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rʊɔŋ] ,
neighborhood of Rouen ,
 邻里 的 鲁昂 ,
 一场倾盆大雨，肆虐、飞溅、淹没了一切，一场鲁昂地区特有的暴雨。

[ðæt] [ˈwɔːtərɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] [frɑːns] .
that watering pot of France .
那 浇水 锅 的 法国 .

法国的浇水壶。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnʌndeɪtɪd; ˈɪnəndeɪtɪd] [lɔːn] , [ænd; ənd]
The Officer looked for a long while at the inundated lawn , and
这 官 看起来 为了 一个 长的 尽管 在 这 被淹没 草地 , 和
[ˈjɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

警官凝视着被水淹没的草坪许久，然后，

[ðə; ði] [ˈswɒlən] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊvəˈfləʊɪŋ] ;
the swollen Andilles , which was overflowing ;
这 肿 - , 哪个 曾是 溢出 ;

肿胀的安迪列斯河，河水已经溢出；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ə; eɪ][wɔːltz]
and with his fingers he was drumming on the window - pane a waltz
和 和 他的 手指 他 曾是 打鼓 在 这 窗户 - 窗格 一个 华尔兹
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪnlənd] ,
from the Rhineland ,
从 这 莱茵兰 ,

他用手指敲击着窗玻璃，弹奏着一首莱茵兰华尔兹。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmɑːnd] ,
when a noise caused him to turn around ; it was his second in command ,
什么时候 一个 噪音 导致 他 到 转动 大约 ; 它 曾是 他的 第二 在 命令 ,
一阵响动让他转过身；原来是他的副手。

[ˈbærən] [vɒn] - , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk] [ˈrkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] .
Baron von Kelweingstein , holding a rank equivalent to that of Captain .
男爵 冯 - , 保持 一个 秩 相等的 到 那 的 队长 .

冯·凯尔维因斯坦男爵，军衔相当于上尉。

[ðə; ði] [ˈmerdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] , [wɪð] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [greɪs] [baɪ][ə; eɪ][fæn] - [ˈfeɪpt] [blɒnd]
The Major was a giant , with broad shoulders , graced by a fan - shaped blond
这 主要的 曾是 一个 巨大的 , 和 广阔 肩膀 , 恩赐 经过 一个 扇子 - 形状 金发
[brəd] ,
beard ,
胡须 ,

这位少校身材魁梧，肩膀宽阔，留着扇形金色胡须。

[ˈfləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [breɪst] - [ˈʃiːld] .
flowing down his chest and forming a breast - shield .
流动 向下 他的 胸部 和 成型 一个 胸部 - 盾 .

流水顺着他的胸膛流下，形成一道胸盾。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [tɔːl] , [ˈsɒləm] [ˈpɜːs(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈpiːkɒk] ,
His whole tall , solemn person suggested the image of a military peacock ,
他的 所有的 高的 , 庄严 人 建议 这 图像 的 一个 军队 孔雀 ,
他高大挺拔、神态庄严的身姿，宛如一只军中的孔雀。

[ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] [ðæt] [wəd] [ˈkæəri] [ɪts] [teɪl] [spred] [ɒn][ɪts] [tʃɪn] .
a peacock that would carry its tail spread on its chin .
一个 孔雀 那 会 携带 它是 尾巴 传播 在 它是 下巴 .

一只孔雀，它的尾巴会张开搭在下巴上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [kəʊld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ;
He had blue eyes , cold and gentle ;
他 有 蓝色的 眼睛 , 寒冷的 和 温和的 ;

他有一双蓝色的眼睛，既冷漠又温柔；

[ə; eɪ] [tʃi:k] ['beərɪŋ] [ðə; ði][skɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['ɒstriən] [wɔ:(r)] ;
a cheek bearing the scar of a sword wound inflicted during the Austrian war ;
一个 脸颊 轴承 这 疤痕 的 一个 剑 伤口 造成的 期间 这 奥地利 战争 ;
脸颊上留有奥地利战争期间被剑砍伤的疤痕；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:tɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv]
and he was said to be a kind hearted man as well as a brave
和 他 曾是 说 到 是 一个 种类 心地 男人 作为 出色地 作为 一个 勇敢的
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

据说他既是一位心地善良的人，也是一位勇敢的军官。
[ʃɔ:t] , [red] [feɪst] , [ˈkɔ:pjələnt] , [ˈtaɪtli] ['belɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:(r)] , [krɒpt] [ˈɔ:lməʊst][kləʊz] ,
Short , red faced , corpulent , tightly belted , the Captain wore , cropped almost close ,
短的 , 红色的 面对 , 肥胖的 , 紧紧 系带 , 这 队长 穿着 , 裁剪 几乎 关闭 ,
[hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ,
his red hair ,
他的 红色的 头发 ,

这位上尉身材矮小，脸色通红，体态肥胖，腰间束着紧紧的腰带，他那头红发几乎是齐刘海。
[ðə; ði][ˈfaɪəri] ['fɪləmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [laɪts] ,
the fiery filaments of which , when under the reflection of certain lights ,
这 火热 丝状物 的 哪个 , 什么时候 在下面 这 反射 的 肯定 灯 ,
其炽热的丝状物，在某些光线的反射下，

[maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [rʌbd] [wɪð]
might have given the impression as though his face had been rubbed with
可能 有 给定 这 印象 作为 尽管 他的 脸 有 到过 摩擦 和
[ˈfɒsfərəs] .
phosphorus .
磷 .

可能会给人一种他的脸被磷擦过的感觉。
[tu:] [ti:θ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˈɔ:dʒi][ænd; ənd] [brɔ:l] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ,
Two teeth lost in a night orgy and brawl , he did not exactly remember now ,
二 牙齿 丢失的 在 一个 夜晚 狂欢 和 争吵 , 他 做过 不是 确切地 记住 现在 ,
他一夜之间在一场狂欢和斗殴中掉了两颗牙，现在他已经记不太清了。

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][spɪt] [aʊt] [ɪndɪ'stɪŋkt] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wʌn][kɒd; kəd][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndə'stænd] .
caused him to spit out indistinct words which one could not always understand .
导致 他 到 吐 出去 模糊 字 哪个 一 可以 不是 总是 理解 .
导致他吐出一些含糊不清的词语，让人难以理解。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bɔ:ld][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɒŋjəd] [mʌŋk] ,
He was bald only on the top of his head , like a tonsured monk ,
他 曾是 秃 仅有的 在 这 顶部 的 他的 头 , 喜欢 一个 剃度 僧 ,
他只有头顶秃了，像个剃度僧人一样。

[wɪð] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [ʃɔ:t] , [ˈkɜ:li] [heə(r)] , [ˈgəʊldən][ænd; ənd] [ˈfaɪni] , [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv]
with a crop of short , curly hair , golden and shiny , around this circle of
和 一个 庄稼 的 短的 , 卷曲 头发 , 金的 和 闪亮的 , 大约 这 圆圈 的
[beə(r)] [fleʃ] .
bare flesh .
裸 肉 .
在这片裸露的肌肤周围，长着一圈金色闪亮的短卷发。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [[ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ɡʌp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ([ðə; ði] [sɪksθ])
The Commander shook hands , and gulped down his cup of coffee (the sixth
这 指挥官 摇晃 双手 , 和 吞咽 向下 他的 杯子 的 咖啡 (这 第六
[sɪns] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]) ,
since that morning) ,
自从 那 早晨) ,
指挥官握了握手, 然后咕咚咕咚喝完了杯中的咖啡(这是他从早上到现在喝的第六杯了)。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
while listening to the report of his subordinate about the incidents and
尽管 聆听 到 这 报告 的 他的 下属 关于 这 事件 和
['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
happening in the service .
发生 在 这 服务 .
听取下属汇报部队中发生的事件和情况。

[ðen] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Then both came back near the window and declared that theirs was not a
然后 两个都 来了 后退 靠近 这 窗户 和 声明 那 他们的 曾是 不是 一个
['tʃɪəf(ə)l] [lɒt] .
cheerful lot .
快乐 很多 .
然后两人又回到窗边, 宣称他们这一代人并不快乐。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz][waɪf] [həʊm] , [wɒd] [ə'dæpt]
The Major , a quiet man , married and having left his wife home , would adapt
这 主要的 , 一个 安静的 男人 , 已婚 和 拥有 左边 他的 妻子 家 , 会 适应
[hɪm'self] [tu:: tə] ['eniθɪŋ] ;
himself to anything ;
他自己 到 任何事物 ;
这位少校性格内向, 已婚, 妻子离家在家, 他能适应任何环境;

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæərən] ['kæptɪn] , [ə'kʌstəmd] [tu:: tə] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:st][laɪf] , [ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] [ləʊ]
but the Baron Captain , accustomed to leading a fast life , a patron of low
但 这 男爵 队长 , 习惯 到 领导 一个 快速地 生活 , 一个 赞助人 的 低的
[rɪ'zɔ:rts] ,
resorts ,
度假村 ,
但是, 这位男爵船长, 习惯了奢靡的生活, 是低级场所的常客,

[ə; eɪ][waɪld][tʃeɪsə(r)][ɒv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] ,
a wild chaser of disreputable women ,
一个 荒野 追逐者 的 声名狼藉的 女性 ,
一个疯狂追逐名誉扫地女人的男人

[wɒz; wəz] ['fʃʊəriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bi:n] [kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] [tu:: tə][ðə; ði]
was furious at having been confined for the last three months to the
曾是 狂怒 在 拥有 到过 受限 为了 这 最后的 三 几个月 到 这
[ə'blɪgətəri] ['tʃeɪstnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [pəʊst] .
obligatory chasteness of this out of the way Post .
强制性的 贞洁 的 这 出去 的 这 方式 邮政 .
过去三个月, 他被迫待在这个偏僻的邮局里, 过着清心寡欲的生活, 对此他感到非常愤怒。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] : " [kʌm] [ɪn] ,
Presently they heard a scratching on the door ; the Commander said : " Come in ,
目前 他们 听到 一个 抓挠 在 这 门 ; 这 指挥官 说 : " 来 在 ,
这时, 他们听到有人在门上抓挠; 指挥官说: “进来吧,
" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:'tɒmətən] ['səʊldʒəz] , [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,
" **and a man , one of their automaton soldiers , appeared in the aperture ,**
" 和 一个 男人 , 一 的 他们的 自动机 士兵 , 出现 在 这 光圈 ,
“然后, 一个男人, 他们的自动士兵之一, 出现在了窗口里。”

[ə'naʊnsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] .
announcing by his mere presence that luncheon was served .
宣布 经过 他的 仅仅 在场 那 午餐 曾是 服务 .

他仅凭出现就宣告午餐已经准备好了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [θri:] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][ræŋk] ; [wʌn] [leftənənt] , ['ɒtəʊ] [vɒn]
In the dining - room they found three officers of lower rank ; one lieutenant , Otto von
在 这 用餐 - 房间 他们 成立 三 警官 的 降低 秩 ; 一 中尉 , 奥托 冯

Grossling ,

他们在餐厅里发现了三名低级军官；其中一名是中尉，名叫奥托·冯·格罗斯林。

[ænd; ənd] [tu:] ['sekənd] - [lef'tenənt, lu:'t-] , [frɪts] - [ænd; ənd]['mɑ:rk,græf] ['wɪlhəlm] [vɒn] -
and two second - lieutenants , Fritz Scheuneberg and Markgraf Wilhelm von Eyrik
和 二 第二 - 中尉 , 弗里茨 - 和 马克格拉夫 威廉 冯 -

, [ə; eɪ]['taɪni] [blɒnd] [mæn] ,
, **a tiny blond man** ,
, 一个 微小的 金发 男人 ,

还有两名少尉，弗里茨·舍恩伯格和威廉·冯·埃里克总督，一个身材矮小的金发男子，

['hɔ:ti] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [hɑ:ʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] [fəʊ] , [ænd; ənd]
haughty and brutal with his men , harsh toward the vanquished foe , and
傲慢 和 野蛮 和 他的 男人 , 残酷的 朝向 这 战败者 敌人 , 和

['vaɪələnt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɑ:m] .
violent like a fire - arm .
暴力 喜欢 一个 火 - 手臂 .

他对部下傲慢残暴，对战败的敌人冷酷无情，暴力程度堪比枪炮。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [fra:ns] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [kɔ:ld] [hɪm]['əʊnli] [ˌmædəmwə'zel] ['fi:fi:] .
Since his arrival in France his comrade called him only Mademoiselle Fifi .
自从 他的 到达 在 法国 他的 同志 称为 他 仅有的 小姐 菲菲 .

自从他来到法国后，他的同志就一直称呼他为菲菲小姐。

[ðɪs] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'ketɪʃ] [stɑɪl] [ɒv; əv]
This nickname was bestowed upon him on account of his coquettish style of
这 昵称 曾是 授予 之上 他 在 帐户 的 他的 娇媚 风格 的

['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
dressing and manners ,
敷料 和 礼仪 ,

他之所以获得这个绰号，是因为他举止和穿着打扮都十分轻佻。

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] [weɪst] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:sɪt] ,
his slender waist , which looked as if it were laced in a corset ,
他的 苗条 腰部 , 哪个 看起来 作为 如果 它 是 系带 在 一个 紧身胸衣 ,

他纤细的腰身，看起来像是被束身衣紧紧包裹着。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪs(ə)nt]['mʌstæf; mə'stɑ:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [si:n] ,
his pale face on which a nascent mustache could hardly be seen ,
他的 苍白 脸 在 哪个 一个 新生 胡子 可以 几乎 是 已见 ,

他苍白的脸上几乎看不到刚长出来的胡须，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪəd] ,
and also on account of the habit he had acquired ,
和 还 在 帐户 的 这 习惯 他 有 获得 ,

也因为他养成的习惯，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
in order to express his supreme contempt for persons and things ,
在 命令 到 表达 他的 最高 鄙视 为了 人 和 事物 ,
[ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ləˈkjuːʃ(ə)n] :
of using continually the French locution :
的 使用 持续 这 法语 言语 :

为了表达他对人和事物的极度蔑视，他不断地使用法语表达方式：

" [fi] ! [fi] [dɒŋk] ! " [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [wið] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlɪspɪŋ] .
" **Fi ! fi donc !** " **which he pronounced with a slight lisping** .
" 菲 ！ 菲 唐克 ！ " 哪个 他 发音 和 一个 轻微 口齿不清 .

“Fi! fi donc!”他发音时略带口齿不清。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːgl] [hɔːl] ,
The dining - room of the Chateau d'Uville was a large and regal hall ,
这 用餐 - 房间 的 这 城堡 - 曾是 一个 大的 和 尊贵 大厅 ,
乌维尔城堡的餐厅是一个宽敞而富丽堂皇的大厅。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmɪrər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɒnstəleɪtɪd] [wið] [ˈbʊlɪt] [həʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈflɑːndəz]
the ancient mirrors of which constellated with bullet holes , **and the high Flanders**
这 古老的 镜子 的 哪个 星座 和 子弹 孔 , 和 这 高的 弗兰德斯
[ˈtæpɪstriːz] ,
tapestries ,
挂毯 ,

那些布满弹孔的古老镜子，以及弗兰德斯高地挂毯，

[slæfəd] [wið] [sɔːd] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈredz] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] ,
slashed with sword cuts and hanging in shreds at certain places ,
削减 和 剑 削减 和 绞刑 在 碎屑 在 肯定 地方 ,

被刀剑砍得血肉模糊，有些地方甚至碎成了碎片挂在墙上。

[təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌmædəmweɪˈzel] [ˈfiːfiːz] [ˈfeɪvərɪt] [ɒkjuːˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈpɑːstaɪm][ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
told the tale of Mademoiselle Fifi's favorite occupations and pastime during his
讲述 这 故事 的 小姐 菲菲的 最喜欢的 职业 和 消遣 期间 他的
[ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈaɪdlənəs] .
hours of idleness .
小时 的 懒惰 .

他讲述了菲菲小姐在闲暇时间最喜欢的活动和消遣。

[ɒŋ][ðə; ði] [wɔːlɪz] , [θriː] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrəts] , [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːmə(r)] , [ə; eɪ][ˈkɑːdɪn(ə)]
On the walls , three family portraits , a warrior wearing his armor , a Cardinal
在 这 墙壁 , 三 家庭 肖像 , 一个 战士 穿着 他的 盔甲 , 一个 红衣主教
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
and a Chief Justice ,
和 一个 首席 正义 ,

墙上挂着三幅家庭肖像、一位身着盔甲的战士、一位红衣主教和一位首席大法官。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [lɒŋ] [ˈpɔːsəlɪn] [paɪps] , [waɪl] [ɪn][ɪts] [ˈfreɪm] , [ʌnˈɡɪlt] [baɪ][eɪdʒ] ,
were smoking long porcelain pipes , while in its frame , ungilt by age ,
是 吸烟 长的 瓷 管道 , 尽管 在 它是 框架 , 未镀金 经过 年龄 ,

他们抽着长长的瓷烟斗，而烟斗的框架，由于年代久远，已经褪去了镀金。

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [weɪst] ,
a noble lady in a tight waist ,
一个 高贵 女士 在 一个 紧的 腰部 ,

一位身着束腰长袍的贵妇人，

[wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈærəɡənt] [eə(r)] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [peə(r)] [pʊ; əv] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]
was **showing** **with** **an** **arrogant** **air** **an** **enormous** **pair** **of** **mustache**
曾是 显示 和 一个 傲慢的 空气 一个 巨大的 一对 的 胡子
[ˈkreɪən] [wɪð] [ˈtʃɑːkəʊl] .
crayoned **with** **charcoal** .
蜡笔画 和 木炭 .

他傲慢地展示着用炭笔画出的一对巨大的胡子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [ˈlʌntʃən] [went] [ɒf] [ˈɔːlməʊst] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ruːm] , [ˈdaːkənd]
And **the** **Officers** ' **luncheon** **went** **off** **almost** **silently** **in** **this** **mutilated** **room** , **darkened**
和 这 警官 - 午餐 去 离开 几乎 默默 在 这 残缺 房间 , 变暗
[baɪ] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [aʊtˈsaɪd] ,
by **the** **shower** **outside** ,
经过 这 淋浴 外部 ,

军官们的午餐在这个被毁坏的房间里几乎悄无声息地进行着，房间被外面阵雨的光线弄得昏暗无光。

[sæd] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈvæŋkwɪft] [əˈpiərəns] ,
sad **and** **depressing** **in** **its** **vanquished** **appearance** ,
伤心 和 沉闷 在 它是 战败者 外貌 ,
[ˈvɒŋkwɪʃt] [əˈpiərəns] ,
它战败的模样令人悲伤和沮丧。

[ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [ˈpɑːkeɪ] [flɔː(r)] [pʊ; əv] [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsɒlɪd] [laɪk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [baː(r)]
the **old** **oak** **parquet** **floor** **of** **which** **had** **become** **solid** **like** **the** **floor** **of** **a** **bar**
这 老的 橡木 镶木地板 地面 的 哪个 有 变得 坚硬的 喜欢 这 地面 的 一个 酒吧
[ruːm] .
room .
房间 .

老旧的橡木镶木地板已经变得像酒吧的地板一样坚硬了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] ; [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [drɪŋk]
Having **finished** **eating** , **it** **was** **time** **for** **smoking** ; **they** **began** **to** **drink**
拥有 完成的 吃 , 它 曾是 时间 为了 吸烟 ; 他们 开始 到 喝
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

吃完饭后，就到了抽烟的时间；他们开始喝酒，然后.....

[rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈjuːʒuəl] [ˈtɒpɪk] , [ðeɪ] [spəʊk] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [məˈnɒtənəs] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [laɪf] .
reverting **to** **their** **usual** **topic** , **they** **spoke** **of** **their** **monotonous** **and** **tedious** **life** .
恢复 到 他们的 通常 话题 , 他们 辐 的 他们的 单调 和 乏味 生活 .
[ænd; ənd] ,
[ˈtiːdiəs] [laɪf] .
他们又回到了老话题，谈论起自己单调乏味的生活。

[ˈbɒtlz] [pʊ; əv] [ˈkɒnjæk] [ænd; ənd] [lɪˈkjʊə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ]
Bottles **of** **cognac** **and** **liqueur** **passed** **from** **hand** **to** **hand** , **and** **seating**
瓶子 的 科涅克白兰地 和 酒 通过了 从 手 到 手 , 和 座位
[bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,
back **on** **their** **chairs** ,
后退 在 他们的 椅子 ,

干邑白兰地和利口酒瓶在人们手中传递，他们靠在椅背上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ðeə(r)] [lɪˈkjʊə(r)] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [sɪps] ,
they **were** **all** **absorbing** **their** **liqueur** **in** **repeated** **sips** ,
他们 是 全部 吸收 他们的 酒 在 重复 啜饮 ,
[rɪˈpiːtɪd] [sɪps] ,
他们都一口一口地啜饮着酒。

[ˈhəʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːvd] [paɪps] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
holding **at** **the** **corner** **of** **their** **mouths** **the** **long** **curved** **pipes** **ending** **in** **a**
保持 在 这 角落 的 他们的 嘴 这 长的 弯曲 管道 结束 在 一个
[ˈmiːʃəm] [bəʊl] ,
meerschaum **bowl** ,
海泡石 碗 ,

他们嘴角叼着长长的弯曲烟斗，烟斗末端是海泡石烟碗。

[ɪn'veəriəbli] [dɔ:b] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪ'dju:s] ['hɒtəntɒt] .
invariably daubed as if to seduce Hottentots .
总是 涂抹 作为 如果 到 勾引 霍屯督人 .

总是涂抹着颜料，仿佛是为了引诱霍屯督人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [ðeɪ] [ri:'fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
As soon as their glasses were empty , they refilled them with a gesture
作为 很快 作为 他们的 眼镜 是 空的 , 他们 已补充 他们 和 一个 手势
[ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['wɪərɪnəs] .
of resigned weariness .
的 辞职 疲劳 .

杯子空了之后，他们带着无奈的疲惫，又重新斟满了酒。

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] ['fi:fi:] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ['evri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [brɔ:t]
But Mademoiselle Fifi broke his glass every instant and then a soldier brought
但 小姐 菲菲 打破 他的 玻璃 每一个 立即的 和 然后 一个 士兵 带来
[hɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
him immediately a new one .
他 立即地 一个 新的 一 .

但菲菲小姐每时每刻都会打碎他的玻璃杯，然后一名士兵就会立刻给他拿一个新的。

[ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] [beɪðd] , ['draʊnd] [ðem; ðəm] ,
A mist of acrid smoke bathed , drowned them ,
一个 薄雾 的 辛辣 抽烟 洗澡 , 溺水 他们 ,
[stɪŋk] [ənd; ənd] [sæd] ['ɪnbriəti] ,
刺鼻的烟雾笼罩着他们，将他们淹没。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɒmnələnt] [ænd; ənd][sæd] ['ɪnɪ'braɪəti] ,
and they seemed to sink into a somnolent and sad inebriety ,
和 他们 似乎 到 下沉 进入 一个 嗜睡 和 伤心 醉酒 ,
[ɪn] [ðæt] ['tæsɪtɜ:n] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [ɪn,tɒksɪr'keɪ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [men] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
in that taciturn and morose intoxication peculiar to men who have nothing to
在 那 沉默寡言 和 忧郁 中毒 奇特 到 男人 WHO 有 没有什么 到

[du:; də] .
do :
做 .
[ɪn] [ðæt] ['tæsɪtɜ:n] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [ɪn,tɒksɪr'keɪ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [men] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
in that taciturn and morose intoxication peculiar to men who have nothing to
在 那 沉默寡言 和 忧郁 中毒 奇特 到 男人 WHO 有 没有什么 到

陷入那种沉默寡言、郁郁寡欢的陶醉状态，这种状态只有无所事事的人才会有。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bærən][sæt][ʌp] .
But suddenly the Baron sat up .
但 突然 这 男爵 卫星 向上 .

但男爵突然坐了起来。

[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ʃʊk] [hɪm] ; [hi:; hi][swɔ:(r)] : " [baɪ] ['hevənz] !
A revolt shook him ; he swore : " By heavens !
一个 反叛 摇晃 他 ; 他 发誓 : " 经过 天 !

一场叛乱震撼了他；他发誓：“以老天的名义！

[ðɪs] ['kænɒt] [gəʊ][pɒn] [ɪn'defɪnətli] ; [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] .
this cannot go on indefinitely ; we must in the end invent something .
这 不能 去 在 无限期 ; 我们 必须 在 这 结尾 发明 某物 .

这种情况不能无限期地持续下去；我们最终必须发明一些东西。

" [leftənənt] [ˈɒtəʊ][ænd; ənd] ['sekənd] - [leftənənt] [frɪts] , [tu:] ['tju:;tɑ:nz] ['emɪnəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð]
" Lieutenant Otto and Second - Lieutenant Fritz , two Teutons eminently endowed with
" 中尉 奥托 和 第二 - 中尉 弗里茨 , 二 条顿人 非常 捐赠 和
[ˈhevi] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['dʒɜ:mən] ['feɪsɪz] ,
heavy and serious German faces ,
重的 和 严肃的 德语 面孔 ,

“奥托中尉和弗里茨少尉，两位典型的条顿人，都长着一张严肃而厚重的德国面孔。”

[rɪˈplaɪd] [təˈgeðə(r)] : " [wɒt] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪnˈvent] , ['kæptɪn] ?
replied together : " What shall we invent , Captain ?
回复 一起 : " 什么 将 我们 发明 , 队长 ?

众人齐声回答：“船长，我们该发明些什么呢？ ”

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] : " [wɒt] ?
" He mused for a few seconds and resumed : " What ?
" 他 沉思 为了 一个 很少 秒 和 恢复 : " 什么 ?

他沉思了几秒钟，然后继续说道：“什么？ ”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːɡənaɪz] [æn; ən] [entəˈteɪnmənt] , [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [wɪl] [pəˈmɪt] .
Well , we must organize an entertainment , if the Commander will permit .
出色地 , 我们 必须 组织 一个 娱乐 , 如果 这 指挥官 将要 允许 .

如果指挥官允许的话，我们必须组织一场娱乐活动。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [tɒk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] : " [wɒt] [entəˈteɪnmənt] ,
" The Major took his pipe out of his mouth : " What entertainment ,
" 这 主要的 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 : " 什么 娱乐 ,

少校从嘴里拿出烟斗：“真是精彩的娱乐啊！ ”

['kæptɪn] ? " —
Captain ? " —
队长 ? " —

船长？ “——

[ðə; ði][ˈbærən] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] : " [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [kəˈmɑːndə(r)] ; [aɪ][jæl; ʃəl][send] [flɪkt]
The Baron came nearer : " Leave it to me , Commander ; I shall send Pflicht
这 男爵 来了 更近 : " 离开 它 到 我 , 指挥官 ; 我 将 发送 义务

男爵走近些：“交给我吧，指挥官；我会派普利希特去。”

[*] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get]
[*] to Rouen , and he will bring us some women I know where to get
[*] 到 鲁昂 , 和 他 将要 带来 我们 一些 女性 我 知道 在哪里 到 得到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[*] 到鲁昂，他会给我们带来一些我知道哪里能找到的女人。

[ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [hɪə(r)] ; [bɪˈsaɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
A supper will be prepared here ; besides we have everything ,
一个 晚餐 将要 是 准备 这里 ; 除了 我们 有 一切 ,

这里会准备晚餐；此外，我们什么都有。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈplez(ə)nt] ['iːvniŋ] .
and I may venture to say we shall spend a rather pleasant evening .
和 我 可能 风险投资 到 说 我们 将 花费 一个 相当 令人愉快的 晚上 .

我可以大胆地说，我们将度过一个相当愉快的夜晚。

" [*] ['djuːti]
" [*] Duty
" [*] 责任

“[*]责任

[graːf] - , [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkreɪzi] , [maɪ] [frend] !
Graf Farlsberg , shrugged his shoulders and smiled : " You are crazy , my friend !
格拉夫 - , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 : " 你 是 疯狂的 , 我的 朋友 !

格拉夫·法尔斯贝格耸了耸肩，笑着说：“我的朋友，你疯了！ ”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [sə'raʊndɪŋ] [ðəə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [brɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] : "
" **But all the officers had risen , surrounding their chief and beseeching him :** "
" 但 全部 这 警官 有 升起 , 周围 他们的 首席 和 恳求 他 : "
[let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gəʊ] ,
Let the Captain go ,
让 这 队长 去 ,
“但所有的军官都站了起来，围住他们的长官，恳求他：‘放了上尉，”

[kə'mɑːndə(r)] ; [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][sæd][hɪə(r)] !
Commander ; it is so sad here !
指挥官 ; 它 是 所以 伤心 这里 !
指挥官，这里太惨了！

" ['faɪnəli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['jiːldɪd] : " [ɔːl] [raɪt] !
" **Finally the Major yielded :** " **All right !**
" 最后 这 主要的 产生 : " 全部 正确的 !
最后少校屈服了：“好吧！ ”

" [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['bærən] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [flɪkt] .
" **said he ; and immediately the Baron sent for Pflicht .**
" 说 他 ; 和 立即地 这 男爵 发送 为了 义务 :
“他说；男爵立即派人去请普夫利希特。”

[flɪkt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][nɒn] - [kə'mɪjənd] [ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn]
Pflicht was an old non - commissioned officer , who had never been seen
义务 曾是 一个 老的 非 - 委托 官 , WHO 有 绝不 到过 已见
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
普弗利希特是一名老士官，人们从未见过他笑过。

[bʌt; bət] [huː] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [fə'nætɪkl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [nəʊ]
but who carried out with fanatical punctuality the orders of his superiors , no
但 WHO 携带 出去 和 狂热的 准时 这 订单 的 他的 上级 , 不
[ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
matter what they were :
事情 什么 他们 是 :
但他却狂热地、一丝不苟地执行上级的命令，无论命令是什么。

[ɪ'rekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsiʋ] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bærənz] [ɪn'strʌkʃənz] ; [ðen] [hiː; hi] [left]
Erect , with his impassive face , he received the Baron's instructions ; then he left
直立 , 和 他的 冷漠 脸 , 他 已收到 这 男爵的 指示 ; 然后 他 左边
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;
他笔直地站着，面无表情地接受了男爵的指示；然后他离开了房间；

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪlətri] ['wæɡən] ,
and five minutes later a large military wagon ,
和 五 分钟 之后 一个 大的 军队 车皮 ,
五分钟后，一辆大型军用马车驶来。

[ˈkʌvəd] [wɪð] ['mɪlərz] [tɑː'pɔːlɪn] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊm] ,
covered with miller's tarpaulin stretched in the shape of a dome ,
涵盖 和 米勒的 篷布 拉伸 在 这 形状 的 一个 穹顶 ,
用磨坊主的油布覆盖，油布绷成圆顶状。

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['reɪn][æt; ət][ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz]
was being rapidly driven away under the heavy rain at the gallop of four horses
曾是 存在 快速 驱动 离开 在下面 这 重的 雨 在 这 驰骋 的 四 马匹
.
:
.

在瓢泼大雨中，四匹骏马飞驰而去。

[æt; ət][wʌns][æŋ; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [θrɪl] [si:md] [tu:; tə][rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]
At once an awakening thrill seemed to run through the group of officers
在 一次 一个 唤醒 刺激 似乎 到 跑步 通过 这 团体 的 警官
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leθədʒi] ；
and shook them from their lethargy ；
和 摇晃 他们 从 他们的 昏睡 ；

一股振奋人心的兴奋感瞬间涌遍这群军官，使他们从昏昏欲睡的状态中清醒过来；

[ðə; ði]['læŋɡwɪd][pəʊzɪz] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['feɪsɪz] [brɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə][tɔ:k] .
the languid poses straightened up , faces became animated and they began to talk .
这 慵懒的 姿势 拉直 向上 , 面孔 成为 动画 和 他们 开始 到 讲话 .

他们原本慵懒的姿态变得挺直，脸上也露出了神采，开始交谈起来。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['evə(r)] ,
Although the shower was continuing as heavy as ever ,
虽然 这 淋浴 曾是 继续 作为 重的 作为 曾经 ,
虽然雨势依旧倾盆而下，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][dɑ:k] ,
the Major affirmed that it was not so dark ,
这 主要的 确认 那 它 曾是 不是 所以 黑暗的 ,
少校肯定地说，天并没有那么黑。

[ænd; ənd] [leftənənt] ['ɒtəʊ] [ə'naʊnst] ['pɒzətɪvli] [ðæt][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kliəɪŋ] [ʌp] .
and Lieutenant Otto announced positively that the weather was clearing up .
和 中尉 奥托 宣布 积极地 那 这 天气 曾是 清理 向上 .
奥托中尉欣喜地宣布，天气正在放晴。

['i:v(ə)n] [ˌmædəmweɪ'zel] ['fi:fi:] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
Even Mademoiselle Fifi seemed unable to keep still .
甚至 小姐 菲菲 似乎 无法 到 保持 仍然 .
就连菲菲小姐似乎也无法保持静止。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
He rose and sat down again .
他 玫瑰 和 卫星 向下 再次 .
他站起身，又坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd][kliə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ； ['sʌd(ə)nli] ,
His harsh and clear eye was looking for something to break ; suddenly ,
他的 残酷的 和 清除 眼睛 曾是 寻找 为了 某物 到 休息 ； 突然 ,
他那双锐利而冷峻的眼睛似乎在寻找什么可以打破的东西；突然，

['gleəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪŋ] [dru:] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] :
glaring at the lady with the mustache , the young prig drew his revolver :
刺眼 在 这 女士 和 这 胡子 , 这 年轻的 伪君子 画 他的 左轮手枪 :
年轻的伪君子怒视着那位留着小胡子的女士，拔出了左轮手枪：

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **You shall not witness it , you !** " **said he , and , without leaving his seat** ,
" 你 将 不是 证人 它 , 你 ! " 说 他 , 和 , 没有 离开 他的 座位 ,
[hi:; hi] [eɪmd] .
he aimed .
他 旨在 .

“你休想亲眼目睹！”他说道，然后没有离开座位，便瞄准了目标。

[tu:] [ˈbʊlɪt] [ˈfaɪəd][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] .
Two bullets fired in rapid succession put out the eyes of the portrait .
二 子弹 被解雇 在 迅速的 演替 放 出去 这 眼睛 的 这 肖像 .

两颗子弹迅速射出，打瞎了画像中人物的双眼。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [let] [juː ˈes][ɪkˈspləʊd][ə; eɪ] [maɪn] !
Then he exclaimed : " Let us explode a mine !
然后 他 惊呼 : " 让 我们 爆炸 一个 矿 !

然后他高喊道：“让我们引爆一枚地雷吧！ ”

" [ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **And at once the conversation was interrupted ,**
" 和 在 一次 这 对话 曾是 中断 ,

谈话随即被打断了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ʌnd] [njuː] [kɪʊəriˈɒsəti][hæd; həd][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .
as if a powerful and new curiosity had taken hold of every one present .
作为 如果 一个 强大的 和 新的 好奇心 有 已采取 抓住 的 每一个 一 展示 .

仿佛在场的每个人都被一种强烈的、全新的好奇心所吸引。

[ə; eɪ] [maɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈven(ə)n] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [diˈstrɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
A mine , that was his invention , his way of destroying , his favorite
一个 矿 , 那 曾是 他的 发明 , 他的 方式 的 摧毁 , 他的 最喜欢的

[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

地雷，那是他的发明，他的破坏方式，他最喜欢的娱乐方式。

[wen] [hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [left][hɪz; ɪz] [ˈfætəʊ] , [kʊŋt] [fərˈnænd] - - , [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət]
When he hurriedly left his chateau , Comte Fernand d'Armoy d'Uville , the legitimate
什么时候 他 匆匆 左边 他的 城堡 , 孔特 费尔南德 - - , 这 合法的

[ˈəʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

当他匆匆离开城堡时，城堡的合法主人费尔南·德·阿尔莫伊·德·于维尔伯爵

[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][nɔː(r)][haɪd] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] -
had had no time to take with him nor hide away anything except the silver -
有 有 不 时间 到 拿 和 他 也不 隐藏 离开 任何事物 除了 这 银 -

[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

除了银器之外，他没有时间带走或藏匿任何东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] .
which he had stowed away in a hole made in a wall .
哪个 他 有 已存放 离开 在 一个 洞 制成 在 一个 墙 .

他把这些东西藏在了墙上凿出的一个洞里。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈwelθi] [ænd; ʌnd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈlʌkʃəri] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
Now as he was immensely wealthy and lived in great luxury , his large
现在 作为 他 曾是 非常 富裕 和 居住地 在 伟大的 奢华 , 他的 大的

[ˈsælɒn] ,
salon ,
沙龙 ,

由于他极其富有，生活极其奢华，他的大型沙龙，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the door of which communicated with the dining - room ,
这 门 的 哪个 沟通 和 这 用餐 - 房间 ,

这扇门与餐厅相连，

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləri] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
presented the appearance of a Picture Gallery before the precipitate flight of the
呈现 这 外貌 的 一个 图片 画廊 前 这 沉淀 航班 的 这
[ˈmaːstə(r)] .
master .
掌握 .

在大师仓皇逃亡之前，呈现出画廊的景象。

[ˈpraɪsləs] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ækwəˈreɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]
Priceless paintings and aquarelles were hanging on the walls , while on the
无价 绘画 和 水彩画 是 绞刑 在 这 墙壁 , 尽管 在 这
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,
[ˈvɒlənti] ,
voluntary ,
自愿的 .

墙上挂着价值连城的油画和水彩画，桌子上也摆放着.....

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkæbɪnəts] , [θəʊzəndz] [ɒv; əv][brɪk] - [brɑːts][ænd; ənd] [ˈbɪbləʊt]
the étagères and the elegant cabinets , thousands of bric à brac and bibelots
这 层架 和 这 优雅的 橱柜 , 数千 的 砖块 - 支架 和 小玩意
,
[ˈkɒnsɪst] ,
consist ,
组成 .

那些层层叠叠的置物架和精致的橱柜，成千上万的小摆设和小饰品，

[ˌstætʃuːˈets] , [ˈdrezdən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [vɑːzɪs] ,
statuettes , Dresden and Chinese vases ,
小雕像 , 德累斯顿 和 中国人 花瓶 ,
[ˈsɪnəˈɪzɪz] ,
Sinay ,
西奈山 .

小雕像、德累斯顿瓷瓶和中国瓷瓶

[əʊld] [ˈaɪvərɪz] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ˈpɒtəri] [ˈpiːp(ə)ld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ɒd]
old ivories and Venice pottery peopled the large room with their precious and odd
老的 象牙 和 威尼斯 陶器 人 这 大的 房间 和 他们的 宝贵的 和 奇怪的
[ˈmʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .

古老的象牙制品和威尼斯陶器摆满了宽敞的房间，它们珍贵而奇特，琳琅满目。

[ˈhɑːdli] [ˈeni] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Hardly any were left by this time .
几乎 任何 是 左边 经过 这 时间 .
[ˈtʃɪf] ,
chief ,
主要的 .

此时几乎已经所剩无几了。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [grɑːf] - , [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
Not that they had been stolen ; the Major , Graf Farlsberg , would not have
不是 那 他们 有 到过 被盗 ; 这 主要的 , 格拉夫 - , 会 不是 有
[pəˈmɪtɪd] [nɔː(r)] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
permitted nor tolerated it ;
允许 也不 容忍 它 ;

倒不是说这些东西是被偷的；少校法尔斯贝格伯爵绝不会允许或容忍这种事发生；

[bʌt; bət] [ˌmædəmˈwəːzel] [ˈfiːfiː][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪkˈspləʊdɪd][ə; eɪ] [maɪn] ;
but Mademoiselle Fifi once in a while exploded a mine ;
但 小姐 菲菲 一次 在 一个 尽管 爆炸了 一个 矿 ;
[ˈbɪfɪ] ,
Bibi ,
菲菲 .

但菲菲小姐偶尔会引爆地雷；

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈθʌrəli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
and on such occasions all the officers enjoyed themselves thoroughly for five
和 在 这样的 场合 全部 这 警官 享受 他们自己 彻底 为了 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

每当这时，所有军官都会尽情享受五分钟的欢乐时光。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:rkɡræf][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈsælɒn][tu:; tə][fetʃ][wɒt][hi:; hi][ˈni:ɪdɪd] ；
The little Markgraf went to the salon to fetch what he needed ；
这 小的 马克格拉夫 去 到 这 沙龙 到 拿来 什么 他 需要 ；
小马克格拉夫去沙龙取他需要的东西；

[hi:; hi][brɔ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][ˌtʃaɪni:z][ti:] - [pɒt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ˈfæməli] ；
he brought in a tiny and graceful Chinese tea - pot of the Rose family ；
他 带来 在 一个 微小的 和 优美 中国人 茶 - 锅 的 这 玫瑰 家庭 ；
他带来了一只小巧精致的中国罗斯家族茶壶。

[wɪtʃ][hi:; hi][fɪld][wɪð][ɡʌn][ˈpaʊdə(r)] ；
which he filled with gun powder ；
哪个 他 已填 和 枪 粉末 ；
他往里面装满了火药，

[ænd; ənd][θru:] [ðə; ði][nek][ɒv; əv][wɪtʃ][hi:; hi][ˈkeəfəli][ɪntrəˈdju:st][ə; eɪ][lɒŋ][pi:s][ɒv; əv][ˈtɪndə(r)]
and through the neck of which he carefully introduced a long piece of tinder
和 通过 这 脖子 的 哪个 他 小心 介绍 一个 长的 片 的 火种
，
，
，
他小心翼翼地将一根长长的引火物从脖子处塞了进去。

[ˈlaɪtɪd][aɪˈti:][ænd; ənd] ； [ˈrʌnɪŋ] ； [ˈkærid][ðɪs][ɪnˈfɜ:n(ə)l][məʃi:n][ɪntu:][ðə; ði][nekst][ru:m] ；
lighted it and , running , carried this infernal machine into the next room ；
照明 它 和 ， 跑步 ， 携带 这 地狱 机器 进入 这 下一个 房间 ；
他点燃了它，然后跑着把这台该死的机器搬到了隔壁房间。

[ðen][hi:; hi][rɪˈtɜ:nd][ˈkwɪkli][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ；
Then he returned quickly and closed the door behind him ；
然后 他 返回 迅速地 和 关闭 这 门 在后面 他 ；
然后他迅速返回，并关上了身后的门。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][stʊd][ʌp][ænd; ənd][ˈweɪtɪd] ； [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ri:ð] [ɪn][ˈtʃaɪldlaɪk][smaɪlz][ɒv; əv]
All the Germans stood up and waited , their faces wreathed in childlike smiles of
全部 这 德国人 站立 向上 和 等待 ， 他们的 面孔 花环 在 孩子气 微笑 的
[kjʊəriˈɒsəti] ；
curiosity ；
好奇心 ；
所有德国人都站起来等待，脸上带着孩子般好奇的笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ʃʊk][ðə; ði][ˈætəʊ] ； [ðeɪ][ˈhʌrɪd][ɪn][ɔ:l][æt; ət]
and as soon as the explosion shook the Chateau , they hurried in all at
和 作为 很快 作为 这 爆炸 摇晃 这 城堡 ， 他们 慌忙 在 全部 在
[wʌnz] ；
once ；
一次 ；
爆炸震动了城堡，他们立刻全都冲了进去。

[ˌmædəmwəˈzel][ˈfi:fi:] ； [hu:] [hæd; həd][bi:n][ðə; ði][ˈfɜ:st][wʌn][tu:; tə][rʌʃ][ɪn] ；
Mademoiselle Fifi , who had been the first one to rush in ；
小姐 菲菲 ， who 有 到过 这 第一的 一 到 匆忙 在 ；
第一个冲进来的菲菲小姐

[wɒz; wəz][dɪˈlɪriəsli; dɪˈlɪəriəsli][ˈklæpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterə][ˈkɒtə][ˈvi:nəs] ；
was deliriously clapping his hands in front of a terra cotta Venus ；
曾是 神志不清地 鼓掌 他的 双手 在 正面 的 一个 大地 科塔 金星 ；
他正对着一尊陶土维纳斯像疯狂地拍手，

[hu:z] [hed] [æt; ət][lɑ:st][hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ɒf]; [ænd; ənd] [i:tʃ] [pɪkt] [ʌp][ˈbrəʊkən] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv]
whose head at last had been blown off ; and each picked up broken pieces of
谁 头 在 最后的 有 到过 吹 离开 ; 和 每个 挑选 向上 破碎的 件 的
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ;

他们的头颅最终被炸飞；每个人都捡起了破碎的瓷器碎片。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌɪndənˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nju:z]
wondering at the strange indentation of the fragments , examining the new
好奇 在 这 奇怪的 缩进 的 这 片段 , 检查 这 新的
[ˈdæmɪdʒ] [dʌn] ,
damage done ,
损害 完毕 ,

他疑惑地看着碎片上奇怪的凹痕，仔细检查着新造成的损坏。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪkˈspləʊʒənz] .
claiming that some of the damage had been caused by previous explosions .
声称 那 一些 的 这 损害 有 到过 导致 经过 以前的 爆炸 .

声称部分损失是由之前的爆炸造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɜ:nl] [lʊk] ,
And the Major was contemplating , with a paternal look ,
和 这 主要的 曾是 沉思 , 和 一个 父系 看 ,
[ˌɔ:ʃl] [wɒz; wəz] [ˈɔ:ʃl]
少校若有所思地望着，眼神中带着慈父般的神情。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈsælɒn][ˌʌpˈset] [baɪ] [ðɪs] [nɪˈrəʊniən] [ˈfaɪəwɜ:k] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdebri:] [ɒv; əv]
the large salon upset by this Neronian firework and strewn with the debris of
这 大的 沙龙 沮丧的 经过 这 尼禄 焰火 和 散落的 和 这 碎片 的
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] .
the objects of Art .
这 对象 的 艺术 .

大沙龙被这场尼禄式的烟火弄得一片狼藉，艺术品的碎片散落一地。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [fɜ:st] , [daɪkˈleəɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərdli] : " [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ðɪs] [taɪm] !
He came out first , declaring good - naturedly : " It was very successful this time !
他 来了 出去 第一的 , 声明 好的 - 自然地 : " 它 曾是 非常 成功的 这 时间 !
[ˌɔ:ʃl] [wɒz; wəz] [ˈɔ:ʃl]
他第一个出来，和蔼地宣布：“这次非常成功！ ”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" **But such a spout of smoke had invaded the dining - room , mixing with the**
" 但 这样的 一个 喷口 的 抽烟 有 入侵 这 用餐 - 房间 , 混合 和 这
[sməʊk] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] ,
smoke of tobacco ,
抽烟 的 烟草 ,

“但是，一股浓烟涌入了餐厅，与烟草的烟雾混杂在一起，

[ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈbri:ð]
that it was impossible to breathe .
那 它 曾是 不可能的 到 呼吸 .

简直无法呼吸。

[ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
The Commander opened the window , and all the officers ,
这 指挥官 打开 这 窗户 , 和 全部 这 警官 ,

指挥官打开窗户，所有军官都走了进来。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:st] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ˈkɒnjæk] , [ˈkraʊdɪd] [nɪə(r)][aɪˈti:] .
who had come back to drink a last glass of cognac , crowded near it .
WHO 有 来 后退 到 喝 一个 最后的 玻璃 的 科涅克白兰地 , 挤 靠近 它 .

那些回来喝最后一杯白兰地的人，都挤在酒杯旁边。

[ðə; ði][dæmp][eə(r)] [blu:] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [dʌst] ,
The damp air blew into the room bringing in a kind of water dust ,
这 潮湿 空气 吹 进入 这 房间 带来 在 一个 种类 的 水 灰尘 ,
潮湿的空气吹进房间, 带来了一种水雾状的尘埃。

[wɪtʃ] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] [ðə; ði] [bɪrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
which sprayed and powdered the beards , and a smell of inundation .
哪个 喷洒 和 粉末状 这 胡须 , 和 一个 闻 的 洪水 .
胡须上喷洒了粉末, 还弥漫着洪水的气味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] ,
They were looking at the tall trees bending under the shower ,
他们 是 寻找 在 这 高的 树木 弯曲 在下面 这 淋浴 ,
他们看着淋浴下高耸的树木弯下腰,

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈvæli] [ˈda:kənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ləʊ] [klaʊdz] [*] ,
the broad valley darkened by this outflow of the black low clouds [*] ,
这 广阔 谷 变暗 经过 这 外流 的 这 黑色的 低的 云 [*] ,
宽阔的山谷被这股黑色低云的涌出物染成了昏暗的色[*],

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈspaɪə(r)][ˈraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] .
and in the distance the Church spire rising like a gray point in the pelting rain .
和 在 这 距离 这 教会 尖塔 上升 喜欢 一个 灰色的 观点 在 这 投掷 雨 .
远处, 教堂尖顶在瓢泼大雨中像一个灰色的光点耸立着。

[*] [[nəʊt] [frɒm; frəm] [bret] : [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] " , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] " [klaʊdz] "
[*] [Note from Brett : The original uses " clouds , " but I think " clouds "]
[*] [笔记 从 布雷特 : 这 原来的 用途 " 云 , " 但 我 思考 " 云 "]
[wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .]
was intended .]
曾是 故意的 .]

【*】 布雷特注：原文用的是“clouds”，但我认为原文想表达的是“clouds”。

[sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [hæd; həd] [nɒt] [rʌŋ] .
Since the arrival of the Germans , the Church bell had not rung .
自从 这 到达 的 这 德国人 , 这 教会 钟 有 不是 梯子 .
自德军到来以来, 教堂的钟声就再也没有响过。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈzɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [met] [ɪn] [ðæt]
It was in fact the only resistance with which the invaders met in that
它 曾是 在 事实 这 仅有的 反抗 和 哪个 这 入侵者 遇见 在 那
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

事实上, 这是入侵者在该地区遇到的唯一抵抗力量。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [ˈtaʊə(r)] .
the resistance of the bell - tower .
这 反抗 的 这 钟 - 塔 .

钟楼的抵抗。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [fiːd] [ˈprʌʃən] [ˈsəʊldʒəz] ; [hiː; hi]
The Curate had not refused to receive and feed Prussian soldiers ; he
这 策展 有 不是 拒绝 到 收到 和 喂养 普鲁士 士兵 ; 他
[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] ,
had even ,
有 甚至 ,

这位牧师并没有拒绝接待和款待普鲁士士兵；他甚至还.....

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪznz] , [ək'septɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [brɪə(r)] [ɔː(r)] ['klærət] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] **on several occasions , accepted to drink a bottle of beer or claret with the enemy** .
在 一些 场合 , 公认 到 喝 一个 瓶子 的 啤酒 或者 红酒 和 这 敌人
[kə'mɑːndə(r)] , **Commander** ,
指挥官 ,

他曾多次接受与敌方指挥官一起喝一瓶啤酒或红酒的邀请。

[huː] ['bʊ(ə)n] [juːst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪntə'mɪːdiəri] .
who often used him as a benevolent intermediary .
WHO 经常 用过的 他 作为 一个 仁慈 中介 .

他们经常利用他作为仁慈的中间人。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bel] ;
But it was useless to ask him for a single ring of his bell ;
但 它 曾是 无用 到 问 他 为了 一个 单身的 戒指 的 他的 钟 ;

但向他要一次门铃也是徒劳的；

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] .
he would rather have faced a firing squad .
他 会 相当 有 面对 一个 射击 队 .

他宁愿被枪决。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [ə'ɡenst] [ɪn'veɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['prəʊtest] , [ðə; ði]
That was his way of protesting against invasion , a peaceful protest , the

['prəʊtest] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
protest of silence ,
反对 的 沉默 ,

那是他抗议入侵的方式，一种和平的抗议，一种沉默的抗议。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv]
the only one , said he , that became a priest , a man of peace and not of

[blʌd] .
blood .
血 .

他说，只有他成为了一名牧师，一个爱好和平而不是嗜血的人。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [preɪzd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] , [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv]
And everybody for ten miles around praised the firmness , the heroism of

['faːðə(r)] - ,
Father Chantavoine ,
父亲 - ,

方圆十英里内的人都称赞尚塔沃因神父的坚定和英勇。

[huː] [deəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət]
who dared to affirm the public mourning and proclaim it by the obstinate

WHO 敢于 到 确认 这 民众 丧 和 宣布 它 经过 这 顽固
['mjuːtɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
mutism of his Church .
缄默症 的 他的 教会 .

他竟敢公开宣告哀悼，而他的教会却顽固地保持沉默。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɪnθjuːzɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] ,
The entire village , enthusiastic about this resistance ,
这 全部的 村庄 , 热情的 关于 这 反抗 ,

全村人都对这种抵抗运动充满热情。

[wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ɪts][ˈpɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [end] ,
was ready to support and back up its pastor to the bitter end ,
曾是 准备好 到 支持 和 后退 向上它是 牧师 到 这 苦的 结尾 ,
准备支持和拥护牧师到最后一刻。

[tuː; tə][rɪsk] [ˈeniθɪŋ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðɪs] [ˈtæsɪt][ˈprəʊtest][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl]
to risk anything , considering this tacit protest as a safeguard of the national
到 风险 任何事物 , 考虑 这 默契 反对 作为 一个 保障 的 这 国家的
[ˈɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

不惜一切代价，将这种默许的抗议视为捍卫国家荣誉的手段。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeznts] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri]
It seemed to the peasants that in this way they deserved better of their country
它 似乎 到 这 农民 那 在 这 方式 他们 应得的 更好的 的 他们的 国家
[ðæn; ðən] [belˈfɔː] [ɔː(r)][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ,
than Belfort or Strasbourg ,
比 贝尔福特 或者 斯特拉斯堡 ,
农民们觉得，这样一来，他们理应拥有比贝尔福或斯特拉斯堡更好的国家。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)] ,
that they had given just as good an example ,
那 他们 有 给定 只是 作为 好的 一个 例子 ,
他们也树立了同样好的例子。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhæmlət] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪˈmɔːt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt]
that the name of their hamlet would remain immortal for it ; and with that
那 这 姓名 的 他们的 村庄 会 保持 不朽 为了 它 ; 和 和 那
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsep(ə)n] ,
single exception ,
单身的 例外 ,
他们的村庄的名字将因此而永垂不朽；而除了这一例外，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈprʌʃən] .
they refused nothing to the victorious Prussians .
他们 拒绝 没有什么 到 这 胜利者 普鲁士人 .
他们对胜利的普鲁士人什么都答应了。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [lɑːft] [ɪn] [ˈpraɪvət] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmænɪfeɪˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The Commander and his officers laughed in private at this manifestation of
这 指挥官 和 他的 警官 笑了 在 私人的 在 这 表现 的
[ɪnəˈfensɪv] [ˈkʌrɪdʒ] ,
inoffensive courage ,
无害的 勇气 ,
指挥官和他的军官们私下里都嘲笑这种无伤大雅的勇气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] [əˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and as the entire neighborhood showed themselves obliging to them and
和 作为 这 全部的 邻里 显示 他们自己 乐于助人 到 他们 和
[ˈdəʊsəl][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɔːdəs] ,
docile to their orders ,
温顺 到 他们的 订单 ,
整个社区都对他们表示顺从，服从他们的命令。

[ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [priːsts] [ˈsaɪlənt][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
they willingly tolerated the priest's silent patriotism .
他们 心甘情愿 容忍 这 牧师的 沉默的 爱国主义 .
他们欣然接受了这位牧师默默的爱国情怀。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrkɡræf] [ˈwɪlhɪlm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði]
Little Markgraf Wilhelm was the only one who would have liked to compel the
小的 马克格拉夫 威廉 曾是 这 仅有的 一 WHO 会 有 喜欢 到 迫使 这
[bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
bell to ring ;
钟 到 戒指 ;

只有小马克格拉夫·威廉一世想强迫钟声响起；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [kɒndɪˈsendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)]
he was very indignant at the political condescendence of his superior officer
他 曾是 非常 愤怒 在 这 政治的 居高临下 的 他的 优越的 官
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [priːst] ;
towards the priest ;
向 这 牧师 ;

他对上级军官对待神父的政治傲慢态度感到非常愤慨；

[ænd; ænd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈsiːtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də] [wʌns] ,
and every day he was beseeching the Commander to let him do once ,
和 每一个 天 他 曾是 恳求 这 指挥官 到 让 他 做 一次 ;
[dʒʌst][wʌns] , " [dɪŋ] - [dɒŋ] !
just once , " Ding - dong !
只是 一次 , " 丁 - 董 !

他每天都恳求指挥官让他做一次，就一次，“叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚！

" [ˈmiəli] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] .
" merely for the sake of having a little fun .
" 仅仅 为了 这 清酒 的 拥有 一个 小的 乐趣 .

“只是为了找点乐子。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [begd] [fʊː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [wɪð] [ˈfiːlaɪn] [ˈɡreɪsflnəs] , [ðə; ði][kəˈdʒəʊləri][ɒv; əv][ə; eɪ]
And he begged for it with feline gracefulness , the cajolery of a
和 他 乞求 为了 它 和 猫科动物 优美 , 这 哄骗 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他用猫一般的优雅，用女人般的哄骗，乞求着这一切。

[ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈkreɪvɪŋ] [fʊː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]
the tenderness of voice of a beloved mistress craving for something , but
这 压痛 的 嗓音 的 一个 心爱 情妇 渴望 为了 某物 , 但
[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [dɪd] [nɒt] [jɪːld] ,
the Commander did not yield ,
这 指挥官 做过 不是 屈服 ,

那是心爱情人温柔的呼唤，诉说着对某事的渴望，但指挥官却不为所动。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] , [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfiːfiː][ɪkˈspləʊdɪd] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætəʊ] - .
and to console himself , Mademoiselle Fifi exploded mines in the chateau d'Uville .
和 到 安慰 他自己 , 小姐 菲菲 爆炸了 矿井 在 这 城堡 - .

为了安慰自己，菲菲小姐在乌维尔城堡引爆了地雷。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] , [fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði]
The five men remained there , in a group , for a few minutes , inhaling the
这 五 男人 剩余 那里 , 在 一个 团体 , 为了 一个 很少 分钟 , 吸入 这
[dæmp][eə(r)] .
damp air .
潮湿 空气 .

五个男人聚在一起，在那里待了几分钟，呼吸着潮湿的空气。

[ˈfaɪnəli] [ˈleftənənt] [ˈfrɪts] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [lɑ:f] : " [dr'saɪdɪdli] ,
Finally Lieutenant Fritz spoke with a thick laugh : " Decidedly ,
最后 中尉 弗里茨 辐 和 一个 厚的 笑 : " 绝对地 ,

最后，弗里茨中尉大笑着开口说道：“当然，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [trɪp] .
the ladies will not have fine weather for their trip .
这 女士们 将要 不是 有 美好的 天气 为了 他们的 旅行 .

女士们此行将不会遇到好天气。

" [ðeərə'pɒn] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
" Thereupon they separated , each going to his work ,
" 于是 他们 分开 , 每个 去 到 他的 工作 ,

于是他们就此分开，各自去上班了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
the Captain having a great deal to do to make arrangements for the
这 队长 拥有 一个 伟大的 交易 到 做 到 制作 安排 为了 这

[ˈdɪnə(r)] ['pɑ:ti] .
dinner party .
晚餐 派对 .

船长有很多事情要做，要为晚宴做准备。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔ:l] ,
When they met again at nightfall ,
什么时候 他们 遇见 再次 在 黄昏 ,

夜幕降临时，他们再次相遇。

[ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [dɒl] [ʌp] [kə'ketɪʃli] [ænd; ænd] [smɑ:t] [laɪk] [ɒn]
they began to laugh at seeing each other dolled up coquettishly and smart like on
他们 开始 到 笑 在 看到 每个 其他 玩偶 向上 卖弄风情 和 聪明的 喜欢 在

[grænd] [rɪ'vju:] [deɪz] ,
grand review days ,
盛大 审查 天 ,

看到彼此打扮得妩媚动人、神采奕奕，就像参加盛大阅兵式一样，她们都忍不住笑了起来。

[ˈpɜ:fju:md] , [pə'mɑ:dɪd] [ænd; ænd] [heɪl] .
perfumed , pomaded and hale .
香 , 发蜡 和 哈尔 .

香气袭人，发蜡润泽，神采奕奕。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [heə(r)] [si:md] [les] [greɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The Commander's hair seemed less gray than in the morning , and the Captain
这 指挥官的 头发 似乎 较少的 灰色的 比 在 这 早晨 , 和 这 队长

[hæd; həd] [ˈeɪvd] ,
had shaved ,
有 剃光 ,

指挥官的头发似乎比早上时灰白了一些，而上尉刮了胡子。

[ˈki:pɪŋ] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stɑ:ʃ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
keeping only his mustache , which looked like a flame under his nose .
保持 仅有的 他的 胡子 , 哪个 看起来 喜欢 一个 火焰 在下面 他的 鼻子 .

只留下了胡子，胡子在他鼻子底下像一团火焰。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ,
Notwithstanding the rain ,
虽然 这 雨 ,

尽管下着雨，

[ðə; ði] ['windəʊ] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən][ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went]
the window was kept open and from time to time one of them went
这 窗户 曾是 保留 打开 和 从 时间 到 时间 一 的 他们 去
[əʊvə(r)][tu;; tə]['lɪs(ə)n] .
over to listen .
超过 到 听 .

窗户一直开着，他们时不时会有人过去偷听。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][sɪks] [ə'kla:k] , [ðə; ði]['bærən] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['rəʊlɪŋ] .
At ten minutes past six o'clock , the Baron reported a distant rolling .
在 十 分钟 过去的 六 点钟 , 这 男爵 据报道 一个 遥远 滚动 .

六点钟分，男爵报告说远处传来隆隆声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrɪd] [daʊn'steəz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [laːdʒ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)]
They all hurried downstairs , and soon the large carriage came up with the four
他们 全部 慌忙 楼下 , 和 很快 这 大的 运输 来了 向上 和 这 四
[ˈhɔːsɪz] [stɪl] ['gæləpɪŋ] ,
horses still galloping ,
马匹 仍然 疾驰 ,

他们都匆匆下楼，很快，那辆大马车就来了，四匹马拉着马，还在飞奔。

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ʌp] [tu;; tə][ðeə(r)] [bæks] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
covered with mud up to their backs , steaming and blowing .
涵盖 和 泥 向上 到 他们的 背部 , 蒸煮 和 吹 .

它们背部沾满了泥浆，冒着热气，被风吹得东倒西歪。

[ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['perən] ,
And five women got off the carriage and stepped on the perron ,
和 五 女性 得到 离开 这 运输 和 步 在 这 佩隆 ,

五个女人下了马车，踩上了车厢顶棚。

[faɪv] ['greɪsf(ə)] [gɜːlz] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
five graceful girls carefully selected by a chum of the Captain ,
五 优美 女孩们 小心 已选 经过 一个 密友 的 这 队长 ,

五位优雅的少女，由船长的一位朋友精心挑选。

[tu;; tə] [huːm] [flɪkt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] .
to whom Pflicht had taken a card from his officer .
到 谁 义务 有 已采取 一个 卡片 从 他的 官 .

Pflicht 从他的军官那里拿了一张名片。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tu;; tə] [kʌm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [peɪd] ;
They had not been reluctant to come , knowing that they would be well paid ;
他们 有 不是 到过 不情愿的 到 来 , 会心 那 他们 会 是 出色地有薪酬的 ;

他们并不抗拒前来，因为他们知道会得到丰厚的报酬；

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɔɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prʌʃən] ,
besides , they were quite well acquainted and familiar with the Prussians ,
除了 , 他们 是 相当 出色地 熟人 和 熟悉的 和 这 普鲁士人 ,

此外，他们对普鲁士人相当熟悉。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['ɪntəkoʊs] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
having been in intercourse with them for the past three months and making
拥有 到过 在 交往 和 他们 为了 这 过去的 三 几个月 和 制作

[ðə; ði][best] [ɒv; əv][men][æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] .
the best of men as of things .
这 最好的 的 男人 作为 的 事物 .

过去三个月里，我一直和他们保持性关系，并且尽力而为。

" [ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] [aɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [təʊld] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
" **Our business requires it ,** " **they told each other on their way ,**
" 我们的 商业 需要 它 ; " 他们 讲述 每个 其他 在 他们的 方式 ;

“我们的业务需要这样做，”他们在路上互相说道。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [iːz] [bɪ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈprɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns]
no doubt in order to ease off some secret pricking of a remnant of conscience
不 怀疑 在 命令 到 舒适 离开 一些 秘密 刺 的 一个 剩 的 良心
.
:
.

毫无疑问，这是为了减轻内心深处残存的良知所带来的隐隐不安。

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
And , presently , they were ushered into the dining - room .
和 , 目前 , 他们 是 引导 进入 这 用餐 - 房间 .

随后，他们被领进了餐厅。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [stiːl] [mɔː(r)] [ləˈguːbrɪəs] [ɪn][ɪts][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˌlæprɪˈdeɪʃn] ,
Lighted up , the dining - room looked still more lugubrious in its pitiful dilapidation ,
照明 向上 , 这 用餐 - 房间 看起来 仍然 更多的 忧郁的 在 它是 可怜 破败 ,
灯光亮起后，餐厅破败不堪，显得更加凄凉凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈvaɪəndz] , [rɪtʃ] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] ,
and the table covered with viands , rich china and silver plate ,
和 这 桌子 涵盖 和 菜肴 , 富有的 中国 和 银 盘子 ,
桌上摆满了菜肴、精美的瓷器和银器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm; ðəm] ,
which had been discovered in the wall where the owner had hidden them ,
哪个 有 到过 发现 在 这 墙 在哪里 这 所有者 有 隐 他们 ,
这些物品是在墙里发现的，那是主人把它们藏起来的地方。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtævn] ,
gave to the premises the appearance of a low tavern ,
给予 到 这 前提 这 外貌 的 一个 低的 酒馆 ,
使该场所看起来像个低档酒馆，

[weə(r)] [ˈbændɪts][ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈræf(ə)l] .
where bandits are having supper after a successful raffle .
在哪里 强盗 是 拥有 晚餐 后 一个 成功的 抽奖 .
强盗们在一次成功的抽奖后正在享用晚餐。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈreɪdɪənt] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [θɪŋ] ,
The Captain , radiant , took hold of the women as of a familiar thing ,
这 队长 , 辐射状 , 采取 抓住 的 这 女性 作为 的 一个 熟悉的 事物 ,
船长容光焕发，像对待老朋友一样搂着那些女人。

[əˈpriːʃiɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [sent] [ðəm; ðəm] , [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət]
appreciating them , embracing them , scenting them , estimating them at
欣赏 他们 , 拥抱 他们 , 香味 他们 , 估算 他们 在
[ðəə(r)][ˈvæljuː][æz; əz] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] ;
their value as instruments of pleasure ;
他们的 价值 作为 仪器 的 乐趣 ;
欣赏它们，拥抱它们，嗅闻它们，评估它们作为快乐工具的价值；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋɡə] [men] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [iːtʃ] , [hiː; hi]
and as the three younger men wanted to take one each , he
和 作为 这 三 年轻 男人 通缉 到 拿 一 每个 , 他

[ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][aɪˈtɪː] [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] ,
objected to it with authority ,
反对 到 它 和 权威 ,
当三个年轻人想一人拿一个时，他断然制止了他们。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənts] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['fiːnəs] ,
reserving to himself the privilege of making the assignments , in perfect fairness ,
预订 到 他自己 这 特权 的 制作 这 任务 , 在 完美的 公平 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] ,
according to rank ,
根据 到 秩 ,

他保留了完全公平地根据等级分配任务的特权。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][ɪndʒə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['haɪərəːki] .
so as not to injure in any way the hierarchy .
所以 作为 不是 到 损伤 在 任何 方式 这 等级制度 .

以免以任何方式损害等级制度。

[ðen] , [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [dɪ'skʌ(ə)n] , ['eni] ['kɒntest] [ænd; ənd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Then , in order to preclude any discussion , any contest and any suspicion of
然后 , 在 命令 到 排除 任何 讨论 , 任何 竞赛 和 任何 怀疑 的
[pɑːʃi'æləti] ,
partiality ,
偏袒 ,

然后，为了排除任何讨论、任何争论和任何偏袒的嫌疑，

[hiː; hi] [laɪnd][ðem; ðəm] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [haɪt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
he lined them up according to height , and addressing the tallest , in a tone
他 衬里 他们 向上 根据 到 高度 , 和 解决 这 最高 , 在 一个 语气
[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] :
of command :
的 命令 :

他让他们按身高排成一排，然后用命令的语气对最高的人讲话：

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **Your name ?**
" 你的 姓名 ?

你的名字是？

" [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : " ['pæmələ] .
" **She replied , raising her voice :** " **Pamela .**
" 她 回复 , 提高 她 嗓音 : " 帕梅拉 .

她提高嗓门回答道：“帕梅拉。”

" [ðen] [hiː; hi] [ə'haʊnst] : " ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pæmələ] , [ɪz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə]
" **Then he announced :** " **Number one , by the name of Pamela , is adjudged to**
" 然后 他 宣布 : " 数字 一 , 经过 这 姓名 的 帕梅拉 , 是 判决 到
[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
the Commander .
这 指挥官 .

然后他宣布：“第一名，名叫帕梅拉，被授予指挥官称号。”

" ['hævɪŋ] [ðen] [kɪst] [blɒn'diːn] , [ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]
" **Having then kissed Blondine , the second as a mark of his claim to**
" 拥有 然后 亲吻 金发女郎 , 这 第二 作为 一个 标记 的 他的 宣称 到
[ˈəʊnəʃɪp] ,
ownership ,
所有权 ,

“然后他吻了布隆迪娜，第二个吻是为了表明他对她的所有权，

[hiː; hi] [ˈbʁəd] [ðə; ði][fæt][ə'mændə][tuː; tə] [leftənənt] [ˈbʁəʊ] ; [iːvə][lɑː][tuʊ'mɑːteɪ][tuː; tə] ['sekənd] -
he offered the fat Amanda to Lieutenant Otto ; Eva la Tomate to Second -
他 提供 这 胖的 阿曼达 到 中尉 奥托 ; 伊娃 拉 番茄 到 第二 -
[leftənənt] [frɪts] ,
Lieutenant Fritz ,
中尉 弗里茨 ,

他把胖胖的阿曼达送给了奥托中尉；把番茄伊娃送给了弗里茨少尉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ˈreɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈveri] [jʌŋ] [bru:ˈhet] , [wið] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ɪŋk] **and the smallest of all , Rachel , a very young brunette , with black eyes like ink** 和 这 最小 的 全部 , 瑞秋 , 一个 非常 年轻的 棕发 , 和 黑色的 眼睛 喜欢 墨水 [spots] , **spots** , 地点 ,

还有个子最小的瑞秋，她是个非常年轻的棕发女孩，眼睛像墨点一样黑。

[ə; eɪ][ˈdʒu:əs] [hu:z] [pʌŋ] [nəʊz] [kənˈfɜ:md] [ðə; ði][ru:l] [ðæt] [əˈskraɪb] [hʊkt] [ˈnəʊzɪz][tu;; tə][ɔ:l] **a Jewess whose pug nose confirmed the rule that ascribes hooked noses to all** 一个 犹太女人 谁 哈巴狗 鼻子 确认的 这 规则 那 归因 钩子 鼻子 到 全部 [hɜ:(r); hə(r)] [reis] , **her race** , 她 种族 ,

一位犹太妇女的倒钩鼻子证实了关于她所在种族普遍长着鹰钩鼻的说法。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈɒfɪsə(r)] , [ðə; ði][freɪl][ˈmɑ:rkɡræf] [ˈwɪlhɐlm] [vɒn] - . **to the youngest officer , the frail Markgraf Wilhelm von Eyrik .** 到 这 最小的 官 , 这 脆弱 马克格拉夫 威廉 冯 - .

最年轻的军官，体弱多病的威廉·冯·埃里克总督。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [plʌmp] , **As a matter of fact they were all pretty and plump** , 作为 一个 事情 的 事实 他们 是 全部 漂亮的 和 丰满 , **As a matter of fact they were all pretty and plump** , 事实上，她们都很漂亮，身材丰满。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktə(r)] [vɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , **without any distinctive character on their faces** , 没有 任何 独特的 特点 在 他们的 面孔 , **without any distinctive character on their faces** , 他们脸上没有任何明显的特征，

[ʃeɪpt] [ˈɔ:lməʊst] [əˈlaɪk] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ænd; ənd] [kəmˈplek(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs] **shaped almost alike in appearance and style and complexion by the daily practice** 形状 几乎 同样 在 外貌 和 风格 和 肤色 经过 这 日常的 实践 [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈlɪsɪt] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ɪn] [ˈkɒmən] [ɪn] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈhaʊzɪz] . **of their illicit trade and the life in common in disreputable houses** . 的 他们的 非法 贸易 和 这 生活 在 常见的 在 声名狼藉的 房屋 .

由于每天从事非法交易，以及在声名狼藉的房屋中过着共同的生活，他们的外貌、风格和肤色几乎都变得相似。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [ˈwɒntɪd] [ɪˈmi:diətli] [tu;; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈpɑ:tnə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] **The three young men wanted immediately to take their partners out of the room** 这 三 年轻的 男人 通缉 立即地 到 拿 他们的 合作伙伴 出去 的 这 房间 [ˈʌndə(r)][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [ˈɒfəɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][səʊp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] **under pretext of offering them brushes and soap for washing and** 在下面 借口 的 提供 他们 刷子 和 肥皂 为了 洗涤 和 [ˈfreʃnɪŋ] [ʌp] ; **freshening up** ; 清新 向上 ;

这三个年轻人想立即把他们的伴侣带出房间，借口是给她们提供刷子和肥皂，让她们洗漱一下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu;; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] , **but the Captain was wise enough not to allow it** , 但 这 队长 曾是 明智的 足够的 不是 到 允许 它 , **but the Captain was wise enough not to allow it** , 但船长足够明智，没有允许这种情况发生。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [tu;; tə][ˈdɪnə(r)] , **claiming that they were clean enough to sit down to dinner** , 声称 那 他们 是 干净的 足够的 到 坐 向下 到 晚餐 , **claiming that they were clean enough to sit down to dinner** , 他们声称自己已经干净到可以坐下来吃饭了。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [went] [ʌp] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][g'ɜ:lz] [wen]
and for fear that those who went up might want to change their girls when
和 为了 害怕 那 那些 WHO 去 向上 可能 想 到 改变 他们的 女孩们 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,
they came down ,
他们 来了 向下 ,
而且担心那些上去的人下来后可能会想换掉自己的女孩,

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['kʌplz] .
and thus disturb the other couples .
和 因此 打扰 这 其他 情侣 .
从而打扰其他夫妇。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [prɪ'veɪld] .
His experience prevailed .
他的 经验 最终获胜 .
他的经验最终让他胜出。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] , ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .
There were only plenty of kisses , kisses of expectancy .
那里 是 仅有的 很多 的 吻 , 吻 的 预期 .
只有无数的吻, 充满期待的吻。

[sʌd(ə)nli] ['reɪtʃl] [sʌfəkeɪtɪd] , ['kɒfɪŋ] [tu:; tə] [tɪəz] [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒektɪŋ] [sməʊk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
Suddenly Rachel suffocated , coughing to tears and rejecting smoke through her
突然 瑞秋 窒息 , 咳嗽 到 眼泪 和 拒绝 抽烟 通过 她
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

瑞秋突然窒息, 咳嗽到流泪, 鼻子里喷出阵阵烟雾。
[ðə; ði] ['mɑ:rkgræf] , [feɪn] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪntu:]
The Markgraf , feigning to kiss her , had blown a whiff of tobacco into
这 马克格拉夫 , 假装 到 吻 她 , 有 吹 一个 闻 的 烟草 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

马克格拉夫假装要吻她, 却往她嘴里吹了一口烟草味。
[fɪ:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [get] ['æŋɡrɪ] , [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][sɪŋɡ(ə)] [wɜ:d] ,
She did not get angry , did not utter a single word ,
她 做过 不是 得到 生气的 , 做过 不是 说出 一个 单身的 单词 ,
她没有生气, 一句话也没说。

[bʌt; bət] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zesə(r)] [wɪð] ['æŋɡə(r)] [ə'raʊzɪd] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
but glared at her possessor with anger aroused way down at the bottom
但 怒目而视 在 她 拥有者 和 愤怒 被唤醒 方式 向下 在 这 底部
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
of her black eyes .
的 她 黑色的 眼睛 .
但她怒视着她的主人, 愤怒的情绪在她黑色的眼睛深处熊熊燃烧。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
They sat down to dinner .
他们 卫星 向下 到 晚餐 .
他们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
The Commander himself seemed to be delighted ;
这 指挥官 他自己 似乎 到 是 高兴极了 ;
指挥官本人似乎很高兴;

[hi:; hi] [tʊk] [ˈpæmələ][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [blɒnˈdi:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʌnˈfəʊldɪŋ]
he took Pamela on his right and Blondine on his left , and while unfolding
他 采取 帕梅拉 在 他的 正确的 和 金发女郎 在 他的 左边 , 和 尽管 展开

[hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] ,
his napkin ,
他的 餐巾 ,

他让帕梅拉坐在他右边，布隆丁坐在他左边，一边展开餐巾，

[hi:; hi] [dɪˈkleəd] : — " [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [jɔ:z] , [ˈkæptɪn] !
he declared : — " This was a charming idea of yours , Captain !
他 声明 : — " 这 曾是 一个 迷人 主意 的 你的 , 队长 !

他宣称：“船长，这是你一个绝妙的主意！ ”

" [lefˈtenənt, lu:t-] [ˈɒtəʊ][ænd; ənd] [frɪts] , [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [əbˈsi:kwɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ]
" Lieutenants Otto and Fritz , polite and obsequious as if they were sitting
" 中尉 奥托 和 弗里茨 , 有礼貌的 和 低三下四 作为 如果 他们 是 坐着

[nɪə(r)][səˈsaɪəti] [ˈleɪdɪz] ,
near Society ladies ,
靠近 社会 女士们 ,

“奥托中尉和弗里茨中尉彬彬有礼、谄媚奉承，仿佛他们正坐在上流社会的女士们身边。”

[dɪd] [ˈslaɪtli] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ; [bʌt; bət][ˈbæərən][vɒn] - , [let] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz]
did slightly intimidate their neighbors ; but Baron von Kelweingstein , let loose in his
做过 轻微地 威吓 他们的 邻居 ; 但 男爵 冯 - , 让 松动的 在 他的

[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

确实稍微吓到了他们的邻居；但是冯·凯尔维因斯坦男爵放纵了自己的恶习，

[wɒz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] ; [hi:; hi] [krækt] [ʌnˈseɪvəri] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,
was beaming ; he cracked unsavory jokes , and with his crown of red hair ,
曾是 光芒四射 ; 他 裂纹 令人不快的 笑话 , 和 和 他的 王冠 的 红色的 头发 ,

他笑容满面；他讲着一些低俗的笑话，顶着一头红发，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
seemed to be on fire .
似乎 到 是 在 火 :

看起来像着火了一样。

[hi:; hi] [peɪd] [ˈgælənt] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfektɪv] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] ,
He paid gallant compliments in his defective French of the Rhine ,
他 有薪酬的 英勇 赞美 在 他的 有缺陷的 法语 的 这 莱茵河 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:d] [ˈnɒns(ə)ns] ,
and his lewd nonsense ,
和 他的 猥亵 废话 ,

他用蹩脚的莱茵法语表达了殷勤的赞美，以及一些下流的胡言乱语。

[ˈsmækɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtævə:nz] , [ekˈspektəreɪt] [θru:] [ðə; ðɪ][həʊl] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈbrəʊkən] [ti:θ] ,
smacking of taverns , expectorated through the hole between his two broken teeth ,
拍打 的 酒馆 , 咳出的 通过 这 洞 之间 他的 二 破碎的 牙齿 ,

一股浓烈的酒馆气味，从他两颗断牙之间的洞里吐了出来。

[ri:tʃt] [ðə; ðɪ][gɜ:lz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][səˈlaɪvə] .
reached the girls in the middle of a rapid fire of saliva .
达到 这 女孩们 在 这 中间 的 一个 迅速的 火 的 唾液 :

在一阵唾液喷射中，我赶到了女孩们面前。

[ðə; ðɪ][gɜ:lz][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪtɪsɪzəm] ,
The girls did not understand his witticisms ,
这 女孩们 做过 不是 理解 他的 妙语 ,

女孩们听不懂他的俏皮话。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪd][nɒt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['spɫəd] [əb'si:n]
and their intelligence did not seem to be awakened until he sputtered obscene
和 他们的 智力 做过 不是 似乎 到 是 觉醒 直到 他 溅射 猥亵
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

直到他口吐污言秽语，他们的智慧似乎才被唤醒。

[rʌf] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['krɪp(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] .
rough expressions , crippled by his accent .
粗糙的 表达式 , 残疾的 经过 他的 口音 .

他的表情粗犷，口音也让他显得笨拙。

[ðen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lɑ:f] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'mentɪd] ,
Then all in a chorus began to laugh as if they were demented ,
然后 全部 在 一个 合唱 开始 到 笑 作为 如果 他们 是 精神错乱 ,

然后，所有人齐声发出如同疯子般的大笑。

['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
falling on the laps of their neighbors ,
坠落 在 这 圈数 的 他们的 邻居 ,

跌倒在邻居的腿上，

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪt] [ðə; ði]['bærən] [dɪs'fɪɡəd] ['pɜ:pəsli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
repeating the words which the Baron disfigured purposely in order to make them
重复 这 字 哪个 这 男爵 毁容 故意 在 命令 到 制作 他们

[seɪ] ['fɪlθɪ] [θɪŋz] .
say filthy things .
说 污秽 事物 .

重复男爵故意篡改的词语，目的是让他们说污言秽语。

[ðeɪ] ['vɒmɪt] [æt; ət] [wɪl] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'tɒksɪkertɪd]['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st]
They vomited at will plenty of them , intoxicated after drinking from the first
他们 呕吐 在 将要 很多 的 他们 , 酩 后 喝 从 这 第一的
['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ;
bottles of wine ;
瓶子 的 葡萄酒 ;

他们喝了第一瓶酒后就醉了，很多人随地呕吐；

[ænd; ʌnd] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ri:əl] [selvz] , [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts] ,
and relapsing into their real selves , opening the gates to their habits ,
和 复发 进入 他们的 真实的 自我 , 开幕 这 大门 到 他们的 习惯 ,

然后他们又变回了原来的自己，打开了通往旧习的大门。

[ðeɪ] [kɪst] ['mʌstæʃ; mə'staɪ:] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ɒn][ðeə(r)] [left] , [pɪnt[t] [ɑ:mz] ,
they kissed mustaches on their right and those on their left , pinched arms ,
他们 亲吻 胡子 在 他们的 正确的 和 那些 在 他们的 左边 , 捏 武器 ,

他们亲吻了对方右边的胡子和左边的胡子，还捏了捏对方的胳膊。

['ʌtə] ['fʊəriəs] [skri:mz] , [dræŋk] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ,
uttered furious screams , drank out of all the glasses ,
说出 狂怒 尖叫 , 喝 出去 的 全部 这 眼镜 ,

发出愤怒的尖叫，喝光了所有的杯子，

[sæŋ] [frentʃ] ['kʌplɪts] [ænd; ʌnd]['bɪts][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [sɔ:ŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli]
sang French couplets and bits of German songs they had learned in their daily
唱 法语 对句 和 比特 的 德语 歌曲 他们 有 学习 在 他们的 日常的
[ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
intercourse with the enemy .
交往 和 这 敌人 .

他们唱着法语对句和一些在与敌人日常接触中学到的德语歌曲片段。

[su:n] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [flʌt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [fleʃ] [sprɛd] [ʌndə(r)][ðeə(r)]
Soon the men themselves flushed and excited by the female flesh spread under their
很快 这 男人 他们自己 酡 和 兴奋的 经过 这 女性 肉 传播 在下面 他们的
[nəʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,
nose and within reach of their hands ,
鼻子 和 之内 抵达 的 他们的 双手 ,
很快, 男人们自己也因为眼前和触手可及的女性胴体而脸红心跳, 兴奋不已。

[lɒst] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] , [ˈrɔ:ɹɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [waɪl] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [ɪm'pæsɪv] [ˈsəʊldʒəz]
lost all restraint , roaring , breaking the plates , while behind them impassive soldiers
丢失的全部 克制 , 咆哮 , 打破 这 盘子 , 尽管 在后面 他们 冷漠 士兵
[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
were waiting .
是 等待 .
他们彻底失去了理智, 咆哮着, 摔碎了盘子, 而他们身后, 面无表情的士兵们正等着。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['əʊnli] [kept] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] .
The Commander only kept some restraint .
这 指挥官 仅有的 保留 一些 克制 .
指挥官只是保持了一定的克制。

[ˌmædəmwə'zel] ['fi:fi:][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈreɪtʃl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] ['wɜ:kɪŋ] [hɪm'self]
Mademoiselle Fifi had taken Rachel on his knees and deliberately working himself
小姐 菲菲 有 已采取 瑞秋 在 他的 膝盖 和 故意地 在职的 他自己
[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] ,
up to a pitch of frenzy ,
向上 到 一个 沥青 的 狂热 ,
菲菲小姐让瑞秋跪在他面前, 并故意让自己变得狂躁起来。

[kɪst] [ˈmædli] [ðə; ði] ['ebəni] [kɜ:rlz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
kissed madly the ebony curls on her neck ,
亲吻 疯狂地 这 乌木 卷发 在 她 脖子 ,
他疯狂地亲吻着她颈间乌黑的卷发,

[ɪn'heɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [ɪn'tɜ:stɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ,
inhaling through the thin interstice between the gown and her skin ,
吸入 通过 这 薄的 空隙 之间 这 袍 和 她 皮肤 ,
她透过长袍与皮肤之间的薄薄缝隙吸气,

[ðə; ði] [swi:t] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ;
the sweet warmth of her body and the full fragrance of her person ;
这 甜的 温暖 的 她 身体 和 这 满的 香味 的 她 人 ;
她身体散发的甜蜜温暖和她身上散发的浓郁香气;

[θru:] [ðə; ði] [saɪlk] , [hi; hi] [pɪntʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪʃəɪəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [skri:m] ,
through the silk , he pinched her furiously making her scream ,
通过 这 丝绸 , 他 捏 她 愤怒地 制作 她 尖叫 ,
隔着丝绸, 他狠狠地掐了她一下, 疼得她尖叫起来。

[si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈræbɪd] [fə'ɾɒsəti] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
seized with a rabid ferocity and distracted by his craving for destruction .
查获 和 一个 狂犬病 恶 和 愣 经过 他的 渴望 为了 破坏 .
他被一种狂暴的凶猛所控制, 并被毁灭的欲望所驱使。

[ˈɒf(ə)n] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Often also holding her in his arms ,
经常 还 保持 她 在 他的 武器 ,
他经常把她抱在怀里,

[ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][mɪks][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm'self] ,
squeezing her as if he wanted to mix her with himself ,
挤压 她 作为 如果 他 通缉 到 混合 她 和 他自己 ,
他紧紧地搂着她, 仿佛想把她和自己融为一体。

[hi:; hi] [prest] [lɒŋ] ['kɪsɪz] [ɒŋ][ðə; ði] [freʃ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
he pressed long kisses on the fresh lips of the Jewess and embraced her
他 按下 长的 吻 在 这 新鲜的 嘴唇 的 这 犹太女人 和 拥抱 她
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɒst] [breθ] ;
until he lost breath ;
直到 他 丢失的 气息 ;
他深深地吻着犹太女子的嘴唇，拥抱着她，直到喘不过气来；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [di:p] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði]
but suddenly he bit her so deep that a dash of blood flowed down the
但 突然 他 少量 她 所以 深的 那 一个 短跑 的 血 流动 向下 这
[tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd][ræn][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
chin of the young girl and ran into her waist .
下巴 的 这 年轻的 女孩 和 跑 进入 她 腰部 .
但突然间，他狠狠地咬了她一口，鲜血顺着女孩的下巴流到腰间。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][hɪm] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] ,
Once more she looked at him , straight in the face , and washing the wound ,
一次 更多的 她 看起来 在 他 , 直的 在 这 脸 , 和 洗涤 这 伤口 ,
她再次直视着他的眼睛，一边清洗伤口。

[ʃi:; ʃi] ['mʌtə] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
she muttered : " You will have to pay for it !
她 低声说道 : " 你 将要 有 到 支付 为了 它 !
她低声说道：“你得为此付出代价！”

" [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [lɑ:f] : " [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" He began to laugh , with a harsh laugh : " All right , I shall pay ! " said he .
" 他 开始 到 笑 , 和 一个 残酷的 笑 : " 全部 正确的 , 我 将 支付 ! " 说 他 .
“他开始大笑，发出刺耳的笑声：‘好吧，我会付钱的！’”他说。

[æt; ət] [dɪ'zɜ:t] , [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] .
At dessert , champagne was served .
在 甜点 , 香槟酒 曾是 服务 .
餐后甜点是香槟。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə]
The Commander rose and with the same tone as he would have taken to
这 指挥官 玫瑰 和 和 这 相同的 语气 作为 他 会 有 已采取 到
[drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empɾəs] [ɔ:'gʌstə] ,
drink the health of the Empress Augusta ,
喝 这 健康 的 这 皇后 奥古斯塔 ,
指挥官起身，用如同祝愿奥古斯塔皇后身体健康般的语气说道：

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

" [tu:; tə]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] !
" To our ladies !
" 到 我们的 女士们 !
致我们的女士们！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [drʌŋk] ,
" And a series of toasts were then drunk ,
" 和 一个 系列 的 祝酒 是 然后 醉 ,
然后，众人举杯祝酒，

[təʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkəd] [ænd; ənd] [ˈtru:pə] , [mɪkst] [wɪð]
toasts with the gallantry and manner of drunkards and troopers , mixed with
祝酒 和 这 英勇 和 方式 的 醉汉 和 骑警 , 混合 和
[əbˈsi:n] [dʒəʊks] ,
obscene jokes ,
猥亵 笑话 ,

举杯祝酒时，带着醉汉和骑兵般的豪放和姿态，夹杂着下流的笑话。

[ˈrendəd] [sti:l] [mɔ:(r)][ˈbru:t(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
rendered still more brutal by their ignorance of the language .
渲染 仍然 更多的 野蛮 经过 他们的 无知 的 这 语言 .

由于不懂这种语言，他们的行为更加残暴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈefəts] [tu:; tə]
They were rising one after the other , trying to be witty , making efforts to
他们 是 上升 一 后 这 其他 , 尝试 到 是 机智 , 制作 努力 到
[bi:; bi] [ˈfʌni] ;
be funny ;
是 有趣的 ;

他们一个接一个地站起来，试图表现得机智幽默，努力逗人开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [səʊ][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] ,
and the women , so intoxicated that they were hardly able to sit up ,
和 这 女性 , 所以 酣 那 他们 是 几乎 有能力的 到 坐 向上 ,
而那些妇女，醉得几乎无法坐起来。

[wɪð] [ðeə(r)][ˈveɪkənt] [lʊk] , [ðeə(r)] [ˈhevi] , [ˈklæmi] [tʌŋz] , [əˈplɔ:dɪd] [vəˈsɪfərəsli] [i:tʃ] [taɪm] .
with their vacant look , their heavy , clammy tongues , applauded vociferously each time .
和 他们的 空缺 看 , 他们的 重的 , 湿冷的 舌头 , 鼓掌 大声地 每个 时间 .

他们眼神空洞，舌头沉重湿润，每次都发出响亮的掌声。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [nəʊ] [daʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][lend][ðə; ði][ˈɔ:dʒi][æŋ; əŋ] [ˈæt məsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,
The Captain , no doubt intending to lend the orgy an atmosphere of gallantry ,
这 队长 , 不 怀疑 意图 到 借 这 狂欢 一个 气氛 的 英勇 ,
船长无疑是想给这场狂欢增添一种侠义的气氛。

[reɪzd] [wʌns][mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] : " [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪktəɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts]
raised once more his glass and pronounced : " To our victories over the hearts
提高 一次 更多的 他的 玻璃 和 发音 : " 到 我们的 胜利 超过 这 心
!
!
!

他再次举起酒杯，宣布：“为了我们战胜人心！ ”

" [ðen] [leftənənt] [ˈɒtəʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈfɒrɪst] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" Then Lieutenant Otto , a kind of bear from the Black Forest , jumped up ,
" 然后 中尉 奥托 , 一个 种类 的 熊 从 这 黑色的 森林 , 跳了起来 向上 ,
“然后，来自黑森林的奥托中尉，就像一头熊，跳了起来，

[ɪnˈfleɪmd] , [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [baɪ][ælkəˈhɒlɪk]
inflamed , saturated with drinks , and suddenly , carried away by alcoholic
发炎的 , 饱和 和 饮料 , 和 突然 , 携带 离开 经过 酗酒者
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [hi:; hi] [kraɪd] :
patriotism , he cried :
爱国主义 , 他 哭 :

他酒酣耳热，突然间，被酒精引发的爱国主义冲昏了头脑，高声喊道：

" [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪktəɪz] [ˈəʊvə(r)] [frɑ:ns] !
" To our victories over France !
" 到 我们的 胜利 超过 法国 !

“为了我们战胜法国！ ”

" [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] , ['ʌdəɪŋ]
" **Intoxicated as they were , the women kept silent and Rachel , shuddering**
" 酩 作为 他们 是 , 这 女性 保留 沉默的 和 瑞秋 , 颤抖
[wɪð] [reɪdʒ] , [rɪ'tɔ:t] : " [wel] !
with rage , retorted : " Well !
和 愤怒 , 反驳 : " 出色地 !

尽管她们都喝醉了，但女人们保持沉默，瑞秋气得浑身颤抖，反驳道：“好吧！

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['frentʃmən] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I know some Frenchmen in whose presence you would not dare say such things .
我 知道 一些 法国人 在 谁 在场 你 会 不是 敢 说 这样的 事物 .
我知道有些法国人，在他们面前你绝对不敢说这种话。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rk,græf] , [sti:l] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
" **But the little Markgraf , still holding her on his knees , began to laugh ,**
" 但 这 小的 马克格拉夫 , 仍然 保持 她 在 他的 膝盖 , 开始 到 笑 ,
“但是，小马克格拉夫仍然抱着她坐在膝上，开始笑了起来，

['hævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] : " [ɑ:] !
having become exceedingly exhilarated by the wine : " Ah !
拥有 变得 非常 兴奋 经过 这 葡萄酒 : " 啊 !
酒意让他无比兴奋：“啊！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] ['nevə(r)] [met] ['eni] [maɪ'self] .
I never met any myself .
我 绝不 遇见 任何 我 .
我本人从未遇到过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] , [ðeɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
As soon as they see us , they run away .
作为 很快 作为 他们 看 我们 , 他们 跑步 离开 .
他们一看到我们就跑了。

" [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , ['fəʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] : " [ju:; jʊ] [laɪ] , [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] [pɪg] !
" **The girl exasperated , shouted in his face : " You lie , you dirty pig !**
" 这 女孩 恼怒 , 喊叫 在 他的 脸 : " 你 说谎 , 你 肮脏的 猪 !
女孩气愤地冲着他的脸喊道：“你撒谎，你这个肮脏的猪！”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [fɪkst] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [kliə(r)] [aɪz] ,
" **For a second he fixed on her his clear eyes ,**
" 为了 一个 第二 他 固定的 在 她 他的 清除 眼睛 ,
他清澈的眼睛盯着她看了一秒钟，

[æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪd(ə)ld]
as he used to fix them on the paintings the canvas of which he riddled
作为 他 用过的 到 使固定 他们 在 这 绘画 这 帆布 的 哪个 他 布满谜团
[wɪð] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] ;
with revolver shots ;
和 左轮手枪 镜头 ;
他过去常常把它们固定在画作上，而画布上布满了左轮手枪的弹孔；

[ðen] [hiː; hi] [la:ft] : " [əʊ] [jes] !
then he laughed : " **Oh yes !**
然后 他 笑了 : " 哦 是的 !

然后他笑了：“哦，是的！ ”

[let] [ju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['bju:ti] !
let us speak of it , you beauty !
让 我们 说话 的 它 , 你 美丽 !

让我们来谈谈这件事吧，美人！

[wʊd] [wiː; wi] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ? " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
Would we be here if they were brave ? " — and he became more and
会 我们 是 这里 如果 他们 是 勇敢的 ? " — 和 他 成为 更多的 和
[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] :
more excited :
更多的 兴奋的 :

如果他们勇敢的话，我们还会在这里吗？——他越来越激动：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['maːstəz] ; [fraːns] [bi'ləŋz] [tuː; tə] [ju: 'es] !
" We are their masters ; France belongs to us !
" 我们 是 他们的 大师 ; 法国 属于 到 我们 !

“我们是他们的主人；法国属于我们！ ”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" She sprang off his knees and fell back on her chair .
" 她 弹簧 离开 他的 膝盖 和 跌倒 后退 在 她 椅子 .

她从他膝盖上跳下来，跌回椅子上。

[hiː; hi] [rəʊz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " [fraːns] , [ðə; ði] [frentʃ]
He rose , held out his glass over the table and repeated : " **France , the French**
他 玫瑰 , 握住 出去 他的 玻璃 超过 这 桌子 和 重复 : " 法国 , 这 法语
,
!
,

他站起身，把酒杯举过桌子，重复道：“法国，法国人，

[ðeə(r)] ['fiːldz] , [ðeə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [bi'ləŋ] [tuː; tə] [ju: 'es] !
their fields , their woods and their houses belong to us !
他们的 字段 , 他们的 树林 和 他们的 房屋 属于 到 我们 !

他们的田地、他们的树林和他们的房屋都属于我们！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] ['feɪkən] [baɪ] ['mɪlətri]
" The others , who were thoroughly intoxicated , suddenly shaken by military
" 这 其他的 , WHO 是 彻底 酣 , 突然 摇晃 经过 军队
[ɪn'θjuːziæzəm] , [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [bruːts] ,
enthusiasm , the enthusiasm of brutes ,
热情 , 这 热情 的 野蛮人 ,

“其他人，原本都醉得很厉害，突然被一种野蛮的军事热情所感染，

[siːzd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [və'sɪfərəsli] : " [ləŋ] [lɪv; laɪv] ['prʌʃə] ! " [ænd; ənd] ['emptɪd]
seized their glasses and shouted vociferously : " **Long live Prussia ! " and emptied**
查获 他们的 眼镜 和 喊叫 大声地 : " 长的 居住 普鲁士 ! " 和 清空
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [dra:ft] .
them at a draught .
他们 在 一个 草稿 :

他们抓起酒杯，大声喊道：“普鲁士万岁！”然后一饮而尽。

[ðə; ði] [gɜːlz] [dɪd] [nɒt] ['prəʊtest] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
The girls did not protest , reduced to silence and frightened .
这 女孩们 做过 不是 反对 , 减少 到 沉默 和 害怕 .

女孩们没有反抗，她们噤若寒蝉，惊恐万分。

[ˈiːv(ə)n]
Even
甚至

甚至

[ˈreɪtʃl] [kept] [ˈsaɪlənt] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
Rachel kept silent , unable to reply .
瑞秋 保留 沉默的 , 无法 到 回复 .

瑞秋沉默不语，无法回答。

[ðən] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrkgræf] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [ɒv; əv]
Then the little Markgraf placed on the head of the Jewess his glass of
然后 这 小的 马克格拉夫 放置 在 这 头 的 这 犹太女人 他的 玻璃 的
[ʃæmˈpeɪn] ,
Champaign ,
原野 ,

然后，小伯爵把他的香槟酒杯放在犹太女人的头上。

[rɪˈfɪld] , [ænd; ænd] [sed] — " [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] !
refilled , and said — " The women of France belong to us !
已补充 , 和 说 — " 这 女性 的 法国 属于 到 我们 !

他重新斟满酒，说道：“法国妇女属于我们！ ”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [wɒz; wəz] [ʌpˈset] [ænd; ænd] [spɪld] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [waɪn]
" She jumped up so quickly that the glass was upset and spilled the yellow wine
" 她 跳了起来 向上 所以 迅速地 那 这 玻璃 曾是 沮丧的 和 洒了 这 黄色的 葡萄酒
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,
in her black hair ,
在 她 黑色的 头发 ,

她猛地跳起来，玻璃杯被碰翻了，黄色的葡萄酒洒在了她的黑发上。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbæptɪzəm] ; [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈbrʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
as for a baptism ; it fell broken to pieces on the floor .
作为 为了 一个 洗礼 ; 它 跌倒 破碎的 到 件 在 这 地面 .

至于洗礼仪式；它摔碎在地上了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] ; [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [kept] [ˈlɑːfɪŋ] ;
Her lips quivering , she looked defiantly at the officer ; the latter kept laughing ;
她 嘴唇 颤抖 , 她 看起来 公然挑衅 在 这 官 ; 这 后者 保留 笑 ;

她嘴唇颤抖，挑衅地看着那名军官；而那名军官却不停地笑着；

[ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] : " [ðæt] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] !
she stammered in a voice choked with rage : " That , that is not true !
她 结结巴巴 在 一个 嗓音 窒息 和 愤怒 : " 那 , 那 是 不是 真的 !

她气得结结巴巴地说：“那，那不是真的！ ”

[juː; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] !
you shall never have the women of France !
你 将 绝不 有 这 女性 的 法国 !

你永远也得不到法国女人！

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [pəˈrɪziən]
" He sat down to laugh at his ease and tried to imitate the Parisian
" 他 卫星 向下 到 笑 在 他的 舒适 和 尝试 到 模拟 这 巴黎人
[ˈæksent] :
accent :
口音 :

他坐下来，轻松地笑着，并试图模仿巴黎口音：

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] !
" That is a good one !
" 那 是 一个 好的 — !

“这真是个好主意！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
that is a good one !
那是 一个 好的 一 ！

那真是个好主意！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [wʌn] ?
And what are you doing here , you little one ?
和 什么 是 你 正在做 这里 , 你 小的 一 ？

你这小家伙在这里做什么？

" [kən'fju:zd] , [æt; ət][fɜ:st] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɑ:nsə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Confused , at first , she did not answer , as she did not , in her excitement ,**
" 使困惑 , 在 第一的 , 她 做过 不是 回答 , 作为 她 做过 不是 , 在 她 激动 ,
“起初她很困惑，没有回答，因为她太激动了，所以没有回答。”

[ʌndə'stænd] ['fɒli] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ; [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [dɔ:nd]
understand fully what he said ; then , as soon as the meaning of it dawned
理解 完全 什么 他 说 ; 然后 , 作为 很快 作为 这 意义 的 它 黎明
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
on her mind ,
在 她 头脑 ,

她完全理解了他所说的话；然后，当她领会了其中的含义后，

[ʃi:; ʃɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] : " [aɪ] , [aɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
she shouted at him indignantly and vehemently : " I , I , I am not a woman !
她 喊叫 在 他 愤慨地 和 强烈地 : " 我 , 我 , 我 是 不是 一个 女士 !
她愤愤不平地、激烈地冲他喊道：“我，我，我不是女人！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɒstɪtju:t] !
I am a prostitute !
我 是 一个 妓女 ！

我是一名妓女！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['prʌʃən] [dɪ'z:vs] !
and that is all a Prussian deserves !
和 那 是 全部 一个 普鲁士 值得 ！

这就是一个普鲁士人应得的一切！

" ['hɑ:dli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [hi:; hi] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət] ,
" **Hardly had she finished , that he slapped her face violently ; but ,**
" 几乎 有 她 完成的 , 那 他 被掌掴 她 脸 暴力 ; 但 ,
“她话音刚落，他就狠狠地扇了她一巴掌；但是，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,
as he was raising his hand again ,
作为 他 曾是 提高 他的 手 再次 ,

当他再次举起手时，

['mædən] [wɪð] [reɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] - ['bleɪdɪd] [dɪ'zɜ:t] [naɪf] ,
maddened with rage she caught on the table a small silver - bladed dessert knife ,
疯狂的 和 愤怒 她 捕捉 在 这 桌子 一个 小的 银 - 带刃的 甜点 刀 ,
她怒火中烧，一把抓起桌上的一把小巧的银刃甜点刀。

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [stæbd] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
and so quickly that nobody noticed it , she stabbed him right in the neck ,
和 所以 迅速地 那 无人 注意到 它 , 她 刺伤 他 正确的 在 这 脖子 ,
她动作如此迅速，以至于无人察觉，便一刀刺入了他的脖子。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪst] [brɪ'ɡɪnz] .
just at the hollow where the breast begins .
只是 在 这 空洞的 在哪里 这 胸部 开始 .

就在乳房开始凹陷的地方。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] , [wɒz; wəz] [kʌt] [[ɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
A word , that he was about to mutter , was cut short in his throat ,
一个 单词 , 那 他 曾是 关于 到 低声 , 曾是 切 短的 在 他的 喉 ,
他正要低声说出口的一个词, 却哽在了喉咙里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [stɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [lʊk] .
and he remained stiff , with his mouth open and a frightful look .
和 他 剩余 僵硬的 , 和 他的 嘴 打开 和 一个 可怕 看 .
他僵直地站着, 嘴巴张着, 表情十分可怕。

[ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ʌnd][gɒt] [ʌp] [tʃʊˈmʌltʃəsli] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [legz]
All shouted and got up tumultuously ; but having thrown her chair in the legs
全部 喊叫 和 得到 向上 剧烈地 ; 但 拥有 抛掷 她 椅子 在 这 腿
[ɒv; əv] [ˈleftənənt] [ˈɒtəʊ] ,
of Lieutenant Otto ,
的 中尉 奥托 ,
所有人都大声叫喊, 骚动着站了起来; 但她却把椅子扔到了奥托中尉的腿上,

[huː] [kəˈlæpst] [ænd; ʌnd] [fel] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
who collapsed and fell down at full length , she ran to the window ,
WHO 倒塌 和 跌倒 向下 在 满的 长度 , 她 跑 到 这 窗户 ,
她瘫倒在地, 四肢摊开, 然后跑到窗边。

[ˈəʊpənd] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
opened it before they could catch her , and jumped out in the night ,
打开 它 前 他们 可以 抓住 她 , 和 跳了起来 出去 在 这 夜晚 ,
在他们抓住她之前打开了门, 然后跳进了夜色中。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] .
under the rain that was still falling .
在下面 这 雨 那 曾是 仍然 坠落 .
在仍在下着的雨中。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfiːfiː][wɒz; wəz] [ded] .
In two minutes Mademoiselle Fifi was dead .
在 二 分钟 小姐 菲菲 曾是 死的 .
两分钟后, 菲菲小姐就去世了。

[ðen] [frɪts] [ænd; ʌnd][ˈɒtəʊ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ʌnd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmæsəkə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Then Fritz and Otto drew their swords and wanted to massacre the women ,
然后 弗里茨 和 奥托 画 他们的 剑 和 通缉 到 屠杀 这 女性 ,
然后弗里茨和奥托拔出剑, 想要屠杀这些妇女。

[huː] [θruː] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ; [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
who threw themselves to their knees ; the Major , not without difficulty ,
WHO 扔 他们自己 到 他们的 膝盖 ; 这 主要的 , 不是 没有 困难 ,
他们纷纷跪倒在地; 少校也费了好大劲才做到。

[prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [fɔː(r)] [bɪˈwɪldəd] [gɜːlz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
prevented the butchery and had the four bewildered girls locked up in a room
阻止 这 屠宰 和 有 这 四 困惑 女孩们 已锁定 向上 在 一个 房间
[ænd; ʌnd] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] ;
and guarded by two soldiers ;
和 守卫 经过 二 士兵 ;
阻止了屠杀, 并将四名惊慌失措的女孩锁在一个房间里, 由两名士兵看守;

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)] ,
and then , as if he were disposing his men for battle ,
和 然后 , 作为 如果 他 是 处置 他的 男人 为了 战斗 ,
然后, 就好像他在安排士兵出征一样,

[hi:; hi] [ˈɔ:ɡənaɪzd] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [*] , [kwɔ:t] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ]
he organized the search for the fugitive [*] , quite certain that he would catch
他 组织 这 搜索 为了 这 逃犯 [*] , 相当 肯定 那 他 会 抓住
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他组织了对逃犯的搜捕[*]，非常确信自己能抓住她。

[*] [[nəʊt] [frɒm; frəm] [bret] : [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] " - , " [bʌt; bət] , [əˈɡen] ,
[*] [Note from Brett : The original uses " fugutive , " but , again ,
[*] [笔记 从 布雷特 : 这 原来的 用途 " - , " 但 , 再次 ,

[*][布雷特注：原文使用的是“fugitive”，但是，再次强调，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:d] .]
I think this is a typographical error as there is no such word .]
我 思考 这 是 一个 印刷 错误 作为 那里 是 不 这样的 单词 .]

我认为这是一个拼写错误，因为根本没有这个词。

[ˈfɪftɪ] [men] , [wɪpt] [baɪ] [θrets] , [wɜ:(r); wə(r)] [b:ntʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ;
Fifty men , whipped by threats , were launched on her trail in the park ;
五十 男人 , 鞭打 经过 威胁 , 是 发射 在 她 踪迹 在 这 公园 ;

五十名男子在鞭笞和威胁下，被派往公园追踪她；

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
two hundred others searched the woods and all the houses of the Valley .
二 百 其他的 搜索 这 树林 和 全部 这 房屋 的 这 谷 .

另有两百人搜遍了树林和山谷里的所有房屋。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [kliəd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɔ:tʃəri] [bed] , [ænd; ənd]
The table , cleared in an instant , was turned into a mortuary bed , and
这 桌子 , 已清除 在 一个 立即的 , 曾是 转向 进入 一个 殡仪馆 床 , 和

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈɒfɪsəz] ,
the four officers ,
这 四 警官 ,

桌子瞬间被收拾干净，变成了停尸床，四名军官.....

[streɪt] , [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈsəʊbəd] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:f] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [ɒn][ˈdju:ti] [stʊd]
straight , rigid and sobered up , with the harsh faces of warriors on duty stood
直的 , 死板的 和 清醒 向上 , 和 这 残酷的 面孔 的 战士 在 责任 站立

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
near the windows ,
靠近 这 视窗 ,

笔直、僵硬、神情严肃的士兵们，面容冷峻，像值班的战士一样站在窗边。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
searching and scanning the night .
搜索 和 扫描 这 夜晚 .

夜幕降临，四处搜寻和扫描。

[ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] .
The torrential rain was continuing .
这 滂沱 雨 曾是 继续 .

暴雨仍在持续。

[æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , [ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [fɔ:ls]
An incessant rippling filled the darkness , a floating murmur of water that falls
一个 不停歇 涟漪 已填 这 黑暗 , 一个 漂浮的 低语 的 水 那 瀑布

[ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [rʌnz] ,
and water that runs ,
和 水 那 跑步 ,

黑暗中回荡着无休止的涟漪，那是水流和落水的轻柔低语。

[ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [drɒps] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [gʌ] [fɔ:θ] .
water that drops and water that gushes forth .

水 那 滴 和 水 那 滔滔不绝 前进 .

滴落的水和喷涌而出的水。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [ðen] [əˈhʌðə(r)] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] ;
Suddenly a rifle shot was heard ; then another far away ;

突然 一个 步枪 射击 曾是 听到 ; 然后 其他 远的 离开 ;

突然听到一声枪响；接着远处又传来一声枪响；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [wʌn] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and thus for four hours one heard from time to time ,

和 因此 为了 四 小时 一 听到 从 时间 到 时间 ,

就这样，在接下来的四个小时里，时不时会听到这样的声音：

[nɪə(r)][ɔ:(r)] [ˈdɪstənt] [rɪˈpɔ:ts] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈræliŋ] [kraɪz] ,
near or distant reports of firing and rallying cries ,

靠近 或者 遥远 报告 的 射击 和 集结 哭泣 ,

附近或远处传来枪声和战斗口号的报告

[streɪndʒ] [wɜ:dz] [ˈʃaʊtrɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:l][baɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈvɔɪsɪz] .
strange words shouted like a call by guttural voices .

奇怪的 字 喊叫 喜欢 一个 称呼 经过 喉音 声音 .

用低沉沙哑的声音喊出奇怪的词语，如同呼喊一般。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈevrɪbɒdi] [rɪˈtɜ:nd] .
At daybreak everybody returned .

在 拂晓 大家 返回 .

天亮时，大家都回来了。

[tu:] [ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðə(r)z] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]
Two soldiers had been killed and three others wounded by their comrades in the

二 士兵 有 到过 被杀 和 三 其他的 受伤 经过 他们的 同志们 在 这

[ˈi:gənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒkˈtɜ:n(ə)l] [pəˈsju:t] .
eagerness of the chase and the confusion of the nocturnal pursuit .

渴望 的 这 追赶 和 这 困惑 的 这 夜 追逐 .

在追逐过程中，由于急于求成和夜间追击的混乱，两名士兵被战友误杀，另有三名士兵受伤。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] [ˈreɪtʃ] .
They had not been able to find Rachel .

他们 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 瑞秋 .

他们一直没能找到瑞秋。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈterəˌraɪzd] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [sɜ:rtʃt] [məʊst] [ˈkeəfəli] , [ðə; ði]
Then the inhabitants were terrorized , the houses searched most carefully , the

然后 这 居民 是 恐怖 , 这 房屋 搜索 最多 小心 , 这

[həʊl] [ˈri:dʒən] [kəʊmd] , [ˈbi:t(ə)n] , [ˈskaʊəd] .
whole region combed , beaten , scoured .

所有的 地区 梳理过的 , 被打败 , 彻底清洗 .

然后，居民们遭到恐吓，房屋被仔细搜查，整个地区被搜遍、殴打、洗劫一空。

[ðə; ði] [ˈdʒu:əs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .
The Jewess did not seem to have left any trace of her passage .

这 犹太女人 做过 不是 似乎 到 有 左边 任何 痕迹 的 她 通道 .

那位犹太女子似乎没有留下任何她经过的痕迹。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈnəʊtɪfaɪd] ,
The General , who had been notified ,

这 一般的 , WHO 有 到过 已通知 ,

将军事先已接到通知，

[ˈɔːdəd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bəd][ɪɡˈzɑːmp(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi]
ordered to hush the matter up so as not to give a bad example in the Army
订购 到 嘘 这 事情 向上 所以 作为 不是 到 给 一个 坏的 例子 在 这 军队
,
.
.
.

奉命将此事封存，以免在军队中树立坏榜样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪsəplɪnd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [huː] , [ɪn] [tɜːn] , [ˈpʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .
and he disciplined the Commander who , in turn , punished his subordinates .
和 他 纪律严明的 这 指挥官 WHO , 在 转动 , 受到惩罚 他的 下属 .
他惩戒了指挥官，而指挥官又惩罚了他的下属。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈɔːdʒiːz]
The General had said : " We do not go to war to indulge in orgies
这 一般的 有 说 : " 我们 做 不是 去 到 战争 到 放纵 在 狂欢
[ænd; ənd] [kəˈres] [ˈprɒstɪtuːts] .
and caress prostitutes .
和 抚摸 妓女 .
将军曾说过：“我们打仗不是为了寻欢作乐和嫖娼。”

" [ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd][ɡrɑːf] - [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði]
" And exasperated Graf Farlsberg resolved to take revenge on the
" 和 恼怒 格拉夫 - 已解决 到 拿 复仇 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“恼怒的法尔斯贝格伯爵决心向这个国家复仇。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə] [teɪk] [ˈdræstɪk] [ˈmeɪzəz] [wɪˈðəʊt] [kənˈstreɪnt] ,
As he needed a pretext to take drastic measures without constraint ,
作为 他 需要 一个 借口 到 拿 剧烈 措施 没有 约束 ,
他需要一个借口来不受约束地采取极端措施，
[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [æt; ət][ðə; ði]
he summoned the Priest and ordered him to ring the Church bell at the
他 被召唤 这 牧师 和 订购 他 到 戒指 这 教会 钟 在 这

[ˈberɪəl] [ɒv; əv][ˈmɑːrkgræf] [vɒn] - .
burial of Markgraf von Eyrik .
葬礼 的 马克格拉夫 冯 - .
他召来神父，命令他在马克格拉夫·冯·埃里克的葬礼上敲响教堂的钟声。
[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ekspekˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [priːst] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈdɔʊsaɪl] , [ˈhʌmb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv]
Contrary to general expectation , the priest showed himself docile , humble , full of
相反 到 一般的 期待 , 这 牧师 显示 他自己 温顺 , 谦逊的 , 满的 的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
与人们普遍的预期相反，这位神父表现得温顺、谦逊、专注。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfiːfiː] , [ˈkærid] [baɪ][ˈsəʊldʒəz] , [priːˈsiːd, pri-] ,
And when the body of Mademoiselle Fifi , carried by soldiers , preceded ,
和 什么时候 这 身体 的 小姐 菲菲 , 携带 经过 士兵 , 之前 ,
[səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈsəʊldʒəz] ,
surrounded and followed by soldiers ,
包围 和 随后 经过 士兵 ,
当菲菲小姐的遗体由士兵抬着，在士兵的簇拥下行进时，

[ˈhuː] [ˈmɑːtɪt] [wɪð] [ˈləʊdɪd] [ˈraɪflz] , [left][ðə; ði] [ˈætəʊ] - , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
who marched with loaded rifles , left the Chateau d'Urville , on the way to the
WHO 行军 和 已加载 步枪 , 左边 这 城堡 - , 在 这 方式 到 这
[ˈsemətɪ] ,
cemetery ,
公墓 ,

他们携带上了膛的步枪，离开迪维尔城堡，前往墓地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [nel] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] ,
for the first time the bell sounded the knell in a gay tone ,
为了 这 第一的 时间 这 钟 听起来 这 丧钟 在 一个 同性恋 语气 ,
钟声第一次以欢快的音调敲响了丧钟。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][hæd; həd] [biːn] [ˈfɒnd(ə)lɪŋ][,aɪ ˈtiː] .
as if a friendly hand had been fondling it .
作为 如果 一个 友好的 手 有 到过 爱抚 它 .

仿佛有一只友善的手抚摸过它。

[,aɪ ˈtiː] [ræŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] ;
It rang also in the evening , and the next day and every day ;
它 响铃 还 在 这 晚上 , 和 这 下一个 天 和 每一个 天 ;
晚上也会响，第二天也会响，而且每天都会响；

[,aɪ ˈtiː] [tʃaɪmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
it chimed as much as they wanted .
它 齐声说道 作为 很多 作为 他们 通缉 .

它发出他们想要的那种叮当声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Sometimes also , in the dead of night ,
有时 还 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
有时，在深夜，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn][ænd; ənd] [θrəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
it would ring all alone and throw two or three notes in the darkness ,
它 会 戒指 全部 独自的 和 扔 二 或者 三 笔记 在 这 黑暗 ,
它会独自响起，在黑暗中发出两三个音符。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [mɜːθ] , [əˈweɪkənd] [wʌn] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
seized by a singular mirth , awakened one knew not why .
查获 经过 一个 单数 欢笑 , 觉醒 一 知道 不是 为什么 .

一阵莫名的欢笑袭来，将人从睡梦中唤醒，却不知为何。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpeznts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ðen] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [biːn] [brɪwɪtʃt]
All the peasants in the neighborhood then thought that the bell had been bewitched
全部 这 农民 在 这 邻里 然后 想法 那 这 钟 有 到过 着迷
;
;
;
;

附近所有的农民都认为这口钟被下了咒；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseksən] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [bel] - [ˈtaʊə(r)] .
and no one except the Priest and the Sexton came near the bell - tower .
和 不 一 除了 这 牧师 和 这 塞克斯顿 来了 靠近 这 钟 - 塔 .

除了牧师和教堂司事之外，没有人靠近钟楼。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪn][ˈfɪə(r)][ænd; ənd][ˈsɒlətjuːd] , [ˈsiːkrətli] [fed] [baɪ] [ðəʊz]
A poor girl was living up there , in fear and solitude , secretly fed by those
一个 贫穷的 女孩 曾是 活的 向上 那里 , 在 害怕 和 孤独 , 偷偷 美联储 经过 那些
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

那里住着一个可怜的女孩，她生活在恐惧和孤独中，由那两个男人偷偷地供养。

[ʃiː ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [dɪ'pɑːtɪd] .
She remained there until the German troops departed .
她 剩余 那里 直到 这 德语 军队 已离开 .

她一直待在那里，直到德军撤离。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [priːst] ['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['beɪkəz] [kɑːt] ,
Then , one evening , the Priest having borrowed the baker's cart ,
然后 , 一 晚上 , 这 牧师 拥有 借来的 这 面包师的 大车 ,

一天晚上，神父借了面包师的推车，

[drəʊv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rɔŋ] .
drove himself and the prisoner as far as the Gate of Rouen .
驾驶 他自己 和 这 囚犯 作为 远的 作为 这 门 的 鲁昂 .

他自己开车带着囚犯一直到了鲁昂城门。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡert] , [ðə; ði] [priːst] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)] ;
When they reached the Gate , the Priest kissed her ;
什么时候 他们 达到 这 门 , 这 牧师 亲吻 她 ;

他们到达城门时，祭司吻了她；

[ʃiː ʃi] [ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [haʊs] ,
she got off the cart and quickly went back to the disreputable house ,
她 得到 离开 这 大车 和 迅速地 去 后退 到 这 声名狼藉的 房子 ,

她下了车，迅速回到了那间声名狼藉的房子里。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
the keeper of which had thought that she was dead .
这 守门员 的 哪个 有 想法 那 她 曾是 死的 .

守墓人以为她已经死了。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][prɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ə; eɪ] ['pætriət]
She was taken out of the house of prostitution shortly afterwards by a patriot
她 曾是 已采取 出去 的 这 房子 的 卖淫 不久 然后 经过 一个 爱国者
[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
without prejudice ,
没有 偏见 ,

不久之后，一位爱国者不带偏见地将她从妓院里解救了出来。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breɪv] [ækt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)]
who loved her for her brave act , and then , having loved her
WHO 喜爱 她 为了 她 勇敢的 行为 , 和 然后 , 拥有 喜爱 她

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

他们爱她，是因为她的勇敢行为；后来，他们又爱上了她这个人。

['mærid] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] ['leɪdi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
married her and made of her a lady as good as many others .
已婚 她 和 制成 的 她 一个 女士 作为 好的 作为 许多 其他的 .

娶了她，把她培养成了一位和其他许多淑女一样优秀的女士。

[buːl] [diː][swiːf]
Boule de Suif
布勒 德 苏伊夫

羊肉球

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊtɪd] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn]
For several days in succession the remnants of a routed army had been
为了 一些 天 在 演替 这 残余物 的 一个 路由 军队 有 到过

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
passing through the City .
通过 通过 这 城市 .

连续几天，溃败军队的残部不断穿过这座城市。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tru:ps] , [bʌt; bət] [dɪs'ɔ:gənəɪzd] [hɔ:rdz] .
They were not troops , but disorganized hordes .

他们是 不是 军队 , 但 混乱 成群结队 .

他们不是正规军，而是乌合之众。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [lɒŋ] , [ˈdɜ:ti] [bɪrdz] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈju:nɪfɔ:mz] ; [ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ]
The men had long , dirty beards and tattered uniforms ; they walked with a
这 男人 有 长的 , 肮脏的 胡须 和 破烂 制服 ; 他们 步行 和 一个
[ˈlɪstləs] [geɪt] ,
listless gait ,
蔫 步态 ,

这些人留着又长又脏的胡须，穿着破烂的制服；他们走路步履蹒跚，毫无生气。

[wɪˈðəʊt] [flæg][nɔ:(r)] [fɔ:ˈmeɪ(ə)n] .
without flag nor formation .

没有 旗帜 也不 形成 .

没有旗帜，也没有队形。

[ɔ:l] [si:md] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [wɔ:n] [aʊt] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [rɪˈzɒlv] ,
All seemed exhausted , worn out , incapable of thought or resolve ,
全部 似乎 筋疲力尽的 , 磨损 出去 , 无法 的 想法 或者 解决 ,

所有人都显得筋疲力尽，心力交瘁，无法思考或做出决定。

[ˈmɑ:rtɪŋ] [əʊnli][baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [wɪð] [fəˈti:g] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
marching only by force of habit and dropping with fatigue as soon as they
行军 仅有的 经过 力量 的 习惯 和 下降 和 疲劳 作为 很快 作为 他们
[stɒpt]
stopped .
停止 .

他们只是出于习惯而行进，一停下来就因疲惫而倒下。

[wʌn] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˈheɪstɪli] [ˈməʊbɪlaɪzd] [men] , [ˈpi:sf(ə)l] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd]
One saw for the most part hastily mobilized men , peaceful business men and
一 锯 为了 这 最多 部分 草草 动员起来 男人 , 和平 商业 男人 和
[ˈrɒntɪəɪ] ,
rentiers ,
食利者 ,

人们看到的大多是仓促集结的人，和平的商人和食利者。

[ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈraɪflz] ; [jʌŋ] [ˈsnæpi] [vɒlənˈtɪəz] , [ˈi:zəli] [skeəd] ,
bending under the weight of their rifles ; young snappy volunteers , easily scared ,
弯曲 在下面 这 重量 的 他们的 步枪 ; 年轻的 轻快 志愿者 , 容易地 害怕的 ,
[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈθju:ziæzəm] ,
but full of enthusiasm ,
但 满的 的 热情 ,

他们弯腰扛着沉重的步枪；这些年轻机敏的志愿者虽然胆小，但充满热情。

[ˈredi] [tu:; tə] [əˈtæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈtri:t] ; [ðen] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [fju:] [red]
ready to attack as well as to retreat ; then , among them , a few red
准备好 到 攻击 作为 出色地 作为 到 撤退 ; 然后 , 之中 他们 , 一个 很少 红色的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

既能进攻也能撤退；然后，在他们之中，有几条红色的裤子，

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈdesɪmeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] ; [dɪˈspɒndənt] [ɑ:ˈtɪləri] [men]
fragments of a division decimated in a great battle ; despondent artillery men
片段 的 一个 分配 被摧毁 在 一个 伟大的 战斗 ; 沮丧的 炮兵 男人
[əˈlaɪnd] [wɪð] [ði:z] [nɒn] - [dɪˈskrɪpt] [ˈɪnfəntrɪmən] ;
aligned with these non - descript infantrymen ;
对齐 和 这些 非 - 描述 步兵 ;

在一场大战中损失惨重的师的残余部队；沮丧的炮兵与这些毫不起眼的步兵并肩作战；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['helmit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtɪd] ['drægən] [hu:]
and there and there the shining helmet of a heavy footed dragon who
和 那里 和 那里 这 灼灼 头盔 的 一个 重的 有脚的 龙 WHO
[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
had difficulty in keeping step with the quicker pace of the soldiers of the line .
有 困难 在 保持 步 和 这 更快 步伐 的 这 士兵 的 这 线 .
不时可见一顶闪亮的头盔，那是一头步履沉重的巨龙的头盔，它难以跟上列队士兵的快速步伐。

[ˈli:dʒənz] [ɒv; əv][fræŋks] - [tɪ'rɜ:rz] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [nems] :
Legions of francs - tireurs with heroic names :
军团 的 法郎 - 轮胎 和 英勇 姓名 :

拥有英雄名字的法郎步兵军团：

" [ev'ɛndʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] " — " ['sɪtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:mz] " — " ['brʌðəz] [ɪn] [deθ] " —
" Avengers of Defeat " — " Citizens of the Tombs " — " Brothers in Death " —
" 复仇者联盟 的 击败 " — " 公民 的 这 陵墓 " — " 兄弟 在 死亡 " —
[pɑ:st] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['bændɪts] .
passed in their turn looking like bandits .
通过了 在 他们的 转动 寻找 喜欢 强盗 .

《失败的复仇者》、《坟墓的公民》、《死亡兄弟》依次通过，看起来像一群强盗。

[ðeə(r)] ['li:dəz] , ['fɔ:mə(r)] ['dreɪpəz] [ɔ:(r)] [greɪn] ['mɜ:rtʃənt] , ['tæləʊ] [ɔ:(r)] [səʊp] ['dɪlə] , ['wɒrɪəz]
Their leaders , former drapers or grain merchants , tallow or soap dealers , warriors
他们的 领导人 , 以前的 窗帘 或者 粮食 商人 , 脂 或者 肥皂 经销商 , 战士
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,
for the circumstance ,
为了 这 环境 ,
他们的领袖，以前是布商或粮食商人，牛油商或肥皂商，是为应对当时的形势而战的战士。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
who had been commissioned officers on account of their money or the length
WHO 有 到过 委托 警官 在 帐户 的 他们的 钱 或者 这 长度
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ;
of their mustaches ;
的 他们的 胡子 ;

有些人因为有钱或者胡子长而被任命为军官；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)

第2/4页

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ɑ:mz] , [ˈflænl] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ]
covered with arms , flannel and stripes , they were talking in a high - sounding
涵盖 和 武器 , 绒布 和 条纹 , 他们 是 说 在 一个 高的 - 听起来
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们身穿带袖子、法兰绒和条纹的衣服，用尖细的声音说话。

[dɪˈskʌsɪŋ] [plænz][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈləʊn] [səˈpɔ:rtɪd] [ɒn][ðeə(r)]
discussing plans of campaign , and claiming that they alone supported on their
讨论 计划 的 活动 , 和 声称 那 他们 独自的 有 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] [ˈægənaɪzɪŋ] [frɑ:ns] ;
shoulders agonizing France ;
肩膀 痛苦的 法国 ;

讨论作战计划，并声称只有他们才能支撑痛苦挣扎的法国；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ði:z] [ˈbrægət] [wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [men] ,
as a matter of fact , these braggarts were afraid of their own men ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这些 自吹自擂者 是 害怕的 的 他们的 自己的 男人 ,
事实上，这些自吹自擂的人连自己的人都害怕。

[ˈskaʊndrəl] [ˈɒf(ə)n] [breɪv] [tu:; tə] [ɪkˈses] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈbɔ:tʃ] .
scoundrels often brave to excess , but always ready for pillage and debauch .
无赖 经常 勇敢的 到 过量的 , 但 总是 准备好 为了 掠夺 和 放荡 .
无赖往往胆大妄为，但总是随时准备抢劫和放荡。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈru:məd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈentə(r)][ru:ˈɔŋ; rɔŋ] .
It was rumored that the Prussians were going to enter Rouen .
它 曾是 传闻 那 这 普鲁士人 是 去 到 进入 鲁昂 .
有传言说普鲁士人要进军鲁昂。

[ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [gɑ:d] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [mʌnθs] ,
The National Guard who , for the past two months ,
这 国家的 警卫 WHO , 为了 这 过去的 二 几个月 ,
过去两个月里，国民警卫队.....

[hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ˌri:kəˈnɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] ,
had been very carefully reconnoitering in the neighboring woods ,
有 到过 非常 小心 侦察 在 这 邻接 树林 ,
他一直在附近的树林里进行非常仔细的侦察，

[æt; ət] [taɪmz] [ˈʃu:tɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsentɪɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
at times shooting their own sentries and getting ready to fight when a little
在 时代 射击 他们的 自己的 哨兵 和 获得 准备好 到 斗争 什么时候 一个 小的
[ˈræbɪt] [ˈrʌʃl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
rabbit rustled in the bushes ,
兔子 沙沙作响 在 这 灌木丛 ,

有时，他们会误杀自己的哨兵，准备战斗，这时灌木丛里一只小兔子却突然有了动静。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈmʌstə] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhoʊmz] .
had been mustered out and returned to their homes .
有 到过 集结 出去 和 返回 到 他们的 房屋 .
他们已经退伍并返回家乡。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ˈju:nɪfɔ:mz] , [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈdedli] [əˈpærəl] ,
Their arms , uniforms , all their deadly apparel ,
他们的 武器 , 制服 , 全部 他们的 致命 服饰 ,
他们的武器、制服, 所有致命的装备,

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhaɪweɪz]
with which they had recently frightened the milestones along the national highways
和 哪个 他们 有 最近 害怕 这 里程碑 沿着 这 国家的 高速公路
[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [li:gz] [əˈraʊnd] ,
for three leagues around ,
为了 三 联赛 大约 ,
他们最近用这种方式吓坏了方圆三里格内国道沿线的里程碑。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈprɪəd] .
had suddenly disappeared .
有 突然 消失 .
突然消失了。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈsəʊldʒəz][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [seɪn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [pɒnt] -
The last of the French soldiers had just crossed the Seine to go to Pont -
这 最后的 的 这 法语 士兵 有 只是 交叉 这 罾 到 去 到 庞特 -
[baɪ] [seɪnt] [ˈsevə(r)][ænd; ənd] [ˈbʊəg] - [əˈʃɑ:rd] ;
Andemer by Saint Sever and Bourg - Achard ;
- 经过 圣 断绝 和 布尔格 - 查德 ;
最后一批法国士兵刚刚渡过塞纳河, 经由圣塞韦尔和布尔阿沙尔前往蓬安德梅尔;

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈdespəɾət] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ]
and following them all , their general , desperate , unable to attempt anything
和 下列的 他们 全部 , 他们的 一般的 , 绝望的 , 无法 到 试图 任何事物
[wɪð] [sʌtʃ] [nɒn] - [dɪˈskript] [rek] ,
with such non - descript wrecks ,
和 这样的 非 - 描述 残骸 ,
紧随其后的是他们的将军, 绝望地束手无策, 只能眼睁睁地看着这些毫不起眼的残骸无计可施。

[hɪmˈself] [dɪsˈmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈbɑ:k(ə)l; deɪˈbɑ:kl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
himself dismayed in the crushing debacle of a people accustomed to
他自己 沮丧 在 这 压碎 崩溃 的 一个 人们 习惯 到
[ˈkɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈzɑ:stɾəsli] [dɪˈfi:tɪd] [dɪˈspɑ:t] [ðeə(r)] [ˈledʒəndri] [ˈbreɪvəri] ,
conquer and now disastrously defeated despite their legendary bravery ,
征服 和 现在 灾难性的 战败 尽管 他们的 传奇 勇敢 ,
他本人对这个习惯于征服的民族如今却遭遇惨败感到沮丧, 尽管他们拥有传奇般的勇气。

[wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈɔ:dəlɪz] .
was walking between two orderlies .
曾是 步行 之间 二 勤杂工 .
当时他正走在两名勤务兵中间。

[ðen] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kɑ:m] , [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ɪkˈspektənsɪ] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Then a profound calm , a trembling and silent expectancy hovered over the
然后 一个 深刻的 冷静的 , 一个 发抖 和 沉默的 预期 悬停 超过 这
[ˈsɪti] .
City .
城市 .
随后, 一种深沉的平静, 一种颤抖而寂静的期待笼罩着整座城市。

[ˈmeni] [ˈkɔ:pjələnt] [wel] [tu:; tə][du:; də] [ˈsɪtəznz] , [ɪˈmæskjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Many corpulent well to do citizens , emasculated by the business life they had
许多 肥胖的 出色地 到 做 公民 , 阉割 经过 这 商业 生活 他们 有
[led] ,
led ,
引领 ,
许多体态臃肿的富裕公民, 因长期从事商业活动而丧失了男子气概。

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkjəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktə] ,
 were anxiously waiting for the victors ,
是 焦虑地 等待 为了 这 胜利者 ,
他们焦急地等待着胜利者。

['fɪrɪŋ] [lest] [ðei] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['wepənz] [ðeə(r)] ['rəʊstɪŋ] [spɪts][ɔː(r)][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn]
 fearing lest they might consider as weapons their roasting spits or their large kitchen
害怕 免得 他们 可能 考虑 作为 武器 他们的 烘焙 吐痰 或者 他们的 大的 厨房
[naɪvz] .
 knives .
刀具 .
担心他们会把烤肉叉或大号厨房刀具当作武器。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ; [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
 Life seemed to be at a standstill ; the shops were closed and the
生活 似乎 到 是 在 一个 停顿 ; 这 商店 是 关闭 和 这
[striːts] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
 streets silent and deserted .
街道 沉默的 和 荒凉的 .
生活仿佛停滞了；商店都关门了，街道寂静无声，空无一人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləns] , [ræŋ] ['ræpɪdli] [ə'boŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
 Sometimes a citizen , intimidated by this silence , ran rapidly along the walls .
有时 一个 公民 , 受到恐吓 经过 这 沉默 , 跑 快速 沿着 这 墙壁 .
有时，市民们会被这种寂静吓到，沿着墙快速奔跑。

[ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv] [sə'spens] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
 The anguish of suspense made the citizens desire the arrival of the enemy .
这 痛苦 的 悬念 制成 这 公民 欲望 这 到达 的 这 敌人 .
悬而未决的煎熬让市民们渴望敌人的到来。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [truːps] ,
 In the afternoon of the day that followed the departure of the French troops ,
在 这 下午 的 这 天 那 随后 这 离开 的 这 法语 军队 ,
在法国军队撤离后的第二天下午，

[ə; eɪ] [fjuː] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌŋ] [ŋjuː] [weə(r)] , [krɒst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]
 a few Uhlands , coming from no one knew where , crossed the City in a
一个 很少 枪骑兵 , 未来 从 不 一 知道 在哪里 , 交叉 这 城市 在 一个
['hʌrɪ] .
 hurry .
匆忙 .
几个来历不明的乌兰骑兵匆匆穿过城市。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][stiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [hɪl] ,
 Then , a little later , a black mass came down the Ste . Catherine Hill ,
然后 , 一个 小的 之后 , 一个 黑色的 大量的 来了 向下 这 圣 . 凯瑟琳 爬坡道 ,
随后不久，一团黑色的物体从圣凯瑟琳山上飘了下来。

[waɪl] [tuː] ['lðə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [weɪvz] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [rəʊdʒ] .
 while two other invading waves appeared on the Darnetal and Boisguillame roads .
尽管 二 其他 入侵 波浪 出现 在 这 - 和 - 道路 .
与此同时，另外两波入侵浪潮出现在达尔内塔尔路和布瓦吉约姆路上。

[ðə; ði] ['vænɡɑːrdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɔː(r)] [meɪd] [ðeə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
 The vanguards of the three corps made their junction at precisely the same time
这 先锋队 的 这 三 兵团 制成 他们的 交汇处 在 恰恰 这 相同的 时间
[ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] [skweə(r)] ;
 in the Hotel de Ville Square ;
在 这 酒店 德 维尔 正方形 ;
三个军团的先锋队在市政厅广场同时会合；

[ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [rəʊdz] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] ,
and , **by all the neighboring roads** , **the German Army was arriving** ,
和 , 经过全部这邻接道路 , 这德语军队曾是抵达 ,
而且, 德军正沿着所有邻近的道路抵达。

[ˈrəʊlɪŋ] [ɪts] [bə'tæljən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [rɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [wel]
rolling its battalions that made the pavements ring under their heavy and well
滚动 它是 营 那 制成 这 人行道 戒指 在下面 他们的 重的 和 出色地
[ˈmeɪzəd] [steps] .
measured steps .
测量 步骤 .

它的军队浩浩荡荡地行进着, 沉重而有节奏的脚步声在人行道上回荡。
[ˈɔːdərs] ['fauɾɪd] [ɪn][æən; ən] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [vɔɪs] , [rəʊz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
Orders shouted in an unknown and guttural voice , **rose along the houses which**
订单 喊叫 在 一个 未知 和 喉音 噪音 , 玫瑰 沿着 这 房屋 哪个
[siːmd] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
seemed dead and deserted ,
似乎 死的 和 荒凉的 ,
一阵阵来自未知来源的低沉噪音的命令声, 沿着那些看似死寂荒凉的房屋传来。

[waɪl] [br'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] , [aɪz] [wɒtʃt] [ðɪːz] [vɪk'tɔːrɪəs] [men] , ['mɑːstəz] [pɒv; əv][ðə; ði]
while behind the closed shutters , **eyes watched these victorious men** , **masters of the**
尽管 在后面 这 关闭 百叶窗 , 眼睛 观看 这些 胜利者 男人 , 大师 的 这
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,
在紧闭的百叶窗后, 一双双眼睛注视着这些胜利者, 这座城市的统治者。

[pɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪf][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [pɒv; əv][wɔː(r)] .
of property and life by the right of war .
的 财产 和 生活 经过 这 正确的 的 战争 .
以战争权夺取财产和生命。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn][ðeə(r)] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz] , [felt][ðə; ði] [br'wɪldəmənt] [kɔːzd] [baɪ]
The inhabitants , **in their darkened rooms** , **felt the bewilderment caused by**
这 居民 , 在 他们的 变暗 房间 , 毛毡 这 困惑 导致 经过
[ˈkætəklɪzəm] ,
cataclysms ,
灾难 ,
居民们在昏暗的房间里, 感受到了灾难带来的困惑。

[ðə; ði] [greɪt] ['blʌdi] [ˌʌp'hiːvəl] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈhjuːmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
the great bloody upheavals of the earth against which all human wisdom and
这 伟大的 血腥 动荡 的 这 地球 反对 哪个 全部 人类 智慧 和
[fɔːs] [ɑː(r); ə(r)][pɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
force are of no avail .
力量 是 的 不 可用 .
地球上发生的巨大血腥动荡, 人类的一切智慧和力量都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ˌriːə'piə] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [ˈɔːdə(r)][pɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ˌʌp'set]
For the same feeling reappears whenever the established order of things is upset
为了 这 相同的 感觉 再次出现 每当 这 已确立的 命令 的 事物 是 沮丧的
,
:
,
每当既定的秩序被打破时, 同样的感觉就会再次出现。

[wen] [sɪ'kjʊərəti] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
when security ceases to exist ,
什么时候 安全 停止 到 存在 ,
当安全不复存在时,

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv] [men] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [prə'tektɪd] ['heɪtʃə(r)] ,
when all that is protected by the laws of men or those of protected nature ,
什么时候全部 那 是 受保护 经过 这 法律 的 男人 或者 那些 的 受保护 自然 ,
当所有受人类法律或自然法则保护的事物都受到保护时,

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [bru:'tæləti] .
is at the mercy of unreasoning and ferocious brutality .
是 在 这 怜悯 的 不讲道理 和 凶猛 残酷 .
完全受制于非理性和残暴的暴行。

[ðə; ði] ['z:θkweɪk] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪ(ə)n][ʼʌndə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['haʊzɪz] ;
The earthquake crushing a whole nation under crumbling houses ;
这 地震 压碎 一个 所有的 国家 在下面 摇摇欲坠 房屋 ;
地震摧毁了整个国家，房屋倒塌；

[ðə; ði] [əʊvə'fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ['swɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['draʊnd] ['peznts] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
the overflowing river swirling the bodies of drowned peasants along with the dead
这 溢出 河 旋转 这 身体 的 溺水 农民 沿着 和 这 死的
['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [tɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] ,
oxen and the beams torn away from the roofs ,
牛 和 这 光束 撕裂 离开 从 这 屋顶 ;
河水泛滥，裹挟着溺亡农民的尸体、死去的牛以及从屋顶上被冲下来的横梁。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['glɒ:riəs] [ɑ:mi] ['mæsəkrɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)z]
or the glorious army massacring those who defend themselves , taking away the others
或者 这 辉煌 军队 屠杀 那些 WHO 保卫 他们自己 , 采取 离开 这 其他的
[æz; əz] ['prɪznər] ,
as prisoners ,
作为 囚犯 ,
或者说，光荣的军队屠杀了自卫者，并将其他人俘虏带走。

['pɪlɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:d] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə][ðə; ði]
pillaging in the name of the sword and offering thanks to God to the
掠夺 在 这 姓名 的 这 剑 和 提供 谢谢 到 上帝 到 这
['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] ,
thunder of the guns ,
雷 的 这 枪支 ,
以刀剑之名进行劫掠，却在枪炮的轰鸣声中向上帝献上感恩。

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [ə'pɔ:lɪŋ] [skə:dʒ] [wɪtʃ] [dɪskən'sɜ:t] ['eni] [bɪ'li:f] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
are as many appalling scourges which disconcert any belief in eternal justice ,
是 作为 许多 令人震惊 灾祸 哪个 搅乱 任何 信仰 在 永恒 正义 ,
还有许多骇人的灾祸，它们动摇了人们对永恒正义的任何信仰。

[ɔ:l][ðə; ði] [trʌst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
all the trust we were taught to place in the protection of heaven and
全部 这 相信 我们 是 教授 到 地方 在 这 保护 的 天堂 和
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .
the reason of man .
这 原因 的 男人 .
我们从小就被教导要信赖上天的庇佑和人类的理性。

[smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [nɒkt] [æt; ət] [i:t] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
Small detachments knocked at each door and then disappeared in the houses .
小的 分遣队 敲门 在 每个 门 和 然后 消失 在 这 房屋 .
小队挨家挨户敲门，然后消失在屋内。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌpɔkjʊ'peɪ(ə)n] [ɑ:ftə(r)][ɪn'veɪz(ə)n] .
It was occupation after invasion .
它 曾是 职业 后 入侵 .
这是入侵后的占领。

[naʊ] [ðə; ði] ['vænkwɪʃt] [hæd; həd][tu;; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [naɪs][tu;; tə][ðeə(r)] ['kɒŋkərə] .
Now the vanquished had to show themselves nice to their conquerors .
现在 这 战败者 有 到 展示 他们自己 好的 到 他们的 征服者 .

现在战败者不得不对征服者表示友好。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌns][ðə; ði][fɜ:st] ['terə(r)][hæd; həd] [ə'beit] , [ə; eɪ] [ŋju:] [træŋ'kwɪləti] ['set(ə)ld] [daʊn] .
After a while , once the first terror had abated , a new tranquility settled down .
后 一个 尽管 , 一次 这 第一的 恐怖 有 减弱 , 一个 新的 宁静 定居 向下 .

过了一段时间，最初的恐惧消退后，一片新的平静降临了。

[ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
In many houses the Prussian Officer took his meals with the family .
在 许多 房屋 这 普鲁士 官 采取 他的 餐 和 这 家庭 .

在许多家庭里，普鲁士军官都和家人一起用餐。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [bred] , [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
Some were well bred , and out of politeness ,
一些 是 出色地 繁殖 , 和 出去 的 礼貌 ,

有些人出身良好，出于礼貌，

[ʃəʊd] ['sɪmpəθi] [fɜ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tu;; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
showed sympathy for France and spoke of their reluctance to participate in
显示 同情 为了 法国 和 辐 的 他们的 不情愿 到 参加 在

[ðə; ði][wɔ:(r)] .
the war .
这 战争 .

他们对法国表示同情，并表达了不愿参战的意愿。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)] [fɜ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ; [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
People were grateful for such sentiments ; furthermore , they might have
人们 是 感激的 为了 这样的 情感 ; 此外 , 他们 可能 有

[ˈni:ɪdɪd] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['eni] [deɪ] .
needed their protection any day .
需要 他们的 保护 任何 天 .

人们对这种情谊深表感激；此外，他们随时都可能需要这种保护。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [naɪs][tu;; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['fju:ə(r)][men] ['bɪlɪt] [tu;; tə][ðeə(r)]
By being nice to them they would possibly have fewer men billeted to their
经过 存在 好的 到 他们 他们 会 可能 有 更少 男人 住宿 到 他们的

['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

如果善待他们，或许就能减少被派驻到他们家中的士兵人数。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?
And why hurt the feelings of a man who had full power over them ?
和 为什么 伤害 这 情怀 的 一个 男人 WHO 有 满的 力量 超过 他们 ?

为什么要伤害一个对他们拥有绝对权力的人的感情呢？

[tu;; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [bi; bi] [les] ['breɪvəri] [ðæn; ðən] [tə'merəti] — [ænd; ənd] [tə'merəti] [ɪz][nəʊ]
To act in that way would be less bravery than temerity — and temerity is no
到 行为 在 那 方式 会 是 较少的 勇敢 比 鲁莽 — 和 鲁莽 是 不

[lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rɔŋ] ,
longer a failing of the citizens of Rouen ,
更长 一个 失败 的 这 公民 的 鲁昂 ,

那样做与其说是勇敢，不如说是鲁莽——而鲁昂市民的缺点早已不再是鲁昂的缺点了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [wen] [ðeə(r)] ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .
as in the days of heroic defense when their City became famous .
作为 在 这 天 的 英勇 防御 什么时候 他们的 城市 成为 著名的 .

就像当年他们英勇抵抗，使这座城市名扬四海一样。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] — [suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [ˈɑːgjumənt] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈfrentʃ] [zːˈbænəti] — [ðeɪ] [sed]
Last of all — supreme argument derived from French urbanity — they said
最后的 的 全部 — 最高 争论 衍生的 从 法语 城市化 — 他们 说
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzɪz] ,
that they could allow themselves to be polite in their own houses ,
那 他们 可以 允许 他们自己 到 是 有礼貌的 在 他们的 自己的 房屋 ,
最后——源自法国都市礼仪的最有力论据——他们说, 他们可以在自己家中表现得彬彬有礼。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈsəʊldʒə(r)] .
provided they did not exhibit in public too much familiarity with the foreign soldier .
假如 他们 做过 不是 展览 在 民众 也 很多 熟悉 和 这 外国的 士兵 .
前提是他们在公共场合没有表现出与外国士兵过于亲密。

[ɒn][ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [pɑːst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][æz; əz] [ˈstreɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli]
On the streets they passed each other as strangers , but at home they willingly
在 这 街道 他们 通过了 每个 其他 作为 陌生人 , 但 在 家 他们 心甘情愿
[ˈtʃætɪd] ,
chatted ,
聊天 ,
在街上他们擦肩而过, 如同陌生人; 但回到家中, 他们却乐于交谈。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [steɪd] [ʌp][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] , [ˈwɔːmɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət]
and every night the German stayed up later and later , warming himself at
和 每一个 夜晚 这 德语 入住 向上 之后 和 之后 , 变暖 他自己 在
[ðə; ði][ˈfæməli][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] .
the family fire - place .
这 家庭 火 - 地方 .
每天晚上, 这位德国人都熬夜到很晚, 在家里的壁炉旁取暖。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈzjuːmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈæspekt] .
Even the City was gradually resuming some of its ordinary aspect .
甚至 这 城市 曾是 逐步地 恢复 一些 的 它是 普通的 方面 .
就连这座城市也逐渐恢复了往日的风貌。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseldəm] [siːn] [,prɒmiˈnɑːd, -ˈneɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ˈprʌʃən] [ˈsəʊldʒəz]
The French were seldom seen promenading in the Streets , but Prussian soldiers
这 法语 是 很少 已见 漫步 在 这 街道 , 但 普鲁士 士兵
[ˈswɔːm] .
swarmed .
蜂拥而至 .
很少见到法国人在街上闲逛, 但普鲁士士兵却蜂拥而至。

[bɪˈsɑːdz] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [hʌzˈɑːz] ,
Besides , the officers of the Blue Hussars ,
除了 , 这 警官 的 这 蓝色的 骠骑兵 ,
此外, 蓝骠骑兵团的军官们,

[huː] [ˈæɹəɡəntli] [ˈrætlɪd] [ðeə(r)][bɪɡ] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,
who arrogantly rattled their big instruments of death on the pavements ,
WHO 傲慢地 摇晃 他们的 大的 仪器 的 死亡 在 这 人行道 ,
他们傲慢地在人行道上挥舞着手中的大型杀人武器,

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ˈsɪtəznz] [ɪˈnɔːməsli] [mɔː(r)] [kənˈtempt] [ðæn; ðən]
did not seem to have for the plain citizens enormously more contempt than
做过 不是 似乎 到 有 为了 这 清楚的 公民 非常 更多的 鄙视 比
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈæˈsɜː(r)] [huː] ,
the officers of the French Chasseurs who ,
这 警官 的 这 法语 猎兵 WHO ,
他对普通民众的蔑视似乎并不比法国猎兵军官们多得多,

[ðə; ði][jiə(r)][brɪfɔ:(r)] , [hæd; həd][bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][seɪm] [kæ'feɪz] .

the year before , had been drinking in the same Cafés .
这 年 前 , 有 到过 喝 在 这 相同的 咖啡馆 .

前一年, 他们也经常光顾这些咖啡馆。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] ,
There was , however , something in the air , something subtle and unknown ,
那里 曾是 , 然而 , 某物 在 这 空气 , 某物 微妙的 和 未知 ,

然而, 空气中弥漫着某种东西, 某种微妙而未知的东西。

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)] ['fɒrən] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk][æn; ən] [ə'fensɪv] ['əʊdə(r)] — [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]
an intolerable foreign atmosphere like an offensive odor — the smell of invasion
一个 无法容忍 外国的 气氛 喜欢 一个 进攻 气味 — 这 闻 的 入侵

.
:
.

令人难以忍受的异国氛围, 就像令人作呕的气味——入侵的气息。

[aɪ'ti:][pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
It pervaded the houses and the public places ,
它 弥漫 这 房屋 和 这 民众 地方 ,

它弥漫在房屋和公共场所,

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]
changed the taste of food and made you feel as if you were traveling in
已更改 这 品尝 的 食物 和 制成 你 感觉 作为 如果 你 是 旅行 在

[fa:(r)][dɪstənt] [lændz] ,
far distant lands ,
远的 遥远 土地 ,

改变了食物的味道, 让你感觉仿佛置身于遥远的异国他乡。

[ə'mɪd][bɑ:r'berɪənz][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [traɪbz] .
amid barbarians and dangerous tribes .
之中 野蛮人 和 危险的 部落 .

在野蛮人和危险部落之间。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə] [ɪg'zæktɪd] ['mʌni] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] .
The conquerors exacted money , a great deal of money .
这 征服者 索取 钱 , 一个 伟大的 交易 的 钱 .

征服者们索取了钱财, 大量的钱财。

[ðə; ði] ['sɪtənz] [kept] [ɒn] ['peɪɪŋ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
The citizens kept on paying ; they could afford to pay , they were rich .
这 公民 保留 在 付费 ; 他们 可以 买得起 到 支付 , 他们 是 富有的 .

市民们继续缴纳税款; 他们付得起, 他们很富有。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['nɔ:mən] ['bɪznəsmən] [brɪ'kʌmz] ['ɒpjələnt] ,
But the more a Norman businessman becomes opulent ,
但 这 更多的 一个 诺曼 商人 变成 奢华 ,

但是, 诺曼底商人越是富有,

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] ['sʌfə] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfəɪs] ,
the more he suffers when he has to make any sacrifice ,
这 更多的 他 遭受 什么时候 他 有 到 制作 任何 牺牲 ,

他越是需要做出牺牲, 就越感到痛苦。

[ɔ:(r)] [si:z] ['eni] ['pɑ:s(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [pɑ:s] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ʌðə(r)z] .
or sees any parcel of his property pass into the hands of others .
或者 看到 任何 包裹 的 他的 财产 经过 进入 这 双手 的 其他的 .

或者眼睁睁地看着自己的任何财产落入他人之手。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [li:gz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
And yet , within a distance of two or three leagues from the City ,
和 然而 , 之内 一个 距离 的 二 或者 三 联赛 从 这 城市 ,
然而 , 在距离城市两三里格的范围内 ,

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] [kwa:ʃet] , [ɔ:(r)] ,
down the river , in the direction of Croisset , Dieppendalle or Biessart ,
向下 这 河 , 在 这 方向 的 克鲁瓦塞 , 或者 ,
沿河而下 , 朝着克鲁瓦塞、迪彭达勒或比耶萨尔的方向 ,

['bəʊtmən] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ['ɒf(ə)n] [hɔ:l] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['bɒdi]
boatmen and fishermen often hauled from the bottom of the water the body
船夫 和 渔民 经常 拖拽 从 这 底部 的 这 水 这 身体
[ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒɜ:mən] ['swəʊlən][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] ,
of some German swollen in his uniform ,
的 一些 德语 肿 在 他的 制服 ,
船夫和渔民经常从水底打捞出一些穿着制服、身体肿胀的德国士兵的尸体。

[kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [sə'væt] , [hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ,
killed with a knife or by a blow of savate , his head crushed by a stone ,
被杀 和 一个 刀 或者 经过 一个 吹 的 法式踢腿 , 他的 头 碎 经过 一个 石头 ,
被刀刺死或被法国踢拳击身死亡 , 头部被石头砸碎。

[ɔ:(r)] [pʊʃt] [frəm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
or pushed from a bridge into the water .
或者 推动 从 一个 桥 进入 这 水 .
或者被人从桥上推入水中。

[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ['berɪd] [sʌtʃ] [əb'skjʊə(r)] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [lɪ'dʒɪtɪmət]
The mud of the river - bed buried such obscure , savage and yet legitimate
这 泥 的 这 河 - 床 埋葬 这样的 朦胧 , 野蛮的 和 然而 合法的
['vendʒəns] ,
vengeances ,
复仇 ,
河床淤泥掩埋了那些晦涩难懂、残酷无情却又合情合理的复仇。

[ʌn'həʊn] [ækts][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , ['saɪlənt] [ə'tæks] [mɔ:(r)] ['perələs] [ðæn; ðən]['bæt(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
unknown acts of heroism , silent attacks more perilous than battles in the open ,
未知 行为 的 英雄主义 , 沉默的 攻击 更多的 危险的 比 战斗 在这 打开 ,
不为人知的英勇行为 , 比正面交锋更危险的无声袭击 ,

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪləʊ][ænd; ənd] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] .
and yet without any of the halo and glamour of glory .
和 然而 没有 任何 的 这 光环 和 魅力 的 荣耀 .
然而 , 他却没有丝毫荣耀的光环和光环。

[fɔ:(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:mz] [sʌm; səm] [ɪn'trepɪd] [p'ɜ:sənz] ['redi] [tu:; tə][daɪ]
For hatred of the foreigner always arms some intrepid persons ready to die
为了 仇恨 的 这 外国人 总是 武器 一些 强悍 人 准备好 到 死
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] .
for an idea .
为了 一个 主意 .
对外国人的仇恨总是能激发一些勇敢的人为理想献身。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vedə] , [ɔ:l'dəʊ] ['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪn'fleksəb(ə)]
As the invaders , although subjecting the City to their inflexible
作为 这 入侵者 , 虽然 服从 这 城市 到 他们的 不灵活的
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,
作为入侵者 , 尽管他们以毫不妥协的纪律约束着这座城市 ,

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔərə] [wɪtʃ] ['ru:mə(r)] ['kreditɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hævɪŋ]
had committed none of the horrors which rumor credited them with having
有 坚定的 没有任何 的 这 恐怖 哪个 谣言 已认可 他们 和 拥有
['pə:pɪtreɪt] [ɔ:l] [ə'lʌŋ] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:tʃ] ,
perpetrated all along their triumphal march ,
实施 全部 沿着 他们的 凯旋的 行进 ,
他们并未犯下传闻中在凯旋行进过程中所犯下的种种暴行。

[pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [bɪ'leɪbə] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑ:ts]
people became bolder , and desire to do business belabored again the hearts
人们 成为 更大胆 , 和 欲望 到 做 商业 费力地 再次 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .
of the local merchants .
的 这 当地的 商人 .
人们变得更加大胆，做生意的欲望再次激发了当地商人的热情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɑ:dʒ] ['ɪntrəst] [ɪn]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
Some of them had large interest in Havre , which was occupied by
一些 的 他们 有 大的 兴趣 在 勒阿弗尔 , 哪个 曾是 占领 经过
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] ,
the French Army ,
这 法语 军队 ,
他们当中有些人对被法国军队占领的勒阿弗尔非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [si:] [pɔ:t] [ɪn]['gəʊɪŋ][baɪ][lənd][tu:; tə] [dɪ'ep] [ænd; ənd]
and they tried to reach that sea port in going by land to Dieppe and
和 他们 尝试 到 抵达 那 海 港口 在 去 经过 土地 到 迪耶普 和
[prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ][bəʊt] .
proceeding from there by boat .
进行中 从 那里 经过 船 .
他们试图通过陆路到达迪耶普，然后从那里乘船前往那个海港。

[ðeɪ] [ju:st][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
They used the influence of the German Officers , with whom they had become
他们 用过的 这 影响 的 这 德语 警官 , 和 谁 他们 有 变得
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
他们利用了与他们相识的德国军官的影响力，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɪ:f] .
and a special permit was secured from the General in Chief .
和 一个 特别的 允许 曾是 安全 从 这 一般的 在 首席 :
并已获得总司令的特别许可。
[naʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r)] - [hɔ:s] [kəʊtʃ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] ,
Now then , a large four - horse coach having been engaged for this trip ,
现在 然后 , 一个 大的 四 - 马 教练 拥有 到过 已订婚的 为了 这 旅行 ,
于是，这次旅行租用了一辆大型四马拉的马车。

[ænd; ənd][ten] [pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] [nems] [bʊkt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
and ten persons having had their names booked with the driver ,
和 十 人 拥有 有 他们的 姓名 已预订 和 这 司机 ,
十人已向司机登记了姓名，
[aɪ'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ɒn][ə; eɪ] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [brɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , [tu:; tə][ə'vɔɪd]
it was decided to leave on a Tuesday morning , before daybreak , to avoid
它 曾是 决定 到 离开 在 一个 周二 早晨 , 前 拂晓 , 到 避免
[ə'træktɪŋ] ['eni] [kraʊd] .
attracting any crowd .
吸引 任何 人群 .

为了避免引起人群聚集，他们决定在星期二早上天亮之前出发。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st][ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['hɑ:d(ə)nd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt]
For some time past the frost had hardened the ground , and on that
为了 一些 时间 过去的 这 霜 有 硬化 这 地面 , 和 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ,
particular Monday ,
特别的 周一 ,
霜冻已经持续了一段时间, 地面变得坚硬, 而就在那周一,

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'kla:k] ,
at about three o'clock ,
在 关于 三 点钟 ,
大约三点钟方向

[bɪg] [blæk] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [brɔ:t] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'dəʊt]
big black clouds coming from the North brought the snow which fell without
大的 黑色的 云 未来 从 这 北 带来 这 雪 哪个 跌倒 没有
[ɪntə'rʌp](ə)n] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
interruption all that evening and during the whole night .
中断 全部 那 晚上 和 期间 这 所有的 夜晚 .
来自北方的黑色大云带来了雪, 整晚和整个夜晚雪下个不停。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
At half past four in the morning ,
在 一半 过去的 四 在 这 早晨 ,
凌晨四点半,

[ðə; ði] ['trævələz] [met][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [nɔ:r'mɑ:ndi] ,
the travelers met in the courtyard of the Hôtel de Normandie ,
这 旅行者 遇见 在 这 庭院 的 这 酒店 德 诺曼底 ,
旅行者们 在诺曼底酒店的庭院里相遇。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
where they were to take the coach .
在哪里 他们 是 到 拿 这 教练 .
他们要去哪里乘大巴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [hɑ:f] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['fɪvə] [wɪð] [kəʊld]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ræps] .
They were still half asleep , and shivered with cold under their wraps .
他们 是 仍然 一半 睡着了 , 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 在下面 他们的 卷饼 .
他们还半睡半醒, 裹在毯子下瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] ['bʌndld] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi]
They could not see each other well in the darkness , and bundled in their heavy
他们 可以 不是 看 每个 其他 出色地 在 这 黑暗 , 和 捆绑式 在 他们的 重的
[ˈwɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
winter clothing ,
冬天 衣服 ,
他们在黑暗中看不清对方, 而且都裹在厚重的冬衣里。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [lʊkt] [laɪk][fæt] [pri:sts] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['kæsək] .
their bodies looked like fat priests in their long cassocks .
他们的 身体 看起来 喜欢 胖的 神父 在 他们的 长的 法衣 .
他们穿着长袍, 看起来就像肥胖的牧师。

[tu:] [men] ['rekəg'naɪzd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [tɔ:kt] :
Two men recognized each other ; a third joined them ; they talked :
二 男人 认可 每个 其他 ; 一个 第三 加入 他们 ; 他们 谈话 :
两人认出了彼此; 第三个人也加入了他们; 他们交谈起来:

— " [ai][ei 'em] ['teikɪŋ] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [em 'i:] — " [sed] [wʌn] ; — " [səʊ][ei 'em][ai] " — " [ænd; ənd][ai] [tu:]
— " **I am taking my wife with me** — " **said one** ; — " **So am I** — " **And I too**
— " 我 是 采取 我的 妻子 和 我 — " 说 — ; — " 所以 是 我 " — " — 和 我 也
" — [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
" — **The first speaker continued** ,
" — 这 第一的 扬声器 持续 ,
“我要带我妻子一起去,”其中一人说道; “我也是”——“我也是”——第一个说话的人继续说道,

" [wi:; wi][jæl; jəl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən] [[ʊd; jəd] ['θret(ə)n]
" **We shall not come back to Rouen** , **and if the Prussians should threaten**
" 我们 将 不是 来 后退 到 鲁昂 , 和 如果 这 普鲁士人 应该 威胁
['ha:vɾə; 'ha:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,
“我们不会再回到鲁昂, 如果普鲁士人威胁勒阿弗尔,

[wi:; wi][jæl; jəl] [krɒs] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] " — [ðei] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [plænz] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]
we shall cross over to England " — **They all had the same plans** , **being of**
我们 将 又 超过 到 英格兰 " — 他们 全部 有 这 相同的 计划 , 存在 的
['sɪmələ(r)] [dɪspə'zɪʃn] .
similar disposition .
相似的 处置 .
我们将渡海前往英格兰”——他们都怀着同样的计划, 因为他们性情相似。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['ha:nɪst] .
However , **the horses were not yet harnessed** .
然而 , 这 马匹 是 不是 然而 已掌握 .
然而, 马匹尚未套上挽具。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['læntən] , ['kæɪɪd] [baɪ][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [bɔɪ] , [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k]
A small lantern , **carried by a stable boy** , **came now and then out of a dark**
一个 小的 灯笼 , 携带 经过 一个 稳定的 男生 , 来了 现在 和 然后 出去 的 一个 黑暗的
['dɔ:weɪ] ,
doorway ,
门口 ,
一个马厩男孩提着一盏小灯笼, 不时从黑暗的门口透出来。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [dɪsə'piəd] [ɪn] [ə'ʌðə(r)] .
and immediately disappeared in another .
和 立即地 消失 在 其他 .
然后立刻消失在另一个地方。

['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hu:vz] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌŋ]
Horses were stamping the ground , **but their hooves being covered with dung**
马匹 是 冲压 这 地面 , 但 他们的 蹄子 存在 涵盖 和 粪
[ænd; ənd] [strɔ:] ,
and straw ,
和 稻草 ,
马蹄踩着地, 但它们的蹄子上沾满了粪便和稻草。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [wɒz; wəz] ['dednd] ;
the noise of the stamping was deadened ;
这 噪音 的 这 冲压 曾是 麻木 ;
跺脚的声音变得微弱了;

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['sweəɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɜ:d]
a man's voice talking to the animals and swearing at them was heard
一个 男人的 嗓音 说 到 这 动物 和 咒骂 在 他们 曾是 听到
[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
from the rear of the building .
从 这 后部 的 这 建筑 .
从建筑物后方传来一个男人的声音, 他一边对着动物说话, 一边咒骂它们。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪk(ə)l] [gru:] [su:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ,
A faint tickle grew soon into a clear and continuous jingling ,
一个 头晕的 痒痒 生长 很快 进入 一个 清除 和 连续的 叮当 ,
轻微的痒感很快变成了清晰而持续的叮当声。

[ˈrɪðmɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [naʊ] ['stɒpɪŋ] ,
rhythmical with the movements of the horses , now stopping ,
有节奏的 和 这 移动 的 这 马匹 , 现在 停止 ,
随着马匹的动作有节奏地移动, 现在停了下来。

[naʊ] [rɪ'zju:mɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pi:l] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dednd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] -
now resuming in a sudden peal accompanied by the deadened noise of an iron -
现在 恢复 在 一个 突然 皮尔 伴随 经过 这 麻木 噪音 的 一个 铁 -
[ʃɒd] [hu:f] ,
shod hoof ,
鞋子 蹄 ,
现在又突然响起一阵雷鸣般的巨响, 同时伴随着铁蹄沉重的撞击声。

[pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] .
pawing the ground .
爪子 这 地面 .
用爪子刨地。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] ['sʌd(ə)nli] .
The door closed suddenly .
这 门 关闭 突然 .
门突然关上了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [si:st] .
All the noise ceased .
全部 这 噪音 停止 .
所有的噪音都停止了。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['pæsəndʒər] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] : [ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪf] .
The frozen passengers stopped talking : they stood motionless and stiff .
这 冷冻 乘客 停止 说 : 他们 站立 静止不动 和 僵硬的 .
被冻僵的乘客们停止了交谈, 他们一动不动, 僵硬地站在那里。

[æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] , ['ɡlɪsnɪŋ] [fleɪks] ['si:sləsli] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
An uninterrupted curtain of white , glistening flakes ceaselessly fell on the ground ;
一个 不间断 窗帘 的 白色的 , 闪闪发光 薄片 不停地 跌倒 在 这 地面 ;
一连串洁白闪亮的雪花如幕帘般不停地飘落在地上;

[aɪ 'ti:] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [fəʊm] ;
it obliterated the forms of things and powdered them with an icy foam ;
它 彻底摧毁 这 表格 的 事物 和 粉末状 他们 和 一个 冰冷的 泡沫 ;
它抹去了万物的形态, 并用冰冷的泡沫将它们碾成粉末;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɪti] , ['berɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
and in the great silence of the quiet City , buried under the winter ,
和 在 这 伟大的 沉默 的 这 安静的 城市 , 埋葬 在下面 这 冬天 ,
在寂静无声的城市里, 被冬日的阴霾笼罩着,

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [veɪɡ] ,
one could hear nothing save that vague ,
一 可以 听到 没有什么 节省 那 模糊的 ,
除了那模糊的声音外, 什么也听不到。

[ˈneɪmləs] [ˈrʌs(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] — [ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] — [æn; ən]
nameless rustle of the falling snow — a sensation rather than a sound — an
无名 沙沙 的 这 坠落 雪 — 一个 感觉 相当 比 一个 声音 — 一个
[ˌɪntəˈmɪŋɡ(ə)lɪŋ] [pʊ; əv] [laɪt] [ˈætəmz] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
intermingling of light atoms which seemed to fill the space and cover the whole
混合 的 光 原子 哪个 似乎 到 充满 这 空间 和 覆盖 这 所有的
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

飘落的雪花发出无名的沙沙声——与其说是声音，不如说是一种感觉——仿佛是光原子交织在一起，充满了空间，覆盖了整个世界。

[ðə; ði][mæn] [,ri:əˈpiə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] , [ˈli:dɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][ə; eɪ][sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [hɔ:s] [hu:]
The man reappeared with his lantern , leading by a rope a sad - looking horse who
这 男人 再次出现 和 他的 灯笼 , 领导 经过 一个 绳索 一个 伤心 - 寻找 马 who
[ˈfɒləʊd] [hɪm] [rɪˈlʌktəntli] .
followed him reluctantly .
随后 他 勉强 .

那人提着灯笼再次出现，用绳子牵着一匹看起来很沮丧的马，马不情愿地跟在他身后。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [ˈfɑ:sænd] [ðə; ði][straeps] ,
He placed him against the shaft , fastened the straps ,
他 放置 他 反对 这 轴 , 系紧 这 肩带 ,
[ˈfɪkst] ,
他把他靠在轴上，系好皮带，

[tɜ:nd] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:nɪs] [wəʊz; wəz] [ˈprɒpəli]
turned around for a long time to make sure that the harness was properly
转向 大约 为了 一个 长的 时间 到 制作 当然 那 这 马具 曾是 适当地
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

他转了好一会儿，才确认安全带是否正确安装好。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ˈəʊnli][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntən] .
for he could use only one hand , the other holding the lantern .
为了 他 可以 使用 仅有的 一 手 , 这 其他 保持 这 灯笼 .
[ˈbɪkɒz] ,
因为他只能用一只手，另一只手拿着灯笼。

[æz; əz][hi:; hi][wəʊz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈænɪm(ə)l] ,
As he was going to bring the second animal ,
作为 他 曾是 去 到 带来 这 第二 动物 ,
[ˈwɪð] ,
当他准备牵来第二只动物时，

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ɔ:lˈredi] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
he noticed that all the travelers were standing still , already white with snow ,
他 注意到 那 全部 这 旅行者 是 常设 仍然 , 已经 白色的 和 雪 ,
[ˈbɪkɒz] ,
他注意到所有的旅客都静止不动，身上已被白雪覆盖。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] : — " [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ][get] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ?
and he told them : — " Why don't you get in the coach ?
和 他 讲述 他们 : — " 为什么 不 你 得到 在 这 教练 ?
[ˈbɪkɒz] ,
他告诉他们：“你们为什么不上车呢？ ”

[ðeə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈʌndə(r)] [ˈfeltə(r)] [æt; ət] [li:st] .
there you would be under shelter at least .
那里 你 会 是 在下面 庇护所 在 至少 .
[ˈbɪkɒz] ,
至少在那里你会有个遮风避雨的地方。

" [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌ]
" **No doubt this had not occurred to them ; at once there was a rush**
" 不 怀疑 这 有 不是 发生 到 他们 ； 在 一次 那里 曾是 一个 匆忙
[tu:; tə][get][ɪn] .
to get in .
到 得到 在 ；

“毫无疑问，他们没有想到这一点；立刻，大家争先恐后地涌了进去。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn'stɔ:ld] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ɪn]
The three men installed their wives in the rear of the coach and then got in
这 三 男人 已安装 他们的 妻子们 在 这 后部 的 这 教练 和 然后 得到 在
[ðəm'selvz] ；
themselves ;
他们自己 ；

这三个男人让各自的妻子坐在马车后部，然后自己也上了车；

[wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ；
一个接一个，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəd] [fɔ:mz] [tʊk] [ðə; ði][lɑ:st] [si:ts] [wɪ'daʊt]
the remaining indistinct and snow covered forms took the last seats without
这 其余的 模糊 和 雪 涵盖 表格 采取 这 最后的 座位 没有
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:d] .
exchanging a single word .
交换 一个 单身的 单词 ；

剩下的那些模糊不清、被雪覆盖的身影，一言不发地坐在了最后的座位上。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɔ:] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [sæŋk] .
The floor was covered with straw into which the feet sank .
这 地面 曾是 涵盖 和 稻草 进入 哪个 这 脚 沉没 ；
地板上铺满了稻草，脚很容易陷进去。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][riə(r)] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [fʊt] - [wɔ:məz] ,
The ladies in the rear , having brought with them small copper foot - warmers ,
这 女士们 在 这 后部 ， 拥有 带来 和 他们 小的 铜 脚 - 保暖器 ，
后排的女士们带来了小小的铜制暖脚器，

['hi:tɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] [kəʊl] , ['laɪtɪd] [ðɪ:z] [æpə'rætəsɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
heated by means of a chemical coal , lighted these apparatuses , and for
加热 经过 方法 的 一个 化学 煤炭 ， 照明 这些 设备 ， 和 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ；

这些装置通过化学煤加热而点燃，并且持续燃烧了一段时间。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
in a low voice , they enumerated their advantages ,
在 一个 低的 嗓音 ， 他们 列举 他们的 优势 ，
他们低声列举了自己的优势，

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
repeating to each other things which they had not known for a long time .
重复 到 每个 其他 事物 哪个 他们 有 不是 已知 为了 一个 长的 时间 ；
他们互相重复着一些他们很久以前就不知道的事情。

[æt; ət][lɑ:st][sɪks] ['hɔ:sɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
At last six horses instead of four having been harnessed to the coach ,
在 最后的 六 马匹 反而 的 四 拥有 到过 已掌握 到 这 教练 ，
最后，马车上终于套上了六匹马，而不是之前的四匹。

[ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [rəʊdʒ][ænd; ənd] ['heviə] [dra:ft] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd]
on account of the difficult roads and heavier draft , a voice from the outside
在 帐户 的 这 难的 道路 和 较重 草稿 , 一个 嗓音 从 这 外部
[ɑ:skt] :
asked :
问 :

由于道路崎岖，气流强劲，外面传来一个声音问道：

" [ɪz] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ? " — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] : — " [jes] " —
" Is everybody in ? " — To which a voice replied from the inside : — " Yes " —
" 是 大家 在 ? " — 到 哪个 一个 嗓音 回复 从 这 里面 : — " 是的 " —
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['stɑ:tɪd] .
And the coach started .
和 这 教练 开始 .

“大家都上车了吗？ ”——里面传来一个声音回答：“是的”——然后教练启动了引擎。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [prə'si:dɪd] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlʒ] [peɪs] .
The coach proceeded slowly , slowly , at a snail's pace .
这 教练 继续 缓慢地 , 缓慢地 , 在 一个 蜗牛 步伐 .

教练缓慢地、缓慢地前进，如同蜗牛爬行一般。

[ðə; ði] [wi:lʒ] [sæŋk][ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ; [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [grəʊn] [wɪð]
The wheels sank into the snow ; the entire body of the carriage groaned with
这 车轮 沉没 进入 这 雪 ; 这 全部的 身体 的 这 运输 呻吟 和
[kri:k] ;
creaks ;
吱嘎声 ;

车轮陷进雪里；马车车身发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , ['sti:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪp]
the animals were slipping , puffing , steaming , and the driver's gigantic whip
这 动物 是 滑倒 , 抽气 , 蒸煮 , 和 这 司机 巨大 鞭
[wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,
was cracking continuously ,
曾是 裂纹 持续 ,

牲畜们滑倒、喘息、冒着热气，车夫巨大的鞭子不停地抽打着。

['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] , ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [sneɪk] ,
flying in every direction , coiling up and unrolling itself like a thin snake ,
飞行 在 每一个 方向 , 卷绕 向上 和 展开 本身 喜欢 一个 薄的 蛇 ,
[ə; eɪ] [θɪn] [sneɪk] ,
它向四面八方飞舞，像一条细蛇一样盘绕和舒展。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['læʃɪŋ] [sʌm; səm] ['raʊndɪd] [bæk] , [wɪtʃ] [ðen] [stretʃt] [aʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]
and suddenly lashing some rounded back , which then stretched out under a more
和 突然 鞭打 一些 圆润 后退 , 哪个 然后 拉伸 出去 在下面 一个 更多的
[ˈvaɪələnt] ['efət] .
violent effort .
暴力 努力 .

突然间，他猛地扭动了一下圆润的背部，然后背部在更加猛烈的用力下伸展开来。

[ɪmpə'septəbli] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Imperceptibly the day was breaking .
不易察觉地 这 天 曾是 打破 .

不知不觉中，天亮了。

[ðəʊz] [laɪt] [fleɪks] [ðæt][ə; eɪ] ['trævələ] , [ə; eɪ][pʃʊə(r)] [blʌd] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,
Those light flakes that a traveler , a pure blood native of Rouen ,
那些 光 薄片 那 一个 游客 , 一个 纯的 血 本国的 的 鲁昂 ,
[ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,
那些轻盈的雪花，一位旅行者，一位纯血统的鲁昂本地人，

[hæd; həd] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['kɒtn] , [hæd; həd] [stɒpt] ['fɔ:lɪŋ] .
had compared to a rain of cotton , had stopped falling .
有 比较的 到 一个 雨 的 棉布 , 有 停止 坠落 .

曾被比作棉花雨，如今已停止飘落。

[ə; eɪ] ['mɜ:ki] [laɪt] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði][bɪg] , [dɑ:k][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] ,
A murky light filtered through the big , dark and heavy clouds ,
一个 浑浊的 光 过滤 通过 这 大的 , 黑暗的 和 重的 云 ,

昏暗的光线透过厚重的乌云照射进来。

[wɪt] ['rendəd] [mɔ:(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [naʊ]
which rendered more dazzling the whiteness of the country where one could see now
哪个 渲染 更多的 耀眼的 这 白人 的 这 国家 在哪里 一 可以 看 现在

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][tɔ:l] [tri:z] ['spæŋɡld] [wɪð] [hɔ:(r)] [frɒst] ,
a line of tall trees spangled with hoar frost ,
一个 线 的 高的 树木 闪闪发光的 和 白霜 霜 ,

这使得这片土地的洁白更加耀眼夺目，可以看到一排高大的树木上点缀着晶莹的霜花。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] [hʊd] .
now a cottage with a snow hood .
现在 一个 小屋 和 一个 雪 兜帽 .

现在，小屋被雪罩遮住了。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] ['trævələz] [aɪd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] [laɪt]
Inside the coach , the travelers eyed each other inquisitively in the melancholy light
里面 这 教练 , 这 旅行者 眼睛 每个 其他 好奇地 在 这 忧郁 光

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] .
of the dawn .
的 这 黎明 .

在车厢内，旅客们在黎明忧郁的光线下互相打量着。

[weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [best] [si:ts] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lwa:'zɒʊ]
Way in the rear , on the best seats , facing each other , Mr . and Mrs . Loiseau
方式 在 这 后部 , 在 这 最好的 座位 , 面向 每个 其他 , 先生 . 和 太太 . 洛瓦索

,
:
,

坐在最后一排最好的位置上，面对面坐着卢瓦索夫妇。

['həʊlsəɪ] [waɪn] ['dɪləɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [grænd] - [pɒnt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['slʌmbə] .
wholesale wine dealers of the Rue Grand - Pont , were slumbering .
批发的 葡萄酒 经销商 的 这 后悔 盛大 - 庞特 , 是 沉睡 .

格兰桥街的葡萄酒批发商们都还在沉睡。

['fɔ:mə(r)] [kla:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ru:ɪnd] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Former clerk to a merchant who had been ruined in business ,
以前的 职员 到 一个 商人 WHO 有 到过 毁坏 在 商业 ,

曾是生意破产的商人的职员

[lwa:'zɒʊ] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəɪz] [stɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
Loiseau had bought his employer's stock and made a fortune .
洛瓦索 有 买 他的 雇主的 库存 和 制成 一个 财富 .

卢瓦索购买了雇主的股票，发了一笔横财。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['veri] [tʃi:p] ['veri] [bæd][waɪn] [tu:; tə] [smɔ:l] ['lɪkə(r)] ['dɪləɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was selling very cheap very bad wine to small liquor dealers in the country ,
他 曾是 销售 非常 便宜的 非常 坏的 葡萄酒 到 小的 酒 经销商 在 这 国家 ,

他把非常便宜但品质很差的葡萄酒卖给全国各地的小酒商。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [krʊk] ,
and was considered by his friends and acquaintances as a sharp crook ,
和 曾是 经过考虑的 经过 他的 朋友们 和 熟人 作为 一个 锋利的 骗子 ,

他的朋友和熟人都认为他是个精明的骗子。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈnɔːmən] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪlz] [ænd; ənd][ˌdʒəʊniˈæləti] .

a real Norman full of wiles and joviality .
一个 真实的 诺曼 满的 的 诡计 和 欢乐 .

一个真正的诺曼人，既狡猾又风趣。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪˈstæblɪft] [ðæt] [wʌn] [iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði]
His reputation as a crook was so well established that one evening at the

他的 名声 作为 一个 骗子 曾是 所以 出色地 已确立的 那 一 晚上 在 这

[ˈpriːfektʃə(r)] ,

Prefecture ,

州 ,

他作为骗子的名声已经非常响亮了，以至于一天晚上在省府，

[ˈmɪstə(r)] . [tʊrˈneɪ] , [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈfebl] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ə; eɪ][ˈbaɪtɪŋ][ænd; ənd] [faɪn] [wɪt] ,
Mr . Tournel , a writer of fables and songs , a biting and fine wit ,

先生 . 锦标赛 , 一个 作家 的 寓言 和 歌曲 , 一个 咬 和 美好的 有 ,

图尔内尔先生是一位寓言和歌曲作家，一位文笔犀利、才思敏捷的幽默家。

[ə; eɪ][ˈləʊk(ə)] [ˈlɪtərəri] [ˈglɔːri] , [ˈhævɪŋ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈrɑːðə(r)]
a local literary glory , having proposed to the ladies ' whom he saw rather

一个 当地的 文学 荣耀 , 拥有 建议的 到 这 女士们 - 谁 他 锯 相当

[ˈdraʊzi] ,

drowsy ,

昏昏欲睡 ,

一位当地的文坛巨匠，向他觉得有些昏昏欲睡的女士们求婚了。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [-] [vəʊl] ,

to play a game of " L'oiseau vole ,

到 玩 一个 游戏 的 " 鸟 田鼠 ,

玩“L'oiseau vole”游戏

" ([ðə; ði][bɜːd] [stiːlz] — [flaɪz]) [ðə; ði][dʒəʊk] [fluː] [θruː] [ðə; ði][ˈsælbːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ænd; ənd]
" (the bird steals — flies) the joke flew through the salons of the Prefect and

" (这 鸟 偷窃 — 苍蝇) 这 开玩笑 飞翔 通过 这 沙龙 的 这 长官 和

[frɒm; frəm][ðəə(r)] ,

from there ,

从 那里 ,

“(鸟儿偷——飞) 这个笑话在省长的沙龙里传开了，然后，

[ˈriːtɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
reaching those of the town , made all the jaws of the Province laugh for a

到达 那些 的 这 镇 , 制成 全部 这 下颚 的 这 省 笑 为了 一个

[həʊl] [mʌnθ] .

whole month .

所有的 月 .

消息传到镇上，让全省的人笑了整整一个月。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈseɪvəri] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [lʊɑːˈzʊʊ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs]
In addition to this unsavory reputation , Loiseau was famous for his various

在 添加 到 这 令人不快的 名声 , 洛瓦索 曾是 著名的 为了 他的 各种各样的

[ˈpræktɪkl] [dʒəʊks] ,

practical jokes ,

实际的 笑话 ,

除了这种不光彩的名声之外，卢瓦索还以各种各样的恶作剧而闻名。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bəd] [trɪks] ; [ænd; ənd][ˈhəʊbədi][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ]
his good or bad tricks ; and nobody could mention his name without adding

他的 好的 或者 坏的 技巧 ; 和 无人 可以 提到 他的 姓名 没有 添加

[ɪˈmiːdiətli] :

immediately :

立即地 :

他的种种伎俩，无论是好是坏；而且，任何人只要提起他的名字，都会立刻加上一句：

—— " [lwa:'zʊʊ] [ɪz] ['mɜ:sləs] ; [hi:; hi] [speəz] ['nəʊbədi] ! " ——
—— " **Loiseau is merciless ; he spares nobody !** " ——
—— " 洛瓦索 是 无情 ； 他 备件 无人 ！ " ——

——“卢瓦索是无情的；他不饶恕任何人！”——

[ʌndə'saɪzd] ,
Undersized ,
矮小 ,

矮小,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'lu:n] [feɪpt] ['stʌmək] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
he had a balloon shaped stomach surmounted by a florid face between a
他 有 一个 气球 形状 胃 克服 经过 一个 佛罗里达 脸 之间 一个
[peə(r)][ʊv; əv] ['greɪʃ] ['wɪskəs] .
pair of grayish whiskers .
一对 的 灰蒙蒙的 胡须 .

他有一个像气球一样大的肚子，上面长着一张红润的脸，两根灰白的胡须之间。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tɔ:l] , [staʊt] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʊv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
His wife , tall , stout determined , with a loud voice , a woman of quick decision ,
他的 妻子 , 高的 , 肥硕 决定 , 和 一个 大声 嗓音 , 一个 女士 的 快的 决定 ,
他的妻子身材高大魁梧，意志坚定，嗓门洪亮，是个做事果断的人。

[,reprɪ'zentɪd] [ɔ:də(r)][ænd; ənd] [ə'riθmətɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
represented order and arithmetic in the business house which her husband
代表 命令 和 算术 在 这 商业 房子 哪个 她 丈夫
[ɪn'laɪvən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜ:θfəl] [æk'tɪvətɪ] .
enlivened by his mirthful activity .
活跃 经过 他的 欢乐的 活动 .

在她丈夫充满活力、妙趣横生的经营中，她代表着秩序和算术。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][sæt] , [mɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] [klɑ:s] , ['mɪstə(r)] .
Beside them sat , more dignified and belonging to a superior class , Mr .
旁 他们 卫星 , 更多的 凝重 和 属于 到 一个 优越的 班级 , 先生 .
Carré - Lamadon ,

在他们旁边坐着一位举止更加端庄、出身更高的绅士，卡雷-拉马东先生。

[ə; eɪ][mæn][ʊv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtn] ['bɪznəs] , [prə'praɪətə(r)][ʊv; əv]
a man of considerable standing , a leader in the cotton business , proprietor of
一个 男人 的 大量 常设 , 一个 领导者 在 这 棉布 商业 , 业主 的
[θri:] ['spɪnɪŋ] [mɪlz] ,
three spinning mills ,
三 旋转 磨坊 ,

一位地位显赫的人物，棉纺织业的领军人物，拥有三家纺纱厂。

[ˈɒfɪsə(r)][ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['li:dʒən] [ʊv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈmembə(r)][ʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l] .
officer of the Legion of Honor and member of the General Council .
官 的 这 军团 的 荣誉 和 成员 的 这 一般的 理事会 .
荣誉军团军官兼总理事会成员。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['li:də(r)] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['frendli] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] ,
During the Empire he had been the leader of the friendly opposition ,
期间 这 帝国 他 有 到过 这 领导者 的 这 友好的 反对 ,
在帝国时期，他曾是友好反对派的领袖。

[ˈsəʊlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt]
solely for the purpose of commanding a higher price for his support
仅 为了 这 目的 的 指挥 一个 更高 价格 为了 他的 支持
[wen] [hiː; hi] [ˈræli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɑːtɪŋ] [ˈdeɪli] [wɪð] [ˈkɜːtiəs]
when he rallied to the cause which he was fighting daily with courteous
什么时候 他 集结 到 这 原因 哪个 他 曾是 斗争 日常的 和 有礼貌
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

他这样做仅仅是为了在为他每天用“礼貌的武器”为之奋斗的事业奔走时，能够索取更高的报酬。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
according to his own expression .
根据 到 他的 自己的 表达 .

根据他自己的表述。

[ˈmɪsɪz] . - - - , [kənˈsɪdərəbli] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
Mrs . Carré - Lamadon , considerably younger than her husband ,
太太 . - - - , 相当 年轻 比 她 丈夫 ,

卡雷-拉马东夫人比她丈夫年轻得多，

[rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈfæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
remained the consolation of Officers belonging to good families who had been
剩余 这 安慰 的 警官 属于 到 好的 家庭 WHO 有 到过
[ˈkwɔːtəd] [ɪn][ruːˈɔŋ; rɒŋ] .
quartered in Rouen .
四分 在 鲁昂 .

这仍然是驻扎在鲁昂的出身良好的军官们的慰藉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] , [ˈprɪti] , [ˈslendə(r)] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [kɜːld] [ɪn]
She was sitting opposite her husband , pretty , slender , graceful , curled in
她 曾是 坐着 对面的 她 丈夫 , 漂亮的 , 苗条 , 优美 , 卷曲 在
[hɜː(r); hə(r)][fɜːrɪz] ,
her furs ,
她 毛皮 ,

她坐在丈夫对面，漂亮、苗条、优雅，蜷缩在皮草里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈmɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and gazed mournfully at the lamentable interior of the coach .
和 凝视 悲伤地 在 这 令人惋惜的 内部的 的 这 教练 .

他悲伤地望着车厢内破败不堪的景象。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] , [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈhjuːbərt][diː] - ,
Her neighbors , Count and Countess Hubert de Bréville ,
她 邻居 , 数数 和 伯爵夫人 休伯特 德 - ,

她的邻居，休伯特·德·布雷维尔伯爵和伯爵夫人，

[bɔː(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)l] [ˈneɪms] [ɒv; əv] [ˈnɔːməndi] .
bore one of the most ancient and noble names of Normandy .
钻孔 一 的 这 最多 古老的 和 高贵 姓名 的 诺曼底 .

拥有诺曼底最古老、最高贵的姓氏之一。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [æn; ən][əʊld] [ˈhəʊblmən] [ɒv; əv][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈbeərɪŋ] ,
the Count , an old nobleman of aristocratic bearing ,
这 数数 , 一个 老的 贵族 的 贵族 轴承 ,

伯爵，一位举止高贵的老贵族，

[inˈdevə] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɑːˈlet] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzembləns]
endeavored to accentuate by the artifices of his toilette his natural resemblance
努力 到 强调 经过 这 诡计 的 他的 厕所 他的 自然的 相似

[tuː; tə] [kɪŋ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] ,
to King Henry IV ,
到 国王 亨利 第四 ,

他试图通过精心打扮来凸显自己与亨利四世国王的天然相似之处。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈledʒənd] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɡlɔːrɪd] ,
who , according to a legend , in which the family gloried ,
WHO , 根据 到 一个 传奇 , 在 哪个 这 家庭 光荣的 ,

根据一个家族引以为豪的传说，

[hæd; həd] [kɔːzɪd] [ðə; ði] [mætɜːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] - [ˈleɪdi] [huːz] [ˈhʌzbənd] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
had caused the maternity of a de Bréville lady whose husband , on account of
有 导致 这 产科 的 一个 德 - 女士 谁 丈夫 , 在 帐户 的

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [kəˈnekʃn] ,
his royal connection ,
他的 皇家 联系 ,

导致一位德·布雷维尔夫人怀孕，她的丈夫因为与皇室有联系，

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈɡʌvnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] .
had been made a Count and Governor of a Province .
有 到过 制成 一个 数数 和 州长 的 一个 省 .

被封为伯爵兼省长。

[ə; eɪ] [ˈkɒliːɡ] [ɒv; əv] - - - [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)] , [kaʊnt] [ˈhjuːbərt] [ˌreprɪˈzentɪd]
A Colleague of Carré - Lamadon in the General Council , Count Hubert represented
一个 同事 的 - - - 在 这 一般的 理事会 , 数数 休伯特 代表

[ðə; ði] [ˈɔːliənɪst] [ˈpɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtmənt] .
the Orleanist party in his Department .
这 奥尔良主义者 派对 在 他的 部门 .

休伯特伯爵是卡雷·拉马东在总议会的同事，他在自己的部门代表奥尔良党。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] - [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv]
The story of his marriage with the daughter of a small ship - owner of
这 故事 的 他的 婚姻 和 这 女儿 的 一个 小的 船 - 所有者 的

[nænts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [mɪˈstɪəriəs] .
Nantes had always remained mysterious .
南特 有 总是 剩余 神秘 .

他与南特一位小船主的女儿的婚姻故事一直充满谜团。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][eə(r)] , [entəˈteɪnd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni]
But as the Countess had a grand air , entertained better than any
但 作为 这 伯爵夫人 有 一个 盛大 空气 , 娱乐 更好的 比 任何

[ˈʌðə(r)] [ˈhəʊstəs] ,
other hostess ,
其他 女主人 ,

但由于伯爵夫人气质高贵，待客之道也胜过其他任何女主人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˌdʌlsɪˈniə] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːps]
and was credited with having been the Dulcinea of one of Louis Philippe's
和 曾是 已认可 和 拥有 到过 这 杜尔西内亚 的 一 的 路易斯 菲利普的

[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

她被认为是路易·菲利普某个儿子的杜尔西内娅。

[ðə; ði] [həʊl] [nəʊˈbɪləti] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
the whole nobility showed her the greatest consideration ,
这 所有的 贵族 显示 她 这 最 考虑 ,

所有贵族都对她表示了极大的尊重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈsæləŋ] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ɪn][ðə; ði][ləʊˈkæləti] ,
and her salon remained the most exclusive in the locality ,
和 她 沙龙 剩余 这 最多 独家的 在 这 地点 ,
她的沙龙一直是当地最高档的。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [weə(r)] [əʊld] [ˈgæləntri] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːvd] [ænd; ənd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the only one where old gallantry was conserved and admission to which was
这 仅有的 一 在哪里 老的 英勇 曾是 已保存 和 入学 到 哪个 曾是
[nɒt] [ˈiːzi] .
not easy .
不是 简单的 .

唯一的一个保留了旧时英勇精神的地方，而且进入那里并不容易。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] - , [ɔːl] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ,
The wealth of the de Brévilles , all invested in real estate ,
这 财富 的 这 德 - , 全部 投资 在 真实的 财产 ,
德布雷维尔家族的财富全部投资于房地产。

[wɒz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ˈæŋjuəl] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
was estimated to yield an annual income of five hundred thousand francs .
曾是 估计的 到 屈服 一个 年度的 收入 的 五 百 千 法郎 .
据估计，该项目每年可带来五十万法郎的收入。

[ðiːz] [sɪks] [pˈɜːsənz] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈwelθi] ,
These six persons occupied the rear of the coach , the side of wealthy ,
这些 六 人 占领 这 后部 的 这 教练 , 这 边 的 富裕 ,
这六个人坐在马车后部，也就是富人的那一侧。

[səˈriːn] [ænd; ənd][ˈsɒlɪd] [səˈsaɪəti] , [ɔːˈθɒrətətɪv] , [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]
serene and solid Society , authoritative , honest people who have religion and
安详 和 坚硬的 社会 , 权威性 , 诚实的 人们 WHO 有 宗教 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .
宁静祥和的社会，权威正直、有宗教信仰和原则的人们。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhæzəd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;
By a strange hazard , all the women were seated on the same side ;
经过 一个 奇怪的 冒险 , 全部 这 女性 是 坐着 在 这 相同的 边 ;
由于某种奇怪的巧合，所有女性都坐在了同一侧；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈfɜːðə(r)] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪbəz] [tuː] [ˈseɪntli] [nʌnz] [huː]
and the Countess further had for neighbors two saintly nuns who
和 这 伯爵夫人 更远 有 为了 邻居 二 圣洁的 修女 WHO
[ˈfɪŋɡəd] [lɒŋ] [ˈrəʊzəri] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ˈpeɪtə] [ænd; ənd][ˈeɪviːz] .
fingered long rosaries and mumbled Paters and Aves .
用手指 长的 念珠 和 喃喃自语 帕特斯 和 鸟类 .

伯爵夫人还有两位圣洁的修女做邻居，她们一边拨弄着长长的念珠，一边喃喃念着《天主经》和《圣母经》。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [ˈdiːpli] [ˈpɪtɪd] [wɪð] [ˈsmɔːlˌpɒks] ,
One of them was old and had a face so deeply pitted with smallpox ,
一 的 他们 曾是 老的 和 有 一个 脸 所以 深 凹坑 和 天花 ,
其中一人年纪很大，脸上布满了天花留下的深深凹坑。

[ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd] - [ˈfaɪərɪŋ] [ɡʌŋ]
that she looked as if she had been shot full in the face by a rapid - firing gun
那 她 看起来 作为 如果 她 有 到过 射击 满的 在 这 脸 经过 一个 迅速的 - 射击 枪
.
:
.

她看起来就像是被速射枪正面击中了脸部一样。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈveri] [frei] ,
The other , very frail ,
这 其他 , 非常 脆弱 ,

另一个, 非常虚弱,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpri:ti] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kənˈsʌmptɪv] [tʃest] [ˈi:t(ə)n] [ʌp][baɪ] [ðæt]
had a pretty and sickly head on a narrow consumptive chest eaten up by that
有 一个 漂亮的 和 病弱的 头 在 一个 狭窄的 消耗性的 胸部 吃 向上 经过 那
[dɪˈvəʊərɪŋ] [feiθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈmɑ:təz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒəˌneri:z] .
devouring faith which makes martyrs and visionaries .
吞噬 信仰 哪个 制作 殉道者 和 有远见的人 .

他长着一张漂亮但病态的脑袋, 却长着一张狭窄的、患有肺病的胸膛, 被那种吞噬一切的信仰所吞噬, 而这种信仰造就了殉道者和先知。

[ˈsi:tɪd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][nʌnz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Seated opposite the nuns , a man and a woman attracted the eyes of all the
坐着 对面的 这 修女 , 一个 男人 和 一个 女士 吸引 这 眼睛 的 全部 这
[ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] .
other passengers .
其他 乘客 .

坐在修女们对面的一男一女吸引了所有其他乘客的目光。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ˈkærəktə(r)] , [wɒz; wəz] - [ðə; ði][ˈdeməkræt] , [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv]
The man , a well known character , was Cornudet the democrat , the terror of
这 男人 , 一个 出色地 已知 特点 , 曾是 - 这 民主党人 , 这 恐怖 的
[rɪˈspektəbl̩] [ˈpi:p(ə)l̩] .
respectable people .
可敬 人们 .

这个人是位家喻户晓的人物, 他就是民主党人科努德, 是体面人士的噩梦。

[sɪns] [ˈtwenti] [jˈiəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [red] [brɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bɒk] [ɒv; əv][ɔ:l]
Since twenty years he had been dipping his large red beard in the bocks of all
自从 二十 年 他 有 到过 浸渍 他的 大的 红色的 胡须 在 这 博克斯 的 全部
[ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [kæˈfeɪz] .
the democratic Cafés .
这 民主 咖啡馆 .

二十年来, 他一直把浓密的红胡子浸在所有民主咖啡馆的吧台里。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] , [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,
He had spent , with the help of his brethren and friends ,
他 有 花费 , 和 这 帮助 的 他的 弟兄们 和 朋友们 ,

在他的兄弟和朋友的帮助下, 他花费了

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [kənˈfekʃənə(r)] ,
a good sized fortune inherited from his father , a retired Confectioner ,
一个 好的 尺寸 财富 遗传 从 他的 父亲 , 一个 退休 糖果商 ,

他从父亲那里继承了一大笔遗产, 他的父亲是一位退休的糖果商。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tu:; tə]
and he was impatiently waiting for the advent of the Republic to
和 他 曾是 不耐烦地 等待 为了 这 来临 的 这 共和国 到
[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l̩] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈzɜ:vɪd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [laɪˈbeɪʃn] .
secure a political position deserved by so many revolutionary libations .
安全的 一个 政治的 位置 应得的 经过 所以 许多 革命性的 酒 .

他迫不及待地等待共和国的到来, 以获得他用无数革命烈酒所换来的政治地位。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ˈpɒsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl̩] [dʒəʊk] ,
On the fourth of September , possibly as a result of a practical joke ,
在 这 第四 的 九月 , 可能 作为 一个 结果 的 一个 实际的 开玩笑 ,
9月4日, 可能是由于一个恶作剧,

[ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːld] ['gælənt] ,
The woman , one of those called gallant ,
这 女士 , 一 的 那些 称为 英勇 ,

这位女士, 是那些被称为英勇无畏的女士之一,

[wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'keʊəs] [ɒmbəm'pʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
was famous for her precocious embonpoint which had earned her
曾是 著名的 为了 她 早熟 凸点 哪个 有 获得 她

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " [buːl] [diː][swiːf] " ([bɔːl] [ɒv; əv] ['tæləʊ]) .

the nickname of " Boule de Suif " (ball of tallow) .
这 昵称 的 " 布勒 德 苏伊夫 " (球 的 脂) .

她因早熟的丰满身材而闻名, 因此获得了“牛油球”的绰号。

[ʃɔːt] [ænd; ənd][rəʊ'tʌnd][ɔːl]['əʊvə(r)] , [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plai] [lɑːd] ,
Short and rotund all over , fat enough to supply lard ,
短的 和 圆润 全部 超过 , 胖的 足够的 到 供应 猪油 ,

矮胖圆润, 肥得能产猪油。

[wɪð] [pʌft] ['fɪŋgəz] [kən'strɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] [smɔːl]
with puffed fingers constricted at the joints and looking like strings of small
和 膨胀的 手指 收缩 在 这 关节 和 寻找 喜欢 字符串 的 小的
[sɔːsɪdʒɪz] ,
sausages ,
香肠 ,

手指肿胀, 关节处紧缩, 看起来像一串串小香肠。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [taɪt] [skɪn] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bəst] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
a shiny and tight skin , an enormous bust which protruded from under
一个 闪亮的 和 紧的 皮肤 , 一个 巨大的 摔碎 哪个 突出 从 在下面

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

her gown ,
她 袍 ,

她拥有光滑紧致的肌肤, 以及从长裙下凸显出来的丰满胸部。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [jet] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ə'piərəns] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt]
she was yet attractive and much coveted , her fresh appearance being pleasant
她 曾是 然而 吸引人的 和 很多 令人垂涎的 , 她 新鲜的 外貌 存在 令人愉快的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to look at .
到 看 在 .

她依然美丽动人, 备受追捧, 清新脱俗的容貌令人赏心悦目。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)] , [ə; eɪ] ['piːəni] [bʌd] , ['redi] [tuː; tə] [bluːm] [fɔːθ] ;
Her face was like a red apple , a peony bud , ready to bloom forth ;
她 脸 曾是 喜欢 一个 红色的 苹果 , 一个 牡丹 芽 , 准备好 到 盛开 前进 ;

她的脸像一颗红苹果, 又像一朵含苞待放的牡丹花蕾;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [aɪz] ,
and in the upper part of her face , two magnificent black eyes ,
和 在 这 上 部分 的 她 脸 , 二 壮丽 黑色的 眼睛 ,

她脸庞上方, 长着两只漂亮的黑色眼睛。

['feɪdɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [θɪk] ['læɪz] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ,
shaded by large thick lashes which cast a shadow into them ; in the lower part ,
阴影 经过 大的 厚的 睫毛 哪个 投掷 一个 阴影 进入 他们 ; 在 这 降低 部分 ,

浓密的睫毛在眼下投下阴影; 下半部分,

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [maʊθ] , [ˈnærəʊ] , [ˌmɔɪst] , [raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [waɪð] [waɪt]
a charming mouth , narrow , moist , ripe for kisses , and furnished with white
一个 迷人 嘴 , 狭窄的 , 潮湿 , 成熟 为了 吻 , 和 提供 和 白色的
[ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [tiːθ] .
and microscopic teeth .
和 显微镜 牙齿 .

一张迷人的小嘴, 狭长、湿润, 适合亲吻, 上面长着洁白细小的牙齿。

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)] ['kwɒlətɪz] .
Moreover she was said to be full of invaluable qualities .
而且 她 曾是 说 到 是 满的 的 无价 品质 .

此外, 据说她还拥有许多宝贵的品质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , ['wɪspərz] [s'ɜːkjʊləɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl]
As soon as she was recognized , whispers circulated among the respectable
作为 很快 作为 她 曾是 认可 , 低语 流通 之中 这 可敬
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] :
women and the words :
女性 和 这 字 :

她一被人认出, 那些体面的女性之间就开始窃窃私语, 议论纷纷:

" ['hʌsɪ] " , " ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] " [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" hussy " , " public scandal " " were spoken so loud that she raised her head .
" 荡妇 " , " 民众 丑闻 " 是 说 所以 大声 那 她 提高 她 头 .
"荡妇"、“丑闻”这些话被大声说出来, 她抬起了头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːtɪ] [lʊk] ,
Then she turned on her neighbors such a challenging and haughty look ,
然后 她 转向 在 她 邻居 这样的 一个 具有挑战性的 和 傲慢 看 ,
然后她用一种挑衅和傲慢的眼神看着她的邻居们。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ˈloʊəd; 'laʊəd][ðeə(r)] [aɪz] [ɪk'sept]
that a great silence fell on the company and they all lowered their eyes except
那 一个 伟大的 沉默 跌倒 在 这 公司 和 他们 全部 降低 他们的 眼睛 除了
[lwaː'zou] ,
Loiseau ,
洛瓦索 ,

公司里顿时鸦雀无声, 除了卢瓦索之外, 所有人都低下了头。

[huː] [kept] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [eə(r)] .
who kept on watching her with an exhilarated air .
WHO 保留 在 观看 她 和 一个 兴奋 空气 .
他带着兴奋的神情, 一直注视着她。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] ['leɪdɪz] ,
But soon the conversation was resumed between the three ladies ,
但 很快 这 对话 曾是 恢复 之间 这 三 女士们 ,
但很快, 三位女士又继续交谈起来。

[huːm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [frendz] , [ˈɔːlməʊst][ˈɪntɪməts; 'ɪntɪməts]
whom the presence of this girl had suddenly made friends , almost intimates
谁 这 在场 的 这 女孩 有 突然 制成 朋友们 , 几乎 亲密
.
:
.

这个女孩的出现, 让原本的朋友之间突然变得亲密无间。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [ʊd; əd] [fɔ:m] [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv] " [ˈfæsi:z] " [ɒv; əv][ðeə(r)]
It seemed to them that they should form a sort of " fasces " of their
它 似乎 到 他们 那 他们 应该 形式 一个 种类 的 " 束棒 " 的 他们的
[ˈkɒndʒəg(ə)] [ˈdignəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪmləs] [ˈmɜ:sənəri] ；
conjugal dignities in the presence of this shameless mercenary ；
夫妻 尊严 在 这 在场 的 这 不要脸 雇佣兵 ；
在他们看来，面对这个无耻的雇佣兵，他们应该组成一道象征夫妻尊严的“束棒”；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:gəlaɪzd] [lʌv] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ɪts] [fri:] [ˈbrʌðə(r)] .
for legalized love always looks down on its free brother .
为了 合法化 爱 总是 看起来 向下 在 它是自由的 兄弟 .
因为合法化的爱情总是瞧不起自由的爱情。

[ðə; ði] [θri:] [men] , [ˈɔ:lsəv] [drɔ:n] [ˈkləuzə(r)][baɪ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
The three men , also drawn closer by an instinct of conservation at the sight
这 三 男人 , 还 绘制 更近 经过 一个 本能 的 保护 在 这 视线
[ɒv; əv] - ,
of Cornudet ,
的 - ,
这三个男人，因为见到科尔努代特而本能地相互吸引，彼此更加亲近。

[spəʊk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
spoke of money matters with an expression of contempt for the poor .
辐 的 钱 事情 和 一个 表达 的 鄙视 为了 这 贫穷的 .
谈及金钱问题时，他流露出对穷人的蔑视之情。

[kaʊnt] [ˈhju:bərt] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] ,
Count Hubert related the damage done to his property by the Prussians ,
数数 休伯特 有关的 这 损害 完毕 到 他的 财产 经过 这 普鲁士人 ,
休伯特伯爵讲述了普鲁士人对他的财产造成的破坏，

[ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsti:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei][ˈtenfəʊld] [ˌmɪljəˈneə(r)] [grænd]
the losses that would result from their stealing of a tenfold millionaire grand
这 损失 那 会 结果 从 他们的 偷窃 的 一个 十倍 百万富翁 盛大
[seɪˈnjɜ:] [hu:m] [sʌtʃ] [rɪˈvɜ:sɪz] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [ˌɪnˈkɑ:mədəɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .
Seigneur whom such reverses would hardly incommode for one year .
领主 谁 这样的 反转 会 几乎 不方便 为了 一 年 .
他们偷窃一位身价十亿的贵族大领主所造成的损失，对于这位大领主来说，这样的挫败一年内几乎无法承受。

[ˈmɪstə(r)] . - - , [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈsɪəriəs] [ˈlɒsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒtn] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Carré - Lamadon , who had suffered serious losses in his cotton business ,
先生 . - - , WHO 有 遭受 严肃的 损失 在 他的 棉布 商业 ,
卡雷-拉马东先生的棉花生意遭受了严重损失，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
had taken the precaution of sending six hundred thousand francs to England ,
有 已采取 这 预防 的 发送 六 百 千 法郎 到 英格兰 ,
已提前向英国汇款六十万法郎。

[ə; ei] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈreɪni] [deɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ˈɪmɜ:rdʒənsɪ] .
a provision for rainy days which would enable him to meet emergencies .
一个 条款 为了 下雨 天 哪个 会 使能够 他 到 见面 紧急情况 .
为应对紧急情况做好准备。

[æz; əz][tu:; tə] [lwa:ˈzoo] ,
As to Loiseau ,
作为 到 洛瓦索 ,
至于卢瓦索，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['ɒfɪs] [ɔ:l][ðə; ði]
he had found a way of selling to the French Quartermaster's Office all the

他 有 成立 一个 方式 的 销售 到 这 法语 军需官 办公室 全部 这

[ləʊ] [greɪd] [waɪnz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [stɒk] ,
low grade wines he had in stock ,

低的 年级 葡萄酒 他 有 在 库存 ,

他找到了一种方法，把库存的所有低档葡萄酒都卖给了法国军需官办公室。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [əʊd] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sʌm] ,
so that the Government owed him a tremendous sum ,

所以 那 这 政府 欠款 他 一个 巨大的 和 ,

因此，政府欠了他一大笔钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kæʃ] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] ['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] .
which he expected to cash in time at Havre .

哪个 他 预期的 到 现金 在 时间 在 勒阿弗尔 .

他希望这笔钱能在勒阿弗尔兑现。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪɹi:] [kɑ:st][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['frendli] ['glɑ:nsɪz] .
And all three cast at each other quick and friendly glances .

和 全部 三 投掷 在 每个 其他 快的 和 友好的 眼神 .

三人互相快速友好地交换了一个眼神。

[ɔ:l'dəʊ] [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['səʊ(ə)l][sets] , [ðeɪ] [felt] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
Although belonging to different social sets , they felt united in the brotherhood of

虽然 属于 到 不同的 社会的 套 , 他们 毛毡 团结的 在 这 兄弟情 的

[ˈmʌni] ,
money ,

钱 ,

尽管他们属于不同的社会阶层，但他们因金钱而感到团结。

[ðə; ði] [greɪt] ['fri:meɪsnri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pə'zeɪ] ,
the great freemasonry of those who possess ,

这 伟大的 共济会 的 那些 WHO 具有 ,

拥有伟大共济会的人，

[hu:] ['dʒɪŋɡl][gəʊld] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traʊzəz] .
who jingle gold when they put their hands in the pockets of their trousers .

WHO 铃铛 金子 什么时候 他们 放 他们的 双手 在 这 口袋 的 他们的 裤子 .

把手插进口袋时，金子叮当作响。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [sləʊ] ['hedweɪ] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔ:k] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ]
The coach was making such slow headway that at ten o'clock A . M . they

这 教练 曾是 制作 这样的 慢的 进展 那 在 十 点钟 一个 . M . 他们

[hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['əʊnli][fɔ:(r)] [li:gz] .
had traveled only four leagues .

有 旅行 仅有的 四 联赛 .

教练的行进速度非常缓慢，到上午十点，他们才走了四段路。

[ðə; ði] [men] [gɒt] [ɒf] [θɪɹi:] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] .
The men got off three times and walked up the hills .

这 男人 得到 离开 三 时代 和 步行 向上 这 丘陵 .

他们下了三次车，然后步行上山。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] ,
They began to feel uneasy ,

他们 开始 到 感觉 不安 ,

他们开始感到不安，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɪn] - [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli]
because they expected to have luncheon in Tôtes and now there was hardly
因为 他们 预期的 到 有 午餐 在 - 和 现在 那里 曾是 几乎
[ˈeni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
any possibility of getting there before night .
任何 可能性 的 获得 那里 前 夜晚 .

因为他们原本打算在托特斯吃午饭，但现在几乎没有可能在天黑前到达那里了。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈfaʊndə] [ɪn]
Each was watching to find an inn on the road , when the coach founded in
每个 曾是 观看 到 寻找 一个 客栈 在 这 路 , 什么时候 这 教练 沉没 在
[ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] ,
a snow - drift ,
一个 雪 - 漂移 ,

他们两人都在路上寻找客栈，结果马车陷进了雪堆里。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [,aɪ 'tiː] .
and it took two hours to extricate it .
和 它 采取 二 小时 到 解脱 它 .

花了两个小时才把它弄出来。

[ˈæpɪtaɪt] [gruː] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [fel] ; [nəʊ][rəʊd] - [haʊs] , [nəʊ][waɪn] ['diːlə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]
Appetites grew and spirits fell ; no road - house , no wine dealer could be
食欲 生长 和 烈酒 跌倒 ; 不 路 - 房子 , 不 葡萄酒 经销商 可以 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

食欲大增，酒意渐消；路边既找不到旅馆，也找不到酒铺。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [frentʃ] [truːps]
the approach of the Prussians and the passage of the starving French troops
这 方法 的 这 普鲁士人 和 这 通道 的 这 饥饿 法语 军队
[ˈhævɪŋ] ['frʌɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [treɪdɪz] - [piːp(ə)] .
having frightened away all the trades - people .
拥有 害怕 离开 全部 这 交易 - 人们 .

普鲁士人的逼近和饥饿的法国军队的经过吓跑了所有的商贩。

[ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [bʌt; bət]
The men went to the farmhouses by the roadside to look for food but
这 男人 去 到 这 农舍 经过 这 路边 到 看 为了 食物 但
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)ŋ][faɪnd] [bred] ,
they did not even find bread ,
他们 做过 不是 甚至 寻找 面包 ,

男人们到路边的农舍里寻找食物，但他们连面包都没找到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['peznts] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nɪz]
for the suspicious peasants had hidden away their reserve of provisions
为了 这 可疑的 农民 有 隐 离开 他们的 预订 的 条款
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˈpɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ,
for fear of being pillaged by the soldiers who ,
为了 害怕 的 存在 被洗劫一空 经过 这 士兵 WHO ,

因为多疑的农民们害怕被士兵们洗劫一空，所以把储备的粮食藏了起来。

[ˈhævɪŋ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['fɔːsəbli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] .
having nothing to eat , were taking forcibly what they discovered .
拥有 没有什么 到 吃 , 是 采取 强制 什么 他们 发现 .

由于没有东西吃，他们强行占有了发现的东西。

[tə'wɔ:d] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [lwa:'zɔʊ] [ə'haʊnst] [ðæt] ['pɒzətɪvli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪg]
Toward one o'clock in the afternoon Loiseau announced that positively he felt a big
朝向 一 点钟 在 这 下午 洛瓦索 宣布 那 积极地 他 毛毡 一个 大的
[ˈhɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
hollow in his stomach .
空洞的 在 他的 胃 .

下午一点左右，卢瓦索宣布他感觉胃里像有个大空洞。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
All of them had been suffering like him for a long time ,
全部 的 他们 有 到过 痛苦 喜欢 他 为了 一个 长的 时间 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [hæd; həd] [kɪld] [ɒf] [ðə; ði]
and the violent craving for food , growing steadily had killed off the
和 这 暴力 渴望 为了 食物 , 生长 稳步 有 被杀 离开 这
[ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

他们都和他一样，长期以来饱受苦难。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jɔ:n] , [ə'ɪlðə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] ['ɪnstəntli] ;
From time to time one of them yawned , another imitated him instantly ;
从 时间 到 时间 一 的 他们 打哈欠 , 其他 模仿 他 即刻 ;
[ænd; ænd] [i:tʃ] ,
and each ,
和 每个 ,

对食物的强烈渴望与日俱增，最终扼杀了所有的对话。

[ɪn] [tɜ:n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , ['mænəz] [ænd; ænd]['səʊʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in turn , according to his character , manners and social position ,
在 转动 , 根据 到 他的 特点 , 礼仪 和 社会的 位置 ,
[ænd; ænd] [i:tʃ] ,
and each ,
和 每个 ,

他们之中有人不时打哈欠，另一个人立刻模仿；然后，他们各自

[ɪn] [tɜ:n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , ['mænəz] [ænd; ænd]['səʊʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in turn , according to his character , manners and social position ,
在 转动 , 根据 到 他的 特点 , 礼仪 和 社会的 位置 ,
[ænd; ænd] [i:tʃ] ,
and each ,
和 每个 ,

反过来，这取决于他的性格、举止和社会地位。

[ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɔɪzɪli] [ɔ:(r)] ['mɒdɪstli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl]
opened his mouth noisily or modestly holding his hand before the gaping hole
打开 他的 嘴 喧闹地 或者 谦虚地 保持 他的 手 前 这 张开的 洞
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [breθ] [sti:md] [aʊt] .
from which breath steamed out .
从 哪个 气息 蒸 出去 .

他张开嘴，发出嘈杂的声音，或者害羞地用手捂住嘴巴，呼吸从张开的大嘴里喷涌而出。

[bu:l] [di:][swɪ:f] [stu:pt] ['sevrəl] [taɪmz][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Boule de Suif stooped several times as if looking for something under her
布勒 德 苏伊夫 弯腰 一些 时代 作为 如果 寻找 为了 某物 在下面 她
[ˈpetɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

Boule de Suif 几次弯下腰，好像在裙撑下寻找什么东西。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['streɪt(ə)nd]
She hesitated a second , looked at her neighbors and the straightened
她 犹豫了一下 一个 第二 , 看起来 在 她 邻居 和 这 拉直
[hɜ:'self] [ʌp] ['kwaɪətli] .
herself up quietly .
她自己 向上 悄悄 .

她犹豫了一下，看了看邻居，然后默默地挺直了身子。

[ˈfeɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ænd] [drɔ:n] .
Faces were pale and drawn .
面孔 是 苍白 和 绘制 .
[ænd; ænd] [drɔ:n] .
他们面色苍白憔悴。

他们面色苍白憔悴。

[lwa:'zou] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɒv; əv][hæm] .
Loiseau said that he would pay one thousand francs for a knuckle of ham .
洛瓦索 说 那 他 会 支付 一 千 法郎 为了 一个 指关节 的 火腿 .
卢瓦索说他愿意花一千法郎买一块火腿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ][dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈprəʊtest] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [kɑ:m] .
His wife made a gesture as if to protest , then she became calm .
他的 妻子 制成 一个 手势 作为 如果 到 反对 , 然后 她 成为 冷静的 .
他的妻子做了个似乎要抗议的手势，然后平静了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌfəd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] ['skwɒndəd] ,
She always suffered when she heard of money being squandered ,
她 总是 遭受 什么时候 她 听到 的 钱 存在 挥霍 ,
她一听到有人浪费钱财就总是感到难过。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
and did not even understand jokes on that subject .
和 做过 不是 甚至 理解 笑话 在 那 主题 .
甚至连关于这个话题的笑话都听不懂。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][doʊnt] [fi:l] [wel] , [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
" **As a matter of fact , I don't feel well , said the Count ;**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 感觉 出色地 , 说 这 数数 ;
“事实上，我感觉不太舒服，”伯爵说道；

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [prə'vɪz(ə)nz] [wɪð] [em 'i:] ?
why did I not think of taking provisions with me ?
为什么 做过 我 不是 思考 的 采取 条款 和 我 ?
我为什么没想到要带些补给品呢？

" — ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mɪʃ(ə)n] .
" **— Every one was reproaching himself with the same omission .**
" — 每一个 — 曾是 责备 他自己 和 这 相同的 省略 .
“——每个人都在责备自己犯了同样的错误。”

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['bɒt(ə)][ɒv; əv] [rʌm] ; [hi:; hi] ['ɒfəd] [sʌm; səm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Cornudet , however , had a pocket bottle of rum ; he offered some to his
- , 然而 , 有 一个 口袋 瓶子 的 朗姆酒 ; 他 提供 一些 到 他的
[kəm'pænjənz] ; [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] ['kəʊldli] .
companions ; they refused coldly .
同伴 ; 他们 拒绝 冷冷地 .
然而，科努德特随身带着一瓶朗姆酒；他给同伴们倒了一些；他们冷冷地拒绝了。

[lwa:'zou] [ə'ləʊn] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [hi:; hi]
Loiseau alone accepted a few drops , and when he returned the bottle , he
洛瓦索 独自的 公认 一个 很少 滴 , 和 什么时候 他 返回 这 瓶子 , 他
[θæŋkt] :
thanked :
谢谢 :

只有卢瓦索接受了几滴酒，归还酒瓶时，他道了谢：
" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **It is good , all the same !**
" 它 是 好的 , 全部 这 相同的 !
“总之，这很好！ ”

[aɪ 'ti:] [wɔ:m] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʃi:ts] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
it warms you up and it cheats the appetite .
它 温暖 你 向上 和 它 作弊 这 食欲 .
它能使你感到温暖，还能抑制食欲。

" — [ðə; ði] [drɪŋk] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd][hi;; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du;; də]
" — The drink put him in good humor and he proposed that they should do
" — 这 喝 放 他 在 好的 幽默 和 他 建议的 那 他们 应该 做
[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] :
as on the small boat in the song :
作为 在 这 小的 船 在 这 歌曲 :

“——酒让他心情愉悦，他提议他们应该像歌里唱的那样，在小船上做点什么：

" [i:t] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
" eat the fattest of the passengers .
" 吃 这 最胖的 的 这 乘客 :
“吃掉乘客中最胖的那一个。”

" [ðɪs] [ɪndə'rekt][ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [bu:l] [di:][swɪ:f] [ʃɒkt] [ðə; ði] [wel] - [bred] ['pæsndʒər] .
" This indirect allusion to Boule de Suif shocked the well - bred passengers .
" 这 间接 典故 到 布勒 德 苏伊夫 震惊 这 出色地 - 繁殖 乘客 :
“这种对《羊肉丸》的间接影射让这些有教养的乘客感到震惊。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response :
那里 曾是 不 回复 :
没有回应。

- [ə'leʊn] [smaɪld] .
Cornudet alone smiled .
- 独自的 微笑 :
只有科努德特一个人笑了。

[ðə; ði] [tu:] [gʊd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [si:st] [tu;; tə]['mʌmb(ə)l][ðeə(r)]['rəʊzəri] ,
The two good Sisters had ceased to mumble their rosary ,
这 二 好的 姐妹 有 停止 到 咕哝 他们的 念珠 ,
两位善良的修女停止了低声念诵玫瑰经。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [θɹʌst] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [waɪd] [sli:vz] , [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz]
and with their hands thrust down in their wide sleeves , they held themselves
和 和 他们的 双手 推力 向下 在 他们的 宽的 袖子 , 他们 握住 他们自己
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
他们将双手插在宽大的袖子里，一动不动地站着。

[ˈɒbstɪnətli] ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfajs][tu;; tə][gɒd]
obstinately lowering their eyes and doubtless offering up as a sacrifice to God
顽固地 降低 他们的 眼睛 和 毫无疑问 提供 向上 作为 一个 牺牲 到 上帝
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [sent] [ðəm; ðəm] .
the suffering He had sent them .
这 痛苦 他 有 发送 他们 :
他们固执地低下头，无疑是将上帝降给他们的苦难作为祭品献给上帝。

[æt; ət][la:st] , [æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]
At last , at three o'clock , as they were still in the middle of an
在 最后的 , 在 三 点钟 , 作为 他们 是 仍然 在 这 中间 的 一个
[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [pleɪn] ,
interminable plain ,
没完没了 清楚的 ,
最后，到了三点钟，他们仍然身处一片无边无际的平原之中，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [saɪt] ,
without any village in sight ,
没有 任何 村庄 在 视线 ,
周围没有任何村庄。

[bu:l] [di:][swi:f] [bent] [daʊn] ['kwikli] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ['pɒld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Boule de Suif bent down quickly and from under her seat pulled out a large
布勒 德 苏伊夫 弯曲 向下 迅速地 和 从 在下面 她 座位 拉 出去 一个 大的
[ˈbɑ:skɪt] ['kʌvəd] [wið] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] .
basket covered with a white napkin .
篮子 涵盖 和 一个 白色的 餐巾 .
羊蹄草迅速弯下腰，从座位底下掏出一个盖着白色餐巾的大篮子。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:l] [aʊt] [fɜ:st][ə; eɪ] [smɔ:l] ['z:θn] [pleɪt] , [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,
She drew out first a small earthen plate , a fine silver drinking cup ,
她 画 出去 第一的 一个 小的 土 盘子 , 一个 美好的 银 喝 杯子 ,
她先拿出一个小陶盘，一个精美的银质饮水杯，
[ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɒt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [həʊl] ['tʃɪkɪnz] , [kɑ:rvd] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
then a large pot in which two whole chickens , carved in pieces ,
然后 一个 大的 锅 在 哪个 二 所有的 鸡 , 雕刻 在 件 ,
然后是一个大锅，里面装着两只切成块的整鸡，

[hæd; həd] [stju:d] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['greɪvɪ] ;
had stewed in their own gravy ;
有 炖 在 他们的 自己的 肉汁 ;
被炖在了自己的肉汁里；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['fɜ:ðə(r)] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ræpt] [ʌp] ,
and one could further see in the basket other good things wrapped up ,
和 一 可以 更远 看 在 这 篮子 其他 好的 事物 包装 向上 ,
而且，篮子里还可以看到其他包装好的好东西。

[ˈpeɪstri] , [fru:t] , ['delɪkəsi] , [prəˈvɪz(ə)nz] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [trɪp] ,
pastry , fruit , delicacies , provisions prepared for a three days ' trip ,
糕点 , 水果 , 美味佳肴 , 条款 准备 为了 一个 三 天 - 旅行 ,
糕点、水果、美食、为三天行程准备的补给品

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] .
so that the traveler would not have to touch the food in the inns .
所以 那 这 游客 会 不是 有 到 触碰 这 食物 在 这 旅馆 .
这样，旅行者就不必接触客栈里的食物了。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['bɒtlz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fu:d] ['pækɪdʒɪz] .
The neck of four bottles emerged from among the food packages .
这 脖子 的 四 瓶子 出现 从 之中 这 食物 包裹 .
从食品包装袋中露出了四个瓶颈。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ,
She took the wing of a chicken and ,
她 采取 这 翼 的 一个 鸡 和 ,
她取下一只鸡的翅膀，然后

[brɪ'gæən][tu:; tə] [i:t] [aɪˈti:] ['delɪkətli] [wið] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔ:l] [rəʊlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['nɔ:məndi] [ɑ:(r); ə(r)]
began to eat it delicately with one of those small rolls which in Normandy are
开始 到 吃 它 轻柔地 和 一 的 那些 小的 卷 哪个 在 诺曼底 是
[kɔ:ld] " .
called " Régence .
称为 " 摄政王 .
用诺曼底地区一种叫做“Régence”的小面包，小心翼翼地享用起来。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
" All the eyes were attracted in her direction .
" 全部 这 眼睛 是 吸引 在 她 方向 .
所有人的目光都集中在她身上。

[ðen] [ðə; ði] ['æpitaɪzɪŋ] [smel] [fɪld] [ðə; ði] [kəʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɒstrəlz][daɪ'leɪt][ænd; ənd] [maʊðz]
Then the appetizing smell filled the coach , making the nostrils dilate and mouths
然后 这 令人垂涎的 闻 已填 这 教练 , 制作 这 鼻孔 扩张 和 嘴
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

随后，一股诱人的香味充满了车厢，让人鼻孔放大，口水直流。

[waɪl] [ðə; ði][dʒɔːz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] .
while the jaws under the ears contracted painfully .
尽管 这 下颚 在下面 这 耳朵 合同 痛苦地 .

耳朵下方的下颚疼痛地收缩着。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'rəʊjəs] ,
The contempt of the ladies for this girl was becoming ferocious ,
这 鄙视 的 这 女士们 为了 这 女孩 曾是 成为 凶猛 ,

女人们对这个女孩的鄙夷之情愈发强烈。

[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ]
developing into a desire to kill her or throw her , with her drinking
发展 进入 一个 欲望 到 杀 她 或者 扔 她 , 和 她 喝
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

渐渐地，他产生了想要杀死她或把她连同她的酒杯一起扔出去的念头。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
her basket and her provisions , out of the coach on the snow .
她 篮子 和 她 条款 , 出去 的 这 教练 在 这 雪 .

她的篮子和食物，从马车里搬到了雪地上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [lʊə:'zou] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaʊəɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [tʃɪkɪn] .
All the while , Loiseau had been devouring with his eyes the pot of chicken .
全部 这 尽管 , 洛瓦索 有 到过 吞噬 和 他的 眼睛 这 锅 的 鸡 .

与此同时，卢瓦索的目光却一直贪婪地盯着那锅鸡肉。

[hiː; hi] [sed] : — " [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['prɒvɪdənt] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] !
He said : — " Well , well , the lady has been more provident than all of us !
他 说 : — " 出色地 , 出色地 , 这 女士 有 到过 更多的 普罗维登特 比 全部的 我们 !

他说：“哎呀，这位女士比我们所有人都更有远见！ ”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
There are persons who always manage to think of everything .
那里 是 人 WHO 总是 管理 到 思考 的 一切 .

有些人总能想到所有的事情。

" — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm] : — " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] , [sɜː(r)] ? "
" — **She raised her head towards him : — " Would you like some , Sir ? "**
" — 她 提高 她 头 向 他 : — " 会 你 喜欢 一些 , 先生 ? "

她抬起头看着他：“先生，您想来点吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faːst] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] — " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] ['ædɪd] :
" **It is hard to fast since morning — " And looking around him he added :**
" 它 是 难的 到 快速地 自从 早晨 — " 和 寻找 大约 他 他 额外 :

“从早上开始禁食就很难——”他环顾四周，补充道：

— " [ɪn] ['momənts] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)] .
— **" In moments like this , one is glad to find obliging people** .
— " 在 时刻 喜欢 这 , 一 是 高兴的 到 寻找 乐于助人 人们 .

“在这样的时刻，很高兴能遇到乐于助人的人。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌnˈfəʊldɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][sɔɪl]
" He had a newspaper which he unfolded on his knees in order not to soil
" 他 有 一个 报纸 哪个 他 展开 在 他的 膝盖 在 命令 不是 到 土壤
[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
his trousers ,
他的 裤子 ,

“他拿着一份报纸，跪在地上展开，以免弄脏裤子。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] ['kæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and with the point of a knife , which he always carried in his pocket ,
和 和 这 观点 的 一个 刀 , 哪个 他 总是 携带 在 他的 口袋 ,
他还用口袋里一直装着的刀尖刺向对方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][leg] ['θʌrəli] ['vɑːrniʃt] [wɪð] ['dʒeli] ,
he picked a leg thoroughly varnished with jelly ,
他 挑选 一个 腿 彻底 涂漆 和 果冻 ,
他挑了一条涂满了果冻的腿，

[bɪt][,aɪˈtiː][ɒf] [ænd; ənd] [tʃuː] [,aɪˈtiː] [wɪð] [saɪtʃ] ['eɪvɪdənt] ['relɪʃ] ,
bit it off and chewed it with such evident relish ,
少量 它 离开 和 咀嚼 它 和 这样的 明显 尽情享受 ,
一口咬下来，津津有味地咀嚼着。

[ðæt] [ðeə(r)][əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
that there arose in the coach a heavy sigh of distress .
那 那里 出现 在 这 教练 一个 重的 叹 的 痛苦 .
马车里传来一声沉重的叹息，那是痛苦的叹息。

[buːl] [diː][swɪːf] , [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Boule de Suif , with a humble and gentle voice ,
布勒 德 苏伊夫 , 和 一个 谦逊的 和 温和的 嗓音 ,
Boule de Suif，用谦逊温柔的声音，

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [jeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] .
proposed to the good Sisters to share her luncheon .
建议的 到 这 好的 姐妹 到 分享 她 午餐 .
她提议与修女们共进午餐。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ək'septɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [iːt] ['veri] [fɑːst]
They both accepted instantly and , without raising their eyes , began to eat very fast
他们 两个都 公认 即刻 和 , 没有 提高 他们的 眼睛 , 开始 到 吃 非常 快速地
,
,
,

他们俩立刻接受了，头也不抬地开始狼吞虎咽起来。

[ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] .
after having muttered a few words of thanks .
后 拥有 低声说道 一个 很少 字 的 谢谢 .
在低声说了几句感谢的话之后。

['naɪðə(r)] [dɪd] - [dɪˈklaɪn] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] ,
Neither did Cornudet decline the offer of his neighbor , and with the nuns ,
两者都不 做过 - 衰退 这 提供 的 他的 邻居 , 和 和 这 修女 ,
科尔努德也没有拒绝邻居的提议，而是和修女们一起.....

[ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][baɪ] [ʌnˈfəʊldɪŋ] ['njuːzpeɪpəz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .
they improvised a sort of table by unfolding newspapers on their knees .
他们 即兴发挥 一个 种类 的 桌子 经过 展开 报纸 在 他们的 膝盖 .
他们把报纸铺在膝盖上，临时搭成了一张桌子。

[maʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['kɒnstəntli] , ['swɒləʊɪŋ] , ['tʃu:ɪŋ] , [gʌlp]
Mouths were opening and closing constantly , swallowing , chewing , gulping
嘴 是 开幕 和 结束 不断地 , 吞咽 , 咀嚼 , 吞咽
[fə'reʊʃəsli] .
ferociously .
凶猛地 .

嘴巴不停地张合，吞咽、咀嚼、猛烈地吞咽着。

[lwa:'zou] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['i:ɪŋ] ,
Loiseau in his corner was very busy eating ,
洛瓦索 在 他的 角落 曾是 非常 忙碌的 吃 ,

卢瓦索在角落里忙着吃东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .
and in a low voice was urging his wife to imitate him .
和 在 一个 低的 嗓音 曾是 敦促 他的 妻子 到 模拟 他 .

他低声催促妻子模仿他。

[ʃi:; ji] [rɪ'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kræmp] , [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:]
She resisted for a long time , but , after a cramp , which ran through
她 抵抗 为了 一个 长的 时间 , 但 , 后 一个 抽筋 , 哪个 跑 通过

[hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] , [ʃi:; ji] ['ji:lɪdɪd] .
her stomach , she yielded .
她 胃 , 她 产生 .

她抵抗了很久，但一阵腹部痉挛后，她屈服了。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,
Then her husband , rounding his sentences ,
然后 她 丈夫 , 四舍五入 他的 句子 ,

然后，她的丈夫，结结巴巴地说：

[ɑ:skt] [ðeə(r)] " ['tʃɑ:mɪŋ] [kəm'pænjən] " ['weðə(r)] [ʃi:; ji] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tu;; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l]
asked their " charming companion " whether she would allow him to offer a small
问 他们的 " 迷人 伴侣 " 无论 她 会 允许 他 到 提供 一个 小的

[pi:s] [tu;; tə] ['mædəm] [lwa:'zou] .
piece to Madame Loiseau .
片 到 夫人 洛瓦索 .

问他们的“迷人伴侣”是否允许他向卢瓦索夫人献上一小块食物。

[ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] : — " [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] ! " — [wɪð] [æŋ; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][held] [aʊt]
She replied : — " Why , certainly , Sir ! " — with an amiable smile , and held out
她 回复 : — " 为什么 , 当然 , 先生 ! " — 和 一个 可亲 微笑 , 和 握住 出去

[ðə; ði] [te'ri:n] .
the terrine .
这 肉冻 .

她笑着回答说：“当然可以，先生！”，并递上了肉冻。

[æŋ; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ə'kɜ:d] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]['klærət][wɒz; wəz] ['əʊpənd] : [ðeə(r)]
An embarrassment occurred when the first bottle of claret was opened : there
一个 尴尬 发生 什么时候 这 第一的 瓶子 的 红酒 曾是 打开 : 那里

[wɒz; wəz]['əʊnli][wʌŋ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .
was only one drinking cup .
曾是 仅有的 一 喝 杯子 .

打开第一瓶波尔多红酒时，发生了一件尴尬的事：只有一个酒杯。

[ðeɪ] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] ['waɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [i:tʃ] [taɪm] .
They passed it around after wiping it each time .
他们 通过了 它 大约 后 擦拭 它 每个 时间 .

他们每次使用后都会擦拭干净，然后传给其他人。

- [ə'leʊn] , [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gæləntri] ,
Cornudet alone , no doubt in a spirit of gallantry ,
- 独自的 , 不 怀疑 在 一个 精神 的 英勇 ,

毫无疑问，科尔努德特独自一人，出于侠义精神。

[pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neibə(r)]
put his lips on the spot which was still moist from the lips of his neighbor
放 他的 嘴唇 在 这 点 哪个 曾是 仍然 潮湿 从 这 嘴唇 的 他的 邻居

·
·
·

他把嘴唇贴在了邻居嘴唇还湿润的地方。

[ðen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tn] , ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [emə'neiʃn] [ɒv; əv]
Then , surrounded by people who were eating , suffocated by the emanations of
然后 , 包围 经过 人们 WHO 是 吃 , 窒息 经过 这 辐射 的

[ðə; ði] [fu:d] ,
the food ,
这 食物 ,

然后，他被周围正在进食的人群包围，被食物散发出的气味熏得喘不过气来。

[kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][di:] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - -
Count and Countess de Bréville , as well as Mr . and Mrs . Carré -
数数 和 伯爵夫人 德 - , 作为 出色地 作为 先生 . 和 太太 . - -

-
Lamadon ,
- ,

布雷维尔伯爵和伯爵夫人，以及卡雷-拉马东先生和夫人

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tɔ:tʃə(r)] [wɪt] [hæz; hæz][pə'petʃueɪt, -tju-][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
were suffering from that torture which has perpetuated the name of
是 痛苦 从 那 酷刑 哪个 有 延续 这 姓名 的

['tæntələs] .
Tantalus .
坦塔罗斯 .

他们遭受着那种酷刑，而这种酷刑也使坦塔罗斯之名流传至今。

[ɔ:l][æet; ət][wʌns][ðə; ði][mænjʊ'fæktʃərərz] [jʌŋ] [waɪf] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪt] [kɔ:zd] ['evri] [wʌn]
All at once the manufacturer's young wife heaved a sigh which caused every one
全部 在 一次 这 制造商的 年轻的 妻子 喘息 一个 叹 哪个 导致 每一个 一

[tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;
to turn and look at her ;
到 转动 和 看 在 她 ;

突然，制造商的年轻妻子叹了口气，所有人都转头看向她；

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [aʊt'saɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fel]
she was as white as the snow outside ; her eyes closed , her head fell
她 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 外部 ; 她 眼睛 关闭 , 她 头 跌倒

['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

她像外面的雪一样白；她双眼紧闭，头向前垂着。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['feɪntɪd] .
and she fainted .
和 她 昏厥 .

她晕倒了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə'la:md] , [wɒz; wəz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['evri,bɑ:dɪz] [help] .
Her husband , alarmed , was imploring everybody's help .
她 丈夫 , 惊慌 , 曾是 恳求 每个人的 帮助 .

她的丈夫惊慌失措，恳求大家帮忙。

[ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] ,
All lost their heads ,
全部丢失的 他们的 头部 ,

所有人都失去了头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nʌnz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɑːm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the oldest of the two Nuns holding in her arm the head of the
但 这 最老 的 这 二 修女 保持 在 她 手臂 这 头 的 这
[ʌnˈkɒŋəs] [ˈleɪdi] ,
unconscious lady ,
无意识 女士 ,

但两位修女中年纪较大的那位，却用胳膊抱着昏迷不醒的女士的头颅。

[slɪpt] [brɪtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] [buːl] [diː][swiːf][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
slipped between her lips the drinking cup of Boule de Suif and made her
滑倒了 之间 她 嘴唇 这 喝 杯子 的 布勒 德 苏伊夫 和 制成 她
[ˈswɒləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [waɪn] .
swallow a few drops of wine .
吞 一个 很少 滴 的 葡萄酒 .

他将一杯羊肉丸酒塞进她的嘴里，让她喝了几滴酒。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [muːvd] , [ˈəʊpənd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ,
The pretty lady moved , opened her eyes ,
这 漂亮的 女士 已搬 , 打开 她 眼睛 ,

那位漂亮的女士动了动，睁开了眼睛。

[smaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [iː; ji] [felt] [ˈbetə(r)] .
smiled and declared in a dying voice that she felt better .
微笑 和 声明 在 一个 垂死 嗓音 那 她 毛毡 更好的 .

她面带微笑，用奄奄一息的声音说道，她感觉好多了。

[haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] ,
However , to prevent a recurrence of the fainting ,
然而 , 到 防止 一个 复发 的 这 昏厥 ,

然而，为了防止晕厥再次发生，

[ðə; ði] [nʌn] [əˈblaɪdʒd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp][ɒv; əv][ˈklærət] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈædɪd] :
the Nun obliged her to drink a full cup of claret , and she added :
这 尼姑 有义务 她 到 喝 一个 满的 杯子 的 红酒 , 和 她 额外 :

修女强迫她喝下一整杯红酒，她还补充道：

— " [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈhʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
— "**It is just hunger , and nothing else** .
— " 它 是 只是 饥饿 , 和 没有什么 别的 .

“只是饥饿而已，没有别的意思。”

" [ðen] [buːl] [diː][swiːf] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] , [ˈstæmə] ,
"**Then Boule de Suif , blushing and embarrassed , stammered** ,
" 然后 布勒 德 苏伊夫 , 脸红 和 尴尬的 , 结结巴巴 ,

“然后，Boule de Suif脸红了，尴尬地结结巴巴地说：”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpæsndʒər] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈbrəʊkən][ðeə(r)][fɑːst] : — " [məʊn] [djuː] !
looking at the four passengers who had not yet broken their fast : — "**Mon Dieu !**
寻找 在 这 四 乘客 WHO 有 不是 然而 破碎的 他们的 快速地 : — " 星期一 上帝 !
,
!
,

看着那四位还没吃完斋戒的乘客：“我的天哪！ ”

[ɪf] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ?
if I ventured to offer these ladies and gentlemen ?
如果 我 冒险 到 提供 这些 女士们 和 先生们 ?

如果我冒昧地向这些女士们先生们提供什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɔːt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

" **She stopped short , thinking she had hurt their feelings .**
" 她 停止 短的 , 思维 她 有 伤害 他们的 情怀 .

她突然停了下来，觉得自己伤了他们的心。

[lwaːˈzʊʊ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] : " [wel] , [baɪ][dʒəʊv] !

Loiseau began to speak : " Well , by Jove !
洛瓦索 开始 到 说话 : " 出色地 , 经过 朱庇特 !

卢瓦索开口说道：“哎呀，我的天哪！ ”

[ɪn][keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][mʌst; məst][help] [iːtʃ]
in cases like this , we are all brothers and sisters and must help each
在 案例 喜欢 这 , 我们 是 全部 兄弟 和 姐妹 和 必须 帮助 每个

other .
其他 .

在这种情况下，我们都是兄弟姐妹，必须互相帮助。

[kʌm] , [ˈleɪdɪz] , [nəʊ] [ˈserəməni] !

Come , ladies , no ceremony !
来 , 女士们 , 不 仪式 !

来吧，女士们，不用拘束！

[əkˈsept] [wɒt] [ɪz] [ˈɒfəd] ; [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

accept what is offered ; what the devil !
接受 什么 是 提供 ; 什么 这 魔鬼 !

接受所提供的；管他呢！

[duː; də][wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈfeltə(r)]
do we even know whether we are going to find a house to shelter
做 我们 甚至 知道 无论 我们 是 去 到 寻找 一个 房子 到 庇护所

[juː ˈes][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?

us during the night ?
我们 期间 这 夜晚 ?

我们甚至不知道晚上能不能找到地方栖身吗？

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] , [wiː; wi][fæl; fəl][nɒt][biː; bi][ɪn] - [brɪˈfɔː(r)]
At the rate at which we are traveling , we shall not be in Têtes before
在 这 速度 在 哪个 我们 是 旅行 , 我们 将 不是 是 在 - 前

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [nuːn] .

to - morrow noon .
到 - 明天 中午 .

照我们目前的行进速度，明天中午之前我们到不了托特斯。

" [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [nʌŋ] [ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [əˈsjʊːm] [ðə; ði] [rɪˈspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [jes] .

" **They hesitated , none daring to assume the responsibility of saying " Yes .**
" 他们 犹豫了一下 , 没有任何 大胆 到 认为 这 责任 的 说 " 是的 .

他们犹豫不决，没有人敢承担说“是”的责任。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈset(ə)ld][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" **But the Count settled the question .**
" 但 这 数数 定居 这 问题 .

但伯爵解决了这个问题。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [fæt][gɜːl][ænd; ənd] [əˈsjʊːmɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd][ˌærɪstəˈkræʊtɪk][təʊn] ,
He turned to the intimidated fat girl and assuming his grand aristocratic tone ,
他 转向 到 这 受到恐吓 胖的 女孩 和 假设 他的 盛大 贵族 语气 ,

他转向那个受惊的胖女孩，摆出一副高高在上的贵族姿态，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : — " [wiː; wi] [əkˈsept] [ˈɡreɪtʃəli] , [ˈmædəm] .

he said to her : — " We accept gratefully , Madame .
他 说 到 她 : — " 我们 接受 感激不尽 , 夫人 .

他对她说：“夫人，我们欣然接受。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ˈəʊnli] [kɒsts] .
" The first step only costs .
" 这 第一的 步 仅有的 成本 。

第一步只需花费。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈruːbɪkən] [krɒst] , [ðei] [et; ɛɪ] [ˈhɑːtɪli] .
Once the Rubicon crossed , they ate heartily .
一次 这 卢比孔河 交叉 , 他们 吃 衷心地 。

渡过卢比孔河后，他们大快朵颐。

[ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ˈemptɪd] .
The basket was emptied .
这 篮子 曾是 清空 。

篮子被清空了。

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [kənˈteɪnd] [wʌn] [pɑːˈteɪ] [diː] [fwa] [ˈgrɑː] , [wʌn] [pɑːˈteɪ] [diː] [moʊˈvet] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
It still contained one paté de foie gras , one paté de mauvette , a piece of
它 仍然 包含 一 肉酱 德 鹅肝 草地 , 一 肉酱 德 莫维特 , 一个 片 的
[sməʊkt] [hæm] ,
smoked ham ,
熏制 火腿 ,

里面还剩一块鹅肝酱、一块紫苏酱和一块熏火腿。

- [peəz] , [ə; eɪ] [pɒnt] - - [tʃiːz] , [əˈsɔːtɪd] [ˈpetɪ] - [fɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl]
Crassane pears , a Pont - l'Evêque cheese , assorted petits - fours , and a cup full
- 梨 , 一个 庞特 - 奶酪 , 各种各样的 小 - 四 , 和 一个 杯子 满的
[ɒv; əv] [ˈpɪkld] [ˈgəːkɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] ,
of pickled gherkins and onions ,
的 腌制 小黄瓜 和 洋葱 ,

克拉萨内梨、蓬莱韦克奶酪、什锦小蛋糕，以及满满一杯腌黄瓜和洋葱。

[buːl] [diː] [swiːf] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪˈlek](ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [θɪŋz] .
Boule de Suif , like all women , having a predilection for raw things .
布勒 德 苏伊夫 , 喜欢 全部 女性 , 拥有 一个 偏好 为了 生的 事物 。

Boule de Suif，像所有女人一样，偏爱生的东西。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [prəˈvɪz(ə)nz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
One could not partake of the girl's provisions without speaking to her .
一 可以 不是 参加 的 这 女孩们 条款 没有 请讲 到 她 。

不跟女孩说话，就不能享用她提供的食物。

[naʊ] [ðen] , [ðei] [tɔːkt] , [fɜːst] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] , [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] ,
Now then , they talked , first with some restraint , then , as she behaved very well ,
现在 然后 , 他们 谈话 , 第一的 和 一些 克制 , 然后 , 作为 她 表现 非常 出色地 ,
[wɪð] [mɔː(r)] [ˈfriːdəm] .
with more freedom .
和 更多的 自由 。

于是，他们开始交谈，起初还有些拘谨，但因为 she 表现得很好，所以谈话就变得更加自由了。

[ˈmeɪdæm] [diː] - [ænd; ənd] - - - , [huː] [hæd; həd] [greɪt] " [ˈsævwaːr] - [feə] , "
Mesdames de Bréville and Carré - Lamadon , who had great " savoir - faire , "
女士们 德 - 和 - - - , WHO 有 伟大的 " 知识 - 公平 , "
[meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈtæktfəli] [ˈgreɪʃəs] .
made themselves tactfully gracious .
制成 他们自己 委婉地 亲切 。

德·布雷维尔夫人和卡雷-拉马东夫人举止优雅，颇具“世故”，表现得彬彬有礼。

[ˈspeʃəli] [ðə; ði]ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ʃəʊd] [ðæt] ˈ[eɪmiəb(ə)l] [ˌkɒndrɪˈsenʃn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ˈ[leɪdɪz] [hu:m]
Specially the Countess showed that amiable condescension of great ladies whom
特别 这 伯爵夫人 显示 那 可亲 居高临下 的 伟大的 女士们 谁
[nəʊ]ˈ[kɒntækt][kæən; kən] ˈ[sʌli] ,
no contact can sully ,
不 接触 能 玷污 ,

尤其是伯爵夫人，她展现了那种伟大女性特有的亲切谦逊，任何接触都无法玷污这种气质。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wɒz; wəz] [ˈtʃɑ:mɪŋ] .
and she was charming .
和 她 曾是 迷人 .

她很有魅力。

[ɒn][ðə; ði]ˈ[ʌðə(r)][hænd] , [fæt] ˈ[mædəm] [lwa:ˈzɒʊ] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈ[ʒɒndɑ:m] ,
On the other hand , fat Madame Loiseau , who had the soul of a gendarme ,
在 这 其他 手 , 胖的 夫人 洛瓦索 , WHO 有 这 灵魂 的 一个 宪兵 ,
另一方面，肥胖的卢瓦索夫人却有着宪兵般的灵魂。

[rɪˈmeɪnd] ˈ[dɪstənt] , [ˈsʌləŋ] , [ˈseɪɪŋ] ˈ[lɪt(ə)l][bʌt; bət] ˈ[i:tɪŋ] [mʌtʃ] .
remained distant , sullen , saying little but eating much .
剩余 遥远 , 忧郁 , 说 小的 但 吃 很多 .

他始终保持疏远、阴郁的态度，很少说话，但吃得很多。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
Naturally they talked about the war :
自然 他们 谈话 关于 这 战争 .

他们自然而然地谈到了战争。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]ˈ[hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ˈ[prʌʃən] , [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] ˈ[breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
They told the horrible things done by the Prussians , the deeds of bravery of the
他们 讲述 这 可怕 事物 完毕 经过 这 普鲁士人 , 这 契约 的 勇敢 的 这
[frentʃ] ;
French ;
法语 ;

他们讲述了普鲁士人犯下的可怕罪行，以及法国人的英勇事迹；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ˈ[pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ˈ[fli:ɪŋ] , [peɪd] ˈ[hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ˈ[kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]
and all these people , who were fleeing , paid homage to the courage of
和 全部 这些 人们 , WHO 是 逃离 , 有薪酬的 尊敬 到 这 勇气 的
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

所有这些逃亡的人们，都对其他人的勇气表示敬意。

[ˈpɜ:sən(ə)l] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [su:n] ˈ[fɒləʊd] , [ænd; ənd] [bu:l] [di:][swi:f] , [rɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ʌnəˈfektɪd]
Personal experiences soon followed , and Boule de Suif , related with unaffected
个人的 全部 这些 人们 , WHO 是 逃离 , 有薪酬的 尊敬 到 这 勇气 的

[ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

随后，她将自己的亲身经历写进了《羊肉球》一书中，书中饱含真情实感。

[wɪð] [ðæt] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ˈ[læŋɡwɪdʒ] [ˈbʃ(ə)n] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][gɜ:lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kla:s] [ɪn]
with that warmth of language often characteristic of girls of her class in
和 那 温暖 的 语言 经常 特征 的 女孩们 的 她 班级 在
[ɪkˈspresɪŋ] [ðeə(r)]ˈ[nætʃ(ə)rəl] ˈ[fi:lɪŋz] ,
expressing their natural feelings ,
表达 他们的 自然的 情怀 ,

她用那种同班女生特有的热情洋溢的语言表达自己的自然情感。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ruː'ɔŋ; rɔʊŋ] : — " [fɜːst]
how she had left Rouen : — "**First**
如何 她 有 左边 鲁昂 : — " 第一的

她是如何离开鲁昂的：“首先

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][hæd; həd][maɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nɪz] ,
I thought that I could stay , " she said ; " I had my house full of provisions ,
我 想法 那 我 可以 停留 , " 她 说 ; " 我 有 我的 房子 满的 的 条款 ,
“我以为我可以留下来,”她说,“我的房子里储备了足够的食物。”

[ænd; ənd][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['səʊldʒəz] [ðen] [eks'pætriət] [maɪ'self][ænd; ənd][gəʊ] [ɡɒd]
and I preferred to feed a few soldiers then expatriate myself and go God
和 我 首选 到 喂养 一个 很少 士兵 然后 外籍人士 我 和 去 上帝
[nəʊz] [weə(r)] .
knows where .
知道 在哪里 .

我宁愿先给几个士兵提供食物, 然后把自己流放, 去往天知道的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prʌʃən] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
But when I saw them , the Prussians , it was too much for me ,
但 什么时候 我 锯 他们 , 这 普鲁士人 , 它 曾是 也 很多 为了 我 ,
但当我看到普鲁士人时, 我实在无法接受。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [stænd][aɪ 'tiː] .
I could not stand it .
我 可以 不是 站立 它 .

我简直无法忍受。

[ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [wɪð] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai] [wept] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] .
They made my blood boil with rage ; and I wept all day for very shame .
他们 制成 我的 血 熬 和 愤怒 ; 和 我 哭泣 全部 天 为了 非常 耻辱 .
他们激怒了我, 让我怒火中烧; 我羞愧难当, 哭了一整天。

[ðen] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪlɪt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;
Then some were billeted to my house ;
然后 一些 是 住宿 到 我的 房子 ;

然后有些人被安排住在我家;

[ai] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [huː] ['entəd] .
I flew at the throat of the first one who entered .
我 飞翔 在 这 喉 的 这 第一的 一 WHO 进入 .

我扑向第一个进来的人的喉咙。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['pʊld] [em 'iː] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
And I would have fixed that one , if they had not pulled me away by the
和 我 会 有 固定的 那 一 , 如果 他们 有 不是 拉 我 离开 经过 这
[heə(r)] .
hair .
头发 .

如果他们没有揪着我的头发把我拽走, 我本来可以把那件事解决掉的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd] .
After that , I had to hide .
后 那 , 我 有 到 隐藏 .

之后, 我不得不躲藏起来。

['faɪnəli] [ai] [faʊnd] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] , [ai] [left] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [eɪ 'em] !
Finally I found an opportunity to go , I left , and here I am !
最后 我 成立 一个 机会 到 去 , 我 左边 , 和 这里 我 是 !

我终于找到了一个机会, 离开了, 然后我就到了这里!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [kən'grætʃu,leɪt] .
" **She was warmly congratulated** .
" 她 曾是 热情地 恭喜 .

她受到了热烈的祝贺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd][nɒt]
She was rising in the esteem of her traveling companions , who had not
她 曾是 上升 在 这 尊重 的 她 旅行 同伴 , WHO 有 不是
[ʃəʊn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['fiələs] .
shown themselves as fearless .
所示 他们自己 作为 无畏 .

她的旅伴们并没有表现出无所畏惧的勇气，但她却赢得了他们的尊重。

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt]
And in listening to her , Cornudet had the approving and benevolent
和 在 聆听 到 她 , - 有 这 批准 和 仁慈
[smaɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ,
smile of an apostle ,
微笑 的 一个 使徒 ,

听着她的讲述，科努德脸上露出了使徒般赞许而慈祥的微笑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [h'iəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːs(ə)n] [preɪz] [gɒd] ,
in the same way as a priest hears a devout person praise God ,
在 这 相同的 方式 作为 一个 牧师 听到 一个 虔诚的 人 称赞 上帝 ,
就像牧师听到虔诚的信徒赞美上帝一样，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['biədɪd] ['deməkræts] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][dʒʌst]
for long - bearded democrats have the monopoly of patriotism just
为了 长的 - 留着胡子的 民主党人 有 这 垄断 的 爱国主义 只是
[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn] ['kæsək] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
as the men in cassocks have the monopoly of religion .
作为 这 男人 在 法衣 有 这 垄断 的 宗教 .

留着长胡子的民主党人垄断了爱国主义，就像穿长袍的人垄断了宗教一样。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [təʊn] ,
He spoke , in his turn , with a dogmatic tone ,
他 辐 , 在 他的 转动 , 和 一个 教条主义 语气 ,
他转而用一种教条式的语气发言，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klæmətəri] ['emfəsis] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [,prɒklə'meɪʃən] ['deɪli] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
with the declamatory emphasis learned from proclamations daily posted on the walls ,
和 这 慷慨激昂的 强调 学习 从 公告 日常的 发布 在 这 墙壁 ,
带着从每天张贴在墙上的公告中学到的那种铿锵有力的语气，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɪndɪd; waɪndɪd][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd]
and he winded up with a piece of eloquence in which he condemned
和 他 喘息 向上 和 一个 片 的 口才 在 哪个 他 谴责
['mɑːstəfəli] [ðæt] " ['skaʊndrəl] [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] [θriː] .
masterfully that " scoundrel of Napoleon III .
精湛地 那 " 恶棍 的 拿破仑 三、 .

最后，他发表了一篇雄辩的文章，文笔精湛地谴责了“拿破仑三世的那个恶棍”。

" [bʌt; bət] [buːl] [diː][swiːf] [br'keɪm] ['æŋgri] [ɪ'miːdiətli] [br'kəz; br'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **But Boule de Suif became angry immediately because she was a**
" 但 布勒 德 苏伊夫 成为 生气的 立即地 因为 她 曾是 一个
['paːtɪzæn; ,paːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒʊnə,pɑːrts] .
partisan of the Bonapartes .
党派 的 这 波拿巴 .

“但布尔·德·苏伊夫立刻勃然大怒，因为她是波拿巴家族的支持者。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [ˈstʌtərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] :
She turned as red as a cherry and stuttering with indignation :
她 转向 作为 红色的 作为 一个 樱桃 和 口吃 和 愤慨 :

她脸涨得通红，气得结结巴巴：

— " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] !
— "**I should have like to see you in his place , you and your friends !**
— " 我 应该 有 喜欢 到 看 你 在 他的 地方 , 你 和 你的 朋友们 !
“我倒想看看你和你的朋友们站在他的位置上是什么样子！”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] ,
It would have been nice ,
它 会 有 到过 好的 ,

那本来会很不错的。

[əʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !
哦是的！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
It is you who betrayed the poor man !
它 是 你 WHO 背叛 这 贫穷的 男人 !

是你背叛了那个可怜的人！

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [baɪ] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [laɪk] [juː; jʊ] ,
If we were ruled by rascals like you ,
如果 我们 是 裁决 经过 无赖 喜欢 你 ,

如果我们被像你这样的无赖统治，

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [bʌt; bət] [liːv] [fraːns] .
there would remain nothing else to do for us but leave France .
那里 会 保持 没有什么 别的 到 做 为了 我们 但 离开 法国 .

我们别无选择，只能离开法国。

" — [ɪmˈpæsiv] , - [kept] [ə; eɪ] [suːˈpiəriə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wʌn]
" — **Impassive , Cornudet kept a superior and contemptuous smile , but one**
" — 冷漠 , - 保留 一个 优越的 和 轻蔑的 微笑 , 但 一
[kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [bɪɡ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpendɪŋ] ,
could feel that big words were impending ,
可以 感觉 那 大的 字 是 即将到来的 ,

“——科努德特面无表情，脸上带着高傲轻蔑的微笑，但人们能感觉到他即将发表一番惊人之语。”

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntəˈpəʊzd] [ænd; ənd] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
when the Count interposed and , not without some difficulty ,
什么时候 这 数数 插入 和 , 不是 没有 一些 困难 ,

伯爵介入后，经过一番周折，

[kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd] [gɜːl] [baɪ] [prəuˈkleɪm] [ɔːˈθɒrətətɪvli] [ðæt] [ɔːl] [sɪnˈsɪə(r)]
calmed the exasperated girl by proclaiming authoritatively that all sincere
平静下来 这 恼怒 女孩 经过 宣告 权威地 那 全部 真诚
[əˈpɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
opinions should be respected .
意见 应该 是 受人尊敬 .

他以权威的口吻宣布所有真诚的意见都应该得到尊重，从而安抚了恼怒的女孩。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [wɪv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,
However , the Countess and the wife of the Cotton manufacturer ,
然而 , 这 伯爵夫人 和 这 妻子 的 这 棉布 制造商 ,

然而，伯爵夫人和棉纺厂主的妻子，

[hu:] [bɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔ:l] ['di:snt] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
who bore in their hearts the unreasoning hatred of all decent people for the
WHO 钻孔 在 他们的 心 这 不讲道理 仇恨 的 全部 体面的 人们 为了 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

他们心中怀着所有正直之人对共和国毫无理性的仇恨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpri:drɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk]
and that predilection which all women have for the pomp of despotic
和 那 偏好 哪个 全部 女性 有 为了 这 盛大场面 的 专制
[ˈɡʌvənmənts] ,
Governments ,
政府 ,

以及所有女性都对专制政府的奢华排场所抱有的那种偏爱，

[felt] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tə'wɔ:d] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['prɒstɪtju:t] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
felt irresistibly attracted toward this dignified prostitute whose opinions were very much
毛毡 无法抗拒地 吸引 朝向 这 凝重 妓女 谁 意见 是 非常 很多
[laɪk] [ðeəz] .
like theirs .
喜欢 他们的 :

他们不由自主地被这位举止端庄的妓女所吸引，因为她的观点与他们非常相似。

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .
The basket was empty .
这 篮子 曾是 空的 :

篮子是空的。

[ðə; ði] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['i:zəli] [kən'sju:md] [ɪts] ['kɒntents] , [rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
The ten of them had easily consumed its contents , regretting that it was
这 十 的 他们 有 容易地 消耗 它是 内容 , 后悔 那 它 曾是
[nɒt] ['lɑ:dʒə(r)] .
not larger .
不是 更大的 :

他们十个人轻而易举地吃完了里面的东西，后悔它不够大。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [flæɡd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
The conversation continued for some time , though it flagged since they had
这 对话 持续 为了 一些 时间 , 尽管 它 已标记 自从 他们 有
[ˈfɪnɪʃt] ['i:taɪŋ] .
finished eating .
完成的 吃 :

虽然他们吃完饭后谈话就变得有些沉闷，但谈话还是持续了一段时间。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] ; [ˈdɑ:knəs] [ˈɡrædʒuəli] [gru:] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The night was falling ; darkness gradually grew deeper and deeper , and the
这 夜晚 曾是 坠落 ; 黑暗 逐步地 生长 更深 和 更深 , 和 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

夜幕降临；黑暗渐渐加深，寒冷也随之而来。

[felt] [mɔ:(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [meɪd] [bu:l] [di:] [swi:f] [ˈɪvə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
felt more during digestion , made Boule De Suif shiver notwithstanding her
毛毡 更多的 期间 消化 , 制成 布勒 德 苏伊夫 颤抖 虽然 她
[ˈkɔ:pjələns] .
corpulence .
肥胖 :

消化过程中感觉更强烈，尽管她肥胖，但羊脂球还是颤抖。

[ðen] ['mædəm] [di:] - ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] - ['wɔ:mə(r)] ,
Then Madame de Bréville offered her her foot - warmer ,
然后 夫人 德 - 提供 她 她 脚 - 更温暖 ,
然后, 德·布雷维尔夫夫人把自己的暖脚器递给了她。

[ðə; ði][kəʊl][ɒv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'nju:d] ['sevrəl] [taɪmz] [saɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
the coal of which had been renewed several times since the morning , and she
这 煤炭 的 哪个 有 到过 更新 一些 时代 自从 这 早晨 , 和 她
[ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] ,
accepted it willingly ,
公认 它 心甘情愿 ,
从早上到现在, 煤块已经添了好几次了, 她欣然接受了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['frəʊz(ə)n] .
for she felt her feet frozen .
为了 她 毛毡 她 脚 冷冻 .
因为她感觉自己的双脚冻僵了。

['meɪdəm] - - - [ænd; ənd] [lwa:'zʊʊ] [geɪv] [ðeəz] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] .
Mesdames Carré - Lamadon and Loiseau gave theirs to the Nuns .
女士们 - - 和 洛瓦索 给予 他们的 到 这 修女 .
卡雷·拉马东夫人和卢瓦索夫人将她们的财产捐赠给了修女们。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['læntənz] .
The driver had lighted his lanterns .
这 司机 有 照明 他的 灯笼 .
司机点亮了灯笼。

[ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['veɪpə(r)]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ]
They threw a bright gleam on the cloud of vapor rising from the perspiring
他们 扔 一个 明亮的 闪耀 在 这 云 的 汽 上升 从 这 出汗
[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
backs of the rear horses ,
背部 的 这 后部 马匹 ,
它们在后方马匹汗津津的背上升腾起的水汽云中投下耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd][ðə; ði] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə][ʌn'rəʊl][ʼʌndə(r)][ðə; ði]['məʊbaɪl]
and on both sides of the road the snow seemed to unroll under the mobile
和 在 两个都 侧面 的 这 路 这 雪 似乎 到 展开 在下面 这 移动的
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
light of the lamps .
光 的 这 灯 .
道路两旁的积雪在路灯的移动光芒下仿佛蔓延开来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] ;
Nothing could be distinguished in the coach ;
没有什么 可以 是 杰出的 在 这 教练 ;
车厢里什么都看不出来;

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'twi:n] [bu:l] [di:][swɪ:f][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]
suddenly there was a movement between Boule de Suif and Cornudet ; and
突然 那里 曾是 一个 移动 之间 布勒 德 苏伊夫 和 - ; 和
[lwa:'zʊʊ] ,
Loiseau ,
洛瓦索 ,
突然间, Boule de Suif 和 Cornudet 之间发生了一些变化; 还有 Loiseau,

[ˈhuːz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [θruː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈbiədɪd] [mæn][dʒʌmp]
whose eyes scanned the darkness , through that he saw the long - bearded man jump
谁 眼睛 扫描 这 黑暗 , 通过 那 他 锯 这 长的 - 留着胡子的 男人 跳
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他的目光扫过黑暗，透过黑暗，他看到那个长胡子男人跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [bʌt; bət] [wel] [eɪmd] [bləʊ] .
as if he had received a noiseless but well aimed blow .
作为 如果 他 有 已收到 一个 无声 但 出色地 旨在 吹 .

仿佛他受到了一次无声但精准的打击。

[ˈtaɪni] [laɪts] [əˈpriəd] [əˈhed] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
Tiny lights appeared ahead on the road .
微小的 灯 出现 前方 在 这 路 .

前方道路上出现了点点灯光。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .
It was Tôtes .
它 曾是 - .

是托特斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] ,
They had traveled eleven hours which ,
他们 有 旅行 十一 小时 哪个 ,

他们已经行驶了11个小时，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːdɪŋ]
added to the hours of rest given in four times to the horses for feeding
额外 到 这 小时 的 休息 给定 在 四 时代 到 这 马匹 为了 喂养

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] ,
and breathing ,
和 呼吸 ,

再加上每天四次给予马匹的休息时间（用于进食和呼吸），

[meɪd] [ˈfɔːtiːn] [ˈaʊəz] .
made fourteen hours .
制成 十四 小时 .

耗时十四小时。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][diːˈjuː]
They entered the town and the coach stopped in front of the Hotel du
他们 进入 这 镇 和 这 教练 停止 在 正面 的 这 酒店 杜

[ˈkɒmɜːs] .
Commerce .
商业 .

他们进入了镇子，马车停在了商业酒店（Hotel du Commerce）前。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈəʊpənd] .
The door of the coach opened .
这 门 的 这 教练 打开 .

马车门开了。

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [nɔɪz] [ˈstɑːtld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ;
A well known noise startled all the passengers ;
一个 出色地 已知 噪音 惊慌 全部 这 乘客 ;

一声熟悉的巨响惊醒了所有乘客；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [[klæŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskæbəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
it was the clanging of a scabbard on the pavement .
它 曾是 这 叮当声 的 一个 刀鞘 在 这 路面 .

那是剑鞘撞击人行道的叮当声。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Then the voice of a German called out something .

然后 这 嗓音 的 一个 德语 称为 出去 某物 .

然后，一个德国人的声音喊了些什么。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['nəʊbədi] [gɒt] [ɒf] ,
Although the coach was at a standstill , nobody got off ,

虽然 这 教练 曾是 在 一个 停顿 , 无人 得到 离开 ,

虽然车子停了下来，但没有人下车。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæsəkə] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
as if they were expecting to be massacred the moment they left the coach .

作为 如果 他们 是 期待 到 是 大屠杀 这 片刻 他们 左边 这 教练 .

仿佛他们下车的那一刻就预料到会被屠杀。

[ðen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'prɪəd] ,
Then the driver appeared ,

然后 这 司机 出现 ,

然后司机出现了，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntənz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
holding in his hand one of his lanterns which suddenly lighted the interior of

保持 在 他的 手 一 的 他的 灯笼 哪个 突然 照明 这 内部的 的

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃu:d] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ,
the coach and shoed two rows of frightened faces ,

这 教练 和 穿鞋 二 行 的 害怕 面孔 ,

他手里拿着一盏灯笼，灯笼突然照亮了车厢内部，映出了两排惊恐的面孔。

[hu:z] [maʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'geɪp] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
whose mouths were agape and eyes wide open in surprise and terror .

谁 嘴 是 博爱 和 眼睛 宽的 打开 在 惊喜 和 恐怖 .

他们张大了嘴，睁大了眼睛，满脸惊恐。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn] [fʊl] [laɪt] , [stʊd] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [bɪ'fɪsə(r)] , [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ,
Beside the driver , in full light , stood a German Officer , a tall young man ,

旁 这 司机 , 在 满的 光 , 站立 一个 德语 官 , 一个 高的 年轻的 男人 ,

在司机旁边，灯光明亮的地方，站着一名德国军官，一个身材高大的年轻男子。

[ɪk'si:dɪŋli] [θɪn] [ænd; ənd] [blɒnd] , [leɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn]
exceedingly thin and blond , laced in his uniform as tightly as a girl in

非常 薄的 和 金发 , 系带 在 他的 制服 作为 紧紧 作为 一个 女孩 在

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:sɪt] ,
her corset ,

她 紧身胸衣 ,

他身材极其纤瘦，金发碧眼，制服的束带紧紧地勒着他的皮肤，就像女孩穿紧身胸衣一样。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['tɪltɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][hɪz; ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [wækst] [kæp] ,
and wearing tilted to one side his flat and waxed cap ,

和 穿着 斜 到 一 边 他的 平坦的 和 打蜡 帽 ,

他头戴一顶歪向一边的扁平蜡帽，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [həʊ'tel] .
which gave him the appearance of a porter in an English Hotel .

哪个 给予 他 这 外貌 的 一个 搬运工 在 一个 英语 酒店 .

这使他看起来像英国酒店里的门童。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
His exaggerated mustache , long and straight ,

他的 夸张的 胡子 , 长的 和 直的 ,

他那夸张的胡子，又长又直，

[ˈteɪpərɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [blɒnd] [heə(r)] ,
tapering indefinitely on both sides and ending in a single blond hair ,
逐渐变细 无限期 在 两个都 侧面 和 结束 在 一个 单身的 金发 头发 ,
两侧无限延伸, 末端汇聚成一根金色的头发。

[səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][nɒt] [bi; bi] [si:n] ,
so thin that the point could not be seen ,
所以 薄的 那 这 观点 可以 不是 是 已见 ,
细到肉眼看不见尖端。

[si:mɪd] [tu; tə] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
seemed to weigh on the corners of his mouth and pulling down his cheeks ,
似乎 到 称重 在 这 角落 的 他的 嘴 和 拉 向下 他的 脸颊 ,
似乎有什么东西压在他的嘴角, 拉扯着他的脸颊。

[ɪmˈprest] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [fəʊld] .
impressed on the lips a drooping fold .
印象深刻 在 这 嘴唇 一个 下垂 折叠 :
嘴唇上留下一道下垂的皱纹。

[ɪn] [æɪˈseɪʃn] [frentʃ] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [tu; tə] [əˈlaɪt] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [təʊn] :
In Alsatian French , he invited the travelers to alight , saying in a stiff tone :
在 阿尔萨斯 法语 , 他 受邀 这 旅行者 到 点燃 , 说 在 一个 僵硬的 语气 :
他用阿尔萨斯法语, 语气生硬地邀请旅客们下车:

— " [wɪl] [ju; jʊ] [pliːz] [get] [ɒf] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ? " —
— "**Will you please get off , ladies and gentlemen ?**" —
— " 将要 你 请 得到 离开 , 女士们 和 先生们 ? " —
“女士们先生们, 请下车好吗? ”

[ðə; ði] [tuː] [gʊd] [ˈsɪstəz] [əʊˈbeɪ] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][dəʊˈsɪləti][ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈwɪmɪn] [əˈkʌstəmd] [tu; tə]
The two good Sisters obeyed first with the docility of holy women accustomed to
这 二 好的 姐妹 服从 第一的 和 这 码头 的 圣 女性 习惯 到
[səbˈmɪʃn] .
submission .
提交 :

两位善良的修女首先以圣洁女子惯有的顺从姿态服从了命令。
[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [əˈpɪəd] [nekst] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][ænd; ənd]
The Count and Countess appeared next , followed by the manufacturer and
这 数数 和 伯爵夫人 出现 下一个 , 随后 经过 这 制造商 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
接下来出场的是伯爵夫妇, 然后是制造商夫妇。

[ðen] [lwaːˈzɒʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [hɑːf] .
then Loiseau pushing in front of him his larger and better half .
然后 洛瓦索 推动 在 正面 的 他 他的 更大的 和 更好的 一半 .
然后卢瓦索把身材更高大、更优秀的妻子推到他前面。

[lwaːˈzɒʊ] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ɒf] , [təʊld][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] : " [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] !
Loiseau , as he got off , told the officer : " Good day , Sir !
洛瓦索 , 作为 他 得到 离开 , 讲述 这 官 : " 好的 天 , 先生 !
卢瓦索下车时对警官说: “先生, 您好! ”
" [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pəˈlaɪtnəs] .
"**prompted by a feeling of prudence much more than politeness** .
" 提示 经过 一个 感觉 的 谨慎 很多 更多的 比 礼貌 .
与其说是出于礼貌, 不如说是出于谨慎。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈɪnsələnt] [laɪk] [ɔ:l] [men] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈæbsəlu:t] [ɔ:ˈθɒrəti] , [stɛəd] [æt; ət] [him] [ænd; ənd] [dɪd]
The Officer , insolent like all men holding absolute authority , stared at him and did
这 官 , 傲慢的 喜欢 全部 男人 保持 绝对 权威 , 凝视 在 他 和 做过
[nɒt] [rɪˈplaɪ] .
not reply .
不是 回复 .

那名军官像所有掌握绝对权力的人一样傲慢无礼，他盯着他，一言不发。

[bu:l] [di:] [swi:f] [ænd; ənd] - , [ɔ:lˈðəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði]
Boule de Suif and Cornudet , although near the door of the coach , were the
布勒 德 苏伊夫 和 - , 虽然 靠近 这 门 的 这 教练 , 是 这
[lɑ:st] [tu:; tə] [əˈlaɪt] ,
last to alight ,
最后的 到 点燃 ,

Boule de Suif 和 Cornudet 虽然站在马车门口附近，却是最后下车的。

[ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
serious and dignified in the presence of the enemy .
严肃的 和 凝重 在 这 在场 的 这 敌人 .

面对敌人，保持严肃和庄重。

[ðə; ði] [ˈkɔ:pjələnt] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtrəʊl] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kɑ:m] ; [ðə; ði] [ˈdeməkræt] ,
The corpulent girl was trying to control herself and be calm ; the democrat ,
这 肥胖的 女孩 曾是 尝试 到 控制 她自己 和 是 冷静的 ; 这 民主党人 ,
这位体态丰腴的女孩努力控制自己，保持冷静；这位民主党人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfeɪki] [hænd] , [wɒz; wəz] [tɔ:ˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ] [bɪəd] .
with a tragic and rather shaky hand , was tormenting his reddish beard .
和 一个 悲惨 和 相当 摇晃 手 , 曾是 折磨 他的 微红 胡须 .

他用颤抖着、略显悲伤的手，揉搓着自己泛红的胡须。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəə(r)] [ˈdɪgnəti] ,
They wanted to maintain their dignity ,
他们 通缉 到 维持 他们的 尊严 ,

他们想要维护自己的尊严，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfɒli] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmi:tiŋz] [i:tʃ] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
being fully conscious of the fact that at such meetings each represents a little
存在 完全 有意识的 的 这 事实 那 在 这样的 会议 每个 代表 一个 小的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
his country ;
他的 国家 ;

充分意识到在这样的会议上，每个人都代表着自己国家的一部分；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈi:kwəli] [rɪˈvəʊltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʊˈpaɪnnəs] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
and both equally revolted by the supineness of their companions ,
和 两个都 同样地 反抗 经过 这 仰卧 的 他们的 同伴 ,

他们两人都同样厌恶同伴们的软弱无能。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:ˈself] [mɔ:(r)] [praʊd] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] , [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈwɪmɪn] ,
she tried to show herself more proud than her neighbors , the honest women ,
她 尝试 到 展示 她自己 更多的 自豪的 比 她 邻居 , 这 诚实的 女性 ,
她试图表现得比她的邻居——那些诚实的妇女们——更骄傲。

[waɪl] [hi:; hi] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] [æn; ən] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl]
while he , realizing that he owed an example , continued in his whole
尽管 他 , 意识到 那 他 欠款 一个 例子 , 持续 在 他的 所有的
[ˈætɪtju:d] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
attitude his mission of resistance ,
态度 他的 使命 的 反抗 ,

他意识到自己应该以身作则，于是继续以同样的态度投身于抵抗事业。

[fɜːst] [əˈsjuːmd] [wen] [hiː; hi] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] .
first assumed when he mined and destroyed the highways .

第一的 假定 什么时候 他 矿井 和 损毁 这 高速公路 .

最初人们认为他是在高速公路上开采矿藏并破坏道路时做出的假设。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ,
They entered the spacious kitchen of the inn , and the German ,

他们 进入 这 宽敞 厨房 的 这 客栈 , 和 这 德语 ,

他们走进客栈宽敞的厨房，德国人，

[ˈhævɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [pəˈmɪt] [tuː; tə] [liːv] [ruːˈɔŋ; rɔŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
having called for and inspected the permit to leave Rouen signed by the

拥有 称为 为了 和 检查 这 允许 到 离开 鲁昂 签名 经过 这

[ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] ,
General in Chief ,

一般的 在 首席 ,

在要求并检查了由总司令签署的离开鲁昂的许可证后，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nems] , [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ]
in which were mentioned the names , description and profession of each

在 哪个 是 提及 这 姓名 , 描述 和 职业 的 每个

[ˈtrævələ] ,
traveler ,

游客 ,

其中列出了每位旅行者的姓名、描述和职业，

[ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [kəmˈp'eəɪŋ] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]
examined them for a long while , comparing the persons with the written

检查 他们 为了 一个 长的 尽管 , 比较 这 人 和 这 书面

[pəˈtɪkjələz] .
particulars .

细节 .

仔细检查了很久，将人物与书面记录进行了比对。

[hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] : " [ɔːl] [raɪt] ! " , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] .
He said abruptly : " All right ! " , and he disappeared .

他 说 突然 : " 全部 正确的 ! " , 和 他 消失 .

他突然说道：“好的！”，然后就消失了。

[ðen] [ðeɪ] [briːðd] [ˈfriːli] .
Then they breathed freely .

然后 他们 呼吸 自由 .

然后他们终于可以自由呼吸了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈhʌŋɡri] ; [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] .
They were still hungry ; supper was ordered .

他们 是 仍然 饥饿的 ; 晚餐 曾是 订购 .

他们还饿着肚子，于是点了晚餐。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwəɪəd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][aɪ ˈtiː] ;
It required half an hour to prepare it ;

它 必需的 一半 一个 小时 到 准备 它 ;

准备这道菜需要半个小时；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] ,
and while two servants were apparently engaged in getting it ready ,

和 尽管 二 仆人 是 显然 已订婚的 在 获得 它 准备好 ,

当两名仆人显然正在准备这道菜时，

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
the travelers went upstairs to have a look at their rooms .

这 旅行者 去 楼上 到 有 一个 看 在 他们的 房间 .

旅客们上楼去看自己的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ['endiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [dɔː(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]
They were all in a long hall ending in a glazed door marked with a speaking
他们 是 全部 在 一个 长的 大厅 结束 在 一个 釉面 门 标记 和 一个 请讲
[ˈnʌmbə(r)] .
number .
数字 .

他们都在一个长长的走廊里，走廊尽头是一扇玻璃门，门上标有会说话的号码。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wen] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [ɪn]
They were going to sit down to supper when the proprietor of the inn
他们 是 去 到 坐 向下 到 晚餐 什么时候 这 业主 的 这 客栈
[əˈpiəd] .
appeared .
出现 .

他们正准备坐下来吃晚饭，这时旅店老板出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)

第3/4页

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [hɔ:s] [ˈdi:lə(r)] , [ə; eɪ][staʊt] , [æsˈmætɪk] [mæn] , [ˈɔ:lweɪz] [wi:zɪŋ] ,
He was a former horse dealer , a stout , asthmatic man , always wheezing ,
他 曾是 一个 以前的 马 经销商 , 一个 肥硕 , 哮喘 男人 , 总是 喘息 ,
[ˈkɒfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkliəɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
coughing and clearing his throat .
咳嗽 和 清理 他的 喉 .

他以前是马贩子, 身材矮壮, 患有哮喘, 总是喘息、咳嗽、清嗓子。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [trænzˈmɪtɪd] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
His father had transmitted him the name of Follenvie .
他的 父亲 有 传输 他 这 姓名 的 - .
他的父亲给他取名为弗伦维。

[hi:; hi][inˈkwaɪə] :
He inquired :
他 询问 :

他问道:

" [ˌmædəmwəˈzel] [ɪˈlɪzəbəθ] [ru:ˈset] ? " — [bu:l] [di:] [swi:f] [ˈstɑ:tɪd] ; [fi:; fi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] :
" Mademoiselle Elizabeth Rousset ? " — Boule de Suif started ; she turned around :
" 小姐 伊丽莎白 鲁塞特 ? " — 布勒 德 苏伊夫 开始 ; 她 转向 大约 :
“伊丽莎白·鲁塞小姐?”——羊肉丸开口道; 她转过身来:

— " [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ! " —
— " That is my name ! " —
— " 那 是 我的 姓名 ! " —

“那是我的名字! ”

— " [ˌmædəmwəˈzel] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈbʁɪsə(r)] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪˈmi:diətli] .
— " Mademoiselle , the Prussian Officer wants to speak to you immediately .
— " 小姐 , 这 普鲁士 官 想要 到 说话 到 你 立即地 .
“小姐, 普鲁士军官要立即与您谈话。”

" — " [tu:; tə][em ˈi:] ?
" — " To me ?
" — " 到 我 ?

“-“大部头书?

" — " [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪs] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ru:ˈset] ?
" — " Yes , if you are Mlle . Elizabeth Rousset ?
" — " 是的 , 如果 你 是 小姐 : 伊丽莎白 鲁塞特 ?
“——是的, 如果您是伊丽莎白·鲁塞小姐的话? ”

" [fi:; fi] [brˈkeɪm] [ʌnˈi:zi] , [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmæʊmənt] , [ðen] [dɪˈkleəd] [ˈskweəli] : — " [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
" She became uneasy , reflected a moment , then declared squarely : — " That may be
" 她 成为 不安 , 反映 一个 片刻 , 然后 声明 完全 : — " 那 可能 是
, [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][gəʊ] .
, but I shall not go .
, 但 我 将 不是 去 .
她感到不安, 沉思片刻, 然后直截了当地说: “也许是这样, 但我不会去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]; [i:tʃ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz]
" There was a movement around her ; each discussed and speculated as
" 那里 曾是 一个 移动 大约 她 ; 每个 讨论 和 推测 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] .
to the cause of this order .
到 这 原因 的 这 命令 .
"她周围议论纷纷，每个人都在讨论和猜测这项命令的原因。"

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] :
The Count came near her :
这 数数 来了 靠近 她 :
伯爵走近她:
— " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['mædəm] ,
— " You are wrong , Madame ,
— " 你 是 错误的 , 夫人 ,
"夫人，您错了。"

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'fju:z(ə)] [maɪt] [brɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['trʌb(ə)] [nɒt][f'əʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət]
because your refusal might bring considerable trouble not only to you but
因为 你的 拒绝 可能 带来 大量 麻烦 不是 仅有的 到 你 但
[ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] .
also to all your traveling companions .
还 到 全部 你的 旅行 同伴 .
因为你的拒绝不仅会给你自己带来相当大的麻烦，还会给你的所有旅伴带来很大的麻烦。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'zɪst] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒŋɪst] .
We should never resist those who are the strongest .
我们 应该 绝不 抵抗 那些 WHO 是 这 最强 .
我们永远不应该反抗最强大的人。
[ə'ʊərədli; ə'ɔ:rədli][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] ['kænɒt] [ɪn'vɒlv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ;
Assuredly your compliance with this order cannot involve any danger ;
当然 你的 遵守 和 这 命令 不能 涉及 任何 危险 ;
您遵守此命令绝对不会带来任何危险；

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fə'ɡɒtn] [fɔ:'mæləti] " —
no doubt you are wanted for some forgotten formality " —
不 怀疑 你 是 通缉 为了 一些 被遗忘的 正式 " —
毫无疑问，你是因为一些被遗忘的手续而被找的。
[ɔ:l] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈlektʃərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
All joined the Count in urging her , pressing her , lecturing her and
全部 加入 这 数数 在 敦促 她 , 紧迫 她 , 讲课 她 和
[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
finally they convinced her ;
最后 他们 确信 她 ;
所有人都和伯爵一起劝说她、敦促她、训斥她，最终说服了她；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dredɪd] [ˌkɑ:mplɪ'keɪf(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]
for all of them dreaded complications which might result from
为了 全部 的 他们 令人恐惧的 并发症 哪个 可能 结果 从
[ɪnsə'bɔ:drɪ'neɪʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
insubordination on her part .
不服从 在 她 部分 .
他们都害怕她不服从命令可能会导致各种麻烦。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; fɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :
最后她说道：

— " [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [doʊnt] [fə'get] [aɪ 'tiː] .
— "**I am doing this for your sake , don't forget it .**
— " 我 是 正在做 这 为了 你的 清酒 , 不 忘记 它 .
“我这样做都是为了你好, 别忘了这一点。”

" [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :
"**The Countess took her hand :**
" 这 伯爵夫人 采取 她 手 :
伯爵夫人握住了她的手:

— " [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . " —
— "**And we thank you for it . "** —
— " 和 我们 感谢 你 为了 它 : " —
“我们为此感谢你。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 :
她出去了。

[ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
All waited for her return before they sat down at the table .
全部 等待 为了 她 返回 前 他们 卫星 向下 在 这 桌子 :
所有人都等她回来后才在桌边坐下。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd]
Each was sorry that he had not been called instead of that violent and
每个 曾是 对不起 那 他 有 不是 到过 称为 反而 的 那 暴力 和
[ɪ'ræsəb(ə)][gɜːl] ,
irascible girl ,
暴躁 女孩 ,
他们都后悔自己没被叫去, 而是叫了那个脾气暴躁、性情暴躁的女孩。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['mentəli] [ðə; ðɪ] ['plætɪtjuːd] [hiː; hi] [wʊd] ['lætə(r)][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʊd; jəd] [biː; bi] [kɔːld]
and prepared mentally the platitudes he would utter in case he should be called
和 准备 精神上 这 老生常谈 他 会 说出 在 案件 他 应该 是 称为
[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
in his turn .
在 他的 转动 :

他暗自想好, 如果轮到自己发言, 该说些什么陈词滥调。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [red] [tuː; tə]
But at the end of ten minutes , she came back , out of breath , red to
但 在 这 结尾 的 十 分钟 , 她 来了 后退 , 出去 的 气息 , 红色的 到
[sʌfə'keɪʃn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
suffocation , exasperated :
窒息 , 恼怒 :

但十分钟后, 她回来了, 气喘吁吁, 脸涨得通红, 一副精疲力竭的样子。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stæməɪɪŋ] : — " [əʊ] ! [lɑː] [kə'neɪl] ! [lɑː] [kə'neɪl] ! " [*]
She was stammering : — " Oh ! la Canaille ! la Canaille ! " [*]
她 曾是 结巴 : — " 哦 ! 拉 痞子 ! 拉 痞子 ! " [*]
她结结巴巴地说: “哦! la Canaille! la Canaille! ”[*]

[*] [[nəʊt] [frɒm; frəm] [bret] : [ðɪs] [træns'leɪts] , ['rʌfli] , [ɪntuː:] " [əʊ] ! [ðə; ðɪ] [rəʊg] !
[*] [**Note from Brett : This translates , roughly , into " Oh ! the rogue !**
[*] [笔记 从 布雷特 : 这 翻译 , 大致 , 进入 " 哦 ! 这 流氓 !
[*][布雷特注: 这大致翻译为“哦! 流氓!

[ðə; ðɪ] [rəʊg] ! "]
the rogue ! "]
这 流氓 ! "]

那个流氓!

[ɔːl] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]
All rushed up to her to find out what had happened , but she did not
全部 匆忙 向上 到 她 到 寻找 出去 什么 有 发生 , 但 她 做过 不是
[seɪ] ['eniθɪŋ] ,
say anything ,
说 任何事物 ,

所有人都围了上来想知道发生了什么事，但她什么也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪɡnəti] :
and as the Count was insisting , she replied with a great deal of dignity :
和 作为 这 数数 曾是 坚持 , 她 回复 和 一个 伟大的 交易 的 尊严 :
伯爵坚持要她问，她便非常端庄地回答道：

— " [nəʊ] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] ...
— "**No , it does not concern you ; I cannot speak ...**
— " 不 , 它 做 不是 忧虑 你 ; 我 不能 说话 ...
“不，这与你无关；我不能说.....”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][frəm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]
" Then they took their seats around a high soup tureen from which issued a
" 然后 他们 采取 他们的 座位 大约 一个 高的 汤 汤碗 从 哪个 发布 一个
[smel] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] .
smell of cabbage .
闻 的 卷心菜 .
“然后他们围坐在一个高高的汤盆旁，汤盆里散发出卷心菜的香味。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪf(ə)] .
In spite of this untoward incident , the supper was cheerful .
在 尽管如此 的 这 不愉快的 事件 , 这 晚餐 曾是 快乐 .
尽管发生了这件不愉快的事情，晚餐气氛依然很愉快。

[ðə; ði]['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [lwaː'zʊʊ] ['kʌp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [draɪŋk][ɒv; əv][aɪ 'tiː][baɪ]
The cider was good ; the Loiseau couple and the Sisters drank of it by
这 苹果酒 曾是 好的 ; 这 洛瓦索 夫妻 和 这 姐妹 喝 的 它 经过
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .
苹果酒很好喝；卢瓦索夫妇和姐妹们都节约地喝着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['bːdəd] [waɪn] .
the others ordered wine .
这 其他的 订购 葡萄酒 .

其他人点了葡萄酒。

- [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
Cornudet called for a bottle of beer .
- 称为 为了 一个 瓶子 的 啤酒 .

科努德特要了一瓶啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] [, ʌn'kɔːk] [ðə; ði]['bɒt(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪə(r)] [fəʊm] ,
He had a peculiar way of uncorking the bottle , making the beer foam ,
他 有 一个 奇特 方式 的 开瓶 这 瓶子 , 制作 这 啤酒 泡沫 ,
他开瓶塞的方式很特别，会让啤酒起泡。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] ,
examining it as he inclined his glass ,
检查 它 作为 他 倾斜 他的 玻璃 ,
他倾斜着酒杯，仔细端详着它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃiət]
which he then raised between the lamp and his eyes in order to appreciate
哪个 他 然后 提高 之间 这 灯 和 他的 眼睛 在 命令 到 欣赏
[ˈbetə(r)][ɪts][ˈkʌlə(r)] .
better its color .
更好的 它是 颜色 .

然后他把它举到灯和眼睛之间，以便更好地欣赏它的颜色。

[waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [biəd] , [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
While drinking , his long beard , that had kept the color of his favorite
尽管 喝 , 他的 长的 胡须 , 那 有 保留 这 颜色 的 他的 最喜欢的
[ˈbevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,

他一边喝酒，一边看着他长长的胡须，胡须的颜色和他最喜欢的饮料的颜色一样。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
seemed to shake with joy ;
似乎 到 摇 和 喜悦 ;
[ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskwɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefət] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] ,
his eyes squinted in his effort not to lose sight of his glass ,
他的 眼睛 眯着眼 在 他的 努力 不是 到 失去 视线 的 他的 玻璃 ,
[ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskwɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefət] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] ,
他眯起眼睛，努力不让视线离开酒杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfʌŋk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and he looked as if he were performing the only function for which
和 他 看起来 作为 如果 他 是 表演 这 仅有的 功能 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] .
he had been created .
他 有 到过 创建 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfʌŋk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
他看起来就像是在履行他被创造出来的唯一职责。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]
One would have thought that in his mind he established a relationship and
一 会 有 想法 那 在 他的 头脑 他 已确立的 一个 关系 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :
a kind of affinity between the two great passions that occupied all his life :
一个 种类 的 亲和力 之间 这 二 伟大的 激情 那 占领 全部 他的 生活 :
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfʌŋk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
人们或许会认为，在他心中，他已经将贯穿他一生的两大爱好联系起来，并建立了一种亲和力：

[peɪl] [eɪl] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪst] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]
Pale Ale and Revolution ; and certainly he could not taste the former
苍白 艾尔啤酒 和 革命 ; 和 当然 他 可以 不是 品尝 这 以前的
[wɪ'daʊt] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
without dreaming of the latter .
没有 做梦 的 这 后者 .

淡啤酒和革命；他品尝前者时，肯定也会梦见后者。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Mr . and Mrs . Follenvie were dining at the other end of the table ,
先生 : 和 太太 : - 是 用餐 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
福伦维夫妇正在餐桌的另一端用餐。

[ðə; ði][mæn] , [ˈrætɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [daʊn] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][tuː; tə]
the man , rattling like a broken down locomotive , was too short winded to
这 男人 , 嘎嘎作响 喜欢 一个 破碎的 向下 机车 , 曾是 也 短的 喘息 到
[tɔːk] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] ;
talk while eating ;
讲话 尽管 吃 ;

那人像一辆抛锚的火车一样嘎嘎作响，吃饭时气喘吁吁，说不出话来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnevə(r)] [kept] [ˈsaɪlənt] .
but the woman never kept silent .
但 这 女士 绝不 保留 沉默的 .

但这位女性从未保持沉默。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpreɪnz] [ʊn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,
She told all her impressions on the arrival of the Prussians , what they did ,
她 讲述 全部 她 印象 在 这 到达 的 这 普鲁士人 , 什么 他们 做过 ,
她讲述了普鲁士人到来时她的所有印象, 以及他们所做的一切。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ˈeksɪkreɪt] [ðem; ðəm][fɜːst][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kɒst][ðem; ðəm] [ˈmʌni] ,
what they said , execrating them first because they cost them money ,
什么 他们 说 , 诅咒 他们 第一的 因为 他们 成本 他们 钱 ,
他们先是痛斥这些人, 因为他们让他们损失了金钱。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
and then because she had two sons in the Army .
和 然后 因为 她 有 二 儿子们 在 这 军队 .

然后是因为她有两个儿子在军队服役。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ˈflætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ʊv; əv] [ˈtɔːkɪŋ]
She spoke especially to the Countess , flattered at the opportunity of talking
她 辐 尤其 到 这 伯爵夫人 , 受宠若惊 在 这 机会 的 说
[wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʊv; əv] [ˈkwɒləti] .
with a lady of quality .
和 一个 女士 的 质量 .

她特别和伯爵夫人交谈, 能有机会和一位有身份的女士交谈, 她感到非常荣幸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Then she lowered her voice to broach delicate subjects , and her
然后 她 降低 她 嗓音 到 拉钩 精美的 主题 , 和 她
[ˈhʌzbənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] :
husband interrupted her now and then :
丈夫 中断 她 现在 和 然后 :

然后她压低声音谈论一些敏感话题, 她的丈夫时不时地打断她:

— " [juː; jʊ][ˈbetə(r)][həʊld][ɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ˈmædəm]
— "**You better hold your tongue , Madame**
— " 你 更好的 抓住 你的 舌头 , 夫人

“夫人, 你最好闭嘴。”

- ! " — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædməʊˈnɪʃən] , [ænd; ənd]
Follenvie ! " — But she did not pay any attention to his admonitions , and
- ! " — 但 她 做过 不是 支付 任何 注意力 到 他的 告诫 , 和
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

弗伦维! “——但她对他的劝告置若罔闻, 继续说道,

— " [jes] , [ˈmædəm] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [duː; də] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [pɔːk] , [ænd; ənd]
— "**Yes , Madame , these people do nothing but eat potatoes and pork , and**
— " 是的 , 夫人 , 这些 人们 做 没有什么 但 吃 土豆 和 猪肉 , 和
[əˈgen] [pɔːk] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] .
again pork and potatoes .
再次 猪肉 和 土豆 .

“是的, 夫人, 这些人除了吃土豆和猪肉什么也不做, 还是吃猪肉和土豆。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
And you must not think that they are clean .
和 你 必须 不是 思考 那 他们 是 干净的 .

你千万不要认为他们是干净的。

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] [nɒt] ! — [ðeɪ] [saɪl][ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['evriθɪŋ] , [pə'mit] [em 'i:][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Oh , No , indeed not ! — They soil and dirty everything , permit me the expression .
哦 , 不 , 的确不是 ! — 他们土壤和肮脏的一切 , 允许我这表达 :

哦, 不, 绝对不是! ——恕我直言, 他们会把一切都弄脏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [drɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] !
And if you saw them drill for hours and days !
和 如果 你 锯 他们 钻头 为了 小时 和 天 !

如果你亲眼看到他们连续训练数小时甚至数天!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['bækwəd] ,
they are all there , in a field , and march forward and march backward ,
他们 是 全部 那里 , 在 一个 场地 , 和 行进 向前 和 行进 落后 ,

他们都在那里, 在一片田野里, 向前行进, 向后行进。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðæt] [wei] .
and turn this way and turn that way .
和 转动 这 方式 和 转动 那 方式 :

一会儿往这边转, 一会儿往那边转。

[ɪf] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['kʌltɪvertɪd] [ðə; ði][lənd] , [ɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] , [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] !
If at least they cultivated the land , or worked on the roads , in their country !
如果 在 至少 他们 栽培 这 土地 , 或者 工作 在 这 道路 , 在 他们的 国家 !

如果他们至少能在自己的国家耕种土地, 或者修建道路就好了!

— [bʌt; bət][nəʊ] , ['mædəm] , [ði:z] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
— But no , Madame , these soldiers are good for nothing ;
— 但 不 , 夫人 , 这些 士兵 是 好的 为了 没有什么 ;

—但是, 夫人, 这些士兵毫无用处;

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
what a pity that the poor people should toil and feed them and they
什么 一个 遗憾 那 这 贫穷的 人们 应该 辛劳 和 喂养 他们 和 他们

[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə]['mæsəkə(r)] !
should learn nothing but how to massacre !
应该 学习 没有什么 但 如何 到 屠杀 !

可悲的是, 穷人辛勤劳作养活了他们, 而他们却除了学会屠杀什么也学不到!

— [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][æŋ; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [əʊld] ['wʊmən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
— I am only an uneducated old woman , it is true ,
— 我 是 仅有的 一个 未受过教育 老的 女士 , 它 是 真的 ,

—我确实只是一个没受过教育的老妇人,

[bʌt; bət][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt][baɪ] ['mɑ:rtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔ:ɪnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [aɪ]
but in seeing them wear themselves out by marching from morning till night , I
但 在 看到 他们 穿 他们自己 出去 经过 行军 从 早晨 直到 夜晚 , 我

[seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] :
say to myself :
说 到 我 :

但看到他们从早到晚行军, 疲惫不堪, 我不禁自问:

— " [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [səʊ] ['meni] [dɪs'kʌvəri] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]
— " When there are so many people who make so many discoveries to serve the
— " 什么时候 那里 是 所以 许多 人们 WHO 制作 所以 许多 发现 到 服务 这

['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

——“当有那么多人做出那么多发现来服务于人民时,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðə(r)z] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:mf(ə)l] ?
why should others take so much trouble to be harmful ?
为什么 应该 其他的 拿 所以 很多 麻烦 到 是 有害 ?

为什么其他人要费尽心思去伤害别人?

[ˈtruːli] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt][əˈbɒmɪnəb(ə)][tuː; tə][kɪl] [ˈpiːp(ə)] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprʌʃən] , [ɔː(r)]
 Truly , is it not abominable to kill people , whether they are Prussians , or
真的 , 是 它 不是 可惡 到 杀 人们 , 无论 他们 是 普魯士人 , 或者
[ˈɪŋɡlɪ] ,
 English ,
英語 ,

杀人难道不令人憎恶吗？ 无论杀的是普鲁士人还是英国人？

[ɔː(r)] [ˈpɒlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈfrentʃ] ？ — [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [ˈsʌmbədi] , [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [juː; jʊ] ,
 or Polish or French ? — If you take revenge on somebody , who has wronged you ,
或者 抛光 或者 法语 ？ — 如果 你 拿 复仇 在 某人 , WHO 有 冤枉 你 ,

或者波兰语或法语？ ——如果你要报复那些得罪过你的人，

[ðæt] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
 that is bad enough , because you are condemned to jail ,
那 是 坏的 足够的 , 因为 你 是 谴责 到 监狱 ,

那已经够糟糕的了，因为你被判入狱。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstəːmineɪt] [laɪk] [geɪm] , [wɪð] [ɡʌnz] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]
 but when our boys are exterminated like game , with guns , it must be all
但 什么时候 我们的 男孩们 是 灭绝 喜欢 游戏 , 和 枪支 , 它 必须 是 全部
[raɪt] ,
 right ,
正确的 ,

但是，当我们的孩子们像猎杀猎物一样被枪杀时，那没问题了。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪlz] [ðə; ði][məʊst] — [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
 because decorations are given to the man who kills the most — No , indeed ,
因为 装饰 是 给定 到 这 男人 WHO 杀戮 这 最多 — 不 , 的确 ,

因为勋章是颁发给杀人最多的人的——不，的确如此。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] .
 I shall never be able to understand it .
我 将 绝不 是 有能力的 到 理解 它 .

我永远也无法理解它。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" **Cornudet raised his voice :**
" - 提高 他的 嗓音 :

科尔努德提高了嗓门：

— " [wɔː(r)][ɪz] [ˈbɑːbərəs] [wen] [juː; jʊ] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˈneɪbə(r)] ;
— " **War is barbarous when you attack a peaceful neighbor ;**
— " 战争 是 野蛮 什么时候 你 攻击 一个 和平 邻居 ;

——“攻击爱好和平的邻国，战争就是野蛮的；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈdʒuːtɪ] [wen] [weɪdʒd] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈkʌntri] .
 it is a sacred duty when waged in defense of one's country .
它 是 一个 神圣 责任 什么时候 发动 在 防御 的 一个人的 国家 .

当是为了保卫祖国而战时，这是一项神圣的职责。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The old woman lowered her head .**
" 这 老的 女士 降低 她 头 .

老妇人低下了头。

— " [jes] [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [aɪˈtiː][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ,
— " **Yes in self - defense , it is another matter ,**
— " 是的 在 自己 - 防御 , 它 是 其他 事情 ,

“是的，如果是自卫，那就是另一回事了。”

[bʌt; bət] [ˈʃudnt] [wiː; wi][ˈrɑːðə(r)] [kɪl] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
but **shouldn't** **we** **rather** **kill** **off** **all** **the** **Kings** **who** **go** **to** **war** **for** **their own**
但 不应该 我们 相当 杀 离开全部 这 国王 WHO 去 到 战争 为了 他们的 自己的
[ˈpleɪzə(r)] ?
pleasure ?
乐趣 ?

难道我们不应该消灭所有为满足私欲而发动战争的国王吗？

" — - [aɪz] [flæʃt] :
" — **Cornudet's eyes flashed** :
" — - 眼睛 闪光灯 :

——科努德的眼神闪过一丝光芒：

— " [ˈbrɑːvəʊ] , [ˌsɪˈtɔɪən] [*] ! " [sed] [hiː; hi] .
— " **Bravo** , **citoyenne** [*] ! " **said** **he** .
— " Bravo , , 市民 [*] ! " 说 他 .

——“太棒了，citoyenne[*]！”他说。

[*] [[nəʊt] [frɒm; frəm] [bret] : [ðɪs] [trænsˈleɪts] , [ˈrʌfli] , [ˈɪntuː] " [ˌsɪtɪz(ə)n] "]
[*] [**Note** **from** **Brett** : **This translates** , **roughly** , **into** " **citizen** "]
[*] [笔记 从 布雷特 : 这 翻译 , 大致 , 进入 " 公民 "]

[*][布雷特注：这大致可以翻译为“公民”]

[ˈmɪstə(r)] . - - - [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Mr : **Carré - Lamadon** **was** **in deep meditation** .
先生 : - - - 曾是 在 深的 冥想 .

卡雷-拉马东先生当时正在深度冥想。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdʒenərəlz] ,
Although **a** **fanatical** **admirer** **of** **illustrious** **generals** ,
虽然 一个 狂热的 仰慕者 的 杰出 将军们 ,

虽然他是一位狂热的杰出将领崇拜者，

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpjələns] [ðæt]
the common sense of that peasant woman made him think of the opulence that
这 常见的 感觉 的 那 农民 女士 制成 他 思考 的 这 丰裕 那
[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [səʊ] [ˈmeni] [hændz] [naʊ] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ˈruːɪnəs] ,
would bring to a country so many hands now idle and necessarily ruinous ,
会 带来 到 一个 国家 所以 许多 双手 现在 闲置的 和 一定 毁灭性的 ,
那位农妇的常识让他想到，如果国家拥有如此多的闲散劳动力，将会多么富裕，而这些劳动力现在都处于无所事事的状态，最终必将走向毁灭。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːsɪz] [kept] [ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt]
so many forces kept unproductive , if they were employed for the great
所以 许多 力量 保留 低效的 , 如果 他们 是 受雇 为了 这 伟大的
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈentəpraɪzɪz] [wɪtʃ] ,
industrial enterprises which ,
工业的 企业 哪个 ,

如果将这些力量用于大型工业企业，那么许多力量就会一直处于非生产状态。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [peɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] .
at the present pace , it would take centuries to complete .
在 这 展示 步伐 , 它 会 拿 几个世纪 到 完全的 .

按目前的速度，需要几个世纪才能完成。

[bʌt; bət] [lwaːˈzɔʊ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [went] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
But **Loiseau** , **leaving** **his** **seat** , **went** **and** **spoke in a very low voice to the**
但 洛瓦索 , 离开 他的 座位 , 去 和 辐 在 一个 非常 低的 嗓音 到 这
[ɪn] - [ˈkiːpə(r)] .
inn - keeper .
客栈 - 守门员 .

但卢瓦索离开座位，低声对旅店老板说了几句话。

[ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz] ['lɑ:fin] , ['kɒfin] , [ænd; ənd] [ek'spektəreit] .
The fat man was laughing , coughing , and expectorating .
这 胖的 男人 曾是 笑 , 咳嗽 , 和 吐痰 .
那个胖子又笑又咳嗽，还吐痰。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] ['stʌmək] [ʃɒk] [wið] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neiəbə(r)] ,
His enormous stomach shook with merriment at the jokes of his neighbor ,
他的 巨大的 胃 摇晃 和 欢乐 在 这 笑话 的 他的 邻居 ,
邻居的笑话让他巨大的肚子笑得直哆嗦。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bɔ:t] [frɒm; frəm][hɪm][sɪks] [kɑ:sk] [ɒv; əv]['klærət][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'livəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and he bought from him six casks of claret to be delivered in the Spring
和 他 买 从 他 六 酒桶 的 红酒 到 是 发表 在 这 春天
,
.
.
他从他那里买了六桶红葡萄酒，约定春天交货。

[ɹ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] .
after the departure of the Prussians .
后 这 离开 的 这 普鲁士人 .
普鲁士人撤离之后。

['hɑ:dli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [θru:] [wið] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['taɪəd] [aʊt]
Hardly were they through with supper , they retired , as they were all tired out
几乎 是 他们 通过 和 晚餐 , 他们 退休 , 作为 他们 是 全部 疲劳的 出去
.
.
.
他们晚饭还没吃完就回房休息了，因为他们都累坏了。

[lwa:'zou] , [haʊ'veə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [send] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Loiseau , however , who had kept an eye on what was going on , send his wife
洛瓦索 , 然而 , WHO 有 保留 一个 眼睛 在 什么 曾是 去 在 , 发送 他的 妻子
[tu;; tə][bed] ;
to bed ;
到 床 ;
然而，一直留意着事态发展的卢瓦索让妻子去睡觉；

[ðen] [hi;; hi] [prest] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
then he pressed now his ear ,
然后 他 按下 现在 他的 耳朵 ,
然后他按住了他的耳朵，
[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] [ɪn][ɔ:'də(r)][tu;; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hi;; hi] [kɔ:ld] "
now his eye to the keyhole in order to try and discover what he called "
现在 他的 眼睛 到 这 锁孔 在 命令 到 尝试 和 发现 什么 他 称为 "
[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] . " —
the mysteries of the hall . " —
这 谜团 的 这 大厅 . " —
现在，他的目光落在了钥匙孔上，试图揭开他所谓的“大厅之谜”。

[ɹ:ftə(r)][ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [pi:p] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:] [bu:l] [di:]
After about an hour , he heard a rustle , peeped out quickly and saw Boule de
后 关于 一个 小时 , 他 听到 一个 沙沙 , 偷窥 出去 迅速地 和 锯 布勒 德
[swi:f] ,
Suif ,
苏伊夫 ,
大约过了一个小时，他听到一阵窸窣声，迅速探头一看，发现是羊肉球。

[hu:] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kɔ:pjələnt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['kæfmɪə(r); ,kæf'mɪə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð]
who looked still more corpulent in a blue cashmere dressing gown trimmed with
WHO 看起来 仍然 更多的 肥胖的 在 一个 蓝色的 羊绒 敷料 袍 修剪过的 和
[waɪt] [leɪs] .
white lace .
白色的 蕾丝 .

她身穿饰有白色蕾丝边的蓝色羊绒睡袍，显得更加肥胖。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət]
She held a candle in her hand and made straight for the room at
她 握住 一个 蜡烛 在 她 手 和 制成 直的 为了 这 房间 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] ['nʌmbə(r)] .
the other end of the hall bearing a conspicuous number .
这 其他 结尾 的 这 大厅 轴承 一个 显眼的 数字 .

她手里拿着一支蜡烛，径直走向走廊另一端那间门牌号很显眼的房间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ,
But a side - door opened , and when , after a few minutes , she came back ,
但 一个 边 - 门 打开 , 和 什么时候 , 后 一个 很少 分钟 , 她 来了 后退 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ,
但侧门开了，几分钟后，她走了进来。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] [ænd; ənd] [sə'spendəz] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Cornudet , in his shirt - sleeves and suspenders , was following her .
- , 在 他的 衬衫 - 袖子 和 吊带 , 曾是 下列的 她 .
[kɔ:nʊdet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] [ænd; ənd] [sə'spendəz] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .
科努德穿着衬衫和吊带，跟在她身后。

[bu:l] [di:] [swɪ:f] [si:md] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm] [enə'dʒetɪkli] [əd'mɪ](ə)n [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] .
Boule de Suif seemed to deny him energetically admission to her room .
布勒 德 苏伊夫 似乎 到 否定 他 精力充沛地 入学 到 她 房间 .
[bu:l] [di:] [swɪ:f] [si:md] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm] [enə'dʒetɪkli] [əd'mɪ](ə)n [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] .
Boule de Suif 似乎很坚决地拒绝他进入她的房间。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] - [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [end] , [æz; əz] [ðeɪ]
Unfortunately Loiseau could not hear what they said , but in the end , as they
很遗憾 - 可以 不是 听到 什么 他们 说 , 但 在 这 结尾 , 作为 他们
[reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
raised their voices ,
提高 他们的 声音 ,

可惜洛伊索听不到他们说什么，但最后，当他们提高音量时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
he was able to catch a few words .
他 曾是 有能力的 到 抓住 一个 很少 字 .
[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
他勉强听懂了几句话。

- [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] ['i:gəli] :
Cornudet was insisting eagerly :
- 曾是 坚持 急切地 :

科努德特急切地坚持道：

— " [kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪli] !
— " **Come , now , you are silly !**
— " 来 , 现在 , 你 是 愚蠢的 !
[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪli] !
“好了，你真是个傻瓜！”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? " —
what does it matter to you ? " —
什么 做 它 事情 到 你 ? " —
[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? " —
这对你来说有什么关系？

[ʃiː; ʃɪ] [si:md] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
She seemed indignant and replied :
她 似乎 愤怒 和 回复 :
[ʃiː; ʃɪ] [si:md] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
她似乎很愤慨，回答道：

— " [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen][wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
— " **No , my friend , there are times when we cannot do such things , and**
— " 不 , 我的 朋友 , 那里 是 时代 什么时候 我们 不能 做 这样的 事物 , 和
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“不，我的朋友，有些时候我们不能这样做，为什么呢？”

[hɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] !
here , it would be a shame !
这里 , 它 会 是 一个 耻辱 !

在这里，那将是一件憾事！

" [ə'pærəntli] , [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [waɪ] . — [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd]
" **Apparently , he failed to understand and asked why . — Then she became excited**
" 显然 , 他 失败的 到 理解 和 问 为什么 . — 然后 她 成为 兴奋的
[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [laʊdə] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
and speaking louder , she said :
和 请讲 更大声 , 她 说 :

“显然，他没听懂，问为什么。”——然后她激动起来，提高了音量说：

— " [waɪ] ?
— " **Why ?**
— " 为什么 ?

-“为什么？

[doʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] ?
Don't you understand why ?
不 你 理解 为什么 ?

你不明白为什么吗？

[wen] ['prʌʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['meɪbi] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] ?
When Prussians are in the house , maybe in the next room ?
什么时候 普鲁士人 是 在 这 房子 , 或许 在 这 下一个 房间 ?

当普鲁士人进屋时，也许就在隔壁房间？

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **He had a newspaper which he unfolded on his knees .**
" 他 有 一个 报纸 哪个 他 展开 在 他的 膝盖 .

他有一份报纸，他把它展开放在膝盖上。

[ə; eɪ] ['hʌsi] [hu:] [dɪ'naɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
A hussy who denied herself to the solicitations of a man while they were
一个 荡妇 WHO 否认 她自己 到 这 征集 的 一个 男人 尽管 他们 是
[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
near the enemy ,
靠近 这 敌人 ,

一个荡妇，在敌军附近拒绝了男人的求爱。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['dɪgnəti] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [kɪst]
must have aroused in his heart his failing dignity , for , after having kissed
必须 有 被唤醒 在 他的 心 他的 失败 尊严 , 为了 , 后 拥有 亲吻
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这一定唤起了他心中日渐衰落的尊严，因为，在吻了她之后，

[hi:; hi] [went] [bæk] ['steɪlθɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
he went back stealthily to his room .
他 去 后退 悄悄地 到 他的 房间 .

他蹑手蹑脚地回到了自己的房间。

[lwaːˈzoʊ] , [kwɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [left] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] ,
Loiseau , **quite excited** , **left the keyhole** ,
洛瓦索 , 相当 兴奋的 , 左边 这 锁孔 ,

卢瓦索兴奋地离开了钥匙孔。

[ænd; ɐnd] [ˈkwɪkli] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒndʒəg(ə)] [bed][tuː; tə] [siːk] [ˈsɒləs] [nɪə(r)][ðə; ði][hɑːd] [ˈkɑːkəs]
and quickly jumped into the conjugal bed to seek solace near the hard carcass
和 迅速地 跳了起来 进入 这 夫妻 床 到 寻找 慰藉 靠近 这 难的 尸体

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈspəʊzd] .
of his espoused .
的 他的 拥护 .

他迅速跳上夫妻的床，在妻子冰冷的尸体旁寻求慰藉。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Then the whole house became silent .
然后 这 所有的 房子 成为 沉默的 .

随后，整栋房子都安静了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪndɪˈtɜːmɪnət] [dəˈrek(ə)n] ,
But soon there arose from somewhere , from some indeterminate direction ,
但 很快 那里 出现 从 某处 , 从 一些 不定 方向 ,

但很快，从某个地方，从某个不确定的方向，出现了

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈselə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈætɪk] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [məˈnɒtənəs]
which might have been the cellar as well as the attic , a powerful monotonous
哪个 可能 有 到过 这 地窖 作为 出色地 作为 这 阁楼 , 一个 强大的 单调

[snɔː(r)] ,
snore ,
鼾 ,

那里可能是地窖也可能是阁楼，传来一阵强劲而单调的鼾声。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ɐnd] [prəˈlɒŋd] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɔɪlə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] —
a deep and prolonged noise , like the throbbing of a boiler under pressure —
一个 深的 和 延长 噪音 , 喜欢 这 悸动 的 一个 锅炉 在下面 压力 —

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
Mr Follenvie was sleeping .
先生 . - 曾是 睡眠 .

一阵低沉而持续的噪音，就像高压锅炉的脉动声——福伦维先生正在睡觉。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [staːt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] [ðə; ði][nekst]
As it had been decided that they would start at eight o'clock the next
作为 它 有 到过 决定 那 他们 会 开始 在 八 点钟 这 下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

由于已经决定第二天早上八点开始，

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
at that hour everybody was in the kitchen ; but the coach ,
在 那 小时 大家 曾是 在 这 厨房 ; 但 这 教练 ,

那时所有人都待在厨房里；但教练却不在。

[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [snəʊ] , [stʊd] [ˈsɒlətri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
the hood of which formed a roof of snow , stood solitary in the middle of the
这 兜帽 的 哪个 形成 一个 屋顶 的 雪 , 站立 孤 在 这 中间 的 这

[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

它的引擎盖积满了雪，孤零零地矗立在院子中央。

[wɪˈðəʊt] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdraɪvə(r)] .
without horses and without driver :
没有 马匹 和 没有 司机 :

没有马匹，也没有车夫。

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [bɑːrnz] , [ænd; ənd]
In vain a search was made for the latter in the stable , barns , and
在 徒劳 一个 搜索 曾是 制成 为了 这 后者 在 这 稳定的 , 谷仓 , 和
[kəʊtʃ] - [haʊs] .
coach - house .
教练 - 房子 .

人们在马厩、谷仓和马车房里都进行了搜寻，但一无所获。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][men] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
Then all the men decided to scour the country , and they set out .
然后 全部 这 男人 决定 到 冲刷 这 国家 , 和 他们 放 出去 .

于是，所有男人决定搜遍全国，他们便出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [end] ,
They found themselves in the Square , with the Church at the farther end ,
他们 成立 他们自己 在 这 正方形 , 和 这 教会 在 这 更远 结尾 ,
他们发现自己身处广场，教堂位于广场的另一端。

[ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ləʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈprʌʃən] [ˈsəʊldʒəz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and on both sides low houses in which Prussian soldiers could be seen .
和 在 两个都 侧面 低的 房屋 在 哪个 普鲁士 士兵 可以 是 已见 .

两侧都是低矮的房屋，可以看到普鲁士士兵。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈpiːlɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] ; [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈwɒʃɪŋ]
The first one they saw was peeling potatoes ; further on , the second was washing
这 第一的 一 他们 锯 曾是 剥落 土豆 ; 更远 在 , 这 第二 曾是 洗涤
[ðə; ði] [ˈbaːbəz] [ʃɒp] .
the barber's shop .
这 理发师 店铺 .

他们看到的第一个人在削土豆皮；再往前走，第二个人在清洗理发店。

[əˈnʌðə(r)] , [ˈbiədɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Another , bearded up to his eyes ,
其他 , 留着胡子的 向上 到 他的 眼睛 ,

另一个人，胡子长到眼睛那么高。

[wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [l] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ˈkwaɪət][aɪ ˈtiː] ;
was kissing a crying child and lulling him on his knees to quiet it ;
曾是 接吻 一个 哭泣 孩子 和 催眠 他 在 他的 膝盖 到 安静的 它 ;

他亲吻着一个哭泣的孩子，把他抱在膝上哄他安静下来；

[fæt] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [ˈhʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɑːmi] ,
fat peasant women , whose husbands were " in the fighting army ,
胖的 农民 女性 , 谁 丈夫们 是 " 在 这 斗争 军队 ,

肥胖的农妇，她们的丈夫都在“作战的军队中”，

" [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈkɒŋkərə] [ðə; ði]
" **were showing by the language of signs to their obedient conquerors the**
" 是 显示 经过 这 语言 的 标志 到 他们的 听话 征服者 这

[wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] :
work they had to do :
工作 他们 有 到 做 :

他们用符号语言向顺从的征服者们展示了他们必须完成的工作：

[tʃɒp] [wʊd] , [priˈpeə(r)] [su:p] , [graɪnd] ['kɒfi] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɒʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
 chop wood , prepare soup , grind coffee ; one of them was even washing for
劈 木头 , 准备 汤 , 研磨 咖啡 ; 一 的 他们 曾是 甚至 洗涤 为了
[hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,
 his hostess ,
他的 女主人 ,

劈柴、熬汤、磨咖啡；其中一人甚至还帮女主人洗衣服。

[æn; ən] ['ɪmpətənt] ['grænmlðə(r)] .
 an impotent grandmother .
一个 阳痿 祖母 .

一位阳痿的祖母。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [sə'praɪzd] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['bi:d(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
 The Count , surprised , questioned the beadle who was coming out of the
这 数数 , 惊讶 , 被质问 这 珠串 WHO 曾是 未来 出去 的 这
['prezbɪtri] .
 presbytery .
长老会 .

伯爵很惊讶，便询问从牧师住宅里出来的执事。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ræt] [rɪ'plaɪd] : — " [əʊ] , [ðəʊz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][bæd] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
 The old Church rat replied : — " Oh , those here are not bad ; they are not
这 老的 教会 鼠 回复 : — " 哦 , 那些 这里 是 不是 坏的 ; 他们 是 不是
['prʌʃən] ,
 Prussians ,
普鲁士人 ,

那个老教会老鼠回答说：“哦，这里的人并不坏；他们不是普鲁士人，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ai][hɪə(r)] .
 according to what I hear .
根据 到 什么 我 听到 .

据我所知。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , [ai][dɔʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ;
 They come from farther off , I don't know exactly where ;
他们 来 从 更远 离开 , 我 不 知道 确切地 在哪里 ;

它们来自更远的地方，我不知道具体来自哪里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [left] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [fɒnd]
 and they have all left wives and children at home ; they are not so fond
和 他们 有 全部 左边 妻子们 和 孩子们 在 家 ; 他们 是 不是 所以 喜爱
[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
 of war ,
的 战争 ,

他们家里都有妻儿，他们并不喜欢战争。

[ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] ; [ai][eɪ'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [men]
 I assure you ; I am positive that over there they are mourning for their men
我 保证 你 ; 我 是 积极的 那 超过 那里 他们 是 丧 为了 他们的 男人
;
;
;

我向你保证，我确信他们在那里正在为他们的弟兄们哀悼；

[ænd; ənd][wɔ:(r)] [wɪl] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dɪ'stres] , [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] [ju:'es] .
 and war will cause them much distress , as it does us .
和 战争 将要 原因 他们 很多 痛苦 , 作为 它 做 我们 .

战争会给他们带来很多痛苦，就像给我们带来痛苦一样。

[hɪə(r)][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['bædli] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Here at least we are not so badly off for the present ,
这里 在 至少 我们 是 不是 所以 糟糕 离开 为了 这 展示 ,
至少目前我们在这里的情况还不算太糟。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɒʊnt] [hɑ:m] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
because the soldiers don't harm us and they work as if they were in
因为 这 士兵 不 伤害 我们 和 他们 工作 作为 如果 他们 是 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .
their own houses .
他们的 自己的 房屋 .
因为士兵们不会伤害我们，他们工作就像在自己家里一样。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [mʌst; məst][help] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
You see , Sir , we poor people , must help each other .
你 看 , 先生 , 我们 贫穷的 人们 , 必须 帮助 每个 其他 .
先生，您看，我们穷人必须互相帮助。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['welθi] [wʌnz] [hu:] [meɪk] [wɔ:(r)] .
It is the wealthy ones who make war .
它 是 这 富裕 一个 WHO 制作 战争 .
发动战争的是富人。

" - , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:diəl] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪ'stæbliʃt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒŋkərə]
" Cornudet , indignant at the cordial understanding established between the conquerors
" - , 愤怒 在 这 亲切 理解 已确立的 之间 这 征服者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkə]
and the conquered ,
和 这 征服 ,
科尔努德对征服者和被征服者之间建立的友好关系感到愤慨，

[went] [ə'weɪ] , [prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
went away , preferring to shut himself up in the inn .
去 离开 , 偏好 到 关闭 他自己 向上 在 这 客栈 .
他离开了，宁愿把自己关在客栈里。

[lwa:'zʊʊ] [krækt] [ə; eɪ][dʒəʊk] : " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɑ:r 'i:] - ['pi:pl] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Loiseau cracked a joke : " They are re - peopling the country .
洛瓦索 裂纹 一个 开玩笑 : " 他们 是 关于 - 人口 这 国家 .
卢瓦索开玩笑说：“他们正在重新为这个国家重新注入人口。”

" ['mɪstə(r)] . - - , [mɔ:(r)] ['siəriəs] , [,ɪntə'dʒekt] : — " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'peərɪŋ] .
" Mr . Carré - Lamadon , more serious , interjected : — " They are repairing .
" 先生 : - - , 更多的 严肃的 , 插话 : — " 他们 是 维修 .
卡雷-拉马东先生神情严肃地插话道：“他们正在修理。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" But they could not find the driver .
" 但 他们 可以 不是 寻找 这 司机 .
但他们找不到肇事司机。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kæ'feɪ] ,
Finally they discovered him in the village Café ,
最后 他们 发现 他 在 这 村庄 咖啡店 ,
最后他们在村里的咖啡馆里找到了他。

['frætənaɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] .
fraternizing and drinking with the orderly of the Prussian Officer .
联谊 和 喝 和 这 秩序 的 这 普鲁士 官 .
与普鲁士军官的勤务兵交好并喝酒。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] :
The Count interpolated :
这 数数 插值 :

伯爵插话道：

— " ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] ?
— "**Didn't you have orders to have the coach ready for eight o'clock ?**
— " 没有 你 有 订单 到 有 这 教练 准备好 为了 八 点钟 ?
“你不是接到命令，要在八点钟之前把马车准备好了吗？”

" — " [əʊ] [jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ˈlðə(r)] ['ɔ:dərs] [sɪns] .
"**— " Oh yes , but I have received other orders since .**
" — " 哦 是的 , 但 我 有 已收到 其他 订单 自从 :
“——哦，是的，但我之后又收到了其他订单。”

" — " [wɒt] ['ɔ:dərs] ?
"**— " What orders ?**
" — " 什么 订单 ?

“——什么命令？”

" — " [nɒt] [tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
"**— " Not to harness the horses at all .**
" — " 不是 到 马具 这 马匹 在 全部 .

“——“根本不要给马套上缰绳。

" — " [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɔ:də(r)] ?
"**— " Who gave you that order ?**
" — " WHO 给予 你 那 命令 ?

“——谁给你下的命令？”

" — " [ə'pɒn][maɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [kə'mɑ:ndə(r)] .
"**— " Upon my faith , the Prussian Commander .**
" — " 之上 我的 信仰 , 这 普鲁士 指挥官 :
“——“以我的信仰起誓，普鲁士指挥官。

" — " [waɪ] ?
"**— " Why ?**
" — " 为什么 ?

“-“为什么？

" — " [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
"**— " I don't know .**
" — " 我 不 知道 :

“-“我不知道。

[gəʊ][ænd; ænd][ɑ:sk][hɪm] .
Go and ask him .
去 和 问 他 :

你去问他。

[aɪ][eɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:
I am forbidden to harness the horses and I don't ; that is all there is to it
我 是 禁止 到 马具 这 马匹 和 我 不 ; 那 是全部 那里 是 到 它
:
:
:

我被禁止给马套上挽具，所以我没有套；事情就是这样。

" — " [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] [hɪm'self] ?
"**— " Did he tell you so himself ?**
" — " 做过 他 告诉 你 所以 他自己 ?

“——是他亲口告诉你的吗？”

" — " [nəʊ] .
" — " **No** .
" — " 不 .

““不。

[sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pə(r)] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Sir , **it is the inn - keeper that gave me the order for him** .
先生 , 它 是 这 客栈 - 守门员 那 给予 我 这 命令 为了 他 .

先生，是客栈老板让我替他点的餐。

" — " [wen] [dɪd] [hi:; hi] [gɪv] [aɪ 'ti:] ?
" — " **When did he give it ?**
" — " 什么时候 做过 他 给 它 ?

“——他是什么时候给的？”

" — " [lɑ:st] [naɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] !
" — " **Last night , just as I was going to bed !**
" — " 最后的 夜晚 , 只是 作为 我 曾是 去 到 床 !

“——“昨晚，就在我准备睡觉的时候！”

" [ðə; ði] [θri:] [men] [bɪ'keɪm] [kwɔ:t] [ə'lɑ:md] .
" **The three men became quite alarmed** .
" 这 三 男人 成为 相当 惊慌 .

“这三个人变得非常惊慌。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt]
They called for Monsieur Follenvie , but the servant told them that on account
他们 称为 为了 先生 - , 但 这 仆人 讲述 他们 那 在 帐户
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æsmə] ,
of his asthma ,
的 他的 哮喘 ,

他们叫来了弗朗维先生，但仆人告诉他们，由于他患有哮喘，

[ðæt] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'kla:k] .
that gentleman never got up before ten o'clock .
那 绅士 绝不 得到 向上 前 十 点钟 .

那位先生从来不会在十点钟之前起床。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [left] ['fɔ:m(ə)] ['ɔ:dərs] [nɒt] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɜ:lɪə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
He had even left formal orders not to wake him up earlier , except in case of
他 有 甚至 左边 正式的 订单 不是 到 唤醒 他 向上 早些时候 , 除了 在 案件 的
[faɪə(r)] .
fire .
火 .

他甚至留下了正式的命令，除非发生火灾，否则不要提前叫醒他。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔ:'ðəʊ]
They wanted to see the officer , but it was absolutely impossible , although
他们 通缉 到 看 这 官 , 但 它 曾是 绝对地 不可能的 , 虽然
[hi:; hi] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] .
he lodged in the inn .
他 已提交 在 这 客栈 .

他们想见那位军官，但这绝对不可能，尽管他就住在客栈里。

['mɪstə(r)] . - ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['sɪv(ə)] ['mætəz] .
Mr . Follenvie only was authorized to speak to him about civil matters .
先生 . - 仅有的 曾是 授权 到 说话 到 他 关于 民用 事情 .

福伦维先生只被授权与他谈论民事事宜。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Then they waited .
然后 他们 等待 .

然后他们等待着。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðəə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][gɒt] [ˈbɪzi] [wið] [ðəə(r)] [ˈtraɪflz] .
The women went up to their rooms and got busy with their trifles .
这 女性 去 向上 到 他们的 房间 和 得到 忙碌的 和 他们的 琐事 .
女人们回到各自的房间，忙着做些琐事。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfaɪəpleɪs]
Cornudet sat down and made himself comfortable in front of the high fireplace
- 卫星 向下 和 制成 他自己 舒服的 在 正面 的 这 高的 壁炉
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
of the kitchen ,
的 这 厨房 ,
科努德特坐了下来，在厨房高高的壁炉前让自己舒服地靠着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
in which a big fire was blazing .
在 哪个 一个 大的 火 曾是 炽烈 .
里面燃起了熊熊大火。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] [brɔːt] [ðəə(r)] , [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][dʒʌŋ]
He had one of the small tables of the Café brought there , ordered a jug
他 有 一 的 这 小的 表格 的 这 咖啡店 带来 那里 , 订购 一个 水壶
[ɒv; əv][bɪə(r)] ,
of beer ,
的 啤酒 ,
他让人把咖啡馆里的一张桌子搬过来，点了一壶啤酒。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]
and drew out his pipe which , among the democrats , enjoyed a consideration
和 画 出去 他的 管道 哪个 , 之中 这 民主党人 , 享受 一个 考虑
[ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
almost equal to his own ,
几乎 平等的 到 他的 自己的 ,
他掏出烟斗，在民主党人中，这支烟斗的地位几乎与他自己的烟斗不相上下。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈsɜːvɪŋ] - .
as if it had served the country in serving Cornudet .
作为 如果 它 有 服务 这 国家 在 服务 - .
仿佛为科努德特服务也为国家服务了一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [ˈmɪəʃəm] [paɪp] , [ˈædmərəbli] [ˈblækənd] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪts]
It was a superb meerschaum pipe , admirably blackened , as black as its
它 曾是 一个 高超 海泡石 管道 , 令人钦佩地 变黑 , 作为 黑色的 作为 它是
[ˈmaːstəz] [tiːθ] ,
master's teeth ,
硕士学位 牙齿 ,
那是一支上等的海泡石烟斗，熏黑得恰到好处，黑得像它主人的牙齿一样。

[bʌt; bət] [ˈfreɪgrənt] , [ˈnaɪsli] [kɜːvd] , [ˈfaɪnɪŋ] , [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪŋ]
but fragrant , nicely curved , shining , familiar to his hand , and completing
但 香 , 很好 弯曲 , 灼灼 , 熟悉的 到 他的 手 , 和 完成
[hɪz; ɪz] [ˈfɪziɒnəmi] .
his physiognomy .
他的 面相学 .
但它芬芳宜人，弧度优美，闪闪发光，是他熟悉的手之物，使他的面容更加完整。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
And he remained still , his eyes fixed now on the flame of the fire ,
和 他 剩余 仍然 , 他的 眼睛 固定的 现在 在 这 火焰 的 这 火 ,
他一动不动，目光紧紧盯着火焰。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
now on the foam crowning his jug ; and every time , after he had drunk ,
现在 在 这 泡沫 加冕 他的 水壶 ; 和 每一个 时间 ; 后 他 有 醉 ;
现在, 他看着壶顶的泡沫; 每次喝完之后,

[hi:; hi] [pɑ:st] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ]
he passed , with an air of satisfaction , his thin , long fingers in his flowing
他 通过了 , 和 一个 空气 的 满意 , 他的 薄的 , 长的 手指 在 他的 流动
[ˈɡri:si] [heə(r)] ,
greasy hair ,
腻 头发 ,
他带着一丝满足的神情走过, 修长的手指拨弄着油腻飘逸的头发。

[waɪl] [hi:; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stɑ:] [frɪndʒd] [wɪð] [fəʊm] .
while he sucked his mustache fringed with foam .
尽管 他 真烂 他的 胡子 流苏 和 泡沫 :
他一边吮吸着沾满泡沫的胡须。

[lwa:'zʊʊ] , [ˈʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
Loiseau , under pretence of stretching his legs ,
洛瓦索 , 在下面 虚伪 的 伸展 他的 腿 ,
卢瓦索假装伸伸懒腰,

[went] [aʊt][tu:; tə] [sel] [waɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
went out to sell wine to the dealers of the village .
去 出去 到 卖 葡萄酒 到 这 经销商 的 这 村庄 :
出去向村里的商贩卖葡萄酒。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][mænjʊ'fæktʃərə(r)][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] ['pɒlətɪks] .
The Count and the manufacturer began to talk politics .
这 数数 和 这 制造商 开始 到 讲话 政治 :
伯爵和制造商开始谈论政治。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:rkæstɪŋ] [fræn'sɪz] ['fju:tʃə(r)] .
They were forecasting France's future .
他们 是 预测 法国的 未来 :
他们当时是在预测法国的未来。

[ðə; ði][wʌn] [kept] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rlənz] ['dɪnəsti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ʌn'həʊn] ['seɪvjə(r)] ,
The one kept faith in the Orleans dynasty , the other expected an unknown savior ,
这 一 保留 信仰 在 这 奥尔良 王朝 , 这 其他 预期的 一个 未知 救主 ,
一人对奥尔良王朝抱有信心, 另一人则期待着一位未知的救世主。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [hu:] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['despəɾət] : [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]
a hero who would rise up when everything was desperate : a Duguseclin , a
一个 英雄 WHO 会 上升 向上什么时候 一切 曾是 绝望的 : 一个 - , 一个
[dʒi:n] [dɑ:rk] [pə'hæps] ?
Jeanne d'Arc perhaps ?
珍妮 圣女贞德 也许 ?

在危难之际挺身而出的英雄: 杜古塞克兰, 或者圣女贞德?

[ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [ɡreɪt] ? — " [ɑ:] !
or another Napoleon the Great ? — " Ah !
或者 其他 拿破仑 这 伟大的 ? — " 啊 !
或者另一个拿破仑大帝? ——“啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [jʌŋ] ! " — - ['ɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
if the Imperial Prince had not been so young ! " — Cornudet listening to their
如果 这 帝国 王子 有 不是 到过 所以 年轻的 ! " — - 聆听 到 他们的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“如果皇子不是那么年轻就好了! ”——科尔努德特听着他们的对话。

[wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [həʊldz][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə] ['destəni] . — [hɪz; ɪz][paɪp] ['pɜ:ʃu:md]
was smiling as a man who holds the keys to destiny . — His pipe perfumed
曾是 微笑 作为 一个 男人 WHO 持有 这 钥匙 到 命运 . — 他的 管道 香

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] .
the whole kitchen .
这 所有的 厨房 .

他脸上带着笑容，仿佛掌握了命运的钥匙。——他的烟斗香气弥漫了整个厨房。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [ə'klɔ:k] , [ə'piəd] .
As it was striking ten o'clock , Mr . Follenvie appeared .
作为 它 曾是 引人注目 十 点钟 , 先生 . 出现 .

十点整，福伦维先生出现了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪmi:diətli] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
He was immediately questioned , but he only repeated two or three times ,
他 曾是 立即地 被质问 , 但 他 仅有的 重复 二 或者 三 时代 ,

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌveəri'eɪ](ə)n] ,
without any variation ,
没有 任何 变化 ,

他立即被质问，但他只重复了两三遍，没有任何变化。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : — " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [təʊld][em 'i:][səʊ] ! " — " [mə'sjɜ:] ,
the following words : — " The Officer told me so ! " — " Monsieur Follenvie ,
这 下列的 字 : — " 这 官 讲述 我 所以 ! " — " 先生 ,

以下文字：“警官是这么告诉我的！ ”——“弗伦维先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fə'bɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ʌp][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bʌv; əv] [ðɪ:z] ['trævələz] [tu:; tə] -
you will forbid the driver to harness up the coach of these travelers to -
你 将要 禁止 这 司机 到 马具 向上 这 教练 的 这些 旅行者 到 -

[ˈmɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

你将禁止车夫明天早上给这些旅客套上马车。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['ɔ:də(r)] .
I don't want them to go without my order .
我 不 想 他们 到 去 没有 我的 命令 .

我不想让他们空着手处理我的订单。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[ðæt] [ɪz] ['ɪnʌf] !
That is enough !
那 是 足够的 !

够了！

" [ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" Then they wanted to see the Officer .
" 然后 他们 通缉 到 看 这 官 .

然后他们想见那位警官。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:d][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - - - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]
The Count sent in his card on which Mr . Carré - Lamadon added his own name
这 数数 发送 在 他的 卡片 在 哪个 先生 . - - - 额外 他的 自己的 姓名

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] .
and all his titles .
和 全部 他的 标题 .

伯爵寄来了他的名片，卡雷-拉马东先生在上面写上了自己的名字和所有头衔。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [sent] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] [hɪm]
The Prussian sent word that the two men would be admitted to speak to him
这 普鲁士 发送 单词 那 这 二 男人 会 是 承认 到 说话 到 他
[ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
after he had had his luncheon ,
后 他 有 有 他的 午餐 ,
普鲁士人捎信说, 他午饭后会允许这两个人与他交谈。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔ:k] .
that is to say about one o'clock .
那 是 到 说 关于 一 点钟 .
也就是说, 大约是一点钟左右。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] .
The ladies came down , and they all had a bite , in spite of their anxiety .
这 女士们 来了 向下 , 和 他们 全部 有 一个 咬 , 在 尽管如此 的 他们的 焦虑 .
女士们走了下来, 尽管有些焦虑, 但她们都吃了一口。

[bu:l] [di:][swi:f] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] ['wʌrɪd] .
Boule de Suif seemed to be sick and prodigiously worried .
布勒 德 苏伊夫 似乎 到 是 生病的 和 惊人地 担心 .
Boule de Suif 似乎生病了, 而且异常焦虑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [keɪm] [tu;; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
They were finishing their coffee , when the orderly came to call the gentlemen .
他们 是 精加工 他们的 咖啡 , 什么时候 这 秩序 来了 到 称呼 这 先生们 .
他们正喝完咖啡, 这时勤杂工过来叫两位先生。

[lwa:'zʊʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ,
Loiseau joined the first two ,
洛瓦索 加入 这 第一的 二 ,
卢瓦索加入了前两人的行列,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə][ɪn'dju:s] - [tu;; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə][eɪ di: 'di:]
but as they tried to induce Cornudet to go with them in order to add
但 作为 他们 尝试 到 诱导 - 到 去 和 他们 在 命令 到 添加
[mɔ:(r)] [sə'lemnəti] [tu;; tə][ðeə(r)] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
more solemnity to their application ,
更多的 严肃 到 他们的 应用 ,
但他们试图说服科努德与他们同行, 以使他们的申请更具正式性。

[hi;; hi] [dɪ'kleəd] ['praʊdli] [ðæt] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [nɒt][tu;; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði]
he declared proudly that he expected not to have any intercourse with the
他 声明 自豪地 那 他 预期的 不是 到 有 任何 交往 和 这
[dʒɜ:mənz] ;
Germans ;
德国人 ;
他自豪地宣称, 他预计不会与德国人有任何往来;

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [nɪə(r)][ðə; ði][faiə(r)] - [pleɪs] , ['ɔ:dəɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [dʒʌg][pʊ; əv][bɪə(r)] .
and he resumed his seat near the fire - place , ordering another jug of beer .
和 他 恢复 他的 座位 靠近 这 火 - 地方 , 订购 其他 水壶 的 啤酒 .
他重新坐到壁炉旁, 又点了一壶啤酒。

[ðə; ði] [θɪɪ:] [men] [went] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪnɪst] [ru:m] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
The three men went up and were ushered into the finest room of the inn ,
这 三 男人 去 向上 和 是 引导 进入 这 最好的 房间 的 这 客栈 ,
三人上楼后, 被引到客栈最好的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [ðəm; ðəm] , [stretʃt] [ɒn][æn; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][fi:t] [ˈrestɪŋ] [ɒn]
in which the Officer received them , stretched on an armchair , his feet resting on
在 哪个 这 官 已收到 他们 , 拉伸 在 一个 扶手椅 , 他的 脚 休息 在
[ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

军官接待了他们，他斜倚在扶手椅上，双脚搭在壁炉架上。

[ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɔ:səlɪn] [paɪp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [flæmˈbɔɪənt] [ˈdresɪŋ] - [rəʊb] ,
and smoking a long porcelain pipe , wrapped in a flamboyant dressing - robe ,
和 吸烟 一个 长的 瓷 管道 , 包装 在 一个 龙飞凤舞 敷料 - 长袍 ,
他身穿华丽的睡袍，嘴里叼着一根长长的瓷烟斗。

[nəʊ] [daʊt] [ˈstəʊləŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbʊəʒwɑ:] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
no doubt stolen from the abandoned residence of some bourgeois lacking in
不 怀疑 被盗 从 这 弃 住宅 的 一些 资产阶级 缺乏 在
[teɪst] .
taste .
品尝 :

毫无疑问，这件东西是从某个品味低俗的资产阶级废弃的住所偷来的。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] , [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [gri:t] [ðəm; ðəm][nɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
He did not get up , neither did he greet them nor look at them .
他 做过 不是 得到 向上 , 两者都不 做过 他 迎接 他们 也不 看 在 他们 .
他没有起身，也没有向他们问好，更没有看他们一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [vɪkˈtɔ:riəs]
He was a magnificent specimen of the insolence natural to victorious
他 曾是 一个 壮丽 标本 的 这 傲慢 自然的 到 胜利者
[ˈsəʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 :

他堪称凯旋军战士那种傲慢自大的典范。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfektɪv] [ˈfrentʃ] :
After a few seconds , he said in his defective French :
后 一个 很少 秒 , 他 说 在 他的 有缺陷的 法语 :
几秒钟后，他用蹩脚的法语说道：

— " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
— " **What do you want ?**
— " 什么 做 你 想 ?
“你想要什么？ ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [spəʊk] : — " [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈavə(r)] [ˈdʒɜ:ni] , [sɜ:(r)] .
" The Count spoke : — " We wish to continue our journey , Sir .
" 这 数数 辐 : — " 我们 希望 到 继续 我们的 旅行 , 先生 :
伯爵开口说道：“先生，我们希望继续我们的旅程。”

" — " [nəʊ] !
" — " No !
" — " 不 !
“不！

" — " [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwəɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈfju:z(ə)] ?
" — " May I inquire what is the reason for this refusal ?
" — " 可能 我 查询 什么 是 这 原因 为了 这 拒绝 ?
“——请问拒绝的理由是什么？ ”

" — " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] .
" — " Because I don't want .
" — " 因为 我 不 想 :
“——因为我不想。

" — " [ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [sɜ:(r)] ,
" — " **I would respectfully call your attention to the fact , Sir ,**
" — " 我 会 尊敬 称呼 你的 注意力 到 这 事实 , 先生 ,
" —— "先生, 我谨提请您注意以下事实:

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃi:f] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ju: 'es][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [dɪ'ep] ,
that your General in chief has delivered us a permit to go to Dieppe ,
那 你的 一般的 在 首席 有 发表 我们 一个 允许 到 去 到 迪耶普 ,
你们的总司令已经给我们颁发了前往迪耶普的许可证。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [wi; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɪgəz] .
and I don't think we did anything to deserve your rigors .
和 我 不 思考 我们 做过 任何事物 到 应得 你的 严酷 .
我不认为我们做了什么应该受到你们如此严厉对待的事情。

" — " [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] !
" — " **I don't want to let you go , that is all ; you may retire !**
" — " 我 不 想 到 让 你 去 , 那 是 全部 ; 你 可能 退休 !
" —— 我只是不想让你走, 仅此而已; 你可以退休了! "

" ['hævɪŋ] [baʊd] , [ɔ:l] [θri:] [rɪ'taɪəd] .
" **Having bowed , all three retired .**
" 拥有 鞠躬 , 全部 三 退休 .
"鞠躬之后, 三人退场了。"

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['retɪd] [ɑ:ftə'nu:n] .
They spent a wretched afternoon .
他们 花费 一个 可怜 下午 .
他们度过了一个糟糕的下午。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜ:rmənz] [kə'pri:s] ,
They could not in any way account for this German's caprice ,
他们 可以 不是 在 任何 方式 帐户 为了 这 德国人的 任性 ,
他们完全无法解释这位德国人的反复无常。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][sɪŋgjələ(r)][aɪ'diəz] ['wʌrɪd] [ðeə(r)] [hedz] .
and the most singular ideas worried their heads .
和 这 最多 单数 想法 担心 他们的 头部 .
最奇特的想法也让他们忧心忡忡。

['evrɪbɒdi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]
Everybody stayed in the kitchen and there was endless discussion imagining the
大家 入住 在 这 厨房 和 那里 曾是 无尽的 讨论 想象 这
[məʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] .
most unlikely things .
最多 不太可能 事物 .
所有人都待在厨房里, 没完没了地讨论着, 想象着各种各样不可能的事情。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['hɒstɪdʒ] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]
Perhaps they wanted to hold them as hostages — but for what
也许 他们 通缉 到 抓住 他们 作为 人质 — 但 为了 什么
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? — [ɔ:(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['prɪznə] ?
object ? — or take them away as prisoners ?
目的 ? — 或者 拿 他们 离开 作为 囚犯 ?
或许他们想把他们扣为人质——但目的是什么? ——或者把他们抓走当囚犯?

[ɔ:(r)] , [ˈra:ðə(r)] , [dɪ'mɑ:nd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈrænsəm] ?
or , rather , demand from them a large ransom ?
或者 , 相当 , 要求 从 他们 一个 大的 赎金 ?
或者, 更确切地说, 是向他们索要巨额赎金?

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈʌfɪd] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [delt] ; [bu:l] [di:] [swi:f] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈθɜ:ti] - [wʌn] ;
The Count shuffled the cards and dealt ; Boule de Suif had a full thirty - one ;
这 数数 洗牌 这 牌 和 已处理 ; 布勒 德 苏伊夫 有 一个 满的 三十 - 一 ;

伯爵洗牌发牌；羊蹄铁牌得了整整三十一；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ˈkwaiətɪd] [ðə; ði] [fiəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]
and soon the interest in the game quieted the fears that were haunting the
和 很快 这 兴趣 在 这 游戏 安静 这 恐惧 那 是 令人难忘 这
[maɪndz] .
minds .
思想 .

很快，人们对游戏的兴趣就平息了萦绕在心头的恐惧。

[bʌt; bət] - [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lwa:'zɒʊ] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [tʃi:t] .
But Cornudet noticed that the Loiseau couple had arranged to cheat .
但 - 注意到 那 这 洛瓦索 夫妻 有 安排 到 欺骗 .

但科努德发现卢瓦索夫妇已经安排好要出轨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - [,ri:ə'piə] ,
As they were going to sit down to dinner , Mr . Follenvie reappeared ,
作为 他们 是 去 到 坐 向下 到 晚餐 , 先生 . - 再次出现 ,

他们正准备坐下来吃晚饭时，弗伦维先生又出现了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] : " [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈbfɪsə(r)] [sendz] [em 'i:] [tu:; tə] [ɑ:sk]
and with his grating voice announced : " The Prussian Officer sends me to ask
和 和 他的 格栅 嗓音 宣布 : " 这 普鲁士 官 发送 我 到 问
[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

他用刺耳的声音宣布：“普鲁士军官派我来询问小姐。”

[ɪ'ɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ru:'set] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ?
Rousset whether she has changed her mind ?
鲁塞特 无论 她 有 已更改 她 头脑 ?

鲁塞特是否改变主意了？

" [bu:l] [di:] [swi:f] [stɒd] [stɪl] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **Boule de Suif stood still , pale as death .**
" 布勒 德 苏伊夫 站立 仍然 , 苍白 作为 死亡 .

“羊脂球一动不动地站着，脸色苍白如死人。

[ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ˈæŋgə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
Then turning suddenly crimson , she felt so suffocated by anger that she could not
然后 转弯 突然 赤红 , 她 毛毡 所以 窒息 经过 愤怒 那 她 可以 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

随后，她突然脸涨得通红，愤怒得说不出话来。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [aʊt] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tel] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , [ðæt] [ˈrɑ:skl] , [ðæt] [ˈkæriən]
Finally she gasped out : " You will please tell that scoundrel , that rascal , that carrion
最后 她 倒吸一口气 出去 : " 你 将要 请 告诉 那 恶棍 , 那 恶棍 , 那 腐肉
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] ,
of a Prussian ,
的 一个 普鲁士 ,

最后她喘着气说：“请你告诉那个无赖，那个流氓，那个普鲁士的腐尸，

[ðæt] [ai][[æɪ; ʃəl]]['nevə(r)] [kən'sent] ； [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ！
that I shall never consent ； you understand , never , never , never ！
那 我 将 绝不 同意 ； 你 理解 ， 绝不 ， 绝不 ， 绝不 ！

我绝不会同意；你明白吗，绝不会，绝不会，绝不会！

" [ðə; ði][fæt] [ɪn] - ['ki:pə(r)] [went] [ə'wei] .
" **The fat inn - keeper went away .**
" 这 胖的 客栈 - 守门员 去 离开 ；

“胖旅店老板走了。”

[ðen] [bu:l] [di:][swi:f][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , ['kwɛstʃənd] , [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]
Then Boule de Suif was surrounded , questioned , solicited by everybody to reveal
然后 布勒 德 苏伊夫 曾是 包围 ， 被质问 ， 征求意见 经过 大家 到 揭示

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['vɪzɪt] .
the mystery of her visit .
这 神秘 的 她 访问 ；

然后，布尔·德·苏伊夫被所有人围住、盘问、要求她揭开此次来访的秘密。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [su:n] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] . — " [wɒt] [hi:; hi]
First she resisted , but soon exasperation got the best of her . — " What he
第一的 她 抵抗 ， 但 很快 恼怒 得到 这 最好的 的 她 ； — " 什么 他
[ˈwɒnts] ？ ... [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] ？
wants ？ ... what he wants ？ ... ；
想要 ？ ... 什么 他 想要 ？ ... ；

起初她还抗拒，但很快恼怒就战胜了她——“他想要什么？ 他想要什么？

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
He wants me to keep company with him , " she exclaimed .
他 想要 我 到 保持 公司 和 他 ， " 她 惊呼 ；

“他想让我陪着他，”她惊呼道。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [[pɒk] [baɪ] [ðɪs] [revə'leɪ(ə)n] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪndɪg'nei(ə)n] .
Nobody was shocked by this revelation , so great was their indignation .
无人 曾是 震惊 经过 这 启示 ， 所以 伟大的 曾是 他们的 愤慨 ；

这一消息并没有让任何人感到震惊，因为他们的义愤填膺。

- [brəʊk] [hɪz; ɪz][dʒʌŋ][æz; əz][hi:; hi] [b'æŋɡd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Cornudet broke his jug as he banged it down on the table .
- 打破 他的 水壶 作为 他 砰的一声 它 向下 在 这 桌子 ；

科努德特把水壶重重地摔在桌子上，水壶摔碎了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)][ˈsəʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]
There was a general clamor of reprobation against the ignoble soldier , a
那里 曾是 一个 一般的 叫嚣 的 非难 反对 这 卑鄙的 士兵 ， 一个
[weɪv] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] ,
waive of anger ,
放弃 的 愤怒 ；

人们普遍对这个卑鄙的士兵表示谴责，愤怒之声四起。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [i:tɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd]
a combination of all for resistance as if each one of the party had
一个 组合 的 全部 为了 反抗 作为 如果 每个 一 的 这 派对 有
[bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] [bu:l] [di:][swi:f] .
been called upon to make the sacrifice demanded of Boule de Suif .
到过 称为 之上 到 制作 这 牺牲 要求 的 布勒 德 苏伊夫 ；

所有人都团结起来进行抵抗，仿佛党内的每个人都被要求做出像羊肉球运动所要求的牺牲。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'kleəd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
The Count declared just like the barbarians in ancient times .
这 数数 声明 只是 喜欢 这 野蛮人 在 古老的 时代 ；

伯爵宣称，他就像古代的蛮族一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['speʃəli] [[əʊd] [bu:l] [di:] [swi:f] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [enə'dʒetɪk]
The women specially showed Boule de Suif an affectionate and energetic
这 女性 特别 显示 布勒 德 苏伊夫 一个 亲热 和 精力充沛
[kə,mɪzə'reɪʃn] .
commiseration .
怜悯 .

妇女们特别向 Boule de Suif 表达了深切而热烈的同情。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] [hu:] [[əʊd] [ʌp] ['əʊnli] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] , [hæd; həd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz]
The good sisters who showed up only at meal time , had bowed their heads
这 好的 姐妹 WHO 显示 向上 仅有的 在 一顿饭 时间 , 有 鞠躬 他们的 头部
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

那些只在用餐时间出现的善良修女们，低着头，一言不发。

[ðeɪ] [daɪnd] [haʊ'evə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fjʊərə:(r)] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk]
They dined however as soon as the first furor had abated , but they spoke
他们 用餐 然而 作为 很快 作为 这 第一的 轰动 有 减弱 , 但 他们 辐
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

最初的骚动平息后，他们便开始用餐，但彼此很少交谈。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] ['ɜ:li] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [waɪl] ['sməʊkɪŋ] ,
The ladies retired early ; and the men , while smoking ,
这 女士们 退休 早期的 ; 和 这 男人 , 尽管 吸烟 ,
[ə'fɔ:st] .
as soon as the first furor .
女士们早早休息了；男士们一边抽烟，

[ˈɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,
organized a game of écarté and invited Mr . Follenvie to join them ,
组织 一个 游戏 的 écarté 和 受邀 先生 . - 到 加入 他们 ,
[dʒɔɪn] .
to join them .
他们组织了一场纸牌游戏，并邀请福伦维先生加入。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['skɪlfəli] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st]
because they wanted to question him skillfully as to the means to be used
因为 他们 通缉 到 问题 他 巧妙地 作为 到 这 方法 到 是 用过的
[tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [rɪ'zɪstəns] .
to overcome the Officer's resistance .
到 克服 这 警官们 反抗 .

因为他们想巧妙地审问他，以了解克服军官抵抗的手段。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:dz] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,
but he had his mind concentrated on the cards ; he did not hear anything ,
但 他 有 他的 头脑 集中 在 这 牌 ; 他 做过 不是 听到 任何事物 ,
[dʒɔɪn] .
to join them .
但他全神贯注于牌面，什么也没听到。

[dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] : " [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] ,
did not answer anything , and kept on repeating : " Attend to the game ,
做过 不是 回答 任何事物 , 和 保留 在 重复 : " 出席 到 这 游戏 ,
[dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

他什么也没回答，只是不停地重复：“先生们，专心玩游戏吧！”

[ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] ! " — [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [tens] [ðæt] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [fə'gɒt] [tu:; tə]
attend to the game ! " — His attention was so tense that he even forgot to
出席 到 这 游戏 ! " — 他的 注意力 曾是 所以 紧张 那 他 甚至 忘了 到
[ɪk'spektəreɪt] ,
expectorate ,
痰液 ,

专心看比赛！——他全神贯注，甚至忘了吐痰。

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:gən]
which produced at times a wheezing in his chest like the sounds of an organ
哪个 生产 在 时代 一个 喘息 在 他的 胸部 喜欢 这 声音 的 一个 器官
.
:
.

有时，他的胸腔会发出类似管风琴的喘息声。

[hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [lʌŋz] [geɪv] [aʊt] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs'mætɪk] [skeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p]
His whistling lungs gave out every note of the asthmatic scale from the deep
他的 吹口哨 肺 给予 出去 每一个 笔记 的 这 哮喘 规模 从 这 深的
[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [təʊnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ru:stə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
and hollow tones up to the shrill crowing of young roosters trying to sing .
和 空洞的 音调 向上 到 这 尖锐 鸣叫 的 年轻的 公鸡 尝试 到 唱歌 .
他那嘶哑的肺发出了哮喘症状的每一个音符，从低沉空洞的嗓音到幼鸡试图鸣叫的尖锐啼鸣。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [əʊvə'kʌm] [wɪð] [sli:p] , [keɪm] [tu:; tə][get]
He even refused to go up when his wife , overcome with sleep , came to get
他 甚至 拒绝 到 去 向上 什么时候 他的 妻子 , 克服 和 睡觉 , 来了 到 得到
[him] .
him .
他 .

甚至当困倦的妻子上前叫他时，他也拒绝上去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:li] ['raɪzə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð]
Then she went away all alone , because she was an early riser , getting up with
然后 她 去 离开 全部 独自的 , 因为 她 曾是 一个 早期的 立管 , 获得 向上 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

然后她独自一人离开了，因为她起得很早，日出而作。

[weər'æz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kept] [leɪt] ['aʊəz] , [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
whereas her husband kept late hours , always ready to spend the night with
然而 她 丈夫 保留 晚的 小时 , 总是 准备好 到 花费 这 夜晚 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .

而她的丈夫经常熬夜，总是随时准备和朋友们彻夜不眠。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : — " [pʊt] [maɪ] ['egnɒg] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ! " — [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
He called to her : — " Put my eggnog near the fire ! " — and continued
他 称为 到 她 : — " 放 我的 蛋奶酒 靠近 这 火 ! " — 和 持续
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

他朝她喊道：“把我的蛋奶酒放在火边！”然后继续玩游戏。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][him] ,
When the travelers saw that they could not get anything out of him ,
什么时候 这 旅行者 锯 那 他们 可以 不是 得到 任何事物 出去 的 他 ,
当旅行者们见无法从他那里得到任何信息时，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] .
they announced that it was time to retire , and they all went to bed .
他们 宣布 那 它 曾是 时间 到 退休 , 和 他们 全部 去 到 床 .
他们宣布该退休了，然后大家都去睡觉了。

[ðeɪ] [rəʊz] [kwɔɪt] ['ɜ:li] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] ,
They rose quite early again the next morning with a vague hope ,
他们 玫瑰 相当 早期的 再次 这 下一个 早晨 和 一个 模糊的 希望 ,
第二天清晨，他们怀着一丝渺茫的希望，又很早就起床了。

[ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ,
a greater desire to be able to proceed on their journey ,
一个 更大的 欲望 到 是 有能力的 到 继续 在 他们的 旅行 ,
他们更渴望能够继续他们的旅程,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][spend] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈretɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] .
and a dread of having to spend another day in this wretched little inn .
和 一个 恐惧 的 拥有 到 花费 其他 天 在 这 可怜 小的 客栈 .
想到还要在这家破旧的小旅馆里再待一天, 就感到无比恐惧。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
the horses remained in the stable , the driver was invisible .
这 马匹 剩余 在 这 稳定的 , 这 司机 曾是 无形的 .
马匹留在马厩里, 车夫不见踪影。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
Having nothing better to do , they went and wandered around the coach .
拥有 没有什么 更好的 到 做 , 他们 去 和 漫步 大约 这 教练 .
他们无所事事, 便在车厢里四处闲逛。

[ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡluːmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkuːlnəs]
Luncheon was very gloomy , and there had developed a general coolness
午餐 曾是 非常 阴沉 , 和 那里 有 发达 一个 一般的 凉爽
[təˈwɔːd] [buːl] [diː][swiːf] ,
toward Boule de Suif ,
朝向 布勒 德 苏伊夫 ,
午餐气氛十分沉闷, 大家对Boule de Suif餐厅的态度也普遍冷淡起来。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈkaʊnsəl] , [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɒdɪfaɪd] [ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
for night , which brings counsel , had somewhat modified their judgment .
为了 夜晚 , 哪个 带来 法律顾问 , 有 有些 修改的 他们的 判断 .
夜晚到来, 听闻了劝告, 他们的判断有所改变。

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst][bɔː(r)][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɜːl][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ɡɒn]
They almost bore a grudge against the girl for not having surreptitiously gone
他们 几乎 钻孔 一个 怨恨 反对 这 女孩 为了 不是 拥有 偷偷摸摸 已消失
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz]
to the Prussian Officer to afford a pleasant surprise to her companions
到 这 普鲁士 官 到 买得起 一个 令人愉快的 惊喜 到 她 同伴
[wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] .
when they awoke .
什么时候 他们 醒来 .

他们几乎对这个女孩怀恨在心, 因为她没有偷偷地去找普鲁士军官, 在同伴们醒来时给他们一个惊喜。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)l] !
Nothing more simple !
没有什么 更多的 简单的 !
再简单不过了!

[brˈsaɪd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˌaɪˈtiː] ?
Beside , who would have suspected it ?
旁 , WHO 会 有 怀疑 它 ?
谁又能想到呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ep'ɪəljənsɪz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
She might have saved appearances by having the Officer say that he had taken
她 可能 有 已保存 外貌 经过 拥有 这 官 说 那 他 有 已采取
[ˈpɪti] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'stɪres] .
pity on their distress .
遗憾 在 他们的 痛苦 .

她或许可以挽回颜面，让警官说他很同情他们的遭遇。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
To her it would have been of little consequence .
到 她 它 会 有 到过 的 小的 结果 .
对她来说，这无关紧要。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][æz; əz] [jet] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .
But nobody as yet gave expression to such thoughts .
但 无人 作为 然而 给予 表达 到 这样的 想法 .
但当时还没有人表达过这样的想法。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] ,
In the afternoon , as they were bored to death ,
在 这 下午 , 作为 他们 是 无聊的 到 死亡 ,
下午，他们百无聊赖，

[ðə; ði] [kaʊnt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the Count proposed to take a walk around the village .
这 数数 建议的 到 拿 一个 走 大约 这 村庄 .
伯爵提议在村子里散散步。

[iːtʃ] [wʌn] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [set] [ɒf] , [wɪð] [ðə; ði]
Each one wrapped himself up carefully and the small company set off , with the
每个 一 包装 他自己 向上 小心 和 这 小的 公司 放 离开 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
exception of Cornudet ,
例外 的 - ,
除了科尔努代特之外，每个人都仔细地把自已裹得严严实实，这支小队伍便出发了。

[huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
who preferred to remain by the fire ,
WHO 首选 到 保持 经过 这 火 ,
那些宁愿留在火堆旁的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] [huː] [spɛnt] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] .
and the good Nuns who spent their days in Church or at the Parish house .
和 这 好的 修女 WHO 花费 他们的 天 在 教会 或者 在 这 教区 房子 .
还有那些整天待在教堂或教区住所的善良修女们。

[ðə; ði][kəʊld] , ['grəʊɪŋ] ['deɪli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [bɪt] ['mɜːsɪləsli] [ðə; ði] [nəʊz][ænd; ənd]
The cold , growing daily more and more intense , bit mercilessly the nose and
这 寒冷的 , 生长 日常的 更多的 和 更多的 激烈的 , 少量 无情地 这 鼻子 和
[ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strəʊləz] ;
ears of the strollers ;
耳朵 的 这 婴儿车 ;
寒冷的天气一天比一天猛烈，无情地刺痛着婴儿车里孩子的鼻子和耳朵；

[ðeə(r)] [fiːt] [peɪnd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [step] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ;
their feet pained them so much that each step was a torture ;
他们的 脚 痛苦 他们 所以 很多 那 每个 步 曾是 一个 酷刑 ;
他们的脚痛得厉害，每走一步都像是一种折磨；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and when the country opened up before them ,
和 什么时候 这 国家 打开 向上 前 他们 ,
当国家向他们敞开大门时，

[aɪˈti:] [lʊkt] [səʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈdɪzməl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ʃi:t] [bʊ; əv] [waɪt] ,
it looked so frightfully dismal under the boundless sheet of white ,
它 看起来 所以 可怕地 惨淡 在下面 这 无边无际 床单 的 白色的 ,
在无边无际的白雪之下, 它看起来如此凄凉可怕。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][riˈtreɪs, ri:-, ˈri:treɪs][ðeə(r)][steps] [ˈheɪstɪli] , [wɪð] [səʊlz][ˈfrəʊz(ə)n][ænd; ənd] [hɑ:ts] [ˈhevi] .
that they all retraced their steps hastily , with souls frozen and hearts heavy .
那 他们 全部 重走 他们的 步骤 草草 , 和 灵魂 冷冻 和 心 重的 .
他们都匆匆返回, 灵魂冰冷, 心情沉重。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The four women walked in front and the three men followed them a little
这 四 女性 步行 在 正面 和 这 三 男人 随后 他们 一个 小的
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

四名女子走在前面, 三名男子跟在她们后面不远处。

[lwa:ˈzʊʊ] , [hu:] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈkli:əli] ,
Loiseau , who understood the situation very clearly ,
洛瓦索 , WHO 理解 这 情况 非常 清楚地 ,
卢瓦索非常清楚地了解了情况。

[ɪnˈkwaɪə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweðə(r)] [ðæt] " [wentʃ] " [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn]
inquired suddenly whether that " wench " was going to keep them much longer in
询问 突然 无论 那 " 妖妇 " 曾是 去 到 保持 他们 很多 更长 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
such a place .
这样的 一个 地方 .

他突然问道, 那个“贱人”还要把他们关在这种地方多久?

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɜ:tiəs] , [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)]
The Count , always courteous , realized that they could not expect such a painful
这 数数 , 总是 有礼貌 , 已实现 那 他们 可以 不是 预计 这样的 一个 痛苦
[ˈsækrɪfais][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
sacrifice from a woman ,
牺牲 从 一个 女士 ,
伯爵一向彬彬有礼, 他明白他们不能指望一个女人做出如此痛苦的牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] [ʊd; ʃəd] [əˈrɪdʒɪneɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
and that the offer should originate from her .
和 那 这 提供 应该 起源 从 她 .
而且这个提议应该由她主动提出。

[məˈsjɜ:] - - - [riˈmɑ:k] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌʌndəˈtʊk] , [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz]
Monsieur Carré - Lamadon remarked that if the French undertook , as it was
先生 - - - 评论 那 如果 这 法语 承担 , 作为 它 曾是
[ˈru:məd] ,
rumored ,
传闻 ,
卡雷-拉马东先生评论说, 如果法国人真的像传闻所说的那样采取行动,

[ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [əˈfensɪv] [baɪ] [wei] [bʊ; əv] [drɪˈep] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [fɔ:t] [ɪn]
a counter - offensive by way of Dieppe , the battle would certainly be fought in
一个 柜台 - 进攻 经过 方式 的 迪耶普 , 这 战斗 会 当然 是 战斗 在
-
Tôtes .
- .
如果从迪耶普发起反攻, 战斗肯定会在托特打响。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [kwɔ:t] [ˈæŋkʃəs] — " [haʊ] [ə'baʊt] [ˈtraɪn] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [fʊt]
This remark made the other two quite anxious — " How about trying to escape on foot
这 评论 制成 这 其他 二 相当 焦虑的 — " 如何 关于 尝试 到 逃脱 在 脚
? " [sə'dʒestɪd] [lwa:'zʊʊ] .
? " suggested Loiseau .
? " 建议 洛瓦索 .

这句话让另外两人非常焦虑——“不如试试徒步逃跑？”卢瓦索建议道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : — " [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] ,
The Count shrugged his shoulders : — " That is out of the question in this snow ,
这 数数 耸了耸肩 他的 肩膀 : — " 那 是 出去 的 这 问题 在 这 雪 ,
伯爵耸了耸肩：“在这种雪天，那是不可能的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [waɪvz] !
and with our wives !
和 和 我们的 妻子们 !

还有我们的妻子们！

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi] [pə'sju:d] [ɪ'mi:diətli] , [kɔ:t] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd]
And furthermore we would be pursued immediately , caught in ten minutes and
和 此外 我们 会 是 追击 立即地 , 捕捉 在 十 分钟 和
[brɔ:t] [bæk] [æz; əz] [ˈprɪznər] ,
brought back as prisoners ,
带来 后退 作为 囚犯 ,
而且我们还会立即遭到追捕，十分钟内就会被抓获并作为囚犯带回来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] " — [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] .
at the mercy of the soldiers " — That was true .
在 这 怜悯 的 这 士兵 " — 那 曾是 真的 .
“任由士兵摆布”——这倒是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ə'gen] .
There was silence again .
那里 曾是 沉默 再次 .
又是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tɔ:kt] [twa:'let] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [kən'streɪnt] [si:md] [tu;; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
The ladies talked toilette , but a certain constraint seemed to separate them .
这 女士们 谈话 厕所 , 但 一个 肯定 约束 似乎 到 分离 他们 .
女士们谈论着梳妆打扮，但某种拘束感似乎将她们隔开。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
Suddenly the Officer appeared at the end of the street .
突然 这 官 出现 在 这 结尾 的 这 街道 .
突然，警官出现在街道尽头。

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wɒsp] - [laɪk] [ˈju:nɪfɔ:md] [ˈfɪɡə(r)]
On the snow that bound the horizon , his tall and wasp - like uniformed figure
在 这 雪 那 边界 这 地平线 , 他的 高的 和 黄蜂 - 喜欢 制服 数字
[ˈaʊtlaɪnd] [ɪt'self] ;
outlined itself ;
概述 本身 ;
在地平线尽头的雪地上，他高大、像黄蜂一样的制服身影清晰可见；

[hi;; hi] [wɔ:kt] , [ni:z] [ə'pɑ:t] ,
he walked , knees apart ,
他 步行 , 膝盖 除 ,
他迈着步子，双膝分开。

[wið] [ðæt] ['məʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðeə(r)] ['keəfəli]
with that motion particular to soldiers who are anxious not to soil their carefully
和 那 运动 特别的 到 士兵 WHO 是 焦虑的 不是 到 土壤 他们的 小心
[ˈpɒlɪʃt] [buːts] .
polished boots .
抛光 靴子 .

这种动作是士兵特有的，因为他们生怕弄脏自己精心擦亮的靴子。

[hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [huː] ,
He bowed as he passed the ladies , and looked scornfully at the men who ,
他 鞠躬 作为 他 通过了 这 女士们 , 和 看起来 轻蔑地 在 这 男人 WHO ,
[ə] [heɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [lɪdɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [skɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [huː] ,
他经过女士们身边时鞠了一躬，并轻蔑地看了那些男士一眼。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredit] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɪgnəti] [nɒt] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]
it must be said to their credit , had enough dignity not to raise their
它 必须 是 说 到 他们的 信用 , 有 足够的 尊严 不是 到 增加 他们的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

必须指出的是，他们很有尊严，没有脱帽致敬。

[ɔːl'dəʊ] [lwaː'zəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hedʒiə(r)] .
although Loiseau made a move to take off his headgear .
虽然 洛瓦索 制成 一个 移动 到 拿 离开 他的 帽子 .

尽管卢瓦索试图摘下他的头盔。

[buːl] [diː] [swiːf] [blʌʃt] [red] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Boule de Suif blushed red to her ears ,
布勒 德 苏伊夫 脸红了 红色的 到 她 耳朵 ,

Boule de Suif 的脸红到了耳朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['mærid] ['wɪmɪn] [felt] ['greɪtli] [hjuː'miliəɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [met] [baɪ] [ðə; ði]
and the three married women felt greatly humiliated to have been met by the
和 这 三 已婚 女性 毛毡 非常 受辱 到 有 到过 遇见 经过 这
[ˈɒfɪsə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ]
Officer while they were in the company of this girl whom he had treated so
官 尽管 他们 是 在 这 公司 的 这 女孩 谁 他 有 治疗 所以
[ˌʌŋsərə'məʊniəsli] .
unceremoniously .
不体面地 .

三位已婚妇女感到非常羞辱，因为她们和这位军官在一起时，遇到了这位军官，而这位军官之前对这位军官非常不礼貌。

[ðen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪɡə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then they spoke of him , of his figure and his face .
然后 他们 辐 的 他 , 的 他的 数字 和 他的 脸 .

然后他们谈论起他，谈论他的身材和相貌。

['mædəm] - - - , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['meni] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [huː] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm]
Madame Carré - Lamadon , who had known many officers and who judged them
夫人 - - - , WHO 有 已知 许多 警官 和 WHO 评判 他们
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
as a connoisseur ,
作为 一个 行家 ,

卡雷-拉马东夫人认识很多军官，她像鉴赏家一样评判他们。

[faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bəd] ['lʊkɪŋ] [ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
found that this one was not so bad looking after all ;
成立 那 这 一 曾是 不是 所以 坏的 寻找 后 全部 ;

发现这个其实看起来还不错；

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfrentʃ] ,
she even regretted that he was not French ,
她 甚至 后悔 那 他 曾是 不是 法语 ,
她甚至后悔他不是法国人。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ]
because he would have made a very handsome husband with whom all the
因为 他 会 有 制成 一个 非常 英俊的 丈夫 和 谁 全部 这
[ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] .
women would have fallen in love .
女性 会 有 倒下 在 爱 .
因为他会是一位非常英俊的丈夫，所有女人都会爱上他。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəmˈselvz] .
Once back in the inn , they did not know what to do with themselves .
一次 后退 在 这 客栈 , 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他们自己 .
回到客栈后，他们不知道该做什么。

[ˈiːv(ə)n][ˈækɪd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmætəz] .
Even acrid words were exchanged about insignificant matters .
甚至 辛辣 字 是 交换 关于 微不足道 事情 .
即使是无关紧要的小事，也会引发激烈的争吵。

[ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈdaɪnə(r)] [dɪd][nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][bed] ,
The silent dinner did not last long and each went upstairs to bed ,
这 沉默的 晚餐 做过 不是 最后的 长的 和 每个 去 楼上 到 床 ,
沉默的晚餐并没有持续多久，大家便各自上楼睡觉了。

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [əˈweɪ] .
in the hope of sleeping the time away .
在 这 希望 的 睡眠 这 时间 离开 .
希望能够睡过去。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ˈtaɪəd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd]
The next morning they came down with tired faces and exasperated
这 下一个 早晨 他们 来了 向下 和 疲劳的 面孔 和 恼怒
[ˈtempəz] .
tempers .
脾气 .
第二天早上，他们面带疲惫，怒气冲冲地走了下来。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈhɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə] [buːl] [diː][swɪːf] .
The women hardly spoke to Boule de Suif .
这 女性 几乎 辐 到 布勒 德 苏伊夫 .
这些女人几乎没跟Boule de Suif说过话。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbæptɪzəm] .
A Church bell began to ring ; it was for a baptism .
一个 教会 钟 开始 到 戒指 ; 它 曾是 为了 一个 洗礼 .
教堂的钟声响起，原来是为一场洗礼仪式而鸣。

[buːl] [diː][swɪːf][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [ˈpeznts] [ɪn] [ɪvetət] .
Boule de Suif had a child being brought up by peasants in Yvetot .
布勒 德 苏伊夫 有 一个 孩子 存在 带来 向上 经过 农民 在 伊维托 .
Boule de Suif 有一个孩子，由伊韦托的农民抚养长大。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [siː] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] ;
She did not see it even once a year and never gave it a thought ;
她 做过 不是 看 它 甚至 一次 一个 年 和 绝不 给予 它 一个 想法 ;
她一年都没见过一次，也从来没想过这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][bæpt'aɪzɪd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
but the idea of the one that was going to be baptized developed a
但 这 主意 的 这 一 那 曾是 去 到 是 受洗 发达 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈtendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ˈæbsəlu:tli] [ɒn]
sudden and violent tenderness for her own and she insisted absolutely on
突然 和 暴力 压痛 为了 她 自己的 和 她 坚持 绝对地 在
[ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈserəməni] .
going to the ceremony .
去 到 这 仪式 .

但是，想到即将受洗的那个人，她突然对自己产生了一种强烈的怜悯之情，她坚持一定要去参加洗礼仪式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] ,
As soon as she was gone , those who remained looked at each other ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 那些 WHO 剩余 看起来 在 每个 其他 ,
[ˈhæd; həd][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] :
她一走，剩下的人就面面相觑。

[ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ˈkləʊzə(r)] ,
and drew their chairs closer ,
和 画 他们的 椅子 更近 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'sɪz(ə)n] . — [lwa:'zɔʊ]
for they felt that in the end they had to take some decision . — Loiseau
为了 他们 毛毡 那 在 这 结尾 他们 有 到 拿 一些 决定 . — 洛瓦索
[ˈhæd; həd][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] :
had an inspiration :
有 一个 灵感 :

因为他们觉得最终他们必须做出某个决定。——卢瓦索从中得到了启发：

[hi;; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][tu;; tə] [ki:p] [bu:l] [di:] [swi:f][ˈəʊnli]
he suggested that they should propose to the officer to keep Boule de Suif only
他 建议 那 他们 应该 提出 到 这 官 到 保持 布勒 德 苏伊夫 仅有的
[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɡəʊ] .
and let the others go .
和 让 这 其他的 去 .

他建议他们向军官提议只留下“羊肉球”，放走其他人。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˌʌndə'tʊk] [ə'gen] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [keɪm] [daʊn]
Mr . Follenvie undertook again to convey the message , but he came down
先生 . - 承担 再次 到 传达 这 信息 , 但 他 来了 向下
[ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] .
almost immediately .
几乎 立即地 .

福伦维先生再次承诺传达这一信息，但他几乎立即就下来了。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] , [hu:] [nju:] [ˈhju:mən][ˈneɪtə(r)] , [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .
The German , who knew human nature , had kicked him out of his room .
这 德语 , WHO 知道 人类 自然 , 有 踢 他 出去 的 他的 房间 .
[hɪz; hi] [ment] [tu;; tə] [ki:p] [ˈevrɪbɒdi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəm'plaɪd]
He meant to keep everybody as long as his wishes had not been complied
他 意思是 到 保持 大家 作为 长的 作为 他的 愿望 有 不是 到过 遵命
[wɪð] .
with .
和 .

那个了解人性的德国人把他赶出了房间。

[hɪz; hi] [ment] [tu;; tə] [ki:p] [ˈevrɪbɒdi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəm'plaɪd]
He meant to keep everybody as long as his wishes had not been complied
他 意思是 到 保持 大家 作为 长的 作为 他的 愿望 有 不是 到过 遵命
[wɪð] .
with .
和 .

他打算一直留住所有人，直到他的意愿得到满足为止。

[ðen] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈtempə(r)][ɒv; əv] [ˈmædəm] [lwa:'zɔʊ] [brəʊk] [lu:s] :
Then the vulgar temper of Madame Loiseau broke loose :
然后 这 庸俗 脾气 的 夫人 洛瓦索 打破 松动的 :
[ˈhæd; həd][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] :
随后，卢瓦索夫人粗俗的脾气爆发了：

— " [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][hiə(r)] !
— " **And yet we are not going to die of old age here !**
— " 和 然而 我们 是 不是 去 到 死 的 老的 年龄 这里 !

“然而，我们不会在这里老死！ ”

[sɪns] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈvɪksənz] [treɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [,aɪ ˈtiː][ɒn] [wɪð] [ɔːl] [men] ,
Since it is that vixen's trade to carry it on with all men ,
自从 它 是 那 狐狸精的 贸易 到 携带 它 在 和 全部 男人 ,
因为那只母狐狸的本事就是和所有男人都发生关系，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌn][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] .
I think that she has no right to refuse one rather than another .
我 思考 那 她 有 不 正确的 到 拒绝 一 相当 比 其他 .

我认为她没有权利拒绝其中一个而拒绝另一个。

[ɪˈmædʒɪn] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ruːˈɔŋ; rɒɔŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkəʊtʃmən] , [jes] ,
Imagine , she has taken all that she found in Rouen , even coachmen , yes ,
想象 , 她 有 已采取 全部 那 她 成立 在 鲁昂 , 甚至 马车夫 , 是的 ,
想象一下，她把在鲁昂找到的一切都带走了，甚至包括马车夫，是的。

[ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ,
Madame , the coachman of the Prefecture ; I know it for a fact ,
夫人 , 这 马车夫 的 这 州 ; 我 知道 它 为了 一个 事实 ,
夫人，是省长的马车夫；我确切地知道。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɒv; əv][juː ˈes] .
because he buys his wine of us .
因为 他 购买 他的 葡萄酒 的 我们 .

因为他从我们这里买酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
And now that it is a question of getting us out of trouble ,
和 现在 那 它 是 一个 问题 的 获得 我们 出去 的 麻烦 ,
现在的问题是如何让我们摆脱困境，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ˈvɜːtʃuəs] [eəz] , [ðə; ði][dræb] !
she is putting on virtuous airs , the drab !
她 是 推杆 在 有德行的 播出 , 这 单调 !

她装出一副贤良淑德的样子，真是个无趣的人！

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [biˈheɪv] [ˈveri] [wel] .
I find that the Officer behaves very well .
我 寻找 那 这 官 行为 非常 出色地 .

我觉得这位警官表现得很好。

[ˈpɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈsteɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Possibly he may have abstained for a long time ,
可能 他 可能 有 弃权 为了 一个 长的 时间 ,
他可能已经禁欲很久了。

[ænd; ənd][hiə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [huːm] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [priˈfɜːd] .
and here we are three of us whom he certainly would have preferred .
和 这里 我们 是 三 的 我们 谁 他 当然 会 有 首选 .

而我们三个，正是他肯定更希望看到的。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒpəti] .
But no , he is satisfied with the girl who is public property .
但 不 , 他 是 使满意 和 这 女孩 WHO 是 民众 财产 .

但他却对那个公共财产般的女孩感到满意。

[hiː; hi] [rɪˈspekts] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] .
He respects married women .
他 尊重 已婚 女性 .

他尊重已婚女性。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɪə(r)] .

Think of it , he is the master here .
思考 的 它 , 他 是 这 掌握 这里 :

想想看, 他才是这里的主人。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] :

All that he had to do was to say :
全部 那 他 有 到 做 曾是 到 说 :

他只需要说:

- [aɪ] [wɒnt] - [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ju: 'es][baɪ] [fɔ:s] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' I want ' and he might have taken us by force , with the aid of his
- 我 想 - 和 他 可能 有 已采取 我们 经过 力量 , 和 这 援助 的 他的

[səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 :

“我想要”, 他可能会借助士兵的力量强行带走我们。

" [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['ʌdə] ['slɑ:tlɪ] .
" The two other women shuddered slightly .
" 这 二 其他 女性 颤抖 轻微地 :

另外两名女子微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['mædəm] - - - ['spɑ:kl] ,
The eyes of pretty Madame Carré - Lamadon sparkled ,
这 眼睛 的 漂亮的 夫人 - - - 闪闪发光 ,

美丽的卡雷-拉马东夫人双眼闪闪发光,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ɔ: 'redi] ['teɪkən][baɪ] [fɔ:s] [baɪ][ðə; ði]
and she grew a little pale as if she felt herself already taken by force by the
和 她 生长 一个 小的 苍白 作为 如果 她 毛毡 她自己 已经 已采取 经过 力量 经过 这

['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 :

她脸色有些苍白, 仿佛觉得自己已经被那名军官强行带走了。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə 'mʌŋ] [ðəm 'selvz] , [keɪm] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] .
The men who were arguing among themselves , came near them .
这 男人 WHO 是 争论 之中 他们自己 , 来了 靠近 他们 :

那些正在争吵的男人们走了过来。

[lwa: 'zʊʊ] , [ɪk 'saɪtɪd] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][dɪ 'lɪvə(r)] [ʌp] [ðæt] " ['mɪzrəbl] ['wʊmən] , " [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]
Loiseau , excited , wanted to deliver up that " miserable woman , " bound hand and
洛瓦索 , 兴奋的 , 通缉 到 递送 向上 那 " 悲惨的 女士 , " 边界 手 和

[fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
foot , to the enemy .
脚 , 到 这 敌人 :

卢瓦索兴奋不已, 想要把那个手脚被捆绑的“可怜的女人”交给敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [dɪ 'sendɪd] [frɒm; frəm] [θri:] [dʒenə 'reɪʒnz] [ɒv; əv] [æm 'bæsədəz] , [ænd; ənd]
But the Count , descended from three generations of Ambassadors , and
但 这 数数 , 下降 从 三 几代人 的 大使们 , 和

[ɪn 'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ 'zi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləmət] ,
endowed with the physique of a diplomat ,
捐赠 和 这 体质 的 一个 外交官 ,

但这位伯爵出身于三代大使世家, 并且拥有外交官般的体魄,

[wɒz; wəz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['tæktfʊlnɪs] [ænd; ənd] [pə'sweɪz(ə)n] — " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]
was advocating more tactfulness and persuasion — " We should persuade her
曾是 倡导 更多的 委婉 和 劝说 — " 我们 应该 说服 她
" — [sed] [hiː; hi] .
" **— said he .**
" — 说 他 .

他说，他主张采取更委婉、更具说服力的方式——“我们应该说服她”。

[ðen] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] .
Then they conspired .
然后 他们 密谋 .

然后他们密谋了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðə(r)] ; [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz]['louərd; 'laʊərd] ,
The women drew close to each other ; the tone of their voices was lowered ,
这 女性 画 关闭 到 每个 其他 ; 这 语气 的 他们的 声音 曾是 降低 ,
女人们靠得更近了，说话的声音也低了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [iːtʃ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
and the discussion became general , each giving her opinion .
和 这 讨论 成为 一般的 , 每个 给予 她 观点 .
讨论逐渐变得广泛，每个人都发表了自己的意见。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [kə'rekt] , [br'saɪdɪz] .
It was most correct , besides .
它 曾是 最多 正确的 , 除了 .

而且，这完全正确。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['speʃəli] [faʊnd] ['delɪkət] ['juːfəməɪzəmz] , [tʃɑːmɪŋ] ['sʌtlɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
The ladies specially found delicate euphemisms , charming subtleties of expression to
这 女士们 特别 成立 精美的 委婉语 , 迷人 微妙之处 的 表达 到
[seɪ] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] .
say the most shocking things .
说 这 最多 令人震惊 事物 .

女士们特别善于运用委婉的表达方式和迷人的微妙之处来说出最令人震惊的话。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ɒv; əv]
A stranger would have understood nothing , so well were the precautions of
一个 陌生人 会 有 理解 没有什么 , 所以 出色地 是 这 防范措施 的
['læŋɡwɪdʒ] [əb'zɜːvd] .
language observed .
语言 观察到 .

陌生人根本听不懂，因为语言上的谨慎之处做得非常好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [və'niə(r)][ɒv; əv][pjuːdʒ-] [*] , [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [ɪz]
But as the thin veneer of pudor [*] , with which every Society woman is
但 作为 这 薄的 单板 的 羞耻 [*] , 和 哪个 每一个 社会 女士 是
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

但就像每位上流社会女性都被赋予的那层薄薄的羞耻感[*]一样，

['kʌvəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['riːəl] [selvz] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [əd'ventʃə(r)] ,
covers only the surface , they showed their real selves in this wretched adventure ,
封面 仅有的 这 表面 , 他们 显示 他们的 真实的 自我 在 这 可怜 冒险 ,
这只是表面现象，他们在这场糟糕的冒险中暴露了真面目。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪˈmensli] , [ˈfi:lɪŋ]
and were as a matter of fact enjoying themselves immensely , feeling
和 是 作为 一个 事情 的 事实 享受 他们自己 非常 , 感觉
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈelɪmənt] ,
themselves in their element ,
他们自己 在 他们的 元素 ,
事实上, 他们玩得非常开心, 感觉如鱼得水。

[ˈhændlɪŋ] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsenʃuəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊəmənd] [kʊk] [hu:] [priˈpeəz] [ˈsʌpə(r)]
handling love with the sensuousness of a gourmand cook who prepares supper
处理 爱 和 这 感官 的 一个 美食家 厨师 WHO 准备 晚餐
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] .
for somebody else .
为了 某人 别的 .
对待爱情, 就像一位美食家厨师为别人准备晚餐时那样充满感性。

[*] [[nəʊt] [frɒm; frəm] [bret] : [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] , [ðəʊ] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] , [pʌn] .
[*] [**Note from Brett : I think this is an excellent , though unintentional , pun** .
[*] [笔记 从 布雷特 : 我 思考 这 是 一个 出色的 , 尽管 无意的 , 双关语 :
[*][布雷特注: 我认为这是一个绝妙的双关语, 虽然并非有意为之。

" [pju:dʒ-] " [ɪz] [ˈspæniʃ] [fɔ:(r); fə(r)] " [ˌeɪm] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmi:nɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈdɪfɪkəlt]
" Pudor " is Spanish for " shame , " but this meaning makes the sentence difficult
" 羞耻 " 是 西班牙语 为了 " 耻辱 , " 但 这 意义 制作 这 句子 难的
[tu:; tə] [ri:d] ([æt; ət][best]) ,
to read (at best) ,
到 读 (在 最好的) ,
“Pudor”在西班牙语中是“羞耻”的意思, 但这个含义使得这句话（往好了说）难以理解。

[ɔ:ˈðəʊ] [aɪˈti:] [dʌz] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtent] .
although it does convey the intent .
虽然 它 做 传达 这 意图 .
虽然它确实传达了意图。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪnˈtendɪd] [ɪz] " [ˈpaʊdə(r)] ,
I think that the word intended is " powder ,
我 思考 那 这 单词 故意的 是 " 粉末 ,
我认为这里想表达的词是“粉末”。

" [bʌt; bət] [left] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪn] [keɪs] [ai][eɪˈem] [rɒŋ]]
" but left the original in case I am wrong]
" 但 左边 这 原来的 在 案件 我 是 错误的]
“但保留了原文, 以防我弄错了。”

[ðeə(r)] [ˈgeɪəti] [keɪm] [bæk] [ɒv; əv][ɪtˈself] , [səʊ] [əˈmju:zɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][dɪd][ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnsɪdənt] [si:m]
Their gaiety came back of itself , so amusing after all did the whole incident seem
他们的 欢乐 来了 后退 的 本身 , 所以 有趣 后 全部 做过 这 所有的 事件 似乎
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :
他们又恢复了往日的快乐, 毕竟, 在他们看来, 整件事实在太有趣了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈrɪski] [ˈwɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][səʊ] [ˈklevəli] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈvʊʊkt]
The Count found rather risky witticisms , but so cleverly told that they provoked
这 数数 成立 相当 风险 妙语 , 但 所以 巧妙地 讲述 那 他们 挑衅
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .
伯爵发现了一些颇具冒险意味的俏皮话, 但他的表达方式非常巧妙, 引人发笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [lwa:'zɒʊ] [ˈfaɪəd][sʌm; səm] [brɔ:də] [dʒəʊks] , [waɪt] [dɪd][nɒt] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈlɪsnər] ;
In his turn Loiseau fired some broader jokes , which did not shock the listeners ;
在 他的 转动 洛瓦索 被解雇 一些 更广泛 笑话 , 哪个 做过 不是 震惊 这 听众 ;

随后, 卢瓦索讲了一些比较粗俗的笑话, 这些笑话并没有让听众感到震惊;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈbru:təli] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [priˈpɒndəreit] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [maɪnd] :
and the thought brutally expressed by his wife preponderated in every one's mind :
和 这 想法 残酷地 表达 经过 他的 妻子 占优势 在 每一个 一个人的 头脑 :

他妻子那番残酷的话语, 深深地烙印在每个人的脑海中:

" [sɪns] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði][gɜ:l] [rɪˈfju:z] [ðɪs] [mæn][ˈra:ðə(r)][ðæən; ðən]
" Since it is her business , why should the girl refuse this man rather than
" 自从 它 是 她 商业 , 为什么 应该 这 女孩 拒绝 这 男人 相当 比
[əˈnʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

“既然这是她自己的事, 为什么这个女孩要拒绝这个男人而不是另一个男人呢? ”

" — [ðə; ði] [ˈprɪti] [ɛm,ɛmˈi:] .
" — The pretty Mme :
" — 这 漂亮的 夫人 :

“——漂亮的夫人。

- - - [si:md] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈfju:z]
Carré - Lamadon seemed even inclined to think that in her place she would refuse
- - - 似乎 甚至 倾斜 到 思考 那 在 她 地方 她 会 拒绝
[ðɪs] [wʌn] [les] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
this one less than any other .
这 一 较少的 比 任何 其他 :

卡雷-拉马东似乎甚至倾向于认为, 如果换作是她, 她拒绝这个邀请的可能性会比其他任何邀请都小。

[ðə; ði] [blɒˈkeɪd] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:trəs] .
The blockade was carefully prepared , as if they were besieging a fortress .
这 封锁 曾是 小心 准备 , 作为 如果 他们 是 围攻 一个 堡垒 :

封锁行动经过精心准备, 就像在围攻一座堡垒一样。

[i:tʃ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][ˈɑ:gjʊm(ə)nts][tu:; tə]
Each agreed to play the part assigned to him or her , the arguments to
每个 同意 到 玩 这 部分 分配 到 他 或者 她 , 这 论点 到
[bi:; bi] [ju:st] ,
be used ,
是 用过的 ,

每个人都同意扮演分配给自己的角色, 以及要使用的论点。

[ðə; ði] [məˈnu:vəz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
the maneuvers to be executed .
这 机动 到 是 执行 :

需要执行的操作。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [əˈtæk] ,
They decided on the plan of attack ,
他们 决定 在 这 计划 的 攻击 ,

他们制定了攻击计划,

[ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpraɪz] [əˈsɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtemptɪd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kəmˈpel]
the stratagems and the surprise assault to be attempted in order to compel
这 策略 和 这 惊喜 突击 到 是 尝试过 在 命令 到 迫使
[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪtədəl] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
this living citadel to receive the enemy .
这 活的 堡垒 到 收到 这 敌人 :

要采取的策略和突袭, 迫使这座活着的堡垒向敌人敞开大门。

- , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:t] , [kəm'pli:tli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [plɒt] .
Cornudet , however , remained apart , completely unwilling to participate in this plot .
- , 然而 , 剩余 除 , 完全地 不情愿 到 参加 在这 阴谋 :
然而, 科努德特却置身事外, 完全不愿意参与这个阴谋。

[ðə; ði][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['tensli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðɪs] [ski:m] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜ:d] [bu:l] [di:][swi:f]
The minds were so tensely absorbed in this scheme that nobody heard Boule de Suif
这 思想 是 所以 紧张地 吸收 在这 方案 那 无人 听到 布勒 德 苏伊夫
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 :

众人全神贯注于此计划, 以至于没有人听到“羊肉球”乐队的演奏声。
[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪspəd] [ə; eɪ][dʒent(ə)l] : " [hʌʃ] ! " [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
But the Count whispered a gentle : " Hush ! " which caused all eyes to look up .
但 这 数数 低声说道 一个 温和的 : " 嘘 ! " 哪个 导致 全部 眼睛 到 看 向上 :
但伯爵轻声说道: “嘘! ”这让所有人都抬起了头。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] .
There she stood .
那里 她 站立 :
她站在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm]
There was a sudden silence and a certain embarrassment prevented them
那里 曾是 一个 突然 沉默 和 一个 肯定 尴尬 阻止 他们
[fɜ:st] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
first from speaking to her .
第一的 从 请讲 到 她 :
一阵突如其来的沉默, 某种尴尬让他们一时之间说不出话来。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['hæbɪt][pʊ; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The Countess having more than the others the habit of drawing - room
这 伯爵夫人 拥有 更多的 比 这 其他的 这 习惯 的 绘画 - 房间
[dju:'plɪsəti] , ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] :
duplicities , questioned her :
双重性 , 被质问 她 :
伯爵夫人比其他人更习惯于在客厅里耍花招, 她质问她:

— " [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm] ['ɪntrəstɪŋ] ? —
— "**Was the baptism interesting ?** —
— " 曾是 这 洗礼 有趣的 ? —
——“洗礼仪式有趣吗? ”

" [ðə; ði][gɜ:l] , [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [təʊld] ['evrɪθɪŋ] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,
" **The girl , still laboring under her emotion , told everything , described the faces ,**
" 这 女孩 , 仍然 劳动 在下面 她 情感 , 讲述 一切 , 描述 这 面孔 ,
[ðə; ði] ['ætətɪjʊd] ,
the attitudes ,
这 态度 ,
“女孩仍然情绪激动, 把一切都告诉了别人, 描述了他们的面容和态度,

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and even the appearance of the Church .
和 甚至 这 外貌 的 这 教会 :
甚至包括教会的形象。

[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] : — " [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [preɪ] ['sʌmtaɪmz] ! —
She added : — " It does one so much good to pray sometimes ! —
她 额外 : — " 它 做 一 所以 很多 好的 到 祈祷 有时 ! —
她补充道: “祈祷真的对人大有裨益! ”

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [naɪs][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
until lunch time the ladies confined themselves to being nice to her with a
直到 午餐 时间 这 女士们 受限 他们自己 到 存在 好的 到 她 和 一个
[vju:] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][ə'mi:nəb(ə)l][tu;; tə][ðeə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] .
view to make her feel more confident and amenable to their advances .
看法 到 制作 她 感觉 更多的 自信的 和 易于相处 到 他们的 进展 .

直到午餐时间，女士们都只是对她很友好，目的是让她感到更有自信，更容易接受她们的追求。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
As soon as they sat down to luncheon , the preliminary attack was initiated .
作为 很快 作为 他们 卫星 向下 到 午餐 , 这 初步的 攻击 曾是 启动 .

他们刚坐下吃午饭，初步攻击就开始了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
It was at first a vague discussion about self - sacrifice .
它 曾是 在 第一的 一个 模糊的 讨论 关于 自己 - 牺牲 .

起初，讨论的焦点是自我牺牲，语焉不详。

[ðeɪ] [kwəʊtɪd] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒu:dɪθ][ænd; ənd] - ,
They quoted instances from ancient History , such as Judith and Holophern ,
他们 引 实例 从 古老的 历史 , 这样的 作为 朱迪思 和 - ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们引用了古代历史上的例子，例如朱迪思和霍洛芬的故事，然后

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [lu:'kri:ʃiə] [wɪð] ['sekstəs] ,
without any reason Lucretia with Sextus ,
没有 任何 原因 卢克蕾蒂娅 和 塞克斯图斯 ,

卢克丽霞和塞克斯图斯之间没有任何理由的纠缠，

[kli:ə'pætrə] [hu:] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmi] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] [rɪ'dju:st]
Cleopatra who admitted to her intimacy all the enemy generals and reduced
克利奥帕特拉 WHO 承认 到 她 亲密关系 全部 这 敌人 将军们 和 减少
[ðem; ðəm][tu;; tə] ['sleɪvɪʃ] [sɜ:'vɪləti] .
them to slavish servility .
他们 到 奴隶 奴性 .

克利奥帕特拉承认自己与所有敌方将领关系亲密，并将他们变成了奴隶般的仆人。

[ðen] [ə; eɪ] ['fænsɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [prəu'paʊnd] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv]
Then a fancy History was propounded , originating in the imagination of
然后 一个 想要 历史 曾是 提出的 , 起源 在 这 想像力 的
[ðəʊz] ['ɪgnərənt] [ˌmɪljə'neəz] ,
those ignorant millionaires ,
那些 无知 百万富翁 ,

于是，一种虚构的历史被提出，这种历史源于那些无知的百万富翁的想象。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dn] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['rəʊmən]['meɪtrən] [ju:st] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə]['kæpjuə][ænd; ənd] [lʌl]
and according to which Roman matrons used to go to Capua and lull
和 根据 到 哪个 罗马 女舍监 用过的 到 去 到 卡普阿 和 麻痹
['hænɪbəl] [ɪn][ðeə(r)][ɑ:mz] ,
Hannibal in their arms ,
汉尼拔 在 他们的 武器 ,

据传，罗马贵妇们曾前往卡普亚，用她们的怀抱安抚汉尼拔。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz][lef'tenənt, lu:'t-][ænd; ənd][ðə; ði]['fæləŋks, 'fei-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsənəriz] .
and with him , his lieutenants and the phalanxes of his mercenaries .
和 和 他 , 他的 中尉 和 这 指骨 的 他的 雇佣兵 .

与他同行的还有他的副官和成群的雇佣兵。

[ðeɪ] [kwəʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [stɒpt] ['kɒŋkərə] , [kən'vɜ:tɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ɪntu:]
They quoted all the women who had stopped conquerors , converted their bodies into
他们 引 全部 这 女性 WHO 有 停止 征服者 , 转换 他们的 身体 进入
['bætlfi:ldz] ,
battlefields ,
战场 ,

他们引用了所有阻止征服者、将自己的身体变成战场的女性的事迹，

[ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ə; eɪ] ['wepən] , [hu:] [baɪ][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [kə'res] [hæd; həd] ['væŋkwɪft]
a means of conquest , a weapon , who by their heroic caresses had vanquished
一个 方法 的 征服 , 一个 武器 , WHO 经过 他们的 英勇 爱抚 有 战败者
['fraɪft(ə)] [ænd; ənd] ['eksɪkreɪtɪd] ['bi:ɪŋs] ,
frightful and execrated beings ,
可怕 和 诅咒 生物 ,

一种征服的手段，一种武器，他们以英勇的爱抚战胜了可怕而可憎的生物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ['tʃæstəti] [tu:; tə] ['vendʒəns] [ænd; ənd][pætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] .
and had sacrificed their chastity to vengeance and patriotic devotion .
和 有 牺牲 他们的 贞洁 到 复仇 和 爱国 虔诚 .

她们为了复仇和爱国情怀牺牲了贞洁。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [spəʊk] , [ɪn] [veɪld] [tɜ:mz] , [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv][nəʊb(ə)]['fæməli] ,
They even spoke , in veiled terms , of that English lady of noble family ,
他们 甚至 辐 , 在 含蓄 条款 , 的 那 英语 女士 的 高贵 家庭 ,
他们甚至还用隐晦的语言谈论起那位出身贵族的英国女士。

[hu:] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ækjə,leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs]
who had allowed herself to be inoculated with a horrid and contagious
WHO 有 允许 她自己 到 是 接种 和 一个 可怕的 和 传染性
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

她竟然让自己接种了一种可怕的传染病疫苗。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] ['bəʊnəpɑ:t] ,
which she wanted to communicate to Bonaparte ,
哪个 她 通缉 到 交流 到 波拿巴 ,

她想把这个信息传达给拿破仑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] ['dʒʊəɪɪŋ]
and how the latter had been miraculously saved by a sudden faintness during
和 如何 这 后者 有 到过 奇迹般地 已保存 经过 一个 突然 模糊 期间
[ðə; ði]['feɪt(ə)] [ə'pɔɪntmənt] .
the fatal appointment .
这 致命的 预约 .

以及后者在致命的约会中如何因突然晕倒而奇迹般地获救。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪ'ðəʊt] ['əʊvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]
And all this was told without overstepping the bounds of propriety and
和 全部 这 曾是 讲述 没有 越界 这 界限 的 礼 和
[,mɒdə'reɪ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

而且所有这一切都是在没有越过礼仪和节制界限的情况下讲述的。

[wið] [h3:(r); hæ(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [ˌmænɪfe'steɪ(ə)n][bʊ; əv][ɪn'θju:ziæzəm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
with her and there a studied manifestation of enthusiasm intended to
和 她 和 那里 一个 研究 表现 的 热情 故意的 到
[prə'vʊək] [ˌemju'leɪŋ] .
provoke emulation .
惹 仿真 .

她和她一起表现出一种刻意热情，意在激起他人的效仿。

[ɪn][ðə; ði][end][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [bʊ; əv] ['wʊmən]
In the end one would have been led to believe that the only mission of woman
在 这 结尾 一 会 有 到过 引领 到 相信 那 这 仅有的 使命 的 女士
[bʌn] [ðɪs] [z:θ] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sækrɪfaɪs][bʊ; əv][h3:(r); hæ(r)]['p3:s(ə)n] ,
on this earth was a perpetual sacrifice of her person ,
在 这 地球 曾是 一个 永久 牺牲 的 她 人 ,
最终人们会认为，女性在这个世界上的唯一使命就是永远牺牲自己的生命。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bʊfəriŋ] [bʊ; əv] [h3:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [bʊ; əv] ['enəmi] ['səʊldʒəz] .
a continual offering of herself to the caprices of enemy soldiers .
一个 持续的 提供 的 她自己 到 这 一掷千金 的 敌人 士兵 .

她不断地将自己献给敌军士兵，任其随意摆布。

[ðə; ði] [tu:] [nʌnz] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
The two nuns did not seem to hear this conversation ,
这 二 修女 做过 不是 似乎 到 听到 这 对话 ,

两位修女似乎没有听到这段对话。

[lɒst] [æz; əz] [ðeɪ] [w3:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [di:p] [θɔ:ts] .
lost as they were in their own deep thoughts .
丢失的 作为 他们 是 在 他们的 自己的 深的 想法 .

他们沉浸在自己的思绪中，不知所措。

[bu:l] [di:][swi:f][wʊz; wəz]['saɪlənt] .
Boule de Suif was silent .
布勒 德 苏伊夫 曾是 沉默的 .

Boule de Suif 保持沉默。

[ðə; ði] [həʊl] [ɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [left] [tu:; tə] [h3:'self] .
The whole afternoon she was left to herself .
这 所有的 下午 她 曾是 左边 到 她自己 .

整个下午她都独自一人待着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [bʊ; əv] ['kɔ:lɪŋ] [h3:(r); hæ(r)] " ['mædəm] " [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fa:(r)] , [ðeɪ]
But instead of calling her " Madame " as they had done so far , they
但 反而 的 呼叫 她 " 夫人 " 作为 他们 有 完毕 所以 远的 , 他们
[ə'drest] [h3:(r); hæ(r)][æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] ,
addressed her as mademoiselle ,
已解决 她 作为 小姐 ,

但他们没有像之前那样称呼她“夫人”，而是称呼她为“小姐”。

['nəʊbədi] [nju:] [waɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['ləʊə(r)][h3:(r); hæ(r)][wʌn] [step][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'sti:m] ,
nobody knew why , as if they wanted to lower her one step in their esteem ,
无人 知道 为什么 , 作为 如果 他们 通缉 到 降低 她 一 步 在 他们的 尊重 ,
没有人知道为什么，仿佛他们想降低她在他们心目中的地位。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌeskə'leɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [h3:(r); hæ(r)] [fi:l] [h3:(r); hæ(r)] ['feɪmfl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
which she had escalated , and make her feel her shameful situation .
哪个 她 有 升级 , 和 制作 她 感觉 她 可耻 情况 .

她一步步将事态升级，让她感到自己处境羞耻。

[waɪl] [su:p] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vɪd] , ['mɪstə(r)] . - [,ri:ə'piə] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]
While soup was being served , Mr . Follenvie reappeared and repeated his
尽管 汤 曾是 存在 服务 , 先生 : - 再次出现 和 重复 他的
['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] :
sentence of the day before :
句子 的 这 天 前 :

汤端上来的时候, 弗伦维先生再次出现, 重复了前一天说过的话:

— " [ðə; ði] ['prʌʃən] ['bɪfɪsə(r)] [sendz] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [,mædəmwə'zel] [rɪ'lɪzəbəθ] [ru: 'set]
— " **The Prussian Officer sends me to inquire whether Mademoiselle Elizabeth Rousset**
— " 这 普鲁士 官 发送 我 到 查询 无论 小姐 伊丽莎白 鲁塞特

[hæz; həz][nɒt] [jet] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ?
has not yet changed her mind ?
有 不是 然而 已更改 她 头脑 ?

——“普鲁士军官派我来询问伊丽莎白·鲁塞小姐是否还没有改变主意?”

" [bu:l] [di:][swɪ:f] [rɪ'plaid] ['kɜ:tlɪ] : " [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" **Boule de Suif replied curtly : " No , Sir :**
" 布勒 德 苏伊夫 回复 简短地 : " 不 , 先生 :

“羊脂球简短地回答道: “不, 先生。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n] ['wi:kənd] .
" **But at dinner the coalition weakened .**
" 但 在 晚餐 这 联盟 减弱 .

但在晚宴上, 联盟的实力有所削弱。

[lwa:'zʊʊ] [spəʊk] [θri:] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sentənsɪz] .
Loiseau spoke three unfortunate sentences .
洛瓦索 辐 三 不幸 句子 .

卢瓦索说了三句不幸的话。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə][faɪnd] [nju:] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ,
Each was racking his brains to find new examples and did not find any ,
每个 曾是 货架 他的 大脑 到 寻找 新的 示例 和 做过 不是 寻找 任何 ,
他们每个人都绞尽脑汁地寻找新的例子, 但却一个也没找到。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['pɒsəbli] [wɪ'ðəʊt] [,pri:medɪ'teɪʃn] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)]
when the Countess , possibly without premeditation , prompted by a vague desire
什么时候 这 伯爵夫人 , 可能 没有 预谋 , 提示 经过 一个 模糊的 欲望
[tu:; tə]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
to render homage to religion ,
到 使成为 尊敬 到 宗教 ,
伯爵夫人或许并非预谋, 而是出于对宗教的某种模糊的敬意,

['kwestʃənd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [nʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtɹɜ:ði] [di:dz] [ɪn][ðə; ði]
questioned the elder of the two nuns about the most noteworthy deeds in the
被质问 这 长老 的 这 二 修女 关于 这 最多 值得注意 契约 在 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . — [naʊ] ,
lives of the Saints . — Now ,
生活 的 这 圣徒队 : — 现在 ,

询问两位修女中年纪较大的那位, 圣徒们生平中最值得称道的事迹是什么。——现在,

['meni] [seɪnts] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ækts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kraɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] [,estɪ'meɪʃn] ;
many Saints had committed acts which would be crimes in our estimation ;
许多 圣徒队 有 坚定的 行为 哪个 会 是 犯罪 在 我们的 估算 ;

许多圣徒都曾犯下在我们看来是犯罪的行为;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [əb'zɔlv, -'sɔlv] ['redɪli] [sʌtʃ] [træns'ɡrefəʃn, trænz-, tra:n-] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
but the Church absolves readily such transgressions when they are
但 这 教会 赦免 容易 这样的 过错 什么时候 他们 是
[kə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪ][pɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [pɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .
committed for the glory of God and the love of our neighbors .
坚定的 为了 这 荣耀 的 上帝 和 这 爱 的 我们的 邻居 .

但是，如果这些过错是为了荣耀上帝和爱邻舍而犯下的，教会就会轻易赦免它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:gjʊmənt] ; [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][pɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
This was a powerful argument ; the Countess made the most of it .
这 曾是 一个 强大的 争论 ; 这 伯爵夫人 制成 这 最多的 的 它 .

这是一个强有力的论点；伯爵夫人充分利用了这一点。

[ðen] , ['aɪðə(r)][baɪ][wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] ['tæsɪt] [,ʌndə'stændɪŋ] ,
Then , either by one of those tacit understandings ,
然后 , 任何一个 经过 一 的 那些 默契 理解 ,

然后，要么是通过这些默契之一，

[ðəʊz] [veɪld] [ɪn] [wɪtʃ] [hu:'evə(r)] [weəz] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ɡɑ:b] [ɪk'selz] , [ɔ:(r)] [θru:]
those veiled complaisances in which whoever wears the clerical garb excels , or through
那些 含蓄 顺从 在 哪个 谁 穿着 这 文员 外衣 卓越 , 或者 通过
[fɔ:tʃənət] [stju:'pɪdəti] ,
fortunate stupidity ,
幸运 愚蠢 ,

那些隐晦的顺从，凡是身穿神职人员服装的人都擅长，或者出于幸运的愚蠢，

['sɜ:rvɪəbəl] ['fu:lɪʃnəs] , [ðə; ði][əʊld] [nʌn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
serviable foolishness , the old nun brought a formidable support to the conspiracy .
可用的 愚蠢 , 这 老的 尼姑 带来 一个 强大 支持 到 这 阴谋 .

尽管愚蠢可笑，但这位老修女却为这场阴谋提供了强大的支持。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tɪmɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜ:'self] [bəʊld] , ['tɔ:kətɪv] , ['vaɪələnt] .
They thought she was timid ; she showed herself bold , talkative , violent .
他们 想法 她 曾是 胆小 ; 她 显示 她自己 大胆的 , 健谈 , 暴力 .

他们以为她胆小；她却表现得大胆、健谈、暴力。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [,hezɪ'teɪʃn] [pɒv; əv] ['kæʒuɪstri] ;
This one was not trouble by the hesitations of casuistry ;
这 一 曾是 不是 麻烦 经过 这 犹豫 的 诡辩 ;

这个人没有受到诡辩的犹豫不决所困扰；

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɒktrɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ;
her doctrine seemed to be an iron bar ; her faith never hesitated ;
她 教义 似乎 到 是 一个 铁 酒吧 ; 她 信仰 绝不 犹豫了一下 ;

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] [hæd; həd][nəʊ] ['skru:plz] .
her conscience had no scruples .
她 良心 有 不 顾虑 .

她的教义如同铁栏杆；她的信仰从不动摇；她的良心毫无顾忌。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['eɪbrə'hæmz] ['sækrɪfajs] ,
She found quite natural Abraham's sacrifice ,
她 成立 相当 自然的 亚伯拉罕的 牺牲 ,

她觉得亚伯拉罕的牺牲是完全合情合理的。

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ɪ'mɪ:diətli] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
because she would immediately have killed her father and mother if she
因为 她 会 立即地 有 被杀 她 父亲 和 母亲 如果 她

[hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [æn; ən][ɔ:də(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
had received an order from heaven to do so ;
有 已收到 一个 命令 从 天堂 到 做 所以 ;

因为如果上天命令她杀死自己的父母，她会立刻这么做；

[ænd; ænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪsˈpliːz] [ɡɒd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɜː(r); wə(r)]
and in her opinion nothing could displease God if the motive were
和 在 她 观点 没有什么 可以 得罪 上帝 如果 这 动机 是
[ˈlɔːdəb(ə)l] .
laudable .
值得称赞 :

在她看来，只要动机高尚，就没有什么事会令上帝不悦。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnɪkˈspektɪd]
The Countess taking advantage of the sacred authority of her unexpected
这 伯爵夫人 采取 优势 的 这 神圣 权威 的 她 意外
[əˈkʌmplɪs] ,
accomplice ,
同案犯 :

伯爵夫人利用了她意想不到的同谋者的神圣权威，

[led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæksiəm][ɒv; əv]
led her on to make a kind of edifying paraphrase of this axiom of
引领 她 在 到 制作 一个 种类 的 有益的 释义 的 这 公理 的
[məˈræləti] :
morality :
道德 :

这促使她对这条道德准则做出了一种富有启发性的改述：

" [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
" The end justifies the means .
" 这 结尾 证明其合理性 这 方法 :

“目的可以证明手段的正当性。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] :
" She questioned her :
" 她 被质问 她 :

她质问她：

— " [ðen] [ˈsɪstə(r)] ,
— " Then , Sister ,
— " 然后 , 姐姐 ,

——“那么，姐姐，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd] [əkˈsepts] [ɔːl] [ˈmeθədʒ] [ænd; ænd] [fəˈɡɪv] [ðə; ði][ækt] [wen] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɪz]
you think that God accepts all methods and forgives the act when the motive is
你 思考 那 上帝 接受 全部 方法 和 原谅 这 行为 什么时候 这 动机 是
[pjʊə(r)] ?
pure ?
纯的 ?

你认为上帝会接受所有手段，只要动机纯正就会原谅这种行为吗？

" — " [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [aɪˈtiː] , [ˈmædəm] ?
" — " Who could doubt it , Madame ?
" — " WHO 可以 怀疑 它 , 夫人 ?

“——谁会怀疑这一点呢，夫人？ ”

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [kənˈdeməbəl] [ɪn][ɪtˈself] [ˈbʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt]
An action condemnable in itself often becomes meritorious by the thought which
一个 行动 应受谴责的 在 本身 经常 变成 有功绩的 经过 这 想法 哪个
[ɪnˈspaɪəz] [aɪˈtiː] .
inspires it :
鼓舞人心 它 :

一个行为本身或许应受谴责，但其背后的思想却往往会使其变得值得称道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʌn'rævliŋ] [gɑːdz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ˈfɔːrkæstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And they continued in this way , unraveling God's intentions , forecasting his
" 和 他们 持续 在 这 方式 , 解体 神的 意图 , 预测 他的
[ˈdʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

“他们继续这样下去，解开上帝的旨意，预言他的审判，
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
and making Him take interest in things that really did not concern Him at all .
和 制作 他 拿 兴趣 在 事物 那 真的 做过 不是 忧虑 他 在 全部 .
并让他对一些与他毫无关系的事情产生兴趣。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spaʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪld] , [ˈkleɪvə(r)] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˈmænə(r)] .
All this was expounded in a veiled , clever , discreet and insinuating manner .
全部 这 曾是 阐述 在 一个 含蓄 , 聪明的 , 慎重 和 暗示 方式 .
这一切都是以一种隐晦、巧妙、谨慎和暗示的方式阐述的。

[bʌt; bət] [iːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɔːnɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [briːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt]
But each word of the holy woman in cornet made a breach in the indignant
但 每个 单词 的 这 圣 女士 在 角膜 制成 一个 违反 在 这 愤怒
[rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːtɪˈzæn] .
resistance of the courtesan .
反抗 的 这 妓女 .
但这位圣女用短号说的每一句话，都瓦解了妓女义愤填膺的抵抗。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsʌmwɒt] ,
Then the conversation drifting somewhat ,
然后 这 对话 漂流 有些 ,
然后谈话渐渐偏离了主题。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈrəʊzəri] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːdə(r)] ,
the woman with the hanging rosary spoke of the Convents of her Order ,
这 女士 和 这 绞刑 念珠 辐 的 这 修道院 的 她 命令 ,
那位挂着念珠的女子讲述了她所属修会的修道院。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [suːˈpiəriə(r)] , [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʌvli] [ˈneɪbə(r)] , [ðə; ði] [dɪə(r)]
of her Superior , of herself , and of her lovely neighbor , the dear
的 她 优越的 , 的 她自己 , 和 的 她 迷人的 邻居 , 这 亲爱的
[ˈsɪstə(r)] [seɪnt] - - .
Sister Saint - Nicephore .
姐姐 圣 - - .
她对自己的上级、自己以及她可爱的邻居，亲爱的圣尼塞福尔修女，都充满敬意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
They had been called to Havre to nurse in the Hospitals hundreds of
他们 有 到过 称为 到 勒阿弗尔 到 护士 在 这 医院 数百 的
[ˈsəʊldʒəz] [ˈstriːkən] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] .
soldiers stricken with small - pox .
士兵 受打击的 和 小的 - 天花 .
她们被召集到勒阿弗尔的医院，照顾数百名患上天花的士兵。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktɪms] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [dɪˈziːz] .
She described them , those wretched victims , and gave details about their disease .
她 描述 他们 , 那些 可怜 受害者 , 和 给予 细节 关于 他们的 疾病 .
她描述了这些可怜的受害者，并详细介绍了他们的疾病。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [ɒn][ðəə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prʌʃən]
And while they had been stopped on their way by the caprices of this Prussian
和 尽管 他们 有 到过 停止 在 他们的 方式 经过 这 一掷千金 的 这 普鲁士
[ˈbʁɪsə(r)] ,
Officer ,
官 ,

虽然他们途中被这位普鲁士军官的反复无常阻拦了，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frentʃmən] , [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [seɪvd] , [maɪt] [daɪ] .
a large number of Frenchmen , whom they would probably have saved , might die .
一个 大的 数字 的 法国人 , 谁 他们 会 大概 有 已保存 , 可能 死 .

他们原本可能救下的大量法国人，现在却可能因此丧命。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['speʃəlti] [tu:; tə] [nɜ:s] ['səʊldʒəz] ; [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][kraɪ'miə] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
It was her specialty to nurse soldiers ; she had been in Crimea , in Italy ,
它 曾是 她 专业 到 护士 士兵 ; 她 有 到过 在 克里米亚 , 在 意大利 ,

她的专长是护理士兵；她曾在克里米亚和意大利服役。

[ɪn] ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kæm'peɪnz] ,
in Austria , and telling the story of her campaigns ,
在 奥地利 , 和 讲述 这 故事 的 她 竞选活动 ,

在奥地利，讲述她的竞选故事，

[ʃi: ʃi] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'vi:ld] [hɜ:'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nʌnz] [fɒnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ˈbju:gəlz] ,
she unexpectedly revealed herself one of those Nuns fond of drums and bugles ,
她 不料 揭晓 她自己 一 的 那些 修女 喜爱 的 鼓 和 号角 ,

她出人意料地展现出自己是那些喜欢鼓和号的修女之一。

[hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
who seem to have been created to follow the armies in action ,
WHO 似乎 到 有 到过 创建 到 跟随 这 军队 在 行动 ,

他们似乎是为了跟随军队作战而创建的，

[tu:; tə] [pɪk] ['səʊldʒəz][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz] , [ænd; ənd] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
to pick soldiers during the vicissitudes of battles , and , better than a
到 挑选 士兵 期间 这 变迁 的 战斗 , 和 , 更好的 比 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

在战事变幻莫测中挑选士兵，而且，比将军更胜一筹，

[tu:; tə] [teɪm] [wɪð] [wʌn] [wɜ:d] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪnsə'ɔ:ɪnət] [ˈtru:pə] ; [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['ma:ʃ(ə)l]
to tame with one word the rough and insubordinate troopers ; a genuine martial
到 驯服 和 一 单词 这 粗糙的 和 不服从 骑警 ; 一个 真的 武术

[ænd; ənd] ['belɪkəʊs] [nʌn] ,
and bellicose Nun ,
和 好战的 尼姑 ,

用一句话驯服粗野桀骜不驯的士兵；一位真正的尚武好战的修女。

[hu:z] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [feɪs] , [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃən] [ɒv; əv]
whose wrinkled and pitted face , looked like an image of the devastations of
谁 皱 和 凹坑 脸 , 看起来 喜欢 一个 图像 的 这 灾难 的

[wɔ:(r)] .
war .
战争 .

他满脸皱纹和坑洼，就像战争摧残的景象。

[nəʊ][wʌn] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈɑ:ftə(r)][ʃi: ʃi][hæd; həd] [kən'klu:ɪdɪd] ,
No one uttered a word after she had concluded ,
不 一 说出 一个 单词 后 她 有 结束 ,

她说完之后，没有人说话。

[səʊ] ['eksələnt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['diskɔ:s] .
so excellent seemed to be the effect of her discourse .
所以 出色的 似乎 到 是 这 影响 的 她 话语 .
她的演讲效果似乎非常好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊnə(r)] ,
As soon as the meal was over ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 ,
饭菜一结束，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)

第4/4页

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðəə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)]
they went up quickly to their rooms and came down the next morning rather
他们 去 向上 迅速地 到 他们的 房间 和 来了 向下 这 下一个 早晨 相当
[leɪt] .
late .
晚的 .

他们匆匆上楼回房，第二天早上很晚才下来。

[ˈlʌntʃən] [went] [ɒf] ['kwaɪətli] .
Luncheon went off quietly .
午餐 去 离开 悄悄 .

午餐悄无声息地结束了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ænd; ənd]
They were giving the seed that had been sown time to germinate and
他们 是 给予 这 种子 那 有 到过 播种 时间 到 发芽 和
[kʌm] [tuː; tə] [fruɪʃ(ə)n] .
come to fruition .
来 到 果实 .

他们给了播下的种子时间去发芽、去结果。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ; [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
The Countess proposed to take a walk in the afternoon ; then the Count ,
这 伯爵夫人 建议的 到 拿 一个 走 在 这 下午 ; 然后 这 数数 ,
[æz; əz] ['priːviəsli] [əˈɡriːd] ,
as previously agreed ,
作为 之前 同意 ,

伯爵夫人提议下午散步；然后伯爵按照之前约定，

[ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [buːl] [diː][swɪːf][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
offered his arm to Boule de Suif and walked with her at some distance
提供 他的 手臂 到 布勒 德 苏伊夫 和 步行 和 她 在 一些 距离
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

他向Boule de Suif伸出胳膊，挽着她走在后面一段距离。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] ,
He spoke to her in that familiar ,
他 辐 到 她 在 那 熟悉的 ,

他用那种熟悉的语气和她说话，

[pəˈtɜːnl] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [kənˈtemptʃuəs] [təʊn] [wɪt] [sɪˈdeɪt] [men] [əˈsjuːm] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]
paternal and slightly contemptuous tone which sedate men assume when talking with
父系 和 轻微地 轻蔑的 语气 哪个 稳重 男人 认为 什么时候 说 和
[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [luːs] ['mɒrəlz] ,
women of loose morals ,
女性 的 松动的 德 ,

沉稳的男人在与道德败坏的女人交谈时，会使用一种家长式的、略带轻蔑的语气。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , " ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
calling her : " my dear child , " treating her from the height of his
呼叫 她 : " 我的 亲爱的 孩子 , " 治疗 她 从 这 高度 的 他的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
social position ,
社会的 位置 ,

他称呼她为“我亲爱的孩子”，以他显赫的社会地位对待她。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ['ɒnəstɪ] .
his unquestionable honesty .
他的 毋庸置疑 诚实 .

他无可置疑的诚实。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] :
He went straight to the core of the matter :
他 去 直的 到 这 核 的 这 事情 :

他直奔问题的核心：

— " [səʊ][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːv] [juː 'es][hɪə(r)][ɪk'spəʊzd] [laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vaɪələns]
— "**So you prefer to leave us here exposed like yourself to all the violence**
— " 所以 你 更喜欢 到 离开 我们 这里 裸露 喜欢 你自己 到 全部 这 暴力
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['ɑːmi] ,
which would result from a defeat of the Prussian Army ,
哪个 会 结果 从 一个 击败 的 这 普鲁士 军队 ,
“所以你宁愿把我们留在这里，像你一样暴露在普鲁士军队战败后所带来的所有暴力之中吗？”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]
rather than consent to one of those complaisances which you have had so
相当 比 同意 到 一 的 那些 顺从 哪个 你 有 有 所以
['ɒf(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] " —
often in your life " —
经常 在 你的 生活 " —
“经常在你的生活中，你经常顺从那些人的意愿，而不是像你一生中那样，轻易地屈服于那些顺从的姿态——”

[buːl] [diː][swiːf][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Boule de Suif did not answer .
布勒 德 苏伊夫 做过 不是 回答 .

Boule de Suif 没有回应。

[hiː; hi] [traɪd] ['kaɪndnəs] , ['riːzənɪŋ] , ['sentɪmənt] .
He tried kindness , reasoning , sentiment .
他 尝试 仁慈 , 推理 , 情绪 .

他尝试过善意、道理和情感。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " [mə'sjɜː] [elɪː] [kɒŋt] " ['iːv(ə)n] [waɪl] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['gælənt] ,
He managed to remain " Monsieur le Comte " even while showing himself gallant ,
他 管理 到 保持 " 先生 勒 孔特 " 甚至 尽管 显示 他自己 英勇 ,
[wen] ['nesəsəri] , ['flætərɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] .
when necessary , flattering , amiable :
什么时候 必要的 , 奉承 , 可亲 .

即使在必要时表现出绅士风度、奉承和友善，他仍然保持着“伯爵先生”的身份。

[hiː; hi] [preɪzd] [tuː; tə][egzɔːl'teɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
He praised to exaltation the services she would render them , spoke of their
他 赞扬 到 提高 这 服务 她 会 使成为 他们 , 辐 的 他们的
[grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

他极尽溢美之词，盛赞她将为他们提供的服务，并表达了他们的感激之情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] " [ðəʊ] , " ['geɪli] : " [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] ,
then suddenly , using the familiar " thou , " gaily : " And thou knowest , my dear ,
然后 突然 , 使用 这 熟悉的 " 你 , " 兴高采烈地 : " 和 你 最了解 , 我的 亲爱的 ,
“然后突然，用熟悉的“汝”语气欢快地说：“而你知道，我亲爱的，”

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['hæviŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; ei] ['prɪti] [gɜ:l] [sʌtʃ] [æz; əz]
he might be proud of having tasted the charms of a pretty girl such as
他 可能 是 自豪的 的 拥有 尝过 这 魅力 的 一个 漂亮的 女孩 这样的 作为
[hi:; hi][wʊʊnt][faɪnd][ʊf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
he won't find often in his own country .
他 惯于 寻找 经常 在 他的 自己的 国家 .

他或许会为自己尝到了漂亮女孩的魅力而感到自豪，因为这种女孩在他自己的国家并不常见。

" [bu:l] [di:][swi:f][dɪd] [nɒt] [rɪ'plai][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
" Boule de Suif did not reply and joined the rest of the party .
" 布勒 德 苏伊夫 做过 不是 回复 和 加入 这 休息 的 这 派对 .

“Boule de Suif 没有回应，加入了其他成员的行列。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
As soon as they returned to the inn ,
作为 很快 作为 他们 返回 到 这 客栈 ,
他们一回到客栈，

[fi:; ji] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] [ə'gen] .
she went up to her room and was not seen again .
她 去 向上 到 她 房间 和 曾是 不是 已见 再次 .
她回到了自己的房间，之后就再也没有人见过她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti] .
There was extreme anxiety .
那里 曾是 极端 焦虑 .

当时极度焦虑。

[wɒt] [wɒz; wəz][fi:; ji] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?
What was she going to do ?
什么 曾是 她 去 到 做 ?

她打算怎么办？

[ɪf] [fi:; ji] [rɪ'zɪstɪd] , [wɒt] [æŋ; ən] [ɪm'bærəsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
If she resisted , what an embarrassment for them all ?
如果 她 抵抗 , 什么 一个 尴尬 为了 他们 全部 ?

如果她反抗，那对他们所有人来说岂不是太丢脸了？

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ʼaʊə(r)] [strʌk] ; [ðei] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .
The dinner hour struck ; they waited for her in vain .
这 晚餐 小时 击 ; 他们 等待 为了 她 在 徒劳 .

晚餐时间到了，他们等了她却徒劳无功。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ru:'sɛt] [dɪd] [nɒt] [fi:l]
Then Mr . Follenvie came in and announced that Mademoiselle Rousset did not feel
然后 先生 . - 来了 在 和 宣布 那 小姐 鲁塞特 做过 不是 感觉
[wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [mait] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
well and that they might sit down to dinner .
出色地 和 那 他们 可能 坐 向下 到 晚餐 .

随后，福伦维先生进来宣布鲁塞小姐身体不适，他们可以坐下来吃晚饭了。

[ðei] [ɔ:l] ['prɪkt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
They all pricked their ears .
他们 全部 刺痛 他们的 耳朵 .

他们都竖起了耳朵。

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ? " — " [jes]
The Count came near the inn - keeper and whispered : " Is it all right ? " — " Yes
这 数数 来了 靠近 这 客栈 - 守门员 和 低声说道 : " 是 它 全部 正确的 ? " — " 是的
.
:
.

伯爵走到旅店老板跟前，低声问道：“一切都好吗？”——“是的。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" For the sake of propriety , he did not say anything to his companions ,
" 为了 这 清酒 的 礼 , 他 做过 不是 说 任何事物 到 他的 同伴 ,
" "出于礼貌, 他没有对同伴们说任何话。"

[bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['slɑɪtli] .
but nodded to them slightly .
但 点头 到 他们 轻微地 .

但他微微向他们点了点头。

[ɪ'mi:diətli] [ə; ei] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɔ:l] [brests] ; [dʒɔɪ] ['braitən] ['evri]
Immediately a great sigh of relief went up from all breasts ; joy brightened every
立即地 一个 伟大的 叹 的 宽慰 去 向上 从 全部 乳房 ; 喜悦 明亮 每一个
[feɪs] .
face .
脸 .

所有人顿时如释重负, 脸上都洋溢着喜悦。

[lwa:'zɔʊ] [ɪk'skleɪmd] : " [baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] [tri:t] [tu:; tə] [ʃæm'peɪn] [ɪf] ['eni] [ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Loiseau exclaimed : " By Jove , I'll treat to champagne if any is left in this house !
洛瓦索 惊呼 : " 经过 朱庇特 , 患病的 对待 到 香槟酒 如果 任何 是 左边 在 这 房子 !
卢瓦索惊呼道: “老天爷啊, 如果这房子里还有香槟, 我一定要请大家喝! ”

" — [ænd; ənd] ['mædəm] [lwa:'zɔʊ] [felt] [ə; ei] [pæŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪn] - [ki:pə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wið] [fɔ:(r)]
" — And Madame Loiseau felt a pang when the inn - keeper returned with four
" — 和 夫人 洛瓦索 毛毡 一个 疼痛 什么时候 这 客栈 - 守门员 返回 和 四
[bɒtlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
bottles in his hand .
瓶子 在 他的 手 .

“——当旅店老板手里拿着四瓶酒回来时, 卢瓦索夫人感到一阵刺痛。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [kə'mju:nɪkətɪv] [ænd; ənd] ['meri] ; [ə; ei] ['laɪvli] [dʒɔɪ] [fɪld]
Every one had suddenly become communicative and merry ; a lively joy filled
每一个 — 有 突然 变得 沟通 和 欢乐 ; 一个 热闹 喜悦 已填
[ðə; ði] [hɑ:ts] .
the hearts .
这 心 .

大家突然变得健谈而快乐, 心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [kaʊnt] [si:md] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mædəm] - - - [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] ; [ðə; ði]
The Count seemed to notice that Madame Carré - Lamadon was charming ; the
这 数数 似乎 到 注意 那 夫人 - - - 曾是 迷人 ; 这
[,mænju'fæktʃərə(r)] [peɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
manufacturer paid compliments to the Countess ;
制造商 有薪酬的 赞美 到 这 伯爵夫人 ;

伯爵似乎注意到卡雷-拉马东夫人很有魅力; 制造商向伯爵夫人表达了赞赏;

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪvli] , [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪtɪsɪzəm] .
the conversation was lively , gay and full of witticisms .
这 对话 曾是 热闹 , 同性恋 和 满的 的 妙语 .

谈话气氛活跃, 轻松愉快, 妙语连珠。

['sʌd(ə)nli] [lwa:'zɔʊ] , [wið] [æn; ən] [ə'la:md] [feɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['saɪləns] !
Suddenly Loiseau , with an alarmed face , raised his arms and shouted : " Silence !
突然 洛瓦索 , 和 一个 惊慌 脸 , 提高 他的 武器 和 喊叫 : " 沉默 !
突然, 卢瓦索一脸惊恐地举起双臂, 大喊道: “安静! ”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [neɪ] ['i:v(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] .
" They all stopped talking , were surprised nay even frightened .
" 他们 全部 停止 说 , 是 惊讶 不 甚至 害怕 .

“他们都停止了说话, 感到惊讶, 甚至害怕。”

[ðən] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [sed] " [hʌ] !
Then he listened , said " Hush !
然后 他 听着 , 说 " 嘘 !

然后他听了，说道：“嘘！ ”

" ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['lɪsnd] [ə'gen]
" signaling with his two hands , raised his eyes to the ceiling , listened again
" 信号传导 和 他的 二 双手 , 提高 他的 眼睛 到 这 天花板 , 听着 再次
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他双手比划着手势，抬眼望向天花板，再次侧耳倾听，然后

[ɪn][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
in his natural voice , he resumed : " Don't be afraid , everything is all right !
在 他的 自然的 嗓音 , 他 恢复 : " 不 是 害怕的 , 一切 是 全部 正确的 !

他用他原本的声音继续说道：“别害怕，一切都会好起来的！ ”

" [ðeɪ] ['hezɪtətɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɔːl]
" They hesitated to understand what he meant , but soon a smile lighted up all
" 他们 犹豫了一下 到 理解 什么 他 意思是 , 但 很快 一个 微笑 照明 向上全部
[ðə; ði]['feɪsɪz] .
the faces .
这 面孔 .

“他们犹豫了一下，想弄明白他的意思，但很快，所有人的脸上都露出了笑容。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ʊv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
After a quarter of an hour ,
后 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

一刻钟后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʊf(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['iːvniŋ] ;
he started again the same farce and repeated it often during the evening ;
他 开始 再次 这 相同的 闹剧 和 重复 它 经常 期间 这 晚上 ;

他又开始上演同样的闹剧，而且当晚多次重复；

[hiː; hi] ['mɪmɪkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʊn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ænd; ənd]
he mimicked as if he were calling a person on the second floor and
他 模仿 作为 如果 他 是 呼叫 一个 人 在 这 第二 地面 和
['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'kwɪvək(ə)l] [əd'vaɪs] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʊv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]
giving her equivocal advices drawn from his imagination of a commercial
给予 她 模棱两可 建议 绘制 从 他的 想像力 的 一个 商业的
['trævələ] .
traveler .
游客 .

他模仿着给二楼的人打电话，并根据自己想象中的商务旅行者的口吻，给出模棱两可的建议。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [eə(r)][ænd; ənd] [saɪd] : — " [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " — [ɔː(r)]
At times he assumed a dismal air and sighed : — " Poor girl ! " — or
在 时代 他 假定 一个 惨淡 空气 和 叹了口气 : — " 贫穷的 女孩 ! " — 或者

[hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
he muttered in his teeth ,
他 低声说道 在 他的 牙齿 ,

有时他会摆出一副愁容满面的样子，叹口气说：“可怜的女孩！”或者咬牙切齿地低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [eə(r)] : — " ['rɑːskl] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ! " — ['sevrəl] [taɪmz] ,
with a peevish air : — " Rascal of a Prussian ! " — Several times ,
和 一个 易怒的 空气 : — " 拉斯卡尔 的 一个 普鲁士 ! " — 一些 时代 ,

带着恼怒的语气：“普鲁士的无赖！”——好几次，

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪbreɪtɪŋ]
when the others did not think of it , he called out repeatedly in a vibrating
什么时候 这 其他的 做过 不是 思考 的 它 , 他 称为 出去 反复 在 一个 振动
[vɔɪs] : " [ɪˈnʌf] !
voice : " Enough !
嗓音 : " 足够的 !

当其他人没有想到这一点时，他用颤抖的声音反复喊道：“够了！ ”

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ɪf] [səˈlɪləkwəɪz] :
" and he added as if soliloquizing :
" 和 他 额外 作为 如果 独白 :

他仿佛自言自语般补充道：

— " [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)]
— " Provided that we see her again and that the wretch does not kill her
— " 假如 那 我们 看 她 再次 和 那 这 可怜虫 做 不是 杀 她
!
!
!

“前提是我们还能再见到她，而且那个恶棍不会杀了她！ ”

" [ɔːlˈðəʊ] [sʌtʃ] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] , [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" Although such jokes were in very bad taste , they amused more than they
" 虽然 这样的 笑话 是 在 非常 坏的 品尝 , 他们 觉得好笑 更多的 比 他们
[ʃɒkt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
shocked the company ,
震惊 这 公司 ,

“虽然这类玩笑非常低俗，但它们带给公司的乐趣远大于震惊。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [dɪˈpendz] [ɒn] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
for indignation like everything else depends on environment ,
为了 愤慨 喜欢 一切 别的 取决于 在 环境 ,

就像其他一切事物一样，愤慨也取决于环境。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [wəz; wəz] [ˈleɪdn]
and the atmosphere that had gradually developed around them was laden
和 这 气氛 那 有 逐步地 发达 大约 他们 曾是 满载
[wɪð] [ˈnɔːti] [θɔːts] .
with naughty thoughts .
和 淘气 想法 .

他们周围逐渐形成的气氛充满了不正当的想法。

[æt; ət] [dɪˈzɜːt] , [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈwɪti] [ænd; ʌnd] [dɪˈskriːt] [əˈluːʒnz] .
At dessert , even the women indulged in witty and discreet allusions .
在 甜点 , 甚至 这 女性 沉溺其中 在 机智 和 慎重 暗示 .

就连女人们在享用甜点时，也开始说一些机智而含蓄的话。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈɡliːmɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [kənˈsɪdərəbli] .
Their eyes were bright and gleaming ; they had drunk considerably .
他们的 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 ; 他们 有 醉 相当 .

他们的眼睛明亮有神；他们喝了不少酒。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hu:] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɒmənts] [ɒv; əv][ri:læk'seɪ](ə)n] , [pri'z:vd] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd]
The Count who , even in his moments of relaxation , preserved a dignified
这 数数 WHO , 甚至 在 他的 时刻 的 松弛 , 保存完好 一个 凝重
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

即使在放松的时刻，这位伯爵也始终保持着庄重的仪态。

[faʊnd] [ə; eɪ][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)][ˈri:dʒənz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]
found a comparison with the end of winter in the polar regions and the joy
成立 一个 比较 和 这 结尾 的 冬天 在 这 极性 地区 和 这 喜悦
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] - [rekt] [ˈmæɪnəz] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;
of the ship - wrecked mariners when they see a way open to the South ;
的 这 船 - 损毁 水手们 什么时候 他们 看 一个 方式 打开 到 这 南 ;
这与极地地区冬季结束的景象，以及遇难水手看到通往南方的道路时所感受到的喜悦形成了对比；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pæɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
and this comparison was greatly appreciated .
和 这 比较 曾是 非常 感谢 .

我们非常感谢这种比较。

[lwa:'zou] , [wɔ:m] [ʌp] , [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [jæm'peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] :
Loiseau , warmed up , rose to his feet with a glass of champagne in his hands :
洛瓦索 , 温暖 向上 , 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 玻璃 的 香槟酒 在 他的 双手 :
卢瓦索暖和过来后，手里拿着一杯香槟站了起来：

— " [ai] [drɪŋk] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈlɪvərəns] ! " — [ˈevrɪbɒdi] [stʊd] [ʌp] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkleɪmd] .
— "**I drink to our deliverance !**" — **Everybody stood up ; he was acclaimed .**
— " 我 喝 到 我们的 解救 ! " — 大家 站立 向上 ; 他 曾是 备受赞誉 .
“我为我们的解放干杯！”——所有人都站了起来；他受到了热烈的欢呼。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ɡʊd] [ˈsɪstəz] , [ɜ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Even the two good sisters , urged by the ladies ,
甚至 这 二 好的 姐妹 , 敦促 经过 这 女士们 ,
就连那两位善良的姐妹，也在女士们的劝说下，

[kən'sent] [tu:; tə] [ˈmɔɪsn] [ðeə(r)][ɪps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɑ:klɪŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
consented to moisten their lips with the sparkling wine , which they had never
同意 到 濡 他们的 嘴唇 和 这 闪闪发光 葡萄酒 , 哪个 他们 有 绝不
[ˈteɪstɪd] .
tasted .
尝过 .

他们同意用从未尝过的起泡酒润润嘴唇。

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈspɑ:klɪŋ] [ˌleməˈneɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfaɪnə] .
They declared that it tasted like sparkling lemonade , but that it was finer .
他们 声明 那 它 尝过 喜欢 闪闪发光 柠檬水 , 但 那 它 曾是 更精细 .
他们说它尝起来像气泡柠檬水，但味道更好。

[lwa:'zou] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] :
Loiseau summed up the situation :
洛瓦索 总结 向上 这 情况 :

卢瓦索总结了当时的情况：

— " [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][piˈænəʊ] !
— "**What a pity that there is no piano !**
— " 什么 一个 遗憾 那 那里 是 不 钢琴 !
“可惜没有钢琴！”

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] ! " —
We might have danced a quadrille !" —
我们 可能 有 跳舞 一个 方阵舞 ! " —

我们本来可以跳四对舞的！

- [hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] , [nɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['dʒestʃə(r)] ;
Cornudet **had** **not said** **a** **single word** , **nor made** **a** **single gesture** ;
- 有 不是 说 一个 单身的 单词 , 也不 制成 一个 单身的 手势 ;
科努德特一句话也没说, 也没有做任何动作;

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] [ɪn] ['veri] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] ,
he **even** **seemed** **to** **be** **plunged in** **very** **serious** **thoughts** ,
他 甚至 似乎 到 是 暴跌 在 非常 严肃的 想法 ,
他似乎陷入了非常严肃的思考中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tʌg] ['fʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [brɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and **from** **time** **to** **time** **tugged** **furiously** **at** **his** **long** **beard** **as** **if** **he**
和 从 时间 到 时间 拉扯 愤怒地 在 他的 长的 胡须 作为 如果 他
[ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][lɒŋgə(r)] .
wanted **to** **make** **it** **longer** .
通缉 到 制作 它 更长 .
他时不时地用力拽着自己的长胡子, 好像想让它更长似的。

['faɪnəli] , [tə'wɔ:d] ['mɪdnait] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['seprət] , [lwa:'zɔʊ] ,
Finally , **toward** **midnight** , **as** **they** **were** **going** **to** **separate** , **Loiseau** ,
最后 , 朝向 午夜 , 作为 他们 是 去 到 分离 , 洛瓦索 ,
最后, 临近午夜, 当他们准备分别时, 卢瓦索

[hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [slæpt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]
who **was** **unsteady** **on** **his** **feet** **slapped** **him** **suddenly** **on** **the** **stomach** **and**
WHO 曾是 不稳定 在 他的 脚 被掌掴 他 突然 在 这 胃 和
[ˈsplʌtəd] :
spluttered :
飞溅 :

那个站不稳的人突然拍了一下他的肚子, 然后结结巴巴地说:
— " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [mu:d] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ][doʊnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [sɪ'tɔɪən] ?
— "**You** **are** **not in** **a** **gay mood** **to** - **night** , **you don't talk much** , **citoyen** ?
— " 你 是 不是 在 一个 同性恋 情绪 到 - 夜晚 , 你 不 讲话 很多 , citoyen ?
——“你今晚心情不好吗? 你也不怎么说话, 公民? ”

" — [bʌt; bət] - [reɪzɪd] ['brɪskli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)]
" — **But** **Cornudet raised** **briskly** **his** **head** **and** **casting** **a** **swift** **and** **terrible**
" — 但 - 提高 轻快地 他的 头 和 铸件 一个 迅速 和 糟糕的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
look **at** **the** **company** ,
看 在 这 公司 ,
“——但科努德猛地抬起头, 迅速而可怕地扫视了众人,

['feəli] ['fəʊtɪd] : — " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]ɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'hɛɪvd] ['ɪnfəməsli] ! " — [hi:; hi][gɒt]
fairly **shouted** : — "**I tell you all** , **that you** **have** **behaved** **infamously** !" — **He** **got**
相当 喊叫 : — " 我 告诉 你 全部 , 那 你 有 表现 臭名昭著 ! " — 他 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他几乎是大声喊道: “我告诉你们所有人, 你们的行为令人不齿! ”——他站了起来,

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌns][mɔ:(r)] : " ['ɪnfəməs] !
walked **to** **the** **door** **and** **repeated** **once** **more** : "**Infamous** !
步行 到 这 门 和 重复 一次 更多的 : " 臭名昭著的 !
他走到门口, 又重复了一遍: “臭名昭著! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsə'prɪəd] .
" **and** **he** **disappeared** .
" 和 他 消失 .
然后他就消失了。

[ðɪs] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][fɜ:st] .
This threw a chill at first .
这 扔 一个 寒意 在 第一的 .

起初这让我感到一阵寒意。

[lwa:'zʊʊ] [nʌn'plʌst] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fu:lɪʃ] ;
Loiseau nonplused , stood looking foolish ;
洛瓦索 不知所措 , 站立 寻找 愚蠢 ;

卢瓦索一脸茫然，傻傻地站在那里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd]
but he recovered his countenance and then suddenly began to laugh and
但 他 恢复 他的 面容 和 然后 突然 开始 到 笑 和
[rɪ'pi:t] : — " ['saʊə(r)] [greɪps] !
repeat : — " Sour grapes !
重复 : — " 酸的 葡萄 !

但他恢复了面色，然后突然大笑起来，重复道：“酸葡萄心理！”

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , ['saʊə(r)] [greɪps] ! " — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nʌt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ;
my dear Sir , sour grapes ! " — The company did not understand what he meant ;
我的 亲爱的 先生 , 酸的 葡萄 ! " — 这 公司 做过 不是 理解 什么 他 意思是 ;

先生，您这是酸葡萄心理啊！——公司里的人都不明白他的意思；

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] " ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] " — [ðen] [ðeə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpn]
he explained the " mysteries of the hall " — Then there was a resumption
他 解释 这 " 谜团 的 这 大厅 " — 然后 那里 曾是 一个 恢复
[ʌv; əv] [fə'mɪdəb(ə)] [ˈgeɪətɪ] .
of formidable gayety .
的 强大 同性恋 .

他解释了“大厅的奥秘”——然后，欢声笑语再次响起。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] .
The ladies were immensely amused .
这 女士们 是 非常 觉得好笑 .

女士们觉得非常有趣。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - - [lɑ:ft] [tu:; tə] [tɪəz] .
The Count and Mr . Carré - Lamadon laughed to tears .
这 数数 和 先生 . - - 笑了 到 眼泪 .

伯爵和卡雷-拉马东先生笑得眼泪都出来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [brɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɪəz] .
They could hardly believe their ears .
他们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 .

他们简直不敢相信自己的耳朵。

— " [waɪ] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] ?
— " **Why ! are you sure ?**
— " 为什么 ! 是 你 当然 ?

“为什么！你确定吗？”

[hi:; hi] ['wʌntɪd] " — " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
He wanted " — " I tell you that I saw it with my own eyes .
他 通缉 " — " 我 告诉 你 那 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

他想要”——“我告诉你，我亲眼所见。

" — " [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] [rɪ'fju:zd] ?
" — " And she refused ?
" — " 和 她 拒绝 ?

“——”她拒绝了？

" — " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" — " **Because the Prussian was in the next room .**
" — " 因为 这 普鲁士 曾是 在 这 下一个 房间 :
" — " “——因为普鲁士人就在隔壁房间。”

" — " [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] ?
" — " **Is it possible ?**
" — " 是 它 可能的 ?

“-“是否可以？

" — " [aɪ][sweə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ! " —
" — " **I swear it is true !** " —
" — " 我 发誓 它 是 真的 ! " —
" — " “——我发誓这是真的！ ”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] .
The Count was choking with laughter .
这 数数 曾是 窒息 和 笑声 :
伯爵笑得喘不过气来。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərə(r)][wɒz; wəz] [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
The manufacturer was compressing his stomach with his hands .
这 制造商 曾是 压缩 他的 胃 和 他的 双手 :
这位制造商正用双手按压腹部。

— " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfʌni] [æt; ət][ɔ:l] . "
— " **And you understand , to - night he does not think it is funny at all .** "
— " 和 你 理解 , 到 - 夜晚 他 做 不是 思考 它 是 有趣的 在 全部 . "
—
—
—
“你明白，他今晚一点也不觉得好笑。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
And all three began to laugh again , choking , out of breath .
和 全部 三 开始 到 笑 再次 , 窒息 , 出去 的 气息 :
然后，三人又开始大笑起来，笑得喘不过气来，甚至有些哽咽。

[,ðeərə'pɒn] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .
Thereupon they retired .
于是 他们 退休 :.

于是他们退休了。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lwa:'zɒʊ] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪkli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnet(ə)l] [ri'mɑ:k]]
But Madame Loiseau , who had the prickly disposition of a nettle remarked
但 夫人 洛瓦索 , WHO 有 这 带刺的 处置 的 一个 荨麻 评论
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,
但性情像荨麻一样尖刻的卢瓦索夫人对她丈夫说:

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] : — " [ðæt] [stʌk] - [ʌp][ˈlɪt(ə)l] ['mædəm]
at the moment they were going to bed : — " That stuck - up little Madame
在 这 片刻 他们 是 去 到 床 : — " 那 卡住 - 向上 小的 夫人
- - - [lɑ:ft] [dɪ'sɪ:tfəli] [ɔ:l] [ˈi:vniŋ] . "
Carré - Lamadon laughed deceitfully all evening . "
- - - 笑了 欺骗地 全部 晚上 : "
就在他们准备睡觉的时候，——“那个傲慢的小卡雷-拉马东夫人整个晚上都在虚伪地笑着。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ˈju:nɪfɔ:mz] ,
" **You know , for women , when they chase uniforms ,**
" 你 知道 , 为了 女性 , 什么时候 他们 追赶 制服 ,
你知道，对于女性来说，当她们追求制服时，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [frɛntʃ] [ɔ:(r)] ['prʌʃən] .
it does not make any difference whether the uniforms are French or Prussian .
它 做 不是 制作 任何 不同之处 无论 这 制服 是 法语 或者 普鲁士 .
制服是法国的还是普鲁士的，都无关紧要。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [əʊ] [lɔ:d] ! " —
What a pity , oh Lord ! " —
什么 一个 遗憾 , 哦 主 ! " —

主啊，真是太可惜了！

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['da:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪt] [saʊndz] [laɪk] ['treməz]
And all night , in the darkness of the hall there were light sounds like tremors
和 全部 夜晚 , 在 这 黑暗 的 这 大厅 那里 是 光 声音 喜欢 震颤
,
,
,

整夜，大厅的黑暗中都传来轻微的震动声。

['hɑ:dli] ['ɔ:dəbl] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['mə:məz] , ['kɒntæktz] [ɒv; əv][beə(r)] [fi:t] , [ɪmpə'septəbl] ['krækiŋ] .
hardly audible , similar to murmurs , contacts of bare feet , imperceptible crackings .
几乎 可听见的 , 相似的 到 低语 , 联系方式 的 裸 脚 , 难以察觉的 裂缝 .
几乎听不见，类似于低语、赤脚接触、难以察觉的噼啪声。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [kwɔɪt] [leɪt] , ['sɜ:t(ə)nli] ,
And they fell asleep quite late , certainly ,
和 他们 跌倒 睡着了 相当 晚的 , 当然 ,

他们确实睡得很晚。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] .
because rays of light could be seen for a long time under the doors .
因为 射线 的 光 可以 是 已见 为了 一个 长的 时间 在下面 这 门 .
因为光线可以长时间从门缝下照射进来。

[ʃæm'peɪn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] ; [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [dɪs'tə:b] [ðə; ði] [sli:p] .
Champagne has such effects ; I understand it disturbs the sleep .
香槟酒 有 这样的 效果 ; 我 理解 它 扰乱 这 睡觉 .

香槟有这样的影响；我听说它会影响睡眠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntə(r)] ['sʌŋ'aɪn] [meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] ['dæz(ə)lɪŋ] .
The next morning a bright winter sunshine made the snow dazzling .
这 下一个 早晨 一个 明亮的 冬天 阳光 制成 这 雪 耀眼的 .

第二天早晨，明媚的冬日阳光照耀着白雪，闪闪发光。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['faɪnəli] ['hɑ:nɪst] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [waɪl] [æŋ; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]
The coach , finally harnessed , was waiting at the door , while an army of
这 教练 , 最后 已掌握 , 曾是 等待 在 这 门 , 尽管 一个 军队 的
[waɪt] ['pɪdʒɪns] ,
white pigeons ,
白色的 鸽子 ,

马车终于套好了缰绳，停在门口，而一群白鸽，

[ɪn'skɒnst] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['feðə] , [wɪð] [ðeə(r)][pɪŋk] [aɪz] ['spɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [smɔ:l]
ensconced in their white feathers , with their pink eyes spotted in the middle with small
安顿下来 在 他们的 白色的 羽毛 , 和 他们的 粉色的 眼睛 斑 在 这 中间 和 小的
[blæk] [dɔ:ts] ,
black dots ,
黑色的 点 ,

它们栖身于洁白的羽毛之中，粉红色的眼睛中央点缀着黑色的小点。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['leɪzəlɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)]
were walking leisurely between the legs of the six horses and picking their
是 步行 悠闲 之间 这 腿 的 这 六 马匹 和 挑选 他们的
[fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mə'njʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] .
food from the steaming manure which they were scattering .
食物 从 这 蒸煮 肥料 哪个 他们 是 散射 .
它们悠闲地走在六匹马的腿间，从马匹散落的热气腾腾的粪便中捡食。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪːpskɪn] [kləʊk] , [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The driver , wrapped up in his sheepskin cloak , was up on his seat ,
这 司机 , 包装 向上 在 他的 羊皮 披风 , 曾是 向上 在 他的 座位 ,
司机裹着羊皮斗篷，坐在座位上。

['sməʊkɪŋ] [ə; ei][paɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] , ['lʊkɪŋ] ['reɪdɪənt] ,
smoking a pipe , and all the travelers , looking radiant ,
吸烟 一个 管道 , 和 全部 这 旅行者 , 寻找 辐射状 ,
一位旅客叼着烟斗，所有旅客都容光焕发。

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [prə'vɪz(ə)nz] [pækt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
were having provisions packed up for the rest of the trip .
是 拥有 条款 包装 向上 为了 这 休息 的 这 旅行 .
正在打包接下来旅程所需的物资。

[buːl] [diː][swɪːf]['əʊnli][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [daʊn] .
Boule de Suif only had not come down .
布勒 德 苏伊夫 仅有的 有 不是 来 向下 .
只有羊肉球还没落下来。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'prɪəd] .
She appeared .
她 出现 .
她出现了。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] , ['bæʃfl] ; ['ʃaɪlɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She seemed to be rather confused , bashful ; shyly , she walked up to her
她 似乎 到 是 相当 使困惑 , 害羞的 ; 害羞地 , 她 步行 向上 到 她
[kəm'pænjənz] [huː] ,
companions who ,
同伴 WHO ,
她似乎有些困惑和害羞；她腼腆地走到同伴们面前，

[ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
all with the same movement , turned away from her as if they had not
全部 和 这 相同的 移动 , 转向 离开 从 她 作为 如果 他们 有 不是
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
seen her .
已见 她 .
所有人都以同样的动作转过身去，仿佛没看见她一样。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['dɪgnɪfaɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
The Count , dignified , took his wife by the arm and removed her from
这 数数 , 凝重 , 采取 他的 妻子 经过 这 手臂 和 已移除 她 从
[ðɪs] [ɪm'pjʊə(r)][kɒntækt] .
this impure contact .
这 不纯 接触 .
伯爵仪态端庄，挽着妻子的胳膊，将她从这种不洁的接触中拉了出来。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [stɪl] , ['stjuːpɪfaɪd] ;
The girl stood still , stupefied ;
这 女孩 站立 仍然 , 目瞪口呆 ;
女孩呆立不动，惊呆了；

[ðen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkɒstɪd] [ðə; ðɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] — "
then picking up all her courage she accosted the manufacturer's wife with a — "
然后 挑选 向上全部 她 勇气 她 被骚扰 这 制造商的 妻子 和 一个 — "
[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmædəm] ! " — [ˈhʌmbli] [ˈmʌtə] .
Good morning , Madame ! " — humbly muttered .
好的 早晨 , 夫人 ! " — 谦卑地 低声说道 .

然后她鼓起勇气，谦卑地向制造商的妻子低声说道：“早上好，夫人！”

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [nɒd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk]
The other answered only with a short and impertinent nod accompanied by a look
这 其他 回答 仅有的 和 一个 短的 和 无礼 点头 伴随 经过 一个 看
[ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈvɜːtʃuː] .
of outraged virtue .
的 义愤填膺 美德 .

另一个人只是简短而无礼地点了点头，脸上带着义愤填膺的神情。

[ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Everybody seemed to be busy and kept away from her as if she
大家 似乎 到 是 忙碌的 和 保留 离开 从 她 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈfekʃəs] [dʒɜːrmz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [skɜːt] .
were carrying some infectious germs in her skirt .
是 携带 一些 传染性 细菌 在 她 裙子 .

每个人都似乎很忙，都躲着她，好像她的裙子上带着什么传染性细菌似的。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [lɑːst] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [helpt]
Then they rushed up to the coach , in which she entered last , without being helped
然后 他们 匆忙 向上 到 这 教练 , 在 哪个 她 进入 最后的 , 没有 存在 帮助
[baɪ] [ˈeniwʌn] ,
by anyone ,
经过 任何人 ,

然后他们冲到马车旁，她最后一个上车，没有人搀扶她。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and silently she took the seat she had occupied during the final part of the
和 默默 她 采取 这 座位 她 有 占领 期间 这 最终的 部分 的 这
[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .

她默默地坐回了旅途最后一段路程中她一直坐的那个座位上。

[ðeɪ] [feɪnd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][ˌemˌemˈiː] .
They feigned not to see her , not to know her ; but Mme .
他们 假装 不是 到 看 她 , 不是 到 知道 她 ; 但 夫人 .
他们假装没看见她，没认识她；但夫人

[lwaːˈzʊʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd]
Loiseau , looking at her indignantly from a distance , told her husband
洛瓦索 , 寻找 在 她 愤慨地 从 一个 距离 , 讲述 她 丈夫
[hɑːf] [əˈlaʊd] :
half aloud :
一半 大声 :

洛瓦索远远地愤愤不平地看着她，半自言自语地对丈夫说：

— " [ˈfɔːtʃənətli] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] . " —
— "**Fortunately I am not sitting next to her . "** —
— " 幸运的是 我 是 不是 坐着 下一个 到 她 . " —
“幸好我没坐在她旁边。”

[ðə; ðɪ] [ˈhevi] [kəʊtʃ] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .
The heavy coach started and the journey was resumed .
这 重的 教练 开始 和 这 旅行 曾是 恢复 .
沉重的马车启动了，旅程继续进行。

[fɜːst] [ˈnəʊbədi] [spəʊk] .
First nobody spoke .
第一的 无人 辐 .

起初，没有人说话。

[buːl] [diː][swiːf][dɪd][nɒt][deə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
Boule de Suif did not dare raise her eyes .
布勒 德 苏伊夫 做过 不是 敢 增加 她 眼睛 .

羊球不敢抬头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [kəmˈpænjənz] ,
At the same time she felt indignant at all her companions ,
在 这 相同的 时间 她 毛毡 愤怒 在 全部 她 同伴 ,

与此同时，她对所有同伴都感到愤慨。

[ænd; ənd][hjuːˈmɪliətɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɒfɪsə(r)][ˈɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi]
and humiliated for having yielded to the Prussian Officer into whose arms she
和 受辱 为了 拥有 产生 到 这 普鲁士 官 进入 谁 武器 她

[hæd; həd] [biːn] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [fɔːst] [baɪ][ðəm; ðəm] .
had been hypocritically forced by them .
有 到过 假惺惺 强制 经过 他们 .

她因屈服于普鲁士军官而感到羞辱，而她实际上是被他们虚伪地强迫投入那名军官的怀抱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - - - , [brəʊk] [suːn] [ðɪs]
But the Countess , turning to Madame Carré - Lamadon , broke soon this
但 这 伯爵夫人 , 转弯 到 夫人 - - - , 打破 很快 这

[ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] .
painful silence .
痛苦 沉默 .

但伯爵夫人转向卡雷-拉马东夫人，很快打破了这令人难受的沉默。

— " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [ˈmædəm] - .
— "**I think you knew Madame d'Estrelles** .
— " 我 思考 你 知道 夫人 - .

“我想你认识德斯特雷尔夫人。”

" — " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
" — "**Yes , she is one of my friends** .
" — " 是的 , 她 是 一 的 我的 朋友们 .

“——是的，她是我的朋友之一。”

" — " [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] !
" — "**What a charming woman !**
" — " 什么 一个 迷人 女士 !

“——“多么迷人的女人啊！ ”

" — " [ˈfæsɪneɪtɪŋ] !
" — "**Fascinating !**
" — " 迷人 !

“-“迷人！

[ˈriːəli] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈneɪtʃə(r)] , [brɪˈsaɪdz] [ˈhaɪli] [ˈedʒuketɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪps]
Really a select nature , besides highly educated , and an artist to the tips
真的 一个 选择 自然 , 除了 高度 受过教育 , 和 一个 艺术家 到 这 尖端

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] .
of her fingers .
的 她 手指 .

她不仅拥有高学历，而且个性独特，更是一位才华横溢的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ænd; ənd] [peɪnts] [tuː; tə] [pəˈfek(ə)n] .
She sings delightfully and paints to perfection .
她 唱歌 令人愉悦 和 油漆 到 完美 .

她歌声悦耳动听，画作精美绝伦。

" [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The manufacturer was talking with the Count , and in the middle of the**
" 这 制造商 曾是 说 和 这 数数 , 和 在 这 中间 的 这
[ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
clatter of the window - panes ,
哒 的 这 窗户 - 窗格 ,
"制造商正在和伯爵交谈，在窗户玻璃碰撞的噼啪声中，

[wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] : — " ['kuːpɒn] — [məʊtʃərəti] — ['priːmiəm] —
one could catch here and there a word : — " Coupon — maturity — premium —
— 可以 抓住 这里 和 那里 一个 单词 : — " 优惠券 — 到期 — 优质的 —
[tɜːm] —
term —
学期 —
偶尔能听到一些词：“优惠券—到期日—溢价—期限—”

" [lwaːˈzoʊ] , [huː] [hæd; həd]['stəʊləŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði][əʊld] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
" **Loiseau , who had stolen from the inn the old pack of cards ,**
" 洛瓦索 , WHO 有 被盗 从 这 客栈 这 老的 盒 的 牌 ,
“卢瓦索从客栈偷走了那副旧扑克牌，

[ˈɡriːsi] [ˈɑːftə(r)][faɪv] [j'ɪəz] ['frɪk(ə)n] [ɒn] ['dɜːti] ['teɪblz] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " - " [wɪð]
greasy after five years friction on dirty tables , started a game of " bezigue " with
腻 后 五 年 摩擦 在 肮脏的 表格 , 开始 一个 游戏 的 " - " 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
在肮脏的桌子上摩擦了五年后，油腻腻的，他和妻子开始玩“贝齐格棋”。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪstəz] [tʊk] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [belts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈrəʊzəri] ,
The good sisters took from their belts the long rosaries ,
这 好的 姐妹 采取 从 他们的 腰带 这 长的 念珠 ,
善良的修女们从腰间取下长长的念珠，

[meɪd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðəə(r)][ɪps] [br'gæŋ][tuː; tə]
made simultaneously the sign of the cross and suddenly their lips began to
制成 同时地 这 符号 的 这 叉 和 突然 他们的 嘴唇 开始 到
[muːv] ['ræpɪdli] ,
move rapidly ,
移动 快速 ,
他们同时划了个十字，嘴唇突然开始快速翕动。

[br'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ək'seləreɪtɪd] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðəə(r)] [veɪɡ] ['mɜːmə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn]
becoming more and more accelerated , precipitating their vague murmur as if in
成为 更多的 和 更多的 加速 , 沉淀 他们的 模糊的 低语 作为 如果 在
[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] " [ˈɒrɪzən, 'ɔː-] ;
a race of " orisons ;
一个 种族 的 " 祈祷 ;
越来越快，发出含糊不清的低语，仿佛在进行一场“祈祷”竞赛；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ə; eɪ]['med(ə)l] , [krɒst] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,
" **and now and then they kissed a medal , crossed themselves again ,**
" 和 现在 和 然后 他们 亲吻 一个 勋章 , 交叉 他们自己 再次 ,
他们时不时地亲吻一枚奖牌，再次划十字，
[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðəə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ˈmʌtəriŋ] .
and resumed their swift and continuous mutterings .
和 恢复 他们的 迅速 和 连续的 低语 .
他们又开始快速而持续地低声交谈起来。

- [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [θɔ:ts] .
Cornudet sat still and deep in thoughts .
- 卫星 仍然 和 深的 在 想法 .

科努德特静静地坐着，陷入了沉思。

[ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] , [lwa:ˈzʊʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:dz] [ænd; ənd]
After they had traveled for three hours , Loiseau picked up his cards and
后 他们 有 旅行 为了 三 小时 , 洛瓦索 挑选 向上 他的 牌 和
[sed] : — " [aɪ][eɪˈem] [ˈhʌŋɡri] .
said : — " I am hungry .
说 : — " 我 是 饥饿的 .

经过三个小时的行进，卢瓦索拿起他的牌说：“我饿了。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri:tɪt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [pi:s]
" Then his wife reached out for a package from which she drew a piece
" 然后 他的 妻子 达到 出去 为了 一个 包裹 从 哪个 她 画 一个 片
[ɒv; əv][kəʊld] [vi:l] .
of cold veal .
的 寒冷的 小牛肉 .

然后他的妻子伸手去拿一个包裹，从中取出一块冷牛肉。

[ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [aɪˈti:] [ˈkeəfəli] [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [ni:t] [ˈslaisɪz][ænd; ənd][bəʊθ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [i:t] .
She cut it carefully in thin and neat slices and both began to eat .
她 切 它 小心 在 薄的 和 整洁的 切片 和 两个都 开始 到 吃 .

她小心翼翼地把它切成薄而整齐的片，两人开始吃起来。

— " [waɪ] [ˈʃʊdnt] [wi:; wi][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ? " — [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
— " Why shouldn't we do the same ? " — said the Countess .
— " 为什么 不应该 我们 做 这 相同的 ? " — 说 这 伯爵夫人 .

“我们为什么不能也这样做呢？”伯爵夫人说道。

[əˈpɒn] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈpækt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nɪz] [priˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌplz] .
Upon general consent , she unpacked the provisions prepared for the two couples .
之上 一般的 同意 , 她 拆开包装 这 条款 准备 为了 这 二 情侣 .

经大家同意后，她打开了为两对夫妇准备的食物。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈəʊv(ə)l] [ˈdɪʃɪz] , [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][heə(r)] ,
In one of those oval dishes , the cover of which bears a china hare ,
在 一 的 那些 椭圆形 菜肴 , 这 覆盖 的 哪个 熊 一个 中国 野兔 ,

在其中一个椭圆形盘子里，盘子的盖子上绘着一只瓷兔，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][heə(r)][paɪ] [laɪz] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌdelɪkəˈtesn] ,
to show that a hare pie lies inside , there were exquisite delicatessen ,
到 展示 那 一个 野兔 馅饼 谎言 里面 , 那里 是 精美的 熟食 ,
为了表明里面藏着野兔馅饼，摆放着精致的熟食。

[ðə; ði] [waɪt] [stri:mz] [ɒv; əv] [lɑ:d] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [mi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
the white streams of lard crossing the brown meat of the game ,
这 白色的 溪流 的 猪油 过境 这 棕色的 肉 的 这 游戏 ,
白色的猪油流淌在棕色的野味肉上，

[mɪkst] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [faɪn] [tʃɒpt] [mi:ts] .
mixed with other fine chopped meats .
混合 和 其他 美好的 切碎 肉类 .

与其他切碎的肉混合。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pi:s] [ɒv; əv] [swɪs] - [tʃi:z] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn][ɪts]
A handsome piece of Swiss - cheese , wrapped in a newspaper , had taken on its
一个 英俊的 片 的 瑞士 - 奶酪 , 包装 在 一个 报纸 , 有 已采取 在 它是
[fæt] [ˈsɜ:fɪs] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] :
fat surface the imprint :
胖的 表面 这 印记 :

一块用报纸包裹的漂亮瑞士奶酪，其肥厚的表面印上了报纸的图案：

— " ['sʌndri] ['aɪtəmz] .
— " **Sundry items** .
— " 杂项 项目 .

——“杂物。

" [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] ['æspənd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [wɪtʃ] [smeld] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] ;
" **The two sisters opened a hunk of sausage which smelled of garlic** ;
" 这 二 姐妹 打开 一个 帅哥 的 香肠 哪个 闻起来 的 蒜 ;

两姐妹打开了一块散发着大蒜香味的香肠；

[ænd; ənd] - ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [p'ɒkɪts]
and Cornudet plunging at the same time both his hands in the large pockets
和 - 骤降 在 这 相同的 时间 两个都 他的 双手 在 这 大的 口袋
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bægi] ['æʊvəkəʊt] ,
of his baggy overcoat ,
的 他的 宽松的 大衣 ,

科尔努德同时将双手插进宽松大衣的大口袋里，

[dru:] [frɒm; frəm][wʌn][fɔ:(r)] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv]
drew from one four hard - boiled eggs and from the other the crust of
画 从 一 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 从 这 其他 这 地壳 的
[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] .
a loaf of bread .
一个 面包 的 面包 .

一个取出四个煮熟的鸡蛋，另一个取出一块面包皮。

[hi; hi] [rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði] [felz] [θru:] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɒn][ðə; ði] [strɔ:] ,
He removed the shells threw them under his feet , on the straw ,
他 已移除 这 贝壳 扔 他们 在下面 他的 脚 , 在 这 稻草 ,

他把贝壳捡起来，扔到脚下的稻草上。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;: tə][bɑ:t][ðə; ði] [egz] [və'reɪʃəsli] ,
and began to bite the eggs voraciously ,
和 开始 到 咬 这 鸡蛋 贪婪地 ,

然后开始狼吞虎咽地啃咬鸡蛋。

['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [brɪəd] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [jəʊk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [stɑ:z] .
dropping on his large beard small pieces of yellowish yolk which looked like stars .
下降 在 他的 大的 胡须 小的 件 的 淡黄色 蛋黄 哪个 看起来 喜欢 明星 .

一些黄色的蛋黄碎屑落在他浓密的胡须上，看起来像星星一样。

[bu:l] [di:] [swɪ:f] , [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [hæd; həd] [nɒt]
Boule de Suif , in the haste and confusion of her departure , had not
布勒 德 苏伊夫 , 在 这 匆忙 和 困惑 的 她 离开 , 有 不是
[θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;
thought of taking provisions ;
想法 的 采取 条款 ;

“羊蹄号”在匆忙混乱的出发中，没有想到要带补给品；

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [ðəʊz]
and exasperated , suffocating with rage , she was looking on all those
和 恼怒 , 令人窒息的 和 愤怒 , 她 曾是 寻找 在 全部 那些
['pi:p(ə)l] [hu:] [et; eɪt] ['hɑ:tlɪ] .
people who ate heartily .
人们 WHO 吃 衷心地 .

她怒不可遏，气得几乎窒息，看着那些大快朵颐的人们。

[æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['æŋgə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
At first a tumultuous anger shook her ,
在 第一的 一个 动荡的 愤怒 摇晃 她 ,

起初，一股汹涌的怒火席卷了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and she opened her mouth to tell them what she thought of them in
和 她 打开 她 嘴 到 告诉 他们 什么 她 想法 的 他们 在
[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌlts] [ðæt] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
a wave of insults that surged to her lips ;
一个 海浪 的 侮辱 那 激增 到 她 嘴唇 ;
她张开嘴，想要表达她对他们的看法，一连串的侮辱之词涌上心头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [səʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
but she could not speak , so exasperated was she with indignation .
但 她 可以 不是 说话 , 所以 恼怒 曾是 她 和 愤慨 .
但她却说不出话来，因为她义愤填膺。

[ˈnəʊbədi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Nobody looked at her , took notice of her .
无人 看起来 在 她 , 采取 注意 的 她 .
没有人看她，没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒnɪst] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ˈsækrɪfaɪst]
She felt drowned in the scorn of those honest rascals who had first sacrificed
她 毛毡 溺水 在 这 轻蔑 的 那些 诚实的 无赖 WHO 有 第一的 牺牲
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈkliːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)]
her and then cast her away like something unclean and of no further
她 和 然后 投掷 她 离开 喜欢 某物 不洁 和 的 不 更远
[juːz] .
use .
使用 .
她感到自己被那些诚实的恶棍们的蔑视所淹没，他们先是牺牲了她，然后又像丢弃不洁之物一样把她抛弃了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈbaːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then she thought of her large basket full of good things , which they had
然后 她 想法 的 她 大的 篮子 满的 的 好的 事物 , 哪个 他们 有
[dɪˈvəʊəd] [ˈɡriːdɪli] ,
devoured greedily ,
吞噬 贪婪地 ,
然后她想起了她那满满一大篮子好吃的，他们已经把它们狼吞虎咽地吃光了。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˈdʒeli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪstri] , [hɜː(r); hə(r)] [peəz] , [hɜː(r); hə(r)]
of her two chickens shining in jelly , her pastry , her pears , her
的 她 二 鸡 灼灼 在 果冻 , 她 糕点 , 她 梨 , 她
[fɔː(r)] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv][ˈklærət] ;
four bottles of claret ;
四 瓶子 的 红酒 ;
她两只在果冻里闪闪发光的小鸡，她的糕点，她的梨，她的四瓶红酒；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfʃʊərəʊ(r)] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [aʊt] , [laɪk] [æn; ən][ˈəʊvə(r)] [strʌŋ] [kɔːd] , [ʃiː; ʃi]
and suddenly , her furor having died out , like an over strung cord , she
和 突然 , 她 轰动 拥有 死亡 出去 , 喜欢 一个 超过 串 绳索 , 她
[felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] .
felt like crying .
毛毡 喜欢 哭泣 .
突然间，她的怒火消散了，就像一根绷紧的绳子一样，她感到一阵想哭。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈterəb(ə)l] [ˈefəts] ; [ˈstɪfənd] [hɜːˈself] [ʌp] , [swɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
She made terrible efforts ; stiffened herself up , swallowed her sobs like children ,
她 制成 糟糕的 努力 ; 僵硬 她自己 向上 , 吞咽 她 啜泣 喜欢 孩子们 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːdʒɪŋ] ,
but the tears were surging ,
但 这 眼泪 是 滔滔 ,
她竭力克制，强忍着泪水，像孩子一样把哭声咽了下去，但泪水却止不住地涌出。

[ˈʃaɪnɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] ,
shining at the border of her eyelids ,

灼灼 在 这 边界 的 她 眼睑 ,

她眼睑边缘闪闪发光，

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] [bɪɡ] [tɪəz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːst] [ˈsləʊli] [daʊn]
and soon two big tears breaking away from her eyes coursed slowly down

和 很快 二 大的 眼泪 打破 离开 从 她 眼睛 课程 缓慢地 向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her cheeks .

她 脸颊 .

很快，两滴大泪珠从她眼中滑落，缓缓顺着脸颊流了下来。

[ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈswɪftli] ,

Others followed them more swiftly ,

其他的 随后 他们 更多的 迅速地 ,

其他人则更快地跟了上去。

[ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [drɒps][pʊ; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [rɒks] [ænd; ənd] [fel] [ˈregjələli] [ɒn][ðə; ði]
running like drops of water filtering through rocks and fell regularly on the

跑步 喜欢 滴 的 水 过滤 通过 岩石 和 跌倒 经常 在 这

[ˈraʊndɪd] [kɜːv] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒzəm] .

rounded curve of her bosom .

圆润 曲线 的 她 怀 .

像水滴穿过岩石一样，有规律地落在她圆润的胸脯上。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌpraɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈməʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,

She remained upright , her eyes motionless , her face rigid and pale ,

她 剩余 直立 , 她 眼睛 静止不动 , 她 脸 死板的 和 苍白 ,

她保持直立姿势，双眼一动不动，脸色僵硬苍白。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

hoping that the others would not notice her .

希望 那 这 其他的 会 不是 注意 她 .

希望其他人不会注意到她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð]

But the Countess noticed it and called her husband's attention with

但 这 伯爵夫人 注意到 它 和 称为 她 丈夫的 注意力 和

[ə; eɪ][saɪn] .

a sign .

一个 符号 .

但伯爵夫人注意到了这一点，并用一个牌子引起了丈夫的注意。

[hiː; hi] [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : — " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

He shrugged his shoulders , as if to say : — " What can I do ?

他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 如果 到 说 : — " 什么 能 我 做 ?

他耸了耸肩，仿佛在说：“我能怎么办呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] ! " — [ˈmædəm] [lwaːˈzʊʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [lɑːf] [pʊ; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]

It is not my fault ! " — Madame Loiseau had a silent laugh of triumph and

它 是 不是 我的 过错 ! " — 夫人 洛瓦索 有 一个 沉默的 笑 的 胜利 和

[ˈmʌtə] :

muttered :

低声说道 :

“这不是我的错！ ”——卢瓦索夫人暗自得意地笑了笑，低声说道：

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeɪm] ! " —

" She is weeping for shame ! " —

" 她 是 哭泣 为了 耻辱 ! " —

她羞愧得哭了！

[ðə; ði] [tu:] [gʊd] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [riˈzju:md] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)]
The two good sisters had resumed their prayers after having rolled up in a paper
这 二 好的 姐妹 有 恢复 他们的 祈祷 后 拥有 滚动 向上 在 一个 纸
[ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [ˈsɒsɪdʒ] .
the rest of their sausage .
这 休息 的 他们的 香肠 .

两位善良的姐妹用纸把剩下的香肠卷起来后，继续祈祷。

[ðen] - , [hu:] [wɒz; wəz] [daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [egz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ˈʌndə(r)]
Then Cornudet , who was digesting the eggs , stretched his long legs under
然后 - , WHO 曾是 消化 这 鸡蛋 , 拉伸 他的 长的 腿 在下面
[ðə; ði] [si:t] ,
the seat ,
这 座位 ,

这时，正在消化鸡蛋的科努德特把长腿伸到座位底下。

[sæt] [bæk] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
sat back , crossed his arms ,
卫星 后退 , 交叉 他的 武器 ,
[ðə; ði] [ˈbæks] ,
he crossed his arms .
这 交叉 他的 武器 .

他向后靠去，双臂交叉抱在胸前。

[smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [brˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l]
smiled like a man who has thought of a good joke and began to whistle
微笑 喜欢 一个 男人 WHO 有 想法 的 一个 好的 开玩笑 和 开始 到 哨
[ðə; ði] [ˌma:seɪˈleɪz] .
the Marseillaise .
这 《马赛曲》 .

他咧嘴一笑，仿佛想到了一个好笑话，然后开始吹起了《马赛曲》。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [pʊ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈda:kənd] .
The faces of all the others darkened .
这 面孔 的 全部 这 其他的 变暗 .

其他人的脸色都阴沉了下来。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
Decidedly the popular song did not please his neighbors .
绝对地 这 受欢迎的 歌曲 做过 不是 请 他的 邻居 .

显然，这首流行歌曲并没有让他的邻居们感到高兴。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈnɜ:vəs] , [ˈfɪdʒɪti] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə] [haʊl] [laɪk] [dɒgz] [ðæt] [hɪə(r)] [ə; eɪ]
They became nervous , fidgety , and seemed ready to howl like dogs that hear a
他们 成为 紧张的 , 坐立不安 , 和 似乎 准备好 到 嗥 喜欢 狗 那 听到 一个
[ˈbærəl] - [ɔ:gən] .
barrel - organ .
桶 - 器官 .

他们变得紧张、焦躁不安，似乎随时准备像听到手摇风琴的狗一样嚎叫。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] .
He noticed it , did not stop .
他 注意到 它 , 做过 不是 停止 .

他注意到了，但没有停下来。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
At times he even pronounced the words :
在 时代 他 甚至 发音 这 字 :

有时他甚至会说出这些话：

[əˈmʊə(r)] - [del] [la:] [ˈpa:tri] ,
Amour sacré del la patrie ,
恋情 - del 拉 祖国 ,

祖国的神圣之爱

[kɑːnduːɪz] , [suːʃənz] , [ɛn,oʊ'es][brɑːz] [vɛŋgəːz] ,
Conduis , soutiens , nos bras vengeurs ,
导管 , 支持 , 不 胸罩 复仇者 ,
Conduis, soutiens, nos bras vengeurs,

- , - [[ə'riː] ,
Liberté , liberté chérie ,
- , - 亲爱的 ,
Liberté, liberté chérie,

['kɒmbæt, kəm'bæt] [ə'vek] [tiː iː 'es] - .
Combats avec tes défenseurs .
战斗 和 测试 - .
Combats avec tes défenseurs.

[ðə; ði] [snəʊ] ['biːɪŋ] ['hɑːdə(r)] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['træv(ə)ld] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][faː(r)][æz; əz]
The snow being harder , the coach traveled more quickly , and as far as
这 雪 存在 更难 , 这 教练 旅行 更多的 迅速地 , 和 作为 远的 作为
[dɪ'ep] ,
Dieppe ,
迪耶普 ,
由于积雪较硬, 马车行驶得更快, 一路到达了迪耶普。

['djʊəriŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['driəri] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trip] , [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔːsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
during the long dreary hours of the trip , through the jostles of the road ,
期间 这 长的 凄凉 小时 的 这 旅行 , 通过 这 推搡 的 这 路 ,
在漫长而沉闷的旅途中, 在颠簸的道路上,

['djʊəriŋ][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
during the twilight , and later in the thick darkness of the coach ,
期间 这 暮 , 和 之后 在 这 厚的 黑暗 的 这 教练 ,
在黄昏时分, 以及后来在马车浓重的黑暗中,

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['ɒbstɪnəsi] [hɪz; ɪz] [mən'ɒtənəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)] ['wɪslɪŋ] ,
he kept on with a fierce obstinacy his monotonous and revengeful whistling ,
他 保留 在 和 一个 凶猛的 固执 他的 单调 和 复仇的 吹口哨 ,
他固执地继续吹着单调而充满报复意味的口哨,

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [fægd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ænθəm]
compelling the fagged and exasperated hearers to follow the anthem
引人注目的 这 疲惫不堪 和 恼怒 听众 到 跟随 这 国歌
[frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
from one end to the other ,
从 一 结尾 到 这 其他 ,
迫使疲惫不堪、恼火不已的听众从头到尾跟着国歌唱完。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [went] [wɪð] [ɪːtʃ] ['meʒə(r)] .
to remember every word that went with each measure .
到 记住 每一个 单词 那 去 和 每个 措施 .
记住与每个小节对应的每一个词。

[ænd; ənd] [buːl] [diː][swiːf][wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][es əʊ 'biː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
And Boule de Suif was still weeping ; and at times a sob , which she
和 布勒 德 苏伊夫 曾是 仍然 哭泣 ; 和 在 时代 一个 哭泣 , 哪个 她
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] ,
could not restrain ,
可以 不是 抑制 ,
而羊蹄汤仍在哭泣; 有时还会发出无法抑制的抽泣声。

[pɑːst] [brɪ'twiːn] [tuː] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
passed between two verses in the night .
通过了 之间 二 诗句 在 这 夜晚 .
夜里两节诗之间。

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

